

Panorama
of Chinese Culture
Intermediate Chinese Course I

文化全景
中级汉语教程 (上)

主 编 史 迹
副主编 商 拓 王 晓 艳



高等教育出版社
Higher Education Press

Panorama of Chinese Culture

Intermediate Chinese Course I

文化全景

中级汉语教程 (上)

语言学习与文化体验融为一体。

Language learning and culture experiencing are combined together.

词汇、语法采用随文学习的方式。

Words and grammar appear along with texts.

从典型文化事例和现象入手，对话与短文并重。

Dialogues and passages are about typical examples and phenomena of Chinese culture.

涵盖《国际汉语教学通用课程大纲》列出的文化专题。

Cultural subjects are chosen from *The International Curriculum for Chinese Language Education*.

配有学唱中文歌曲等有趣的文化实践活动

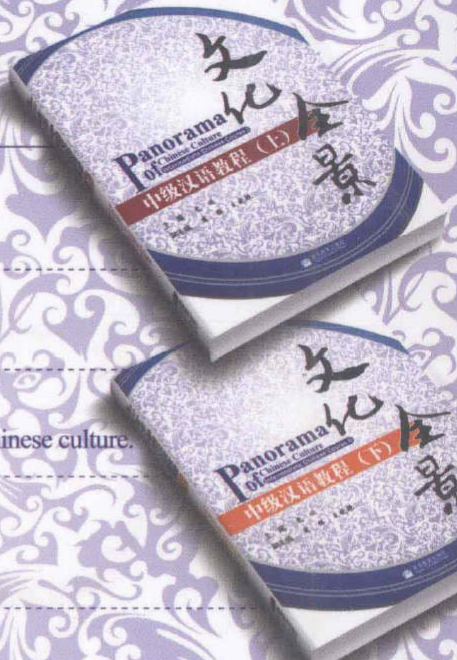
Interesting culture activities include *Learn to Sing Chinese Songs*, etc.

上册的词汇量 1500 个，选词参照《HSK 考试大纲》初、中等的甲级词汇和部分乙级词汇，以及《国际汉语教学通用课程大纲》的 1500 个高频词。

The Vocabulary List of Book One is 1500 words chosen from the 1033 Chinese words of *The Chinese Proficiency Test (HSK)* and the 1500 most frequently used Chinese words of *The International Curriculum for Chinese Language Education*.

配有 MP3 光盘，包含所有对话和短文录音。

Attached CD in MP3 contains all dialogues and passages.



- 咨询、订购、免费下载更多教学资源：www.chinesexp.com.cn
- 读者服务邮箱：xp@hep.com.cn
- 读者服务热线：0086-10-58581350 58556502

ISBN 978-7-04-027517-9



9 787040 275179 >

04600(附MP3光盘、词汇手册)

文

化

全

景

Panorama
of Chinese Culture
Intermediate Chinese Course I

中级汉语教程 (上)

主 编 史 迹
副主编 商 招 王 晚 艳
分册主编 陈 越
编 者 陈 思 本 王 立 新 全 彩 宜



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

文化全景. 中级汉语教程. 上/史迹主编. —北京: 高等教育出版社, 2009. 10

ISBN 978-7-04-027517-9

I. 文… II. 史… III. 汉语-对外汉语教学-教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 165193 号

策划编辑 梁 宇 责任编辑 王 群 封面设计 彩奇风 版式设计 刘 艳
插图选配 王 群 责任校对 王 群 责任印制 尤 静

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京铭成印刷有限公司

开 本 850×1168 1/16
印 张 15.25
字 数 319 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.com.cn>
<http://www.chinesexp.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2009年10月第1版
印 次 2009年10月第1次印刷

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究
物料号 27517-00

ISBN 978-7-04-027517-9
04600

前言

拥有悠久历史和古老文明的中国，以其深厚的文化底蕴吸引了世界各地的众多汉语学习者。目前，世界各国汉语学习者的人数不断增多，水平也在不断提高。许多外国汉语学习者，一边学习汉语，一边通过练习中国书法、绘画、太极拳，游览风景名胜、历史古迹，购买中国工艺品，吃中国菜，喝中国茶等方式亲身感受中国文化。对中国文化的感受将进一步拓展外国汉语学习者对汉语知识的认知。事实上，学习汉语与感受文化本身就是不可分割的整体。有鉴于此，语言与文化教材的编写只有立足于具体的中国文化语境，才能更好地满足汉语学习者的需求。《文化全景——中级汉语教程》就是为满足汉语学习者这方面的需求而编写的。

本教程的编者有着丰富的对外汉语教学经验，史迹、商拓、王晓艳曾先后在意大利、南非、缅甸、美国等国家任教，熟悉外国人学习汉语的兴趣点、了解他们的学习难点及实际需求。本教程根据《国际汉语教学通用课程大纲》的文化专题，精选出典型、优美和具有积极意义的汉语文化知识、文化现象作为主要学习内容，让外国汉语学习者在学习汉语的同时，体会博大精深的中国文化，并就一些文化话题用汉语进行交流。

本教程编写原则是语言与文化一以贯之，特别强调语言学习与文化感受并重。本教程的主要特色在于：通过日常生活情景设置，把语言学习与文化学习紧密结合起来，使外国学习者在学习汉语的同时感受到中国文化的魅力。选材方面，不刻意追求中国文化知识的系统性，其宗旨是从典型文化样例或现象入手，把中国古老的文化与当代中国人的生活紧密联系起来，以小见大地逐步引导学生深入学习，并给学习者留以继续学习的空间。文化选材大都蕴含着浓厚的中国情、纯正的中国味儿。此外，为了体现实用性，本套教程尽可能地降低了语言难度，尽量做到通俗易懂，使汉语知识有限的外国学习者能够很快进入中国文化的氛围。本教程始终以留学生杰克、保罗、琳达和他们的中国朋友张明、王书、李丽、李龙等固定人物贯穿全书，通过他们的对话来表现外国留学生对中国文化的切身感受。

本教程的学习对象是中等偏下水平的汉语学习者，即汉语专业的二年级学生、孔子学院有一定汉语水平的汉语学习者及汉语自学者。学习者的词汇量起点是常用汉语1100多个高频词。本教程编写时主要参照了《HSK 考试大纲》初中等的甲级1033个常用词和部分乙级词汇，以及《国际汉语教学通用课程大纲》的常用汉语1500个高频词。上册的总词汇量为1500个左右，下册的总词汇量为1800个左右。由于词汇难度不大，本教程既可以作为教材使用，也可以成为汉语文化爱好者的自学材料。

内容结构

学习目标

用英文介绍本课的主要学习内容。

Part 1 课前导入

对本课内容学习的导入。

Part 2 文化情景

1. 两篇对话：包括文化方面的风俗习惯、文化现象、经典故事等。在对话中，设置了很多外国学生想问的问题，从而使对话更加有趣、幽默。对话中的常用生词、语法点、文化背景知识等均用英语进行注释，词汇和语言点采用随文学习的方式，放在对

话的左侧，并给出常用的例子。脚注中的生词和文化知识不要求学生掌握。

2. 学与用：(1) 根据对话内容安排填空练习，以达到复习对话重点内容的目的，其答案附在每课之后。(2) 选取对话中的常用词语、句型进行造句练习，使学习者掌握词语的用法，真正做到会用、会写。(3) 根据对话进行问答练习，提高学习者的口语表达能力。

Part 3 文化学习

这部分由两段短文组成，在对话的基础上进一步介绍文化现象和文化知识。文化背景知识、专有名词、生词等均用英语进行注释。短文中留有少数不影响阅读理解的生词。每篇短文后备有填空练习，便于学生了解学习重点和记忆。填空练习的答案附在每课之后。

Part 4 活动

活动部分根据每课的文化内容，设计了1~3项文化活动，比如讨论、讲故事、学唱中国歌曲、听音乐等，让学生亲身体验和欣赏中国文化的精华，并提高学生的学习兴趣。

小小文化节

本教程在上册的第8课、第15课和下册的第23课、第30课后面安排了“小小文化节”。学习者可以选取自己喜欢的节目进行表演，进一步体验中国文化。

使用建议

《文化全景——中级汉语教程》分上、下两册，每册15课，每课约4学时，可供一学年使用。上册主要包括日常生活中看得见、摸得着的文化现象和文化符号，所选内容都是外国学生比较感兴趣而且实用的话题。下册涉及到文化思维、文化观念等比较抽象的文化内容，使学生深入了解中国文化的渊源和一些哲学观念。通过学习本教程，学生可以从微观到宏观两个视角了解和欣赏中国文化。

每课随文旁注的生词和语言点要求学生掌握，文化背景知识、专有名词和非常用词通过脚注的形式只要求一般了解。本教程的练习少而精，分散在每段对话和短文后，使学生对所学的内容得到及时的巩固。由于学生的汉语水平不同，教师可以灵活处理教学内容，比如对于汉语水平较高的学生，可以按计划完成全部教材内容，而对于水平低一点的学生，重点学习对话部分，短文可作为自学材料。

由于语言、文化背景等障碍，文化学习具有一定的难度，但是只要能与学生互动，文化教学将会引起学生的浓厚兴趣。为了增进教师与学生互动，本教程设计了将课堂教学与实际文化体验相结合的教学模式。首先，每课都设计了各种启发性的问题，配有各种精美图片和丰富的课堂活动。其次，教师可以根据教学实际情况和条件采取灵活的教学方法，配合录像、幻灯、图片、实物进行教学，甚至可以带领学生到茶馆等实景进行情景教学，以最直接的方式让学生沉浸到文化情景之中，提高文化教学的效果。

为节省学生查找字典的时间，本教程在每册书之后附有词汇手册，包括汉语常用高频词和每课的生词和语言点。其中，重点生词和语言点带课文号。为提高学生的汉语听力，本教程还配有MP3格式的光盘，包含对话和短文录音。

本教程的编写工作历时两年，全体作者既有分工，又有合作。史迹任主编，负责制定编写计划，组织编写，对书稿进行统筹审改等工作。商拓、王晓艳任副主编，担任教学设计、审改、编写等工作。陈思本、王立新、陈越、全彩宜担任编写、审改、英文注释等工作。陈思本负责上册的2-7课、陈越负责8-13课，全彩宜负责下册的16-21课，王立新负责22-27课，史迹、商拓、王晓艳负责1、14、15、28、29、30课。上册由史迹、陈越负责最后审改、定稿，陈越担任上册主编。下册由

史迹、全彩宜负责最后审改、定稿，全彩宜担任下册主编。

本教程在编写过程中受到各方人士的大力支持，在此表示最诚挚的感谢。非常感谢西南交通大学外语学院的领导和高等教育出版社的大力支持。感谢北京语言大学的杨惠元、鲁健骥两位专家认真审阅书稿，对本教材所做的悉心指导。感谢西南交通大学外籍教师Janie Go对本书英文部分的审校。感谢为本书提供宝贵意见的留学生们，感谢曾以不同方式直接或间接帮助完成本书的所有朋友。

本教程在编写过程中遇到了很多挑战，一方面，力求深入浅出，控制词汇量，简写文化惯用表达法的难词。另一方面，尽可能对文化背景和文化知识的描述做到准确、清晰。但是这样做本身就存在着很多矛盾。有时一句话的解释、简写的用词都要推敲较长时间。由于有些古代汉语词汇很难用现代汉语词汇解释清楚。然而，让外国学生用简单的汉语了解中国文化要比通过英语翻译了解中国文化要深刻得多。因此，用简单汉语编写文化教材是一项很有意义的工作。全体编者尽了极大努力才使这套教材得以顺利完成。对于书中的疏漏，在此诚恳专家学者、教师和广大汉语学习者不吝赐教。编者邮箱：hanyuwenhua@126.com。

史迹
2009年8月

Preface

China has attracted a lot of Chinese learners all over the world for her long history, old civilization and rich culture. At present, there are more and more Chinese learners in the world, and their Chinese level is improving. Many Chinese learners go through Chinese cultural situations by studying Chinese calligraphy, painting, taijiquan, touring historic sites and scenic spots, buying Chinese craftworks, having Chinese dish, drinking Chinese tea, etc. Their experience of the Chinese culture will further enrich their knowledge of Chinese language and culture. In fact, Chinese learning and culture experiencing can be regarded as a whole. Therefore, the writing of textbooks of language and culture should be based on the concrete cultural context so as to further meet the needs of Chinese language learners. *Panorama of Chinese Culture — Intermediate Chinese Course* is intended to meet such needs of Chinese language learners all over the world.

The authors have rich teaching experience, who have taught or are presently teaching Chinese abroad. Shi Ji, Shang Tuo, and Wang Xiaoyan have taught Chinese in countries like Italy, America, South Africa, Myanmar, etc. Through teaching practice and communicating with foreigners, the authors clearly know the learning interests of foreigners, Chinese language difficulties and the needs of foreign students on Chinese culture, on basis of which the textbooks select the typical, fine and positive cultural materials and situations as the learning contents. Cultural subjects are chosen from *the International Curriculum for Chinese Education*. The purpose of the textbooks is that foreign Chinese learners can experience rich and profound Chinese culture and contemporary Chinese life in their Chinese learning, and at the same time, they can communicate on certain cultural topics.

The principle of these textbooks is that cultural learning and Chinese language learning run together through the whole course, and lay much emphasis on both language learning and culture experiencing. The features of the textbooks lies in the combination of language learning and culture learning in the given daily life settings, so that foreigners can experience the unique charm of Chinese culture in the process of their language learning. In selecting materials, the textbooks do not involve the overall systematic knowledge of Chinese culture. The principle of material selecting is to select the typical cultural knowledge and daily situations, closely combining the old Chinese culture with the contemporary Chinese life which can lead foreign learners to the study of Chinese culture from miniature to its rich and profound culture, leaving them more space to further explore the cultural knowledge. The selected materials are rich in Chinese cultural appeal and taste, and embody rich Chinese cultural connotation. Besides, the language difficulty is reduced in order to make it as easy as possible to understand, so that learners can learn Chinese culture through their limited Chinese word knowledge and be immersed in Chinese cultural atmosphere directly. Foreign students Jack, Paul, Linda and their Chinese friends Zhang Ming, Wang Shu, Li Li, Li Long, etc. are the main characters throughout the dialogues in the books. Their dialogues show the life and experiences of the foreign students in China.

The target learners of this course are those students in intermediate Chinese level or lower, those who are second year students of Chinese majors, students of Confucius institutes who have basic Chinese knowledge, and Chinese self-learners all over the world, whose Chinese level is like the above.

The learners are required to have a vocabulary of about 1,100 most frequently used Chinese words. The vocabularies in the books are mainly based on the 1,033 Chinese words in Level A (甲级词汇), some words of Level B (乙级词汇) of *Chinese Proficiency Test* (《汉语水平考试》), HSK, and the common 1,500 most frequently used Chinese words of the *International Curriculum for Chinese Language Education* (2008). The total vocabulary in Book One is limited to about 1,500 words, and the vocabulary in Book Two is limited to about 1,800 words. Therefore these textbooks can either be used in class or outside class as self-study materials.

Contents

Objectives

It introduces the main language learning contents and cultural knowledge.

Part 1 Pre-class Guide

There are some questions and pictures prepared before learning.

Part 2 Cultural Context

1. Two dialogues: including cultural customs, cultural situations, classical stories, etc. Some questions asked from the point of the foreigners make the dialogue interesting and humorous. The introduction of cultural background, the proper nouns, new words and grammatical points are given as notes in English. New words and grammatical points in the notes along with the dialogues are required to grasp and learn the usage.

2. Learning and Practice: 1) Fill in the blanks according to the dialogue to highlight the main points. *Key to the exercises* is put at the end of each unit. 2) Make sentences with the new words and patterns. Students can learn how to use some new words and sentence patterns. 3) Answer questions according to the dialogues in order to improve students' spoken English.

Part 3 Culture Study

In this part, there are two short passages based on the dialogues to introduce more cultural situations and cultural knowledge. The cultural background information, proper nouns and new words are given in notes. In the passages, there are a few new words which will not influence the understanding of the main ideas. After each passage, there is an exercise of *Filling in the Blanks*, to highlight the main points and to improve the memory and the key is put at the end of each unit.

Part 4 Activity

In this part, two or three activities are designed, such as *Discussion*, *Story Telling*, *Learning Famous Chinese Songs*, *Listening to Classical Music*, etc. This helps students to enjoy and appreciate the essence of Chinese culture.

Small Cultural Festival

In the whole course, four "Small Cultural Festival" are arranged after Lesson 8 and Lesson 15 of *Book One*, after Lesson 23 and Lesson 30 of *Book Two*. Students can choose items of the program they like and to prepare the performances. It can make students further experience Chinese culture by giving the performances.

Using Suggestions

Panorama of Chinese Culture — Intermediate Chinese Course consists of two books, *Book One* and *Book Two*. Each lesson needs four hours when each book contains 15 lessons and 2 *Small Cultural Festivals* for a semester of 17 weeks, and 30 lessons in all for two semesters, one academic year. In *Book One*, the contents are about the cultural situations and cultural symbols that can be seen and experienced in daily life. In *Book Two*, the contents are about the modes of thinking and traditional ideas of Chinese culture. The purpose is to let Chinese learners appreciate the origin and the philosophy of Chinese culture from a profound point of view. The contents of the two books are closely related in many aspects. Foreign learners can appreciate Chinese culture from both a microscopic and a macroscopic view point.

New words and language points require students to learn the usage, while the cultural background information, proper nouns, and uncommon words in the footnotes only help learners to comprehend the dialogues and passages. The exercises are concise, arranged after each dialogue and each passage, so as to strengthen what they have learned. Because of different levels of learners, instructors can make a flexible teaching plan. For example, for students with higher Chinese level, they can finish all the contents of the textbooks within two semesters; while for lower level learners, the teaching task can focus on the dialogues, and the short passages can be left for self-study.

Culture learning will certainly meet some obstacles because of language difficulty and strange cultural background information. However, if instructors interact with students, culture teaching will arouse students' interest. In order to promote the interaction between instructors and students, the teaching mode of the textbooks is designed to connect class teaching with culture experience. First of all, each lesson has some inspiring questions, beautiful pictures and illustrations, and class activities. Instructors can also flexibly adopt various means in their teaching, using videos, slides, pictures, PPT, and real objects. Instructors can even give practical teaching in the real sites, such as teahouse outside the class to make students immersed in the cultural circumstances, to heighten the effect of culture teaching in a direct way.

A *Vocabulary List* of new words, common words, and language points of each lesson is attached at the end of each book, and new words and language points are marked with number of lessons. With this vocabulary students can save much time from looking up dictionaries. CDs in mp3 are also attached to each book for students to practice listening comprehension of the dialogues and short passages.

The authors cooperated with each other, as well as they have their own divisions. Shi Ji, as chief editor, is in charge of program management, organize the whole work of writing, revise and proofread the drafts. Shang Tuo and Wang Xiaoyan, as vice editors in chief, are also in charge of program making, writing, and revising. Chen Siben, Wang Lixin, Chen Yue, and Quan Caiyi, as authors in chief, are in charge of writing, revising, and making English notes, etc. The whole process of writing cost nearly two years. Chen Siben wrote the draft of Lesson 2 to Lesson 7. Chen Yue wrote Lesson 8 to Lesson 13. Quan Caiyi wrote Lesson 16 to Lesson 21. Wang Lixin wrote Lesson 22 to Lesson 27. Shi Ji, Shang Tuo, and Wang Xiaoyan wrote Lesson 1, Lesson 14, Lesson 15, Lesson 28, Lesson 29, and Lesson 30. Shi Ji

and Chen Yue (the editor of *Book One*) are in charge of the work of finalizing the draft and making the vocabulary of *Book One*. Shi Ji and Quan Caiyi (the editor of *Book Two*) are in charge of the work of finalizing the draft and the vocabulary of *Book Two*.

All the authors would like to thank the following: the College of Foreign Languages of Southwest Jiaotong University and Higher Education Press for their valuable support; the Chinese experts of Beijing Language and Cultural University, Yang Huiyuan and Lu Jianji for their serious proofreading the drafts and their precious ideas; the foreign teacher, Janie Go for her kind help in serious proofreading the English part of the textbooks; Senior Editor Liang Yu of Higher Education Press for her constructive suggestions and her sincere help, and to everyone who helped us directly or indirectly in the development of the books.

In the writing process, the authors have met a lot of challenges. On one hand, they try to explain the profound cultural things in simple ways, to limit the vocabulary, and to simplify some cultural terms and expressions. On the other hand, they also try to describe the cultural background and cultural knowledge accurately and clearly. There are many contradictions in such aspects. Once in a while, translation or simplifying of a sentence or a word will weigh for a long time, for it is difficult to find proper modern and simple words to explain some archaic words and old concepts. However, it is much more helpful for foreign learners to learn Chinese culture in simple Chinese words than that in English translation. Therefore, it is a significant work to write and compile such books. The authors made every effort to overcome all kinds of difficulties. It is with their arduous efforts that the course can be finished smoothly. But it is hard to avoid some careless omissions. Constructive suggestions from experts, scholars, instructors and Chinese learners, are therefore welcomed. Please contact the authors at: hanyuwenhua@126.com.

Shi Ji
August, 2009

主要人物表

Jack 杰克 (Jiékè): Foreign student who is studying Chinese in China. He is Linda's boyfriend.

Linda 琳达 (Líndǎ): Foreign student who is studying Chinese in China. She is Jack's girlfriend.

Paul 保罗 (Bǎoluō): Foreign student who is studying Chinese in China.

Zhang Ming 张明 (Zhāng Míng): A Chinese college lecturer and good friend of Jack, Linda and Paul.

Wang Shu 王书 (Wāng Shū): A Chinese college student and good friend of Jack, Linda and Paul.

Li Long 李龙 (Lǐ Lóng): A Chinese college student and good friend of Jack, Linda and Paul.

Li Li 李丽 (Lǐ Lì): A Chinese college student and good friend of Jack, Linda and Paul.

目 录

第一课 传统节日

1

文化情景 1. 春节
2. 赏月

文化学习 1. 元宵节
2. 端午节

第二课 著名景点

13

文化情景 1. 九寨沟
2. 丽江古城

文化学习 1. 黄山
2. 上有天堂, 下有苏杭

第三课 名胜古迹

23

文化情景 1. 北京的名胜古迹
2. 游敦煌古迹

文化学习 1. 北京故宫
2. 西安秦始皇兵马俑

第四课 太极拳和功夫

37

文化情景 1. 太极拳
2. 李小龙

文化学习 1. 功夫
2. 金庸的武侠小说

第五课 中国菜

45

文化情景 1. 怎样记菜名
2. 吃火锅

文化学习 1. 中国的菜系
2. 北京烤鸭

第六课 红色和黄色

55

文化情景 1. 红色
2. 黄色

文化学习 1. 黄河
2. 相思的红豆

第七课 梅兰竹菊

67

文化情景 1. 画梅花
2. 蜀南竹海

文化学习 1. 梅兰竹菊“四君子”
2. 岁寒三友

第八课 品茶

79

文化情景 1. 龙井茶
2. 坐茶馆儿

文化学习 1. 中国茶
2. 成都茶馆儿

小小文化节(一) 91

第九课 唐诗宋词

93

文化情景 1. 背唐诗
2. 苏轼的词

文化学习 1. 唐诗
2. 苏轼的《水调歌头》

第十课 中国水墨画

107

文化情景 1. 中国水墨画
2. 水墨画的神韵

文化学习 1. 齐白石
2. 徐悲鸿与张大千

第十一课 中国书法

119

文化情景 1. 行书和草书
2. 颜体和柳体

文化学习 1. 生活中的书法
2. 王羲之的小故事

第十二课 四大名著

133

文化情景 1. 逛街
2. 大闹天宫

文化学习 1. 武松打虎
2. 草船借箭

第十三课 中国音乐

147

文化情景 1. 春江花月夜
2. “知音”的故事

文化学习 1. 民乐合奏《喜洋洋》
2. 民歌《茉莉花》

第十四课 看京剧

161

文化情景 1. 京剧艺术
2. 看京剧

文化学习 1. 京剧欣赏
2. 京剧《霸王别姬》

第十五课 陶瓷和刺绣

175

文化情景 1. 中国陶瓷
2. 中国刺绣

文化学习 1. 景德镇的青花瓷
2. 绣品中的吉祥图案

小小文化节(二) 186

词汇手册

第一课 传统节日

Objectives

- 1 To learn words and expressions of Chinese traditional festivals.
- 2 To know about Chinese traditional festivals of Spring Festival (春节 Chūn Jié), Lantern Festival (元宵节 Yuǎnxiāo Jié), Dragon Boat Festival (端午节 Duānwǔ Jié), Mid-Autumn Festival (中秋节 Zhōngqiū Jié).

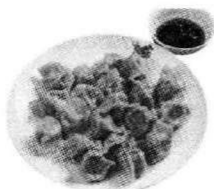
一 课前导入

(一) 你知道中国有哪些传统节日吗?

(二) 请试着把下面的传统节日与传统节日的食物(shí wù)连起来。



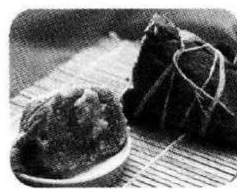
春节
Chūn Jié



元宵节
Yuǎnxiāo Jié



端午节
Duānwǔ Jié



中秋节
Zhōngqiū Jié

二 文化情景

对话 1 春节¹

过 guò
go through (space or
time), spend holiday
过节; 过年; 过春
节; 过日子

福 fú
luck; happiness
福气; 贴福字; 幸福

风俗 fēngsú
social customs, etiquette,
habits
风俗习惯; 北方风
俗; 过春节的风俗

喜庆 xǐqǐng
happy; worth celebrating
喜庆的节日; 喜庆的
日子; 喜庆的场合

团圆 tuányuán
reunion
夫妻团圆; 全家团圆

一直... yīzhí...
all the while; indicating
a constant state or
uninterrupted action
他们一直等到天亮。
雨一直下了一天一
夜。
他学习一直很努力。

(张明和妻子邀请杰克和琳达在农历大年三十²来家里过春节。)

杰克和琳达: 过年好! 我们给你们全家拜年³了!

张明和妻子: 过年好! 欢迎, 欢迎, 快请进!

杰克: 你家真漂亮, 贴春联⁴, 挂红灯笼⁵, 还在门上贴了“福”字。

张明: 春节到了, 人们都要在门上贴“福”字。这是中国人⁶过春节的风俗。春节是一个喜庆和家庭团圆的节日, 有的人去父母家, 有的人去儿女家, 或者去亲戚⁷家。你们的家太远了, 所以我们就请你们到我家来团圆。

杰克: 谢谢! 我和琳达是第一次在中国过春节。

张明的女儿: 叔叔、阿姨好!

杰克: 这是您女儿吧! 这是我们送给她的一件礼物。

张明的女儿: 谢谢! 给叔叔阿姨拜年! 春节快乐!

张明: 谢谢你们! 过春节了, 孩子们都要穿新衣服, 放鞭炮⁸, 还能得到大人们给的压岁钱⁹。过年的时候很多人还要守岁¹⁰, 一直玩儿到天亮。

¹ 春节: Spring Festival, the first day of the first month of the Chinese calendar; the first few days of the first lunar month.

² 农历大年三十: The lunar New Year's Eve, which is also called “除夕”. 农历: Chinese calendar.

³ 拜年: Pay a New Year call to express good wishes to each other.

⁴ 春联: Spring Festival couplets.

⁵ 红灯笼: Red lantern.

⁶ 中国人: Chinese.

⁷ 亲戚: Relative; kin.

⁸ 鞭炮: Firecracker.

⁹ 压岁钱: Money given to children as a gift of the lunar New Year.

¹⁰ 守岁: Staying up late or all night on the lunar New Year's Eve to welcome New Year (in a custom of Spring Festival).

Chūn Jié

(Zhāng Míng hé qīzi yāoqǐng Jiékè hé Líndǎ zài nónglì dānián sānshí lái jiā lǐ guò Chūn Jié.)

Jiékè hé Líndǎ: Guò nián hǎo! Wǒmen gěi nǐmen quǎn jiā bài nián le!

Zhāng Míng hé qīzi: Guò nián hǎo! Huānyíng, huānyíng, kuài qǐng jìn!

Jiékè: Nǐ jiā zhēn piàoliang, tiē chūnlǐán, guà hóng dēnglong, hái zài mén shàng tiē le "fú" zì.

Zhāng Míng: Chūn Jié dào le, rénmen dōu yào zài mén shàng tiē "fú" zì. Zhè shì Zhōngguó rén guò Chūn Jié de fēngsú. Chūn Jié shì yī ge xǐqìng hé jiāfú tuānyuán de jiérì, yǒude rén qù fùmǔ jiā, yǒude rén qù èrnǚ jiā, huòzhě qù qīnqī jiā. Nǐmen de jiā tài yuǎn le, suǒyǐ wǒmen jiù qǐng nǐmen dào wǒ jiā lái tuānyuán.

Jiékè: Xièxie! Wǒ hé Líndǎ shì dì yī cì zài Zhōngguó guò Chūn Jié.

Zhāng Míng de nǚ'ér: Shūshu, āyí hǎo!

Jiékè: Zhè shì nín nǚ'ér ba! Zhè shì wǒmen sòng gěi tā de yī jiàn lǐwù.

Zhāng Míng de nǚ'ér: Xièxie! Gěi shūshu āyí bàiniǎn! Chūn Jié kuàilè!

Zhāng Míng: Xièxie nǐmen! Guò Chūn Jié le, háizi men dōu yào chuān xīn yīfu, fàng biānpào, hái néng dédào dàrén men gěi de yāsùiqiǎn. Guò nián de shíhou hěn duō rén hái yào shǒu suì, yīzhí wǎn dào tiān liǎng.



(“福”字)

对话 1

春节



辞 cí
take leave; dismiss
辞旧岁; 告辞

余 yú
surplus; spare; remaining;
more than
年年有余;
我的钱刚好够买这本书,
我没有余钱。

谐音 xiéyīn
homophony
“八”和“发”是谐音。
“鱼”和“余”是谐音。
“九”和“久”是谐音。

恭喜 gōngxǐ
congratulate;
congratulations
恭喜你们成功了!

发财 fā cāi
get rich; make a fortune
恭喜发财;
他开了一家饭馆, 生意
不错, 这几年发财了。

挣钱 zhèng qián
make money
挣了很多钱

…比… (形容词)
… bǐ … (adj.)
than; superior or inferior
to
祝大家的生活一年比一
年好。
今天的风比昨天更大了。

杰克: 今天我们放鞭炮吗?

张明: 今天是大年三十, 当然要放。不过我们先吃年夜饭¹, 然后看春节联欢晚会², 夜里十二点的时候放鞭炮, “辞旧岁迎新春”³。今天晚上咱们热热闹闹地玩儿个痛快!

琳达: 太棒了! 年夜饭吃什么?

张明的妻子: 吃饺子⁴。我还做了一条红烧鲤鱼⁵, 这是过年必须吃的。

张明: 因为鱼和“余”的发音一样, 是谐音。“余”是富裕的意思。我们过年吃鱼, 希望在新的一年里生活得富裕, 年年有余⁶。过年人们还常常说“恭喜发财”, 希望大家在新的一年里挣很多的钱。

张明的妻子: 祝大家的生活一年比一年好, 芝麻开花节节高⁷嘛!

张明: 这是我们的愿望。来, 咱们干杯, 祝大家新春快乐, 万事如意⁸!

大家: 新春快乐, 万事如意!

愿望 yuànwǎng
wish; desire
美好的愿望; 上大学的愿望

干杯 gān bēi
toast; drink a toast; bottoms up
干杯! 祝大家健康幸福!

¹ 年夜饭: Dinner on lunar New Year's Eve.

² 春节联欢晚会: Spring Festival Gala Evening.

³ 辞旧岁迎新春: Ring out the Old Year and ring in the New Year!

⁴ 饺子: Dumpling (crescent-shaped wheat dough wrapper with meat and vegetable filling).

⁵ 鲤鱼: Carp.

⁶ 年年有余: May there be surpluses every year. It is often said on the occasion of Spring Festival.

⁷ 芝麻开花节节高: (Of living standards, etc.) rise steadily like sesame flowers growing notch by notch on the stalk. This is a proverb to express the happy and prosperous days and life.

⁸ 万事如意: Everything goes the way as one wishes.

Chūn Jié

Jiékè: Jīntiān wǒmen fàng biānpào ma?

Zhāng Míng: Jīntiān shì dànián sānshí, dāngrán yào fàng. Bùguò wǒmen xiān chī niányè fàn, ránhòu kǎn Chūn Jié liánhuān wǎnhuì, yěi shí'èr diǎn de shíhou fàng biānpào, "cǐ jiù suì yíng xīn chūn". Jīntiān wǎnshang zǎnmen rèrènaonao de wǎn ge tòngkuài!

Líndǎ: Tài bāng lei Niányè fàn chī shénme?

Zhāng Míng de qīzi: Chī jiǎozǐ. Wǒ hái zuò le yī tiáo hóngshāo lǐ yú, zhè shì guò nián bìxū chīde.

Zhāng Míng: Yīnwèi yú hé "yú" de fāyīn yīyàng, shì xiéyīn. "Yú" shì fùyù de yìsi. Wǒmen guò nián chī yú, xīwǎng zài xīn de yī nián lǐ shēnghuó de fùyù, niǎnnián yǒuyú. Guò nián rénmen hái chángcháng shuō "gōngxǐ fā cái", xīwǎng dàjiā zài xīn de yī nián lǐ zhèng hěn duō de qián.

Zhāng Míng de qīzi: Zhù dàjiā de shēnghuó yī nián bǐ yī nián hǎo, zhīma kāi huā jiéjié gāo ma!

Zhāng Míng: Zhè shì wǒmen de yuānwǎng. Lái, zǎnmen gān bēi, zhù dàjiā xīnchūn kuàilè, wànshì rúyì!

dàjiā: Xīnchūn kuàilè, wànshì rúyì!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 在过春节的时候, 长辈通常要给孩子_____。
- (2) 在大年三十必须吃鱼是因为“鱼”和“_____”的发音一样。
- (3) 恭喜_____财 年年有_____ 万事_____ 意 热_____ 闹闹

2. 用下面的词语造句:

一直 ...比... (形容词) 谐音 愿望

3. 回答问题:

- (1) 在过春节的时候, 人们都有哪些美好的愿望?
- (2) 在你们国家的传统节日中, 有没有用谐音来表示美好愿望的?

对话 2 赏月



1-2

一边...，一边...

yībiān ... yībiān ...

at the same time; simultaneously

他一边吃饭，一边看电视。

月饼 yuēbing

moon cake

品尝月饼；中秋月饼

赏 shǎng

marvel at, appreciate

赏月；赏花；欣赏

酒吧 jiǔbā

bar

他们坐在酒吧里聊天。

水果 shuǐguǒ

fruit

买水果；吃水果；新鲜水果

葡萄酒 pútáojiǔ

wine

红葡萄酒；白葡萄酒

浪漫 lǎngmǎn

romantic

浪漫的故事；浪漫的生活

每当 měi dāng

whenever

每当我看到这幅画，我就想起了以前的生活。

思念 sīniàn

think of, long for

思念故乡；思念朋友

但愿 dānyuàn

wish

但愿他能实现他的理想。

表达 biǎodá

express one's ideas or feelings

表达感情；表达我对你的谢意；表达对亲人的思念

张明： 杰克，今天是八月十五，是中国的传统节日中秋节¹。今天晚上我请你一起过节，咱们一边喝酒、吃月饼，一边赏月。

杰克： 好。我们怎么赏月呢？

张明： 你看，今天晚上的月亮又圆又亮。走，那边有一家酒吧，咱们去坐坐。你看我带着月饼呢，我们坐在酒吧外面一边吃月饼、水果，一边喝葡萄酒、赏月，怎么样？

杰克： 很浪漫！

张明： 我们常常说“月到中秋分外明”²。

杰克： 是啊，今晚的月亮真漂亮！

张明： 每当看到中秋的月亮，我就会想起远方的亲人和朋友。在中国，月亮代表着思念。我们常常用“但愿人长久，千里共婵娟”³这句话表达我们对亲人和朋友的思念。

杰克： 听说你妻子去上海⁴工作了？你很想她吧？

张明： 有点儿想。不过下个月她就回来了。

杰克： 我也在想我的亲人和朋友。我女朋友回美国⁵去了，我真想她呀！

张明： 你们虽然离得很远，但是看着月亮，就知道对方在思念自己。

杰克： 那不一定。我在想我女朋友，可是我不知道她想不想我啊！因为现在美国是白天，她现在看不到月亮，只能看到太阳！

张明： 哈哈，你这人可真幽默！来，咱们喝酒，吃月饼！

虽然...，但是/可是...

suīrán ..., dànshì / kěshì ...

although; though

他虽然工作很忙，但是天天锻炼身体。

事情虽然小，可是意义却很大。

不一定 bù yīdīng

uncertain; uncertainly

他来不来还不一定。

她不一定喜欢这件衣服。

幽默 yōumō

humor

幽默故事；这个人很幽默。

¹ 中秋节：Mid-Autumn Festival is held on the 15th day of the 8th lunar month, when people have such customs as observing the bright full moon and eating moon cakes.

² 月到中秋分外明：The moon gets brightest and roundest in the night of the Mid-Autumn Festival.

³ 但愿人长久，千里共婵娟：Wish people a long life, sharing the beauty of the moonlight, though people are thousands of miles apart. When family members and intimate friends are separated far away, people often look at the bright moon at night to express their good wishes of long life to those whom they are missing. 婵娟：(of woman) lovely; the moon. Here refers to the moon.

⁴ 上海：Shanghai, a big city of China.

⁵ 美国：America.

Shǎng Yuē

Zhāng Míng: Jié kè, jīntiān shì bā yuē shí wǔ, shì Zhōngguó de chuántǒng jiérì Zhōngqiū Jié. Jīntiān wǎnshang wǒ qǐng nǐ yīqǐ guò jié, zánmen yībiān hē jiǔ, chī yuèbing, yībiān shǎng yuē.

Jié kè: Hǎo. Wǒmen zěnme shǎng yuē ne?

Zhāng Míng: Nǐ kàn, jīntiān wǎnshang de yuèliang yǒu yuán yǒu liàng. Zǒu, nà biān yǒu yī jiā jiǔbā, zánmen qù zuōzuō. Nǐ kàn wǒ dài zhe yuèbing ne, wǒmen zuō zài jiǔbā wàimiàn yībiān chī yuèbing, shuǐguǒ, yībiān hē pútáojiǔ, shǎng yuē, zěnmeyàng?

Jié kè: Hěn lǎngmǎn!

Zhāng Míng: Wǒmen chángcháng shuō “yuē dào zhōngqiū fēnwài míng”.

Jié kè: Shì a, jīn wǎn de yuèliang zhēn piāoliang!

Zhāng Míng: Měi dāng kàn dào zhōngqiū de yuèliang, wǒ jiù huì xiǎng qǐ yuǎnfāng de qīnrén hé péngyou. Zài Zhōngguó, yuèliang dǎibiǎo zhe sīniǎn. Wǒmen chángcháng yǒng “dàn yuān rén chángjiǔ, qiān lǐ gōng chánjuān” zhè jǔ huà biěodǎ wǒmen duì qīnrén hé péngyou de sīniǎn.

Jié kè: Tīngshuō nǐ qīzi qù Shànghǎi gōngzuò le? Nǐ hěn xiǎng tā ba?

Zhāng Míng: Yǒudiǎnr xiǎng. Bùguò xià ge yuē tā jiù huí lái le.

Jié kè: Wǒ yě zài xiǎng wǒde qīnrén hé péngyou. Wǒ nǚ péngyou huí Měiguó qù le, wǒ zhēn xiǎng tā ya!

Zhāng Míng: Nǐmen suīrán lí de hěn yuǎn, dànshì kàn zhe yuèliang, jiù zhīdào duìfāng zài sīniǎn zìjǐ.

Jié kè: Nà bù yīdìng. Wǒ zài xiǎng wǒ nǚ péngyou, kěshì wǒ bù zhīdào tā xiǎng bù xiǎng wǒ a! Yīnwèi xiǎnzài Měiguó shì bāitiān, tā xiǎnzài kàn bù dào yuèliang, zhǐ néng kàn dào tàiyáng!

Zhāng Míng: Hāha, nǐ zhè rén kě zhēn yōumò! Lái, zánmen hē jiǔ, chī yuèbing!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

(1) 中秋节是在每年的农历_____月_____。

(2) 但愿人_____, _____共婵娟。

(3) 月到_____分外_____。

2. 用下面的词语造句:

表达 思念 不一定 一边...一边... 虽然...但是...

3. 回答问题:

(1) 过中秋节有哪些风俗习惯?

(2) “但愿人长久, 千里共婵娟”表达了什么样的心情?

三 文化学习

短文 1

元宵节¹

1-3

农历正月²十五是元宵节，是春节过后的第一个传统节日。在元宵节，人们要吃元宵³，元宵也叫汤圆。元宵（汤圆）是圆的，元宵节的月亮也是圆的。正月也叫元月，“宵”是夜晚的意思。人们就用元宵（汤圆）象征团圆、吉利⁴。人们过元宵节的一个重要活动是观灯⁵，因此元宵节也叫“灯节”。现在中国的很多城市在过元宵节的时候都要举行灯会⁶。在灯会上有各式各样的彩灯，荷花灯、白象灯、鲤鱼灯⁷等等。用来形容灯会的成语⁸有：张灯结彩、灯火辉煌、光彩夺目等等⁹。在灯会上还有耍狮子、舞龙、划旱船等各种表演¹⁰。年年的灯会都非常热闹。

Yuánxiāo Jié

Nónglì zhēngyuè shíwǔ shì Yuánxiāo Jié, shì Chūn Jié guòhòu de dì yī ge chuántǒng jiérì. Zài Yuánxiāo Jié, rénmen yào chī yuánxiāo, yuánxiāo yě jiào tāngyuán. Yuánxiāo (tāngyuán) shì yuán de, Yuánxiāo Jié de yuèliang yě shì yuán de. Zhēngyuè yě jiào yuányuè, "xiāo" shì yèwǎn de yìsi. Rénmen jiù yòng yuánxiāo (tāngyuán) xiàngzhēng tuányuán, jíli. Rénmen guò Yuánxiāo Jié de yī ge zhōngyào huódòng shì guān dēng, yīncǐ Yuánxiāo Jié yě jiào "Dēng Jié". Xiànzài Zhōngguó de hěn duō chéngshì zài guò Yuánxiāo Jié de shíhou dōu yào jǔxíng dēnghuì. Zài dēnghuì shàng yǒu gè shì gè yàng de cǎi dēng, héhuā dēng, bái xiàng dēng, lǐyú dēng děngděng. Yòng lái xíngróng dēnghuì de chéngyǔ yǒu: zhāng dēng jié cǎi, dēnghuǒ huīhuāng, guāngcǎi duómù dēng dēng. Zài dēnghuì shàng hái yǒu shuǎ shīzi, wǔ lóng, huá hānchuán děng gè zhǒng biǎoyǎn. Niánnián de dēnghuì dōu fēichāng rènao.

短文1填空练习:

1. 元宵节是在农历_____月_____。
2. 人们过元宵节要吃元宵（汤圆）是因为元宵象征_____和_____。



(元宵节彩灯)

¹元宵节: Lantern Festival.

²正月十五: The 15th of the first lunar month; 正月: The first lunar month.

³元宵: (also 汤圆) Sweet dumplings made of glutinous rice flour (for the Lantern Festival).

⁴团圆、吉利: Reunion and propitiousness.

⁵观灯: Go to watch colorful lanterns.

⁶灯会: The lantern show.

⁷荷花灯、白象灯、鲤鱼灯: Colorful lanterns of lotus flowers, white elephant, and carp.

⁸成语: Idiom.

⁹张灯结彩、灯火辉煌、光彩夺目: Decorated with lanterns and streamers, brilliantly illuminated, bright-colored and dazzling.

¹⁰耍狮子、舞龙、划旱船等各种表演: Various performances of lion dance, dragon dance, land-boat dance, etc.

3. 将下列有关联的 (related) 词语画线连接起来:

- | | |
|--------|-------|
| (1) 耍 | A. 灯会 |
| (2) 划 | B. 狮子 |
| (3) 吃 | C. 旱船 |
| (4) 举行 | D. 龙 |
| (5) 舞 | E. 元宵 |

短文 2

端午节¹



1-4

端午节也叫五月节，在农历五月初五。传说是为了纪念²中国古代爱国诗人屈原³。屈原是战国时期⁴楚国人。因为坏人的陷害⁵，屈原失去了官职，回到了家乡，但是他一直担心国家的事情。楚国灭亡时，他的心情很悲愤⁶，就在农历五月初五那天投江自杀⁷了。屈原家乡的人们非常爱戴他，就划船到江里找他。现在每到端午节就举行划船比赛，也叫“龙舟竞渡”⁸。屈原跳到江里后，人们怕鱼吃掉屈原，就把糯米⁹扔到江里喂鱼。现在过端午节的时候，人们就把糯米包成粽子¹⁰。这就是人们过端午节的时候划龙舟、吃粽子的由来¹¹。

Duānwǔ Jié

Duānwǔ Jié yě jiào Wǔyuè Jié, zài nónglì wǔ yuè chū wǔ. Chuānshuō shì wèile jìniàn Zhōngguó gǔdài àiguó shīrén Qū Yuǎn. Qū Yuǎn shì Zhànguó shíqī Chǔguórén. Yīnwèi huàirén de xiànhài, Qū Yuǎn shītāqū le guānzhí, huí dào le jiāxiāng, dànshì tā yīzhí dānxīn guójiā de shìqing. Chǔguó mièwáng shí, tāde xīnqíng hěn bēifèn, jiù zài nónglì wǔ yuè chū wǔ nàtiān tóu jiāng zìshā le. Qū Yuǎn jiāxiāng de rénmen fēichāng àidài tā, jiù huà chuán dào jiāng lǐ zhǎo tā. Xiànzài měi dào Duānwǔ Jié jiù jǔxíng huà chuán bǐsài, yě jiào "lóngzhōu jìngdù". Qū Yuǎn tiào dào jiāng lǐ hòu, rénmen pà yú chī diào Qū Yuǎn, jiù bǎ nuǒmǐ rēng dào jiāng lǐ wèi yú. Xiànzài guò Duānwǔ Jié de shíhou, rénmen jiù bǎ nuǒmǐ bāo chéng zōngzi. Zhè jiùshì rénmen guò Duānwǔ Jié de shíhou huà lóngzhōu, chī zōngzi de yóulái.

¹ 端午节: Dragon Boat Festival (falling on the fifth day of the fifth lunar month).

² 纪念: Cherish the memory of sb. or an event etc.

³ 屈原: Qu Yuan, ancient poet.

⁴ 战国时期: Warring States Period (475-221 B.C.) in Chinese history.

⁵ 陷害: Make a false charge against; frame up.

⁶ 悲愤: Grief and indignation.

⁷ 投江自杀: Commit suicide in a river.

⁸ 龙舟竞渡: Dragon-boat race.

⁹ 糯米: Glutinous rice.

¹⁰ 粽子: Pyramid-shaped dumpling made of glutinous rice wrapped in bamboo or reed leaves. It is a traditional folk custom to eat such dumplings during the Dragon Boat Festival.

¹¹ 由来: Origin.

短文2填空练习:

1. 端午节是在农历_____月_____。
2. 屈原是中国古代战国时期_____国人。
3. 人们在端午节举行划船比赛, 也叫_____。
4. 过端午节人们吃_____。
5. 传说端午节是为了_____屈原



(龙舟竞渡)

四 活动

1. 说说传统节日“春节”、“元宵节”、“端午节”、“中秋节”分别体现(tǐxiǎn)了下面哪种意义? 为什么?

团圆 喜庆 思念 纪念 jìniǎn (commemorate)

2. 说说中国春节的风俗与你们国家的新年风俗有哪些相似和不同, 并填写表格。

中国春节风俗	Your Country	
	相 似	不 同
1. 贴春联、贴福字		
2. 挂红灯笼		
3. 吃年夜饭、吃饺子		
4. 守岁		
5. 拜年		
6. 放鞭炮		
7. 看电视节目		

3. 学唱《恭喜恭喜》第一段和第二段。

The song *Gongxi Gongxi* (celebrations) is the song of celebrating the Spring Festival. With the lively tune of the song, people express their best wishes to their family and friends during the happy Spring Festival.

- | | | | |
|---------|---------|----------|----------------------------------|
| 对话1 春节 | (1) 压岁钱 | (2) 余 | (3) 发余如热 |
| 对话2 赏月 | (1) 八十五 | (2) 长久千里 | (3) 中秋明 |
| 短文1 元宵节 | 1. 正十五 | 2. 团圆 吉利 | 3. (1) B (2) C (3) E (4) A (5) D |
| 短文2 端午节 | 1. 五初五 | 2. 楚 | 3. 龙舟竞渡 |
| | | | 4. 粽子 |
| | | | 5. 纪念 |

Key to the exercises of filling in the blanks

第二课 著名景点



Objectives

- 1 To learn common words and expressions of describing scenic views.
- 2 To know about the tourist areas: Huang Mountain (黄山), Jiuzhaigou (九寨沟), Suzhou (苏州), Hangzhou (杭州), Lijiang (丽江) for their famous scenic spots.

一 课前导入

(一) 你知道中国有哪些著名的旅游景点?
你去过那些地方吗?

(二) 请把下面的风景图片和相应(xiāngyìng)的地名连起来。



九寨沟
Jiǔzhàigōu



黄山
Huāng Shān



苏州园林
Sūzhōu Yuánlín



丽江古城
Lìjiāng Gǔchéng

(三) 从上面的图片中, 你能看出这些旅游景点有什么特点吗?

二 文化情景

对话 1

九寨沟¹

2-1

名胜 míngshèng
place famous for its
scenery or historical
relics; scenic spot
名胜古迹; 北京有很
多名胜古迹。

景点 jǐngdiǎn
scenic spot
旅游景点; 著名景点;
今天我游览了两个景点。

风景 fēngjǐng
scenery; landscape
九寨沟的风景像画一
样美。
我想去看看黄山的风景。

省 shěng
province
四川省; 云南省

只有... 才...
zhǐyǒu... cái...
only if; provided that
他是工程师, 只有他来
了, 才能解决问题。

亲自 qīnzì
in person; personally;
sth. done by oneself
你亲自去一趟。
这是她亲自做的饭。

魅力 mèilì
charm; enchantment;
fascination
人格魅力; 艺术魅力;
九寨沟的水很有魅力。

游客 yóukè
tourist; visitor
去九寨沟的游客

图片 túpiàn
picture; photograph
这是一张丽江古城的
图片。
这张图片上有一朵花。

除了... 还/也/只...
chúle... hái/yě/zhǐ...
besides
他除了写小说, 有时
也写诗。

(杰克和保罗来到成都², 一边看地图, 一边在商量去哪儿旅游。)

保罗: 咱们先看看成都有哪些旅游景点。

杰克: 咱们去九寨沟怎么样? 九寨沟的风景很美!

保罗: 九寨沟? 听说过, 好像在四川省西北部³。

杰克: 对。你看, 这儿有介绍: 九寨沟有九个藏族村寨⁴, 所以叫九寨沟。九寨沟的人把湖泊⁵叫做‘海子’。九寨沟有很多海子, 各种各样的海子从高到低连成一片⁶。五彩池、珍珠滩和五花海⁷等都是九寨沟的著名景点。水里的枯树⁸、草、石头都能看得清清楚楚。九寨沟的水有各种颜色, 蓝的、绿的、黄的…

保罗: 这么多的颜色!

杰克: 九寨沟水的颜色太漂亮了, 书上说只有亲自去才能看到九寨沟水的魅力, 很多游客都是去九寨沟看水的。

保罗: 你看这张图片多美啊, 除了漂亮的海子还有雪山、森林, 真像是“人间仙境”⁹。

杰克: 九寨沟的树有各种颜色, 有红色的, 有黄色的, 还有绿色的, 看起来真美啊!

保罗: 是啊! 看上去像一个彩色森林!

杰克: 你看这儿, 书上说, 到九寨沟旅游最好是在秋天, 秋天的九寨沟满山都是红色和黄色的树叶, 漂亮极了。

保罗: 秋天? 现在正是秋天, 咱们准备一下出发吧!

杰克: 黄龙¹⁰离九寨沟很近, 我们游览了九寨沟以后, 还可以去游览黄龙。那儿也是著名的旅游景点。

保罗: 好! 我们就这样决定。

看上去 kān shàngqu
it looks...
去这幅画看上去很美。
她看上去大概20岁。

…极了...jí le
extremely; to the greatest extent
忙极了; 好极了; 这里舒服极
了。

游览 yóulǎn
tour; visit; go sightseeing
游览长城; 游览黄山

¹九寨沟: Jiuzhaigou is famous for its natural scenery. Travelers can enjoy beautiful sceneries, especially the charming waters there.

²成都: The capital city of Sichuan province.

³四川省西北部: The northwest of Sichuan province.

(Jié kè hé Bǎoluó lái dào Chéngdū, yībiān kàn dìtú, yībiān zài shāngliang qū nǎr lǚyóu.)

Bǎoluó: Zánmen xiān kànkan Chéngdū yǒu nǎxiē lǚyóu jīngdiǎn.

Jié kè: Zánmen qù Jiǔzhàigōu zěnmeyàng? Jiǔzhàigōu de fēngjīng hěn měi!

Bǎoluó: Jiǔzhàigōu? Tīngshuō guā, hǎoxiàng zài Sìchuān shěng xīběi bù.

Jié kè: Duì. Nǐ kàn, zhèr yǒu jiēshào: Jiǔzhàigōu yǒu jiǔ ge Zàng zú cūnzài, suǒyǐ jiào Jiǔzhàigōu. Jiǔzhàigōu de rén bǎ hūpō jiàozuò 'hǎizi'. Jiǔzhàigōu yǒu hěn duō hǎizi, gē zhǒng gē yàng de hǎizi cóng gāo dào dī liánchéng yī piàn. Wúcǎi Chí, Zhēnzhū Tān hé Wǔhuā Hǎi děng dōu shì Jiǔzhàigōu de zhūmíng jīngdiǎn. Shuǐ lí de kū shù, cǎo, shítou dōu néng kàn de qīngqīngchǔchǔ. Jiǔzhàigōu de shuǐ yǒu gē zhǒng yánsè, lán de, lǜ de, huāng de...

Bǎoluó: Zhème duō de yánsè!

Jié kè: Jiǔzhàigōu shuǐ de yánsè tài piàoliang le, shū shang shuō zhǐyǒu qīnzi qù cǎi néng kàn dào Jiǔzhàigōu shuǐ de měilì, hěn duō yóukè dōu shì qù Jiǔzhàigōu kàn shuǐ de.

Bǎoluó: Nǐ kàn zhè zhāng túpiàn duō měi a, chūle piàoliang de hǎizi hái yǒu xuěshān, sēnlín, zhēn xiǎng shì "rénjiān xiānjìng".

Jié kè: Jiǔzhàigōu de shù yǒu gē zhǒng yánsè, yǒu hóngsè de, yǒu huāngsè de, hái yǒu lǜsè de, kàn qǐlái zhēn měi a!

Bǎoluó: Shì a! Kàn shāngqu xiàng yī ge cǎisè sēnlín!

Jié kè: Nǐ kàn zhèr, shū shang shuō, dào Jiǔzhàigōu lǚyóu zuìhǎo shì zài qiūtiān, qiūtiān de Jiǔzhàigōu mǎn shān dōu shì hóngsè hé huāngsè de shù yè, piàoliang jí le.

Bǎoluó: Qiūtiān? Xiànzài zhèng shì qiūtiān, zánmen zhǔnbèi yīxià chūfā ba!

Jié kè: Huānglóng lí Jiǔzhàigōu hěn jìn, wǒmen yóulǎn le Jiǔzhàigōu yǐhòu, hái kěyǐ qù yóulǎn Huānglóng. Nǎr yě shì zhūmíng de lǚyóu jīngdiǎn.

Bǎoluó: Hǎo! Wǒmen jiù zhèyàng juédìng.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

(1) 九寨沟在_____省_____部。

(2) 九寨沟最吸引(xīyǐn)游客的是_____。

(3) 九寨沟除了漂亮的海子以外, 还有_____, _____, 真像是“人间仙境”。

2. 用下面的句型造句:

位于 只有..., 才... 除了..., 还... ...极了

3. 回答问题:

(1) 九寨沟最吸引人的景色是什么? 为什么? 九寨沟还有哪些漂亮的景点?

(2) 为什么九寨沟的秋天最美?

⁴藏族村寨: Villages of Tibetan ethnic group.

⁵湖泊: Lake. Lakes in Jiuzhaigou are called “海子”.

⁶连成一片: A stretch of lakes.

⁷五彩池、珍珠滩、五花海: Three of the famous scenic spots in Jiuzhaigou.

⁸枯树: Withered tree.

⁹人间仙境: Paradise on the earth. It is used to describe a beautiful and peaceful place.

¹⁰黄龙: A famous scenic spot near Jiuzhaigou, which is famous for the color-pools, snow mountains, canyons, and forests.

对话 2 丽江古城¹

位于 wèiyǔ
be located in
上海位于中国的东部。
丽江位于中国的西南部。

独特 dūtè
unique; distinctive
风景独特; 风格独特

诗意 shīyì
poetic
充满诗意

气温 qìwēn
temperature
这里的气温是20℃。
气温高; 气温低

俗语 sūhuà
common saying
俗话说: 世上无难事, 只怕有心人。

以免 yǐmiǎn
for fear; lest
多穿点衣服, 以免感冒。

着凉 zhāo liǎng
catch cold
快进屋, 外面很冷, 别着凉了。

雨具 yǔjù
rain gear (i.e. umbrella, raincoat, etc.)
今天要下雨, 带上雨具。

旅馆 lǚguǎn
hotel; inn
住旅馆; 家庭旅馆

尝 cháng
try (some food); taste
尝美食; 尝新鲜

特色菜 tèsècài
specialty of local food
纳西烤肉是丽江的特色菜之一。

订 dìng
book (room, ticket, etc.)
订房间; 订车票

机票 jī piào
air ticket
单程机票; 往返机票

杰克: 嗨, 王书, 你好!

王书: 杰克, 你好啊! 你看什么呢?

杰克: 地图。我的几个美国朋友要来中国。西藏和新疆²我都去过了, 这次想带他们去云南³看看。

王书: 好啊! 你们可以去丽江古城。

杰克: 丽江? 你能介绍一下吗?

王书: 当然, 我就是在丽江长大的。丽江古城位于云南省的西南部。丽江的风景很独特。小溪⁴穿过丽江城里, 城里到处都有流水。那儿的人喜欢在院子里种花、种草, 那儿的柳树⁵也很漂亮。你到那儿会看到“家家流水, 户户垂柳”⁶的独特风景。

杰克: 听起来很有诗意。

王书: 在丽江还能听到优美的音乐。丽江的纳西古乐⁷很有名。在那儿, 你可以看到七八十岁的老人表演古老的纳西古乐, 他们还经常到国外去表演。

杰克: 那我们一定去听听纳西古乐。那儿的天气和住的条件怎么样?

王书: 丽江的气温变化很大, 俗话说“一天过四季”⁸。因此, 到丽江得多带些衣服, 以免着凉。另外, 六、七、八月是雨季⁹, 要带上雨具。丽江城里有很多家庭旅馆, 很方便。游客可以和家庭旅馆的主人一起吃饭, 尝尝丽江的特色菜。

杰克: 听了你的介绍, 我决定去丽江旅游! 我现在就去订机票, 等朋友们一到, 我们就去。

王书: 到了那儿你会发现丽江比我介绍的还要美。希望你们玩儿得开心!

杰克: 谢谢!

—..., 就... yī... jiù...
as soon as
他一走出机场, 就看见了他的朋友。

¹ 丽江古城: Lijiang Old Town in Yunnan province.

² 新疆: Xinjiang Uygur Autonomous Region. It is in the northwest of China, mainly populated by the Uygur and Han nationality.

³ 云南: Yunnan Province.

⁴ 小溪: Brook.

⁵ 柳树: Willow.

⁶ 家家流水, 户户垂柳: There are flowing streams by every house and willow trees by every door.

Lìjiāng Gǔchéng

- Jiékè: Hāi, Wáng Shū, nǐ hǎo!
- Wáng Shū: Jiékè, nǐ hǎo a! Nǐ kàn shénme ne?
- Jiékè: Dìtú. Wǒde jǐ ge Měiguó péngyou yào lái Zhōngguó. Xīzàng hé Xīnjiāng wǒ dōu qù guò le, zhè cì xiǎng dài tāmen qù Yúnnán kànkàn.
- Wáng Shū: Hǎo a! Nǐmen kěyǐ qù Lìjiāng gǔchéng.
- Jiékè: Lìjiāng? Nǐ néng jièshào yīxià ma?
- Wáng Shū: Dāngrán, wǒ jiùshì zài Lìjiāng zhǎng dà de. Lìjiāng gǔchéng wèiyú Yúnnán shěng de xīnán bù. Lìjiāng de fēngjǐng hěn dútè. Xiǎoxī chuān guò Lìjiāng chéng lí, chéng lí dào chū dōu yǒu liúshuǐ. Nàr de rén xǐhuan zài yuǎnzi lí zhōng huā, zhōng cǎo, nàr de liú shù yě hěn piàoliang. Nǐ dào nàr huì kàn dào "jiājiā liúshuǐ, hùhù chuīliǔ" de dútè fēngjǐng.
- Jiékè: Tīng qǐlái hěn yǒu shīyì.
- Wáng Shū: Zài Lìjiāng hái néng tīng dào yōuměi de yīnyuè. Lìjiāng de Nàxī gǔyuè hěn yǒumíng. Zài nàr, nǐ kěyǐ kàn dào qī bā shí suì de lǎorén biǎoyǎn gǔlǎo de Nàxī gǔyuè, tāmen hái jīngcháng dào guówài qù biǎoyǎn.
- Jiékè: Nà wǒmen yīdìng qù tīngting Nàxī gǔyuè. Nàr de tiānqì hé zhù de tiáojiàn zěnmeyàng?
- Wáng Shū: Lìjiāng de qìwēn biànhuà hěn dà, sùhuà shuō "yītiān guò sìjì". Yīncǐ, dào Lìjiāng děi duō dài xiē yīfu, yǐmiǎn zhǎo liǎng. Língwài, liǔ, qī, bā yuè shì yǔjì, yào dài shàng yǔjǔ. Lìjiāng chéng lí yǒu hěn duō jiātíng lǚguǎn, hěn fāngbiàn. Yóukè kěyǐ hé jiātíng lǚguǎn de zhǔrén yīqǐ chīfàn, chángchang Lìjiāng de tèsècài.
- Jiékè: Tīng le nǐ de jièshào, wǒ juédìng qù Lìjiāng lǚyóu! Wǒ xiǎnzài jiù qù dīng jī piào, děng péngyoumen yī dào, wǒmen jiù qù.
- Wáng Shū: Dào le nàr nǐ huì fāxiàn Lìjiāng bǐ wǒ jièshào de hái yào měi. Xīwǎng nǐmen wǎnr de kǎixīn!
- Jiékè: Xièxiè!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 丽江古城在_____省的_____部。丽江的_____很独特。
- (2) 丽江城里到处有_____, 那儿的人喜欢种_____, 种_____, 种树。
- (3) 丽江的气温_____很大, 俗话说“一天过_____季”。
- (4) 丽江城里有很多_____旅馆, 在那儿游客可以_____丽江的特色菜。

2. 用下面的词语造句:

看看 听听 尝尝 以免 一……就……

3. 回答问题:

- (1) 丽江有什么独特的风景?
- (2) 丽江的天气怎么样?

⁷ 纳西古乐: The traditional Naxi classical music is a crystallization of Taoist rite, Confucian ceremony, and the literary lyrics, poetic topics and musical tones of the Tang, Song and Yuan Dynasties. Naxi Ancient Music has developed its own unique style and traits. It originally included three parts: 'Baisha Fine Music' (Baisha Xiyue), 'Dongjing Music' (Dongjing Yinyue), and 'Huangjing Music' (Huangjing Yinyue), played on the Chinese musical instruments.

⁸ 一天过四季: To experience four seasons in one day. It means the weather in a place is changeable.

⁹ 雨季: Rainy season.

短文 1

黄山



2-3

黄山位于中国安徽省南部,是中国著名的旅游胜地。黄山的奇松、怪石、云海、温泉¹都很有名,被称为“黄山四绝”²。其中,黄山奇松最著名的是迎客松³。迎客松的树枝向前伸出,好像伸出手臂⁴欢迎客人。我们在很多地方都能看到“迎客松”这幅中国画。黄山怪石的形态各种各样,有的像人,有的像动物。黄山云海一年四季都有,而冬季是看云海最好的季节。黄山的莲花⁵峰、天都峰、光明顶这些景点都是看云海的好地方。黄山温泉的水温在42度左右,爬山累了,就洗洗温泉,睡个好觉,可以得到很好的休息。黄山一年四季的景色都不相同,春天有野花,夏天有绿草,秋天有红叶,冬天有白雪。俗话说“九寨归来不看水,黄山归来不看岳”⁶,这是对黄山最好的赞美⁷。

Huáng Shān

Huáng Shān wèiyú Zhōngguó Ānhuī shěng nán bù, shì Zhōngguó zhùmíng de lǚyóu shèngdì. Huáng Shān de qísōng, guàishí, yúnhǎi, wēnquān dōu hěn yǒumíng, bèi chēng wéi “Huáng Shān sì jué”. Qízōng, Huáng shān qí sōng zuì zhùmíng de shì yíng kè sōng. Yíng kè sōng de shù zhī xiāng qián shēn chū, hǎoxiāng shēn chū shǒubì huānyíng kērén. Wǒmen zài hěn duō dìfāng dōu néng kàn dào “yíng kè sōng” zhè fú zhōngguóhuà. Huáng Shān guàishí de xíngtài gè zhǒng gè yàng, yǒude xiāng rén, yǒude xiāng dòngwù. Huáng Shān yúnhǎi yī nián sìjì dōu yǒu, èr dōngjì shì kàn yúnhǎi zuì hǎo de jìjié. Huáng Shān de Liánhuā Fēng, Tiāndū Fēng, Guāngmíng Dǐng zhèxiē jǐngdiǎn dōu shì kàn yúnhǎi de hǎo dìfāng. Huáng Shān wēnquān de shuǐ wēn zài 42 dù zuǒyóu, pǎ shān lèi le, jiù xǐxǐ wēnquān. shuì ge hǎo jiǎo. kěyǐ dédào hěn hǎo de xiūxi. Huáng Shān yī nián sìjì de jǐngsè dōu bù xiāngtóng, chūntiān yǒu yě huā, xiàtiān yǒu lǜ cǎo, qiūtiān yǒu hóngyè, dōngtiān yǒu bái xuě. Sūhuà shuō “Jiǔzhài guīlái bù kàn shuǐ, Huáng Shān guīlái bù kàn yuè”, zhè shì duì Huáng Shān zuì hǎo de zānměi.

短文1填空练习:

1. 黄山“四绝”是奇_____、怪_____、云_____和温_____。
2. 黄山位于中国_____省_____部,是中国十大_____之一。

¹ 奇松、怪石、云海、温泉: Odd-shaped pines, grotesque rock, seas of clouds, hot springs.

² 黄山四绝: The four unique scenic spots of Huang Moutain.

³ 迎客松: The Pine of Greeting Guests.

⁴ 手臂: Arm.

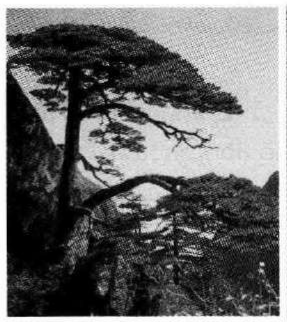
⁵ 莲花: Lotus.

⁶ 九寨归来不看水, 黄山归来不看岳: You won't want to see waters in other places after seeing that in Jiuzhaigou, and you won't wish to see other mountains after returning from Huang Moutain. 岳: high moutain.

⁷ 赞美: Praise.

3. 将下列季节与相应的景物画线连接起来:

- | | |
|--------|-------|
| (1) 秋天 | A. 绿草 |
| (2) 冬天 | B. 红叶 |
| (3) 春天 | C. 野花 |
| (4) 夏天 | D. 白雪 |



(迎客松)

短文 2

上有天堂，下有苏杭



2-4

中国有句古话“上有天堂，下有苏杭”¹，这句话的意思是，苏州和杭州是天下最美丽的地方。苏州是一座有着“小桥、流水、人家”的水城²。苏州的园林最有名。苏州园林把山、水和石头巧妙³地结合在一起，很有诗情画意。苏州的沧浪亭、狮子林、拙政园和留园⁴都是最经典的园林。杭州⁵的主要景点是西湖⁶。西湖风景秀丽，文物古迹⁷非常丰富。西湖的苏堤春晓、平湖秋月、三潭印月⁸等景点都很有诗情画意。杭州的灵隐寺⁹也是一个著名景点。灵隐寺已有一千六百多年历史，是印度僧人¹⁰慧理来到杭州修建的，是中国佛教禅宗十刹¹¹之一。灵隐寺旁的飞来峰¹²也是杭州的名胜。中国有句俗话“百闻不如一见”，所以要欣赏苏杭的美丽风景，就要亲自去那里游览。

¹ 上有天堂，下有苏杭：Suzhou and Hangzhou are as beautiful as the Paradise.

² 苏州是一座有着“小桥、流水、人家”的水城：A small bridge over the flowing stream and some cottages are just ordinary landscape on road. Here it is to describe a peaceful waterfront village landscape of Suzhou, a city on the water.

³ 巧妙：(Of methods or skills, etc.) ingenious; clever; smart.

⁴ 沧浪亭、狮子林、拙政园和留园：Canglang Pavilion (Blue Wave Pavilion), Lion Grove Garden, Humble Administrator's Garden, Lingering Garden.

⁵ 杭州：Hangzhou is a famous national historic and cultural city and the capital of Zhejiang Province.

⁶ 西湖：The famous West Lake is like a brilliant pearl embedded in the beautiful and fertile shores of the East China Sea near the mouth of the Hangzhou Bay. The lake covers an area of 6.5 square kilometers. The view of the West Lake is simply enchanting, which offers many attractions for tourists at home and abroad.

⁷ 古迹：Historic sites.

⁸ 苏堤春晓、平湖秋月、三潭印月：Spring Dawn at Su Causeway, Autumn Moon on the Lake, Three Pools Mirroring the Moon. They are the famous scenic spots of the West Lake.

⁹ 灵隐寺：Ling Yin Temple is in a long, narrow valley between Fei Lai Feng (Peak Flown from Afar) and North Peak to the northwest of the West Lake at Hangzhou.

¹⁰ 僧人：Monk.

¹¹ 刹：Buddhist monastery or temple.

¹² 飞来峰：Peak Flown from Afar. There is a legend that this limestone peak flew from India where it had formed part of a holy mountain. It is of particular interest to Buddhists and those who have a love of sculpture and art.

Shàng Yǒu Tiāntāng, Xià Yǒu Sū Háng

Zhōngguó yǒu jù gǔhuà "shàng yǒu tiāntāng, xià yǒu sū háng", zhè jù huà de yìsi shì, Sūzhōu hé Hángzhōu shì tiānxià zuì měilì de dìfang. Sūzhōu shì yī zuò yǒuzhe "xiǎo qiáo, liúshuǐ, rénjiā" de shuǐ chéng. Sūzhōu de yuánlín zuì yǒumíng. Sūzhōu yuánlín bǎ shān, shuǐ hé shítou qiǎomiào de jiéhé zài yīqǐ, hěn yǒu shī qíng huà yì. Sūzhōu de Cānglǎng Tíng, Shīzi Lín, Zhuōzhèng Yuǎn hé Liú Yuǎn dōu shì zuì jīngdiǎn de yuánlín. Hángzhōu de zhǔyào jīngdiǎn shì Xī Hú. Xī Hú fēngjǐng xiūlǐ, wēnwù gǔjī fēichāng fēngfū. Xī Hú de Sūdī Chūnxiǎo, Píng hú Qiūyuè, Sāntán Yīnyuè děng jīngdiǎn dōu hěn yǒu shī qíng huà yì. Hángzhōu de Língyīn Sì yě shì yī ge zhūmíng jīngdiǎn. Língyīn Sì yǐ yǒu yīqiān liùbǎi duō nián lìshǐ, shì Yīndū sēngrén Huìlǐ lái dào Hángzhōu xiūjiàn de, shì Zhōngguó Fójiào chānzōng shí chà zhī yī. Língyīn Sì páng de Fēilái Fēng, yě shì Hángzhōu de míngshēng. Zhōngguó yǒu jù sūhuà "bǎi wēn bù rú yī jiàn", suǒyǐ yào xīnshǎng Sū Háng de měilì fēngjǐng, jiù yào qīnzì qù nǎlǐ yóulǎn.

短文2填空练习:

1. 苏州是一座有着小_____、_____水、人_____的水城。
2. “上有天堂，下有苏杭”中的“上”是指_____，“下”是指_____，“苏”是_____，“杭”是_____。
3. 西湖的著名景点有：苏堤_____晓、平湖_____月、三潭印_____等。



(苏州园林)

四 活动

下面是《弯弯的月亮》这首歌的歌词，请大家一边听歌，一边把没有写出来的汉字写在括号(kuōhào)里，然后学唱这首歌。

The song *Wanwan de Yue liang* (the Crescent) is a nostalgic song. When we are listening to the song, we will imagine a beautiful picture of the quiet night, crescent, a bridge and brook river in the mind.

- ♪ 遥远的夜空 () 一个弯弯的月亮，弯弯的月亮 () 是那弯弯的小桥，小桥的 () 有一条弯弯的小船，弯弯的小船悠悠是那童年的阿娇。呜…
- ♪ 阿娇 () 着船， () 着那古老的歌谣，歌声随风 () 啊，飘到我的脸上，脸上淌着泪，像那条弯弯的河水，弯弯的河水 () 啊，流进我的心上。呜…

🎵 我的心充满惆怅，不为那弯弯的月亮，只为那今天的村庄，
还唱着过去的（ ）谣。啊，故乡的月亮，你那弯弯的忧伤
（ ）了我的胸膛。呜…

Yāoyuǎn de yèkōng yǒu yī ge wānwān de yuèliang,
wānwān de yuèliang xiàmiàn shì nà wānwān de xiǎo qiáo,
xiǎo qiáo de pāngbiān yǒu yī tiáo wānwān de xiǎo chuán,
wānwān de xiǎo chuán yōuyōu shì nà tóngnián de Ā Jiāo.
Wū ...

Ā Jiāo yāo zhe chuán, chāng zhe nà gǔlǎo de gēyáo, gēshēng
suí fēng piāo a, piāo dào wǒde liǎn shang, liǎn shang
tǎng zhe lèi, xiàng nà tiáo wānwān de héshuǐ, wānwān de
héshuǐ liú a, liú jìn wǒde xīn shàng. Wū ...

Wǒ de xīn chōngmǎn chóuchàng, bù wèi nà wānwān de
yuèliang, zhǐ wèi nà jīntiān de cūnzhuāng, hái chāng zhe
guòqù de gē yáo. Ā, gùxiāng de yuèliang, nǐ nà wānwān de
yōushāng chuán tōu le wǒ de xiōngtáng. Wū ...

有下面旁边 摇唱 飘流 歌 穿透

歌曲《弯弯的月亮》

3. 春秋月

1. 桥流家 2. 天上 地上(人间) 苏州 杭州

短文2 上有天堂，下有苏杭

1. 松石海泉 2. 安徽南 风景 3. (1) B (2) D (3) C (4) A

短文1 黄山

(4) 家庭 尝

(1) 云南 西南 风景 (2) 流水 花草 (3) 变化 四

对话2 丽江古城

(1) 四川 西北 (2) 水 (3) 雪山 森林

对话1 九寨沟

Key to the exercises of filling in the blanks

第三课 名胜古迹



Objectives

- 1 To learn some names and expressions of Chinese historic sites.
- 2 To know about two ancient capital cities, Xi'an (西安 xī'ān) and Beijing (北京 Běijīng).

一 课前导入

(一) 你到过中国的哪些城市?

(二) 你知道下面的古迹吗? 把你知道的古迹和图片连起来。



八达岭长城
Bādǎlǐng Chángchéng

什刹海
Shíchà Hǎi

故宫
Gùgōng

天坛
Tiān Tán

颐和园
Yíhé Yuán

二 文化情景

对话 1 北京的名胜古迹¹

古迹 gǔjì
historic site; historic
relics
北京有很多古迹。

顾客 gùkè
customer
老顾客; 顾客至上;
商店里顾客很多。

建筑 jiànzhū
building; architecture
古老的建筑; 建筑风格

现存 xiàncún
extant; in stock
现存的古代城墙;
现存的古画

建筑群 jiànzhūqún
a group of buildings
of similar type
在中国有很多精美
的建筑群。

博物馆 bówùguǎn
museum
参观博物馆

精美 jīngměi
exquisite; elegant
精美的工艺品;
精美的建筑

(在北京的一家书店里)

保罗: 老板, 我想买一本介绍北京名胜古迹的书, 能给我介绍一下吗?

老板: 没问题, 我这儿正好有一个旅游专业的大学生, 他非常了解北京的名胜古迹和各个旅游景点。他姓王, 我们都叫他小王。你看, 他在那儿。

(老板对小王说话)

老板: 小王, 过来一下, 你给这位顾客介绍一下, 再帮他选一本书。

小王: 您好! 欢迎您来北京! 您想了解些什么?

保罗: 我在北京的时间很短, 你能给我介绍几个北京的名胜古迹吗?

小王: 好的。您可以去看看故宫¹, 看看中国古代建筑。故宫是中国现存最大的古代建筑群和古代文化艺术博物馆, 就在天安门广场²北边。

保罗: 好! 那我先去参观故宫, 然后呢?

小王: 然后您可以去天坛³看看。天坛是明朝和清朝⁴两代皇帝祭天⁵的地方, 是中国现存的精美的古代建筑群之一。

¹ 故宫: The Palace Museum, or the Forbidden City, or the Imperial Palace.

² 天安门广场: Tian'anmen Square has an area of 44 hectares that can hold about one million people for public gatherings. It has witnessed many historical events in China's modern history and is a place for celebrations on holidays such as National Day on October 1st. Tian'anmen tower is situated in the north of the square, on which Chairman Mao proclaimed to the whole world the founding of the People's Republic of China on October 1st in 1949.

³ 天坛: The Temple of Heaven. The Temple of Heaven is located in southern Beijing. It was first constructed in 1420. It was the place where the emperors of the Ming and Qing dynasties would worship the god of heaven and pray for good harvest. Covering an area of 273 hectares, it is the largest architectural complex in the world for rituals to pay homage to heaven.

⁴ 明朝和清朝: Ming Dynasty and Qing Dynasty.

⁵ 祭天: Offer a sacrifice to heaven.

Běijīng De Míngshèng Gǔjì

(Zài Běijīng de yī jiā shū diàn lǐ)

Bǎo luó: Lǎobǎn, wǒ xiǎng mǎi yī běn jièshào Běijīng míngshèng gǔjì de shū, néng gěi wǒ jièshào yīxià ma?

Lǎobǎn: Méi wēntí, wǒ zhèr zhèng hǎo yǒu yī ge lǚyóu zhuānyè de dàxuéshēng, tā fēicháng liǎojiě Běijīng de míngshèng gǔjì hé gègè lǚyóu jīngdìǎn. Tā xìng Wáng, wǒmen dōu jiāo tā xiǎo Wáng. Nǐ kàn, tā zài nǎr.

(Lǎobǎn duì xiǎo wáng shuōhuà)

Lǎobǎn: Xiǎo Wáng, guōlái yīxià, nǐ gěi zhè wèi gūkè jièshào yīxià, zài bāng tā xuǎn yī běn shū.

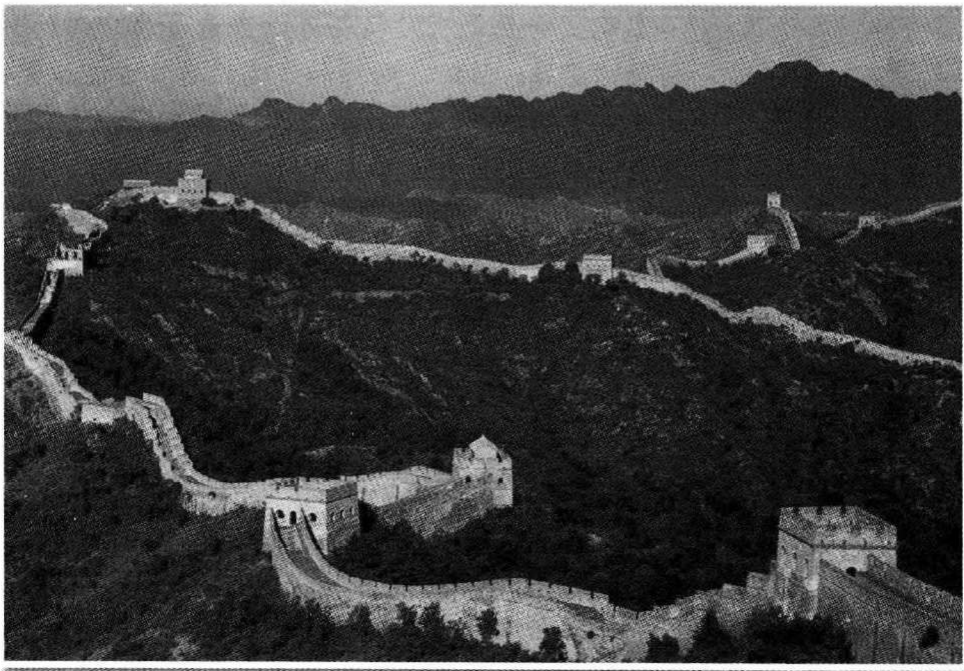
Xiǎo Wáng: Nín hǎo! Huānyíng nín lái Běijīng! Nín xiǎng liǎojiě xiē shénme?

Bǎo luó: Wǒ zài Běijīng de shíjiān hěn duǎn, nǐ néng gěi wǒ jièshào jǐ ge Běijīng de míngshèng gǔjì ma?

Xiǎo Wáng: Hǎo de. Nín kěyǐ qù kànkan Gùgōng, kànkan zhōngguó gǔdài jiànzhū. Gùgōng shì Zhōngguó xiāncún zuì dà de gǔdài jiànzhūqún hé gǔdài wénhuà yìshù bǎowūguǎn, jiù zài Tiān'ān Mén guǎngchǎng běibiān.

Bǎo luó: Hǎo! Nà wǒ xiān qù cānguān Gùgōng, ránhòu ne?

Xiǎo Wáng: Ránhòu nín kěyǐ qù Tiān Tán kànkan. Tiān Tán shì Míng Cháo hé Qīng Cháo liǎng dài huángdì jì tiān de dìfang, shì Zhōngguó xiāncún de jīngmǐ de gǔdài jiànzhūqún zhīyī.



(长城)

对话 1

北京的名胜古迹



3-1

郊区 jiāoqū
suburb

郊区的旅游景点; 郊区的空气比城里新鲜。

古典 gūdiǎn
classical

古典文学; 古典音乐; 古典园林

园林 yuánlín
garden; park

园林艺术; 皇家园林

如果不..., 就不...

rúguǒ..., jiùbù...

if not..., will not...

如果不去那儿, 你就不知道那儿的情况。

由...组成 yóu...zǔchéng
consist of

故宫由很多宫殿组成。

周围 zhōuwéi

around; surrounding

周围环境; 周围建筑

岸 àn

bank; shore; coast

河岸; 海岸; 船靠岸了。

保罗: 谢谢你给我介绍的市内景点。北京郊区有什么景点?

小王: 有啊。您可以去逛逛颐和园¹。颐和园是中国著名的皇家园林²。昆明湖和万寿山³是颐和园的主要景区。在颐和园可以看到中国的古典建筑和园林。

保罗: 颐和园远吗?

小王: 不远。还有, 八达岭长城⁴您一定要去。我们经常说: “不到长城非好汉”⁵, 意思是: 一个人如果不到长城去看看, 就不是一个勇敢的人。

保罗: 那我一定要当一次好汉, 这个周末就去爬长城。

小王: 北京的景点太多了, 您先去这几个吧! 这本书不错, 您可以买回去看看。

保罗: 太感谢了!

小王: 不客气。您要是有时间还可以去看看北京的什刹海⁶。什刹海由前海、后海、西海和岸边的名胜古迹组成, 周围有一些古寺庙⁷。

保罗: 是吗, 那我要去看看。再见!

¹ 颐和园: The Summer Palace.

² 皇家园林: The royal garden.

³ 昆明湖和万寿山: Kunming Lake and Longevity Hill, the two main scenic parts of the Summer Palace.

⁴ 八达岭长城: The Badaling Great Wall. It is located in the northwest of Beijing.

⁵ 好汉: Brave man; hero; true man.

⁶ 什刹海: Shicha Sea, a historic site of temples and beautiful scenic spot.

⁷ 寺庙: Temple; building for the worship of god or famous historical figures.

Běijīng De Míngshèng Gǔjì

Bǎo luó: Xièxie nǐ gěi wǒ jièshào de shì nēi jīngdiǎn. Běijīng jīāoqū yǒu shénme jīngdiǎn?

Xiǎo Wáng: Yǒu a. Nín kěyǐ qù guāngguāng Yíhé Yuán. Yíhé Yuán shì Zhōngguó zhùmíng de huāngjiā yuánlín. Kūnmíng Hú hé Wànshòu Shān shì Yíhé Yuán de zhǔyào jīngqū. Zài Yíhé Yuán kěyǐ kàn dào Zhōngguó de gǔdiǎn jiǎnzhù hé yuánlín.

Bǎo luó: Yíhé Yuán yuǎn ma?

Xiǎo Wáng: Bù yuǎn. Hái yǒu, Bādǎlǐng Chángchéng nín yīdìng yào qù. Wǒmen jīngcháng shuō: “bù dào Chángchéng fēi hǎohàn”, yìsì shì: yī ge rén rúguǒ bù dào Chángchéng qù kǎnkan, jiù bù shì yī ge yǒnggǎn de rén.

Bǎo luó: Nǎ wǒ yīdìng yào dāng yī cì hǎohàn, zhège zhōumò jiù qù pá Chángchéng.

Xiǎo Wáng: Běijīng de jīngdiǎn tài duō le, nín xiān qù zhè jǐ ge ba! Zhè běn shū bùcuò, nín kěyǐ mǎi huí qù kǎnkan.

Bǎo luó: Tài gǎnxiè le!

Xiǎo Wáng: Bù kèqì. Nín yāoshi yǒu shíjiān, hái kěyǐ qù kǎnkan Běijīng de Shíchā Hǎi. Shíchā Hǎi yǒu Qián Hǎi, Hòu Hǎi, Xī Hǎi hé ànbiān de míngshèng gǔjì zǔchéng, zhōuwéi yǒu yíxiē gǔ sìmiào.

Bǎo luó: Shì ma, nǎ wǒ yào qù kǎnkan. Zǎijiàn!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 对话里介绍的北京名胜古迹有_____、_____、_____、_____和_____。
- (2) 人们常常说: “不到长城非_____。”
- (3) 在颐和园可以看到中国的古典_____和_____。

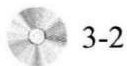
2. 用下面的词语造句:

古典建筑 名胜古迹 如果不..., 就不... 周围 由...组成

3. 回答问题:

- (1) 北京市内的古迹主要有哪些? 郊区的古迹主要有哪些?
- (2) 天坛在古代是做什么用的?

对话 2 游敦煌古迹



旅行社 lǚxíngshè
travel agency
旅行社有各种各样的服务。

雕塑 diāosù
sculpture
敦煌雕塑; 雕塑艺术

壁画 bìhuà
frescoes
敦煌壁画

导游 dǎoyóu
tourist guide
英语导游; 旅行团的导游

画册 huàcè
picture album; album of painting
精美画册; 敦煌壁画的画册

文物 wénwù
cultural relic
历史文物; 文物保护

丰富 fēngfù
rich; plenty; abundant
丰富的知识; 丰富的经验

反映 fǎnyǐng
reflect; mirror
这个电影反映了现实生活。

公元 gōngyuán
A. D.; Christian era
公元280年; 公元1980年

民族 mínzú
nation; ethnic group
民族舞蹈; 民族服装

风格 fēnggé
style
艺术风格; 民族风格

保罗: 杰克, 你去哪儿了? 好久没见了。

杰克: 你听说过敦煌¹吗? 我去敦煌了。

保罗: 敦煌在哪儿?

杰克: 敦煌位于中国西北的甘肃省。

保罗: 太远了, 你怎么去的?

杰克: 我是跟旅行社坐火车去的。

保罗: 你都看到了什么?

杰克: 敦煌是一座历史文化名城, 到现在已经有2000多年的历史了。敦煌的建筑、雕塑、壁画太美了, 真是一座艺术宝库²。导游用英语给我们介绍了很多, 我还买了一本敦煌画册。你看!

保罗: 我挺感兴趣的, 给我介绍介绍。

杰克: 好吧。在敦煌可以看到很多古典建筑。敦煌最著名的古迹是莫高窟³, 也叫千佛洞。莫高窟里有很多壁画、彩色雕塑以及各种文物。敦煌壁画的内容非常丰富, 有佛像⁴画, 有佛教⁵故事, 也有反映现实社会生活⁶的故事画, 还有建筑画、花鸟画等等。莫高窟还有很多彩色雕塑, 多以彩色佛像为主。这些艺术品反映了中国从公元六世纪到十四世纪的部分社会生活和历代造型艺术⁷的发展情况。敦煌艺术的内容太丰富了。

保罗: 我在电视上看过丝绸之路⁸的舞剧, 很有民族风格。但是我想不起名字了。

杰克: 你看的是不是舞剧《丝路花雨》⁹?

¹ 敦煌: A city in Gansu province famous for ancient frescoes, sculpture, etc.

² 艺术宝库: Artistic treasure house.

³ 莫高窟: Mo Kao Grotto at Dunhuang.

⁴ 佛像: Image of statue of Buddha.

⁵ 佛教: Buddhism.

⁶ 现实社会生活: Real life in society.

⁷ 造型艺术: Art forms of sculpture, architecture, painting, etc.

⁸ 丝绸之路: The Silk Road.

⁹ 《丝路花雨》舞剧: The pantomime of *Along the silk Road*.

Yóu Dūnhuáng Gǔjì

Bǎoluó: Jiéke, nǐ qū nǎr le? Hǎojiǔ méi jiàn le.

Jiékè: Nǐ tīngshuō guō Dūnhuáng ma? Wǒ qū Dūnhuáng le.

Bǎoluó: Dūnhuáng zài nǎr?

Jiékè: Dūnhuáng wèiyú Zhōngguó xīběi de Gānsù shěng.

Bǎoluó: Tài yuǎn le, nǐ zěnme qù de?

Jiékè: Wǒ shì gēn lǚxíngshē zuò huǒchē qù de.

Bǎoluó: Nǐ dōu kàn dào le shénme?

Jiékè: Dūnhuáng shì yī zuò lìshǐ wénhuà míng chéng, dào xiànzài yǐjīng yǒu 2000 duō nián de lìshǐ le. Dūnhuáng de jiànzhù, diāosù, bìhuà tài měi le, zhēn shì yī zuò yìshù bǎokū. Dǎoyōu yǒng Yīngyǔ gěi wǒmen jiěshào le hěn duō. Wǒ hái mǎi le yī běn Dūnhuáng huàcè. Nǐ kàn!

Bǎoluó: Wǒ tīng gǎn xìngqū de, gěi wǒ jiěshào jiěshào.

Jiékè: Hǎo ba. Zài Dūnhuáng kěyǐ kàn dào hěn duō gǔdiǎn jiànzhù. Dūnhuáng zuì zhūmíng de gǔjì shì Mògāo Kū, yě jiào Qiānfó Dòng. Mògāo Kū lí yǒu hěn duō bìhuà, cǎisè diāosù yǐjí gē zhǒng wénwù. Dūnhuáng bìhuà de nèiróng fēicháng fēngfù, yǒu fóxiàng huà, yǒu Fójiào gūshi, yě yǒu fǎnyìng xiànsí shèhuì shēnghuó de gūshi Mògāo Kū hái yǒu hěnduo cǎisè diāosù, duō yǐ cǎisè fóxiàng wéizhǔ, hái yǒu jiànzhù huà, huà niǎo huà děngděng. Zhèxiē yìshùpǐn fǎnyìng le Zhōngguó cóng gōngyuán liù shìjì dào shíwǔ shìjì de bùfen shèhuì shēnghuó hé lǐdài zàoxíng yìshù de fāzhǎng qíngkuàng. Dūnhuáng yìshù de nèiróng tài fēngfù le.

Bǎoluó: Wǒ zǎi diànshì shàng kàn guō sīchóu zhī lǜ de wǔjù, hěn yǒu mínzú fēnggé. Dànshì wǒ xiǎng bù qǐ míngzi le.

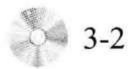
Jiékè: Nǐ kàn de shì bùshì wǔjù "Sīlǜ Huāyǔ"?



(鸣沙山月牙儿泉)

对话 2

游敦煌古迹



经典 jīndiǎn
classic
经典著作; 经典作品
期间 qījiān
period
春节期间; 寒假期间
不仅... 而且...
būjǐn... érqiě
not only... but also...
他不仅会跳舞, 而且
还会唱歌。
奇观 qíguān
marvellous spectacles
沙漠奇观; 黄山奇观

保罗: 对, 就是《丝路花雨》。这是一部非常经典的舞剧。

杰克: 你知道“丝路”是什么意思吗?

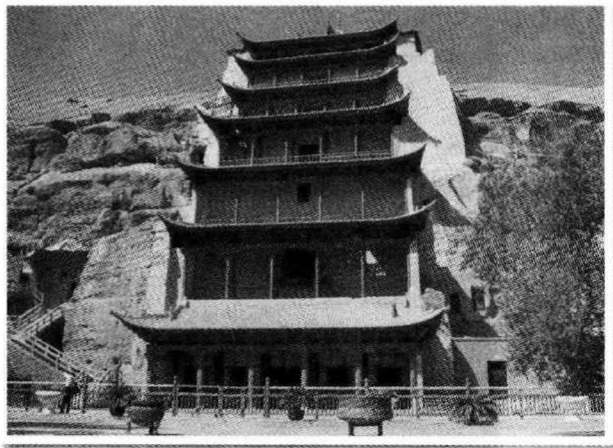
保罗: 丝路?

杰克: “丝路”就是丝绸之路。大约在公元前二世纪到公元八世纪期间, 大量的中国丝绸和其它商品都是经过丝绸之路运到西方的。敦煌是古代丝绸之路的一个重镇¹。到敦煌旅游不仅可以看到敦煌艺术, 而且还可以看到沙漠奇观²。你看这张照片。

保罗: 你骑着骆驼³走在沙漠上, 好帅啊!

杰克: 你再看这张图片, 这是鸣沙山月牙泉⁴, 是著名的沙漠奇观。

保罗: 真是一个奇观啊! 我也准备去敦煌旅游。



(莫高窟)

¹ 重镇: Town of military importance.

² 沙漠奇观: Marvellous spectacles on desert.

³ 骆驼: Camel.

⁴ 鸣沙山月牙泉: Crescent Spring of Mingsha Mount.

Yōu Dūnhuāng Gǔjì

Bǎoluō: Duì, jiùshì "Sīlù Huāyǔ". Zhè shì yī bù fēicháng jīngdiǎn de wǔjù.

Jiékè: Nǐ zhīdào "sīlù" shì shénme yìsi ma?

Bǎoluō: Sīlù?

Jiékè: "Sīlù" jiùshì sīchǒu zhī lù. Dàyuē zài gōngyuán qián èr shìjì dào gōngyuán bā shìjì qījiān, dàiliàng de Zhōngguó sīchǒu hé qítā shāngpǐn dōu shì jīngguò sīchǒu zhīlù yùn dào xīfāng de. Dūnhuāng shì gǔdài sīchǒu zhī lù de yī ge zhòngzhēn. Dào Dūnhuāng lǚyóu bùjǐn kěyǐ kàn dào Dūnhuāng yìshù, érqiě hái kěyǐ kàn dào shāmò qíguān. nǐ kàn zhè zhāng zhàopiàn.

Bǎoluō: Nǐ qí zhe luòtuo zǒu zài shāmò shàng, hǎo shuài ā!

Jiékè: Nǐ zài kàn zhè zhāng túpiàn, zhè shì Míngshā Shān Yuèyá Quǎn, shì zhūmíng de shāmò qíguān.

Bǎoluō: Zhēn shì yī ge qíguān ā! Wǒ yě zhǔnbèi qù Dūnhuāng lǚyóu.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 在敦煌可以看到_____、_____、_____。
- (2) 《丝路花雨》是一部_____。
- (3) 骑着_____在沙漠上行走, 可以看到很多沙漠_____。

2. 用下面的词语造句:

民族风格 奇观 经典 不仅…而且…

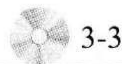
3. 回答问题:

- (1) 敦煌艺术主要是指什么艺术?
- (2) 丝绸之路是一条什么样的路?
- (3) 在敦煌, 最著名的沙漠奇观是什么?

三 文化学习

短文 1

北京故宫



3-3

北京有很多名胜古迹,其中最著名的就是故宫。故宫又叫紫禁城,是明朝和清朝两个朝代的皇宫¹。故宫是从1406年开始修建,在1420年建成的。故宫的主要建筑分为外朝²和内廷³两大部分。外朝以太和殿、中和殿、保和殿为中心,是皇帝行使权力和举行大典⁴的地方;内廷是皇帝办公和居住的地方。故宫里有大大小小的房间9000多间。故宫周围有十多米高的城墙和五十多米宽的护城河⁵。城墙和房屋建筑主要是红色和黄色。故宫是中国最大、最完整的古代建筑群,也是中国最大的历史文化博物馆,里面有很多珍贵的文物,如陶瓷⁶、书画、青铜器⁷、玉器⁸等各种艺术品。你去故宫参观之前,可以先在“故宫博物院”的网站⁹上看一看。

Běijīng Gùgōng

Běijīng yǒu hěnduō míngshèng gǔjì, qízhōng zuì zhùmíng de jiùshì Gùgōng. Gùgōng yòu jiào Zǐjìn Chéng, shì Míng Cháo hé Qīng Cháo liǎng ge chāodǎi de huánggōng. Gùgōng shì cóng 1406 nián kāishǐ xiūjiàn, zài 1420 nián jiàn chéng de. Gùgōng de zhǔyào jiànzhù fēn wéi wàicháo hé nèitíng liǎng dà bùfen. Wàicháo yǐ Tàihé Diàn, Zhōnghé Diàn, Bǎohé Diàn wéi zhōngxīn, shì huángdì xíngshí quánlì hé jǔxíng dàdian de dìfang; nèitíng shì huángdì bàngōng hé jūzhù de dìfang. Gùgōng lǐ yǒu dàdà xiǎoxiǎo de fāngjiān jǐuqiān duō jiān. Gùgōng zhōuwéi yǒu shí duō mǐ gāo de chéngqiāng hé wǔshí duō mǐ kuān de Hùchéng Hé. Chéngqiāng hé fāngwū jiànzhù zhǔyào shì hóngsè hé huāngsè. Gùgōng shì Zhōngguó zuì dà, zuì wánzhěng de gǔ jiànzhù qún, yě shì Zhōngguó zuì dà de lìshǐ wénhuà bōwùguǎn, lǐmiàn yǒu hěnduō zhēnguì de wénwù, rú táocǐ, shūhuà, qīngtóng qì, yùqì děng gē zhǒng yìshùpǐn. Nǐ qù Gùgōng cānguān zhīqián, kěyǐ zài "Gùgōng Bōwùyùàn" de wǎngzhǎn shàng kàn yī kàn.

短文1填空练习:

1. “故宫”也叫_____, 是_____朝和_____朝的皇宫。
2. 故宫外朝的三大殿是_____、_____、_____。
3. 故宫是中国最大、最完整的_____, 也是中国最大的历史文化_____。



(故宫)

¹ 皇宫: Imperial palace.

² 外朝: Outward palaces serve as the court to exercise the rights and hold the ceremonies.

³ 内廷: Imperial residence.

⁴ 大典: Grand ceremony (held by a state).

⁵ 护城河: City moat; used as a defense work in ancient times.

⁶ 陶瓷: Pottery and porcelain.

⁷ 青铜器: Bronze article.

⁸ 玉器: Jade article.

⁹ 网站: Website.

短文 2

西安秦始皇兵马俑



3-4

西安，古时候叫长安，历史上有13个王朝在这里建都¹。西安最著名的古迹是秦始皇陵²。在秦始皇陵有秦始皇兵马俑博物馆。在那里，大批的兵马俑排列整齐，规模庞大⁴，手里拿着各式各样的兵器。陶俑⁵平均身高1.7米左右，最高的达1.9米，造型生动、刻画精致⁶，反映了中国古代雕塑艺术的成就。陶马⁷高1.5米左右，身长2米左右。木质的战车跟真的战车⁸一样大。游客们看见这些兵马俑就好像看见了秦始皇的庞大军队。除了秦始皇兵马俑，西安还有半坡遗址、阿房宫遗址、古城墙、大雁塔、小雁塔等名胜古迹。

Xī'ān Qín Shǐhuáng Bīngmǎyǒng

Xī'ān, gǔ shíhou jiào Cháng'ān, lìshǐ shàng yǒu 13 ge wángcháo zài zhèlǐ jiàndū. Xī'ān zuì zhūmíng de gǔjì shì Qín Shǐhuáng Líng. Zài Qín Shǐhuáng Líng yǒu Qín Shǐhuáng Bīngmǎyǒng Bówūguǎn. Zài nàlǐ, dàpī de bīngmǎyǒng páiliè zhěngqí, guīmó pāngdà, shǒu lǐ nā zhe gē shì gē yàng de bīngqì. Táo yǒng píngjūn shēngāo 1.7 mǐ zuǒyòu, zuì gāo de 1.9 mǐ, zàoxíng shēngdòng, kēhuà jīngzhì, fǎnyǐng le Zhōngguó gǔdài diāosù yìshù de chéngjiù. Táo mǎ gāo 1.5 mǐ zuǒyòu, shēncháng 2 mǐ zuǒyòu. Mù zhì de zhànchē gēn zhēn de zhànchē yīyàng dà. Yóukè men kànjiàn zhèxiē bīngmǎyǒng jiù hǎoxiàng kànjiàn le Qín Shǐhuáng de pāngdà jūnduì. Xī'ān hái yǒu Bàn pō yízhǐ, Ē Páng Gōng yízhǐ, gǔ chéngqiáng, Dàyǎn Tǎ, Xiǎoyǎn Tǎ děng míngshèng gǔjì.

短文2填空练习:

1. 西安在古时候叫_____，一共有_____个王朝在这里建立首都。
2. 秦始皇兵马俑反映了中国古代_____的艺术成就。
3. 陶马高_____左右，身长_____左右。木质的战车跟真的战车_____。



(秦始皇兵马俑)

¹建都: Establish the capital.

²秦始皇陵: Qin Shihuang (the First Emperor of Qin dynasty) Mausoleum.

³奇迹: Wonder.

⁴规模庞大: On large scale and with a large scope.

⁵陶俑: Terracotta warriors.

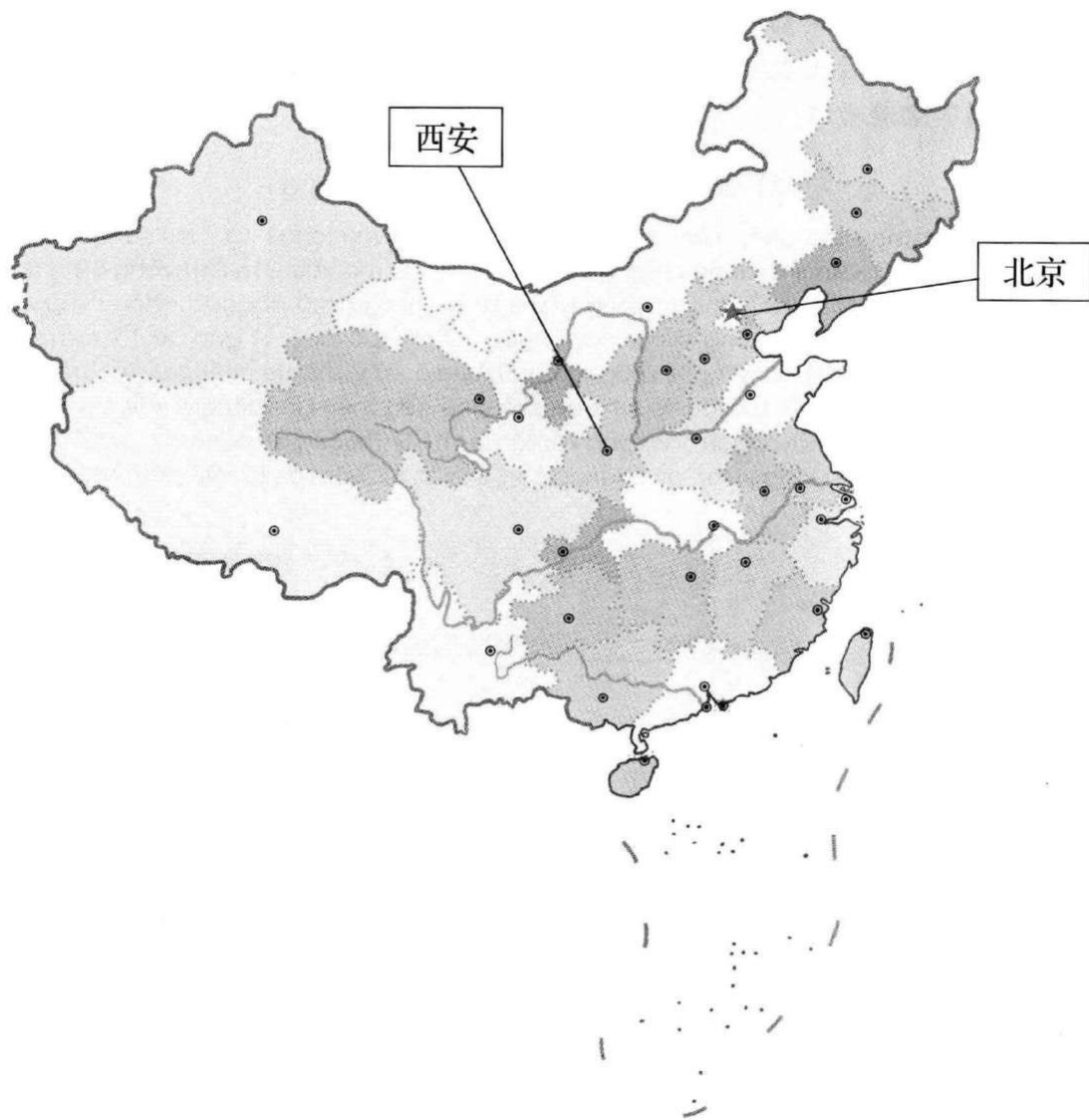
⁶造型生动，刻画精细: To mould vividly and engrave delicately.

⁷陶马: Terracotta horse.

⁸木质战车: Wooden chariot.

四 活动

1. 看中国地图，了解北京，西安的位置。大家再互相介绍一下这两个地方的历史和名胜古迹，不清楚的地方问老师。



2. 学唱歌曲《前门情思大碗茶》第一段。

Qianmen Qingsi Dawancha is a song in the melody like *Jing Yun Da Gu* (京韵大鼓), a Beijing folk art form of talking and singing with drum in accompaniment. *Qianmen*, the old front gate building is one of the symbols of Beijing. *Dawancha* is refreshing and cheap. One bowl of tea was only two cents, which has been changed for about 30 years. The song shows the nostalgic memories of Beijing people.

我爷爷小的时候，常在这里玩耍。	Wǒ yéye xiǎo de shíhou, cháng zài zhèlǐ wánshuǎ.
高高的前门，仿佛挨着我的家。	Gāogāo de Qiánmén, fǎngfu āi zhe wǒ de jiā.
一蓬衰草，几声蚰蚰儿叫，	Yīpéng shuāi cǎo, jǐ shēng qūqū er jiào,
伴随他度过了那灰色的年华。	bànsuí tā dùguò le nà huīsè de niánhuá.
吃一串儿冰糖葫芦就算过节，	Chī yī chuānr bīngtáng húlú jiù suàn guò jié,
他一日那三餐，	tā yī rì nà sān cān,
窝头咸菜么就着一口大碗儿茶。	wōtóu xiāncài me jiù zhe yī kǒu dàwǎnrchá.
味...	Lai...
世上的饮料有千百种，	Shì shàng de yǐnliào yǒu qiān bǎi zhǒng,
也许它最廉价。	yěxǔ tā zuì liánjià.
可谁知道，谁知道，	Kě shuí zhīdao, shuí zhīdao,
谁知道它醇厚的香味儿，	shuí zhīdao tā chún hòu de xiāngwèir,
饱含着泪花，它饱含着泪花。	bǎohán zhe lèihuā, tā bǎohán zhe lèihuā.

1. 长安 13 古都 2. 雕塑 3. 1.5米 2米 一样大

短文2 西安秦始皇兵马俑

1. 紫禁城 明清 2. 太和殿 中和殿 保和殿 3. 古建筑群 博物馆

短文1 北京故宫

(1) 古典建筑 雕塑 壁画 (2) 经典舞剧 (3) 骆驼 奇观

对话2 游敦煌古迹

(2) 好汉 (3) 建筑 园林

(1) 故宫 颐和园 天坛 八达岭长城 什刹海

对话1 北京的名胜古迹

Key to the exercises of filling in the blanks

第四课 太极拳和功夫



Objectives

- 1 To learn some words and expressions about *taijiquan* (太极拳), and *gongfu* (功夫).
- 2 To know about *gongfu* film stars Bruce Lee (李小龙), Jet Li (李连杰), Jackie Chan (成龙), and Louis Cha (金庸), the famous author of swordsman fiction.

一 课前导入

(一) 你听说过中国的功夫吗?

(二) 试着把下面功夫明星的照片和他们的名字连起来。



李小龙
Lǐ Xiǎolóng



李连杰
Lǐ Liánjié



成龙
Chéng Lóng

二 文化情景

对话 1

太极拳



4-1

拳 quān
Chinese boxing
打拳; 醉拳

节奏 jiézōu
rhythm
快节奏; 音乐节奏

适合 shìhé
(of actual situation or
objective requirement)
suit; fit
这种茶适合老年人。
这个计划适合现在的
情况。

哲学家 zhéxuéjiā
philosopher
老子和庄子是中国古
代的哲学家。
亚里士多德是古希腊
的哲学家。

根据 gēnjū
according to; based on
根据你的意见, 我们
修改了计划。

宇宙 yǔzhōu
universe
宇宙飞船; 宇宙空间

规律 guīlǜ
law; regular pattern
自然规律; 生活规律

神秘 shénmì
mysterious
神秘感; 这故事听起
来很神秘。

包含 bāohán
include; contain
这本书包含了很多内容。
这句话包含了很多意
思。

深刻 shēnkē
profound; deep
内容深刻; 思想深刻

(李龙和杰克在公园里看老人们打太极拳。)

杰克: 那些老年人在做什么?

李龙: 他们在打太极拳。

杰克: 什么是太极拳?

李龙: 太极拳是一种传统拳术¹, 有很多流派²。现在人们常常打太极拳锻炼身体。你看, 太极拳的动作简单、节奏³慢, 很适合老年人。

杰克: 我也想学太极拳锻炼身体, 回国后教我家的老人们打太极拳。

李龙: 没问题, 我爷爷就在那边打太极拳呢, 我们过去找他吧, 让他教教你。

杰克: 我想问问你, “太极”⁴是什么意思?

李龙: 关于“太极”有很多解释。中国古代哲学家认为“太极”是宇宙最早的样子, 也就是宇宙的本原⁵。古人们根据自己的感觉和想象画出了“太极图”⁶来说明宇宙的规律和现象。

杰克: 哎呀, 听起来挺神秘的。

李龙: “太极”包含了很多深刻的哲学思想。

杰克: 我挺感兴趣的。太极跟太极拳有什么联系?

李龙: 太极拳跟古人的太极哲学思想有一定的联系, 不过我还没有认真研究过。打太极拳对身体有好处, 你先学打太极拳吧。以后有时间我们慢慢讨论“太极”的问题。

杰克: 好吧! 也许练太极拳会帮助我理解“太极”的奥秘。

不过 būguò
but
你的想法很好, 不过有
些问题可能解决不了。

也许 yěxǔ
perhaps; maybe
你仔细找一找, 也许能
找到。

奥秘 àomì
enigma, mystery
宇宙的奥秘

¹ 拳术: Chinese boxing.

² 流派: Schools.

³ 节奏: Cadence; rhythm.

⁴ 太极: The Supreme ultimate; Taiji.

⁵ 宇宙的本原: The Absolute in Chinese cosmology, presented as the primary source of all created things. The Supreme Ultimate.

⁶ 太极图: Ancient Chinese diagram on the universe, represented with a circular pattern surrounded by the Eight Diagrams, indicates the unity of Yin and Yang, and serves as the logo of Taoism.

Tàijí Quán

(Lǐ Lóng hé Jiékè zài gōngyuán lǐ kàn lǎorén men dǎ tàijí quán.)

Jiékè: Nàxiē lǎoniánrén zài zuò shénme?

Lǐ Lóng: Tāmen zài dǎ tàijí quán.

Jiékè: Shénme shì tàijí quán?

Lǐ Lóng: Tàijí quán shì yī zhǒng chuāntǒng quánshù, yǒu hěn duō liúpài. Xiānzài rénmen chángcháng dǎ tàijí quán duànliàn shēntǐ. Nǐ kàn, tàijí quán de dòngzuò jiǎndān, jiézǒu mǎn, hěn shìhé lǎoniánrén.

Jiékè: Wǒ yě xiǎng xué tàijí quán duànliàn shēntǐ, huí guō hòu jiāo wǒ jiā de lǎorén men dǎ tàijí quán.

Lǐ Lóng: Méi wèntí, wǒ yéye jiù zài nà biān dǎ tàijí quán ne, wǒmen guō qū zhǎo tā ba, ràng tā jiāojiāo nǐ.

Jiékè: Wǒ xiǎng wēnwēn nǐ, "tàijí" shì shénme yìsi?

Lǐ Lóng: Guānyú "tàijí" yǒu hěn duō jiěshì. Zhōngguó gǔdài zhéxuéjiā rènwéi "tàijí" shì yǔzhōu zuì zǎo de yāngzì, yě jiùshì yǔzhōu de běnyuán. Gǔrén men gēnjū zìjǐ de gǎnjué hé xiǎngxiàng huà chū le "tàijítú" lái shuōmíng yǔzhōu de guīlǜ hé xiānxiàng.

Jiékè: Āiyā, tīng qǐlái tīng shēnmì de.

Lǐ Lóng: "Tàijí" bāohán le hěn duō shēnkè de zhéxué sīxiǎng.

Jiékè: Wǒ tīng gǎn xīngqǔ de. Tàijí gēn tàijí quán yǒu shénme liánxì?

Lǐ Lóng: Tàijí quán gēn gǔrén de tàijí zhéxué sīxiǎng yǒu yīdìng de liánxì, bǔguò wǒ hái méiyǒu rènzhēn yánjiū guò. Dǎ tàijí quán duì shēntǐ yǒu hǎochu, nǐ xiān xué dǎ tàijí quán ba. Yǐhòu yǒu shíjiān wǒmen mǎnmǎn tāolùn "tàijí" de wèntí.

Jiékè: Hǎo ba! Yěxǔ liǎn tàijí quán huì bāngzhū wǒ lǐjiě "tàijí" de àomì.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 太极拳是一种_____的拳术。现在人们打太极拳_____身体。
- (2) 中国古代哲学家认为“太极”是宇宙的_____, 人们根据自己的感觉和想象画出了_____。
- (3) “太极”包含了很深的_____思想, 很难懂。

2. 用下面的词语造句:

根据 适合 深刻 也许 不过

3. 回答问题:

- (1) 太极拳的特点是什么?
- (2) “太极”有很多奥秘, 中国古代的人们是怎么理解太极的?

对话 2

李小龙



4-2

了不起 liǎobuqǐ
extraordinary; amazing;
terrific; remarkable
他是一个了不起的科
学家。

功夫 gōngfu
acrobatic fighting;
Chinese gongfu
少林功夫; 功夫明星

厉害 lihai
violent; radical; ferocious
他的功夫很厉害。

棒 bāng
good; fine; strong
他汉字写得真棒。
他踢球踢得太棒了。

明星 míngxīng
famous performer or
athlete; star
电影明星; 足球明星

比不上 bǐ bù shàng
not as well as
我的汉语口语比不上
杰克。

你可别 nǐ kě bié
don't do...
今天的会很重要, 你
可别迟到!

保罗: 我想问你一个问题。你为什么叫李龙呢?

李龙: 我爸妈望子成龙¹, 希望我以后成为一个了不起的人。所以他们叫我李龙。我喜欢功夫明星李小龙, 所以我也很喜欢我的名字。

保罗: 哦, 是这样。我听说李小龙的功夫很厉害! 你也会功夫吗?

李龙: 会一点儿。你看过李小龙演的电影吗?

保罗: 没有。不过我看过李连杰演的电影《少林寺》、《黄飞鸿》、《霍元甲》和成龙演的电影《红番区》、《尖峰时刻》。

李龙: 他们都是很棒的功夫明星。

保罗: 你能给我讲一讲李小龙的故事吗?

李龙: 可以。李小龙在美国旧金山²出生, 后来回到香港³。他创造了“截拳道”⁴。他的双节棍⁵也很厉害。

保罗: 他演过哪些电影?

李龙: 他演过电影《唐山大兄》、《精武门》和《猛龙过江》。

保罗: 我真想看看他的电影。

李龙: 我这里有他的电影DVD, 我们现在看, 好吗?

保罗: 太好了! 看完电影你能教我一点儿中国功夫吗?

李龙: 可以啊! 我的功夫比不上李小龙, 他太厉害了。不过教你没问题。你可别怕疼啊!

保罗: 不怕! 你别打得太重就行了!

¹望子成龙: Hope one's child will have a bright future; hold high hopes for one's child.

²旧金山: Los Angeles in the US.

³香港: Hongkong.

⁴截拳道: Jeet Kune Do. Jeet Kune Do is a martial art that favors formlessness so that it can assume all forms. Since Jeet Kune Do has no style, it can fit in with all styles. It does not beat around the bush. It does not take winding detours. It follows a straight line to the objective.

⁵双节棍: Nunchakus.

Lǐ Xiǎolóng

Bǎoluó: Wǒ xiǎng wèn nǐ yí ge wèntí. Nǐ wèi shénme jiào Lǐ Lóng ne?

Lǐ Lóng: Wǒ bà mā wàng zǐ chéng lóng, xīwàng wǒ yǐhòu chéngwéi yí ge liǎobuqǐ de rén. Suǒyǐ tāmen jiào wǒ Lǐ Lóng. Wǒ xǐhuan gōngfu míngxīng Lǐ Xiǎolóng, suǒyǐ wǒ yě hěn xǐhuan wǒ de míngzi.

Bǎoluó: Ò, shì zhèyàng. Wǒ tīngshuō Lǐ Xiǎolóng de gōngfu hěn lìhai! Nǐ yě huì gōngfu ma?

Lǐ Lóng: Huì yīdiǎnr. Nǐ kànguò Lǐ Xiǎolóng yǎn de diǎnyǐng ma?

Bǎoluó: Méiyǒu. Bùguò wǒ kànguò Lǐ Liánjié yǎn de diǎnyǐng "Shǎolín sì", "Huáng Fēihóng", "Huò Yuánjiǎ" hé Chéng Lóng yǎn de diǎnyǐng "Hóngfān Qū", "Jiānfēng shí kè".

Lǐ Lóng: Tāmen dōu shì hěn bàng de gōngfu míngxīng.

Bǎoluó: Nǐ néng gěi wǒ jiǎng yí jiǎng Lǐ Xiǎolóng de gùshì ma?

Lǐ Lóng: Kěyǐ. Lǐ Xiǎolóng zài Měiguó Jùjīnshān chūshēng, hòulái huí dào Xiānggǎng. Tā chuàngzǎo le "Jiéquāndào". Tā de shuāngjié gūn yě hěn lìhai.

Bǎoluó: Tā yǎnguò nǎxiē diǎnyǐng?

Lǐ Lóng: Tā yǎnguò diǎnyǐng "Tángshān Dàxióng", "Jīngwǔmén" hé "Měnglóng Guō Jiāng".

Bǎoluó: Wǒ zhēn xiǎng kànkan tā de diǎnyǐng.

Lǐ Lóng: Wǒ zhèlǐ yǒu tā de diǎnyǐng DVD, wǒmen xiànzài kàn, hǎo ma?

Bǎoluó: Tāi hǎo le! Kān wǎn diǎnyǐng nǐ néng jiāo wǒ yīdiǎnr Zhōngguó gōngfu ma?

Lǐ Lóng: Kěyǐ a! Wǒ de gōngfu bǐ bù shàng Lǐ Xiǎolóng, tā tài lìhai le. Bùguò jiāo nǐ méi wèntí. Nǐ kě bié pà téng a!

Bǎoluó: Bù pà! Nǐ bié dǎ de tài zhòng jiù xíng le!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 李龙的爸妈_____, 希望李龙以后成为一个了不起的人。
- (2) 李小龙创造了_____。他的_____也很厉害。
- (3) 李连杰和成龙都是著名的_____明星。
- (4) 李连杰演过_____, 成龙演过_____, 李小龙演过_____。

2. 用下面的词语造句:

厉害 很棒 望子成龙 了不起 你可别…

3. 回答问题:

- (1) 李龙的名字有哪两种特别的意思?
- (2) 你看过哪些中国功夫电影?

三 文化学习

短文 1

功夫



4-3

功夫的基本意思是技艺¹、技术、才能，也指武术²。武术是打拳³和使用兵器⁴的技术，是中国的传统体育运动。武术的种类很多，喜欢武术的人也很多。武打的意思是在戏曲、电影、电视剧中用武术表演的搏斗⁵。功夫片就是以武打为主的故事片。功夫片不只是表现了武打的内容，还有很多吸引人的故事情节⁶。故事的主人公⁷一般都很正直、善良⁸、武艺高强。中国有很多功夫明星，像李小龙、李连杰、成龙都是著名的功夫明星，他们在中国和世界上都很有名。

Gōngfu

Gōngfu de jīběn yìsi shì jìyì, jìshù, cáinéng, yě zhǐ wǔshù. Wǔshù shì dǎ quǎn hé shǐyòng bīngqì de jìshù, shì Zhōngguó de chuántǒng tǐyù yùndòng. Wǔshù de zhǒnglèi hěn duō, xǐhuan wǔshù de rén yě hěn duō. Wǔdǎ de yìsi shì zài xìqǔ, diànyǐng, diànshìjù zhōng yòng wǔshù biǎoyǎn de bó dòu. Gōngfupiàn jiù shì yǐ wǔdǎ wéi zhǔ de gùshìpiàn. Gōngfupiàn bùzhǐ shì biǎoxiǎn le wǔdǎ de nèiróng, hái yǒu hěn duō xīyǐn rén de gùshì qíngjié. Gùshì de zhǔrén gōng yībān dōu hěn zhèngzhí, shànliáng wǔyì gāoqiáng. Zhōngguó yǒu hěn duō gōngfu míngxīng, xiàng Lǐ Xiǎolóng, Lǐ Liánjié, Chéng Lóng dōu shì zhùmíng de gōngfu míngxīng, tāmen zài Zhōngguó hé shìjiè shàng dōu hěn yǒumíng.

短文1填空练习:

- 功夫的基本意思是 _____、_____、_____，也指武术。
- _____ 是打拳和使用兵器的技术。
- _____ 是指在戏曲、电影、电视剧中用武术表演的搏斗。
- 功夫片是指以 _____ 为主的故事片。
- 功夫片的主人公 _____、_____、武艺高强。



(中国功夫)

¹ 技艺: Skill.² 武术: Martial arts.³ 打拳: Go shadow boxing.⁴ 兵器: Weapon; something like a spear, a sword, etc.⁵ 搏斗: Fight fiercely barehanded or with knife, club, etc.⁶ 情节: Plot.⁷ 主人公: Hero or heroine, protagonist.⁸ 正直、善良: Honest, upright and kind-hearted.

短文 2

金庸的武侠小说



4-4

武侠小说¹是中国小说的一种。武侠小说的主人公一般都是路见不平拔刀相助的侠客²。金庸(Louis Cha)是中国著名的武侠小说作家。从五十年代末到七十年代初,金庸一共写了15部武侠小说。金庸的武侠小说表现了正直和善良的人性³和中国传统文化,既有精彩⁴的武打情节,也有感人的爱情故事。金庸的小说很受读者们的喜爱。中国有很多“金庸迷”⁵。金庸的《笑傲江湖》⁶和《射雕英雄传》⁷都被拍成了电视剧。这两部电视剧吸引了成千上万的电视观众。他的很多小说被翻译成了各种文字,可以说金庸的小说传遍了全世界。

Jīn Yōng De Wǔxiá Xiǎoshuō

Wǔxiá xiǎoshuō shì Zhōngguó xiǎoshuō de yī zhǒng. Wǔxiá xiǎoshuō de zhǔrēngōng yībān dōu shì lù jiàn búpíng bā dāo xiāng zhù de xiákè. Jīn Yōng shì Zhōngguó zhùmíng de wǔxiá xiǎoshuō zuōjiā. Cōng wǔshí niándài mò dào qīshí niándài chū, Jīn Yōng yīgòng xiě le shíwǔ bù wǔxiá xiǎoshuō. Jīn Yōng de wǔxiá xiǎoshuō biǎoxiǎn le zhèngzhí hé shānliáng de rén xìng hé Zhōngguó chuāntǒng wénhuà, jì yǒu jīngcǎi de wǔdǎ qíngjié, yě yǒu gǎnrén de àiqíng gùshi. Jīn Yōng de xiǎoshuō hěn shòu dúzhě men de xǐ'ài. Zhōngguó yǒu hěn duō "Jīn Yōng mí". Jīn Yōng de "Xiào Ào Jiānghú" hé "Shè Diāo Yīngxióng Zhuàn" dōu bēi pāi chéng le diànshìjù. Zhè liǎng bù diànshìjù xīyǐn le chéng qiān shàng wàn de diànshì guānzhòng. Tā de hěn duō xiǎoshuō bēi fānyì chéng le gè zhǒng wénzì, kěyǐ shuō Jīn Yōng de xiǎoshuō chuān biàn le quǎn shìjiè.

短文2填空练习:

1. 金庸是中国著名的_____小说作家。
2. 因为金庸的小说很受欢迎,所以说,中国有很多“金庸_____”。
3. 金庸的小说《笑傲江湖》和《射雕英雄传》被拍成了_____。



(金庸)

¹ 武侠小说: Swordsman fiction; fiction portraying the chivalrous acts of a knight or a swordsman.

² 路见不平拔刀相助的侠客: A person who sees injustice on the road and draw one's sword to help the victim. 侠客: A person adept in martial arts and given to chivalrous conduct.

³ 人性: Human nature.

⁴ 精彩: Wonderful.

⁵ 金庸迷: Fans of Jinyong.

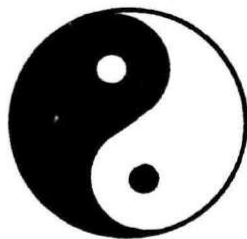
⁶ 《笑傲江湖》: One of Louis Cha's classic swordsman fiction. It is about the sudden disappearance of pugilistic manual known as the Sunflower Scripture, which leads to bloodshed and death defying encounters for Swordsman Linghu Chong.

⁷ 《射雕英雄传》: Legend of the Condor Heroes is a story that deals with a lot of issues but mostly concerned with the adventure of Guo Jing (Kwok Jing) and Huang Rong (Wong Yung), the two who ended up creating the Heaven Sword and Dragon Sabre. Guo Jing is honest, loyal and brave. Because of his kindness he is often manipulated by bad people. Huang Rong is a beautiful and clever girl who can easily tell if a person is out to take advantage of Guo Jing's kindness. But she was spoiled, selfish, and rude. However, traveling with Guo Jing, her personality slowly changed. In the end she decided to help Guo Jing in his mission to defend Song Dynasty against the invasion of Mongolia.

四 活动

1. 请根据图片试着画一张太极图。大家认识一下太极图，由老师简要地介绍一下中国古代“阴阳”的观念。
2. 欣赏歌曲《中国功夫》，并学唱第一段。

The song “Zhongguo Gongfu” describes the magical skills of Chinese martial arts. When you listen to the song, you will feel the strength and momentum of heroes of Chinese martial arts. There is the music video of the song on the Internet. If you search the video, you will enjoy the song with many pictures of martial arts.



(太极图)

🎵	卧似一张弓，站似一棵松。	Wò sì yī zhāng gōng, zhàn sì yī kē sōng.
🎵	不动不摇坐如钟，走路一阵风。	Bù dòng bù yáo zuò rú zhōng, zǒulù yīzhēnfēng.
🎵	南拳和北腿，少林武当功，	Nán quán hé běi tuǐ, shàolín wǔdāng gōng.
🎵	太极八卦连环掌，中华有神功。	Tàijí bāguà liánhuánzhǎng, Zhōnghuá yǒu shéngōng.
🎵	棍扫一大片，枪挑一条线。	Gùn sǎo yī dàpiàn, qiāng tiǎo yī tiáo xiàn.
🎵	身轻好似云中燕，豪气冲云天。	Shēn qīng hǎosì yún zhōng yàn, háoqì chōng yúntiān.
🎵	外练筋骨皮，内练一口气。	Wài liàn jīngǔ pí, nèi liàn yīkǒuqì.
🎵	刚柔并济不低头，心中有天地。	Gāngróu bìng jì bù dītóu, xīnzhōng yǒu tiāndì.

- | | | | | |
|-------------|----------------------|-------------|--------|----------|
| 短文1 功夫 | 1. 武艺 技术 才能 2. 武术 | 3. 武打 | 4. 武打 | 5. 正直 善良 |
| 短文2 金庸的武侠小说 | 1. 武侠 | 2. 迷 | 3. 电视剧 | |
| 对话1 太极拳 | (1) 传统 锻炼 | (2) 本原 太极图 | (3) 哲学 | |
| 对话2 李小龙 | (1) 望子成龙 | (2) 截拳道 双节棍 | (3) 功夫 | |
| | (4) 《少林寺》《红番区》《唐山大兄》 | | | |

Key to the exercises of filling in the blanks

第五课 中国菜



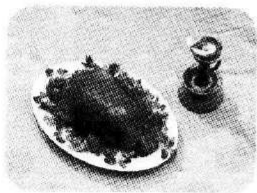
Objectives

- 1 To learn some names of Chinese dishes.
- 2 To know about some characteristics and flavors of Chinese dishes.

一 课前导入

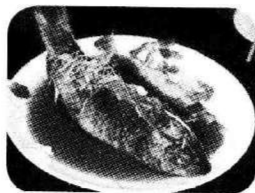
(一) 你最喜欢吃的中国菜是什么?

(二) 猜一猜下面的中国菜是用什么做的?



北京烤鸭
Běijīng kǎoyā

A 羊肉
yáng ròu



糖醋鱼
tāngcù yú

B 鸭子
yāzi



涮羊肉
shuān yáng ròu

C 鱼
yú

二 文化情景

对话 1

怎样记菜名



5-1

饭馆 fǎnguǎn

restaurant

在饭馆吃饭;
这家饭馆不错。
糖醋鱼是的特色菜。

点 diǎn

order

点菜; 点酒水; 点歌

比如 bǐrú

for example

我看过很多功夫片, 比如《少林寺》。

试 shì

try

你试试这件衣服。
你试一下这种方法。

菜单 cāidān

menu

看完菜单再点菜。

丝 sī

threadlike thing

肉丝; 土豆丝; 萝卜丝

家常菜 jiācháng cài

homely dishes

回锅肉是四川人的家常菜。

指 zhǐ

refer to; mean

鱼香是指鱼的香味。

豆腐 dòufu

bean curd; tofu

麻婆豆腐这个菜很好吃。

锅 guō

pot; pan

饭锅; 炒菜锅; 火锅;
砂锅

先..., 然后..., 再...

xiān..., ránhòu..., zài...

first..., then...

先把肉切成丝, 然后把甜面酱炒一下, 再把肉丝放进锅里炒。这样, 京酱肉丝就做成了。

煮 zhǔ

cook, boil

煮饺子; 煮饭; 煮鸡蛋

琳达: 中国菜很好吃, 可是很多菜我不知道叫什么。我在饭馆点菜的时候, 经常说错菜名。比如, 有一次我想吃糖醋鱼¹, 可是不知道怎么说, 服务员只听懂了一个“鱼”字, 就给我端上了一盘酸菜鱼²。你说, 我怎样才能记住菜名呢?

李丽: 我有个主意, 我给你写个菜单, 你每天吃一个菜。如果好吃, 你就想一想这个菜是用什么做的, 菜的名字是什么意思。不懂的地方来问我。这样可能比较容易记住。

琳达: 那我试一试?

李丽: 我现在给你写菜单: 鱼香肉丝、麻婆豆腐、回锅肉、京酱肉丝、东坡肘子³...我把拼音⁴写在菜名的旁边。这些菜都是家常菜。你看, “鱼香肉丝”是用什么做的? 这个菜为什么叫“鱼香肉丝”?

琳达: 我猜猜看。“鱼香”是指鱼的香味儿, “肉丝”就是猪肉丝, 我说得对吗?

李丽: 对。更准确地说, 鱼香肉丝就是带有鱼香味儿的炒肉丝。

琳达: 我记住了。可是其他的菜我就知道了。

李丽: 别急, 我告诉你: “麻婆豆腐”的“麻婆”是人名⁵; “东坡肘子”中的“东坡”也是人名; “回锅肉”是先把肉煮一下, 然后切片, 再放回锅里炒; “京酱肉丝”是用北京的甜面酱⁶炒的肉丝。

琳达: 这样记好像容易一点, 但是我还是觉得挺难记的。

李丽: 慢慢来嘛! 你一天吃一个菜, 把好吃的菜记住就不难了。等你把这些菜名记住了, 我再给你写其它的菜名。我觉得记菜名还可以帮你学汉语呢!

琳达: 好, 我听你的。

切 qiē

cut; slice; chop

切菜; 把肉切成丝

片 piān

slice

土豆片; 肉片

炒 chǎo

stir-fry

炒花生; 炒菜; 炒肉片; 炒肉丝

¹糖醋鱼: Fish cooked with sweet and sour sauce.

²酸菜鱼: Chinese sauerkraut fish; pickled Chinese cabbage fish.

³肘子: Upper part of a leg of pork.

Zěnyang Jì Cài Míng

Líndā: Zhōngguó cài hěn hǎo chī, kěshì hěn duō cài wǒ bù zhīdào jiào shénme. Wǒ zài fānguǎn diǎn cài de shíhou, jīngcháng shuō cuō cǎimíng, Bǐrú, yǒu yī cì wǒ xiǎng chī tāngcū yú, kěshì bù zhīdào zěnme shuō, fúwūyuán zhǐ tīng dòng le yī ge “yú” zì, jiù gěi wǒ duān shàng le yī pǎn suāncài yú. Nǐ shuō, wǒ zěnyàng cái néng jì zhù cài míng ne?

Lǐ Lì: Wǒ yǒu ge zhǔyi, wǒ gěi nǐ xiě ge cǎidān, nǐ měi tiān chī yī ge cài. Rúguǒ hǎochī, nǐ jiù xiǎng yī xiǎng zhège cài shì yǒng shénme zuō de, cài de míngzi shì shénme yìsi. Bù dòng de dìfang lái wèn wǒ. Zhèyàng kěnéng bǐjiào róngyì jì zhù.

Líndā: Nà wǒ shì yī shì?

Lǐ Lì: Wǒ xiànzài gěi nǐ xiě cǎidān: yúxiāng ròusī, mápó dòufu, huíguō ròu, jīngjiāng ròusī, dōngpō zhōuzi ... Wǒ bǎ pīnyīn xiě zài cài míng de pángbiān. Zhèxiē cài dōu shì jiācháng cài. Nǐ kàn, “yúxiāng ròusī” shì yǒng shénme zuō de? Zhège cài wèi shénme jiào “yúxiāng ròusī”?

Líndā: Wǒ cāicai kàn. “Yúxiāng” shì zhǐ yú de xiāngwèir, “ròusī” jiùshì zhū ròu sī, wǒ shuō de duì ma?

Lǐ Lì: Duì. Gēng zhǔnquē de shuō, yúxiāng ròusī jiùshì dài yǒu yú xiāngwèir de cháo ròusī.

Líndā: Wǒ jì zhù le. Kěshì qítā de cài wǒ jiù bù zhīdào le.

Lǐ Lì: Bié jí, wǒ gāosu nǐ, “mápó dòufu” de “mápó” shì rénmíng; “dōngpō zhōuzi” zhōng de “dōngpō” yě shì rénmíng; “huíguō ròu” shì xiān bǎ ròu zhǔ yīxià, ránhòu qiē piàn, zài fāng huí guō lǐ chǎo; “jīngjiāng ròusī” shì yǒng Běijīng de tiānmiànjiāng cháo de ròusī.

Líndā: Zhèyàng jì hǎoxiàng róngyì yīdiǎn, dānshì wǒ háishi juéde tīng nǎn jì de.

Lǐ Lì: Mǎnman lái ma! Nǐ yītiān chī yī ge cài, bǎ hǎochīde cài jì zhù jiù bù nǎn le. Děng nǐ bǎ zhèxiē cǎimíng jì zhù le, wǒ zài gěi nǐ xiě qítā de cài míng. Wǒ juéde jì cài míng hái kěyǐ bāng nǐ xué Hànyǔ ne!

Líndā: Hǎo, wǒ tīng nǐ de.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 琳达在饭馆遇到的麻烦是经常_____菜名。
- (2) 李丽给琳达写了一个_____。
- (3) 请把五个菜名写出来: _____肉丝、麻婆____、回锅____、京酱____、_____肘子。

2. 用下面的词语造句:

点菜 主意 指 比如 先..., 然后..., 再...

3. 回答问题:

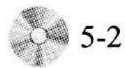
- (1) 琳达在饭馆吃饭遇到了什么麻烦?
- (2) 李丽打算怎么帮助琳达? 你觉得这个方法怎么样?

⁴ 拼音: Pinyin, the Chinese phonetic alphabet.

⁵ 人名: Name of a person.

⁶ 甜面酱: Sweet sauce made of fermented flour, etc.

对话 2 吃火锅



5-2

火锅 huǒguō

hotpot

吃火锅; 川味火锅;
火锅店

辣 là

peppery; hot

这个菜太辣了。

生意 shēngyì

business; trade

做生意; 生意很好

火 huǒ

prosperous; thriving;

flourishing

这家饭馆的生意很

红火。

这种衣服卖得很火。

他家的日子过得

红红火火。

蘸 zhān

dip in; dipping

蘸作料; 黄瓜蘸甜面
酱; 粽子要蘸糖吃。

作料 zuòliào

condiments; seasonings

这家火锅店的作料有
点辣。

做这个菜要放很多作料。

麻 má

feeling slight prickles,

stings or tremors

吃了花椒 (Chinese

prickly ash), 舌头

有点麻。

受不了 shòu bù liǎo

cannot bear; cannot

endure

太辣了, 受不了了!

这里的天气太热了,

真让人受不了。

出汗 chū hān

sweat

运动时要出汗。

外面太热了, 一出去

就出汗。

牛肉 niú ròu

beef

红烧牛肉; 牛肉面; 铁

板牛肉

涮 shuān

wash; rinse;

instant-boiled

涮羊肉; 涮锅子

羊肉 yáng ròu

mutton

清炖羊肉; 烤羊肉串; 烤羊肉; 焖羊肉

蔬菜 shūcài

vegetables; greens

他很喜欢吃蔬菜。

(王书和保罗在火锅店¹吃火锅。)

王书: 四川的火锅很有名, 今天我带你来尝尝。你看桌子中间放的是火锅, 你可以在锅里煮你喜欢吃的东西。锅的中间是分开的, 锅里的汤有两种颜色, 一边是白色的, 是不辣的; 另一边是红色的, 是辣的。你喜欢吃辣的, 就把菜放在红汤里煮; 喜欢吃不辣的, 就把菜放在白汤里煮。

保罗: 听说四川火锅很辣, 我先尝尝辣的。

王书: 好, 把鱼放在红汤里煮一会儿。四川人不怕辣, 很喜欢吃辣火锅, 几天不吃就想。所以火锅店的生意总是很火。你看, 这块鱼煮好了, 把鱼取出来放在碗里, 蘸点儿作料, 来, 尝尝!

保罗: 嗯, 挺香的, 就是有点儿辣…

王书: 还有点儿麻, 四川火锅的特点就是又麻又辣。

保罗: 哇, 太辣了, 我受不了了!

王书: 那你快喝点儿可乐²吧! 你觉得味道怎么样?

保罗: 嗯, 不错, 挺香的, 再吃一块鱼。哎呀, 我出汗了!

王书: 可能是辣出汗来了, 那你少吃点儿吧! 这儿还有很多蔬菜, 想吃什么菜, 就煮什么菜。

保罗: 火锅虽然辣, 但是很好吃。再煮一块牛肉! 北方人喜欢吃火锅吗?

王书: 喜欢, 北京的涮羊肉³就是一种很有名的火锅, 把羊肉片和蔬菜放在锅里涮一下就取出来, 放在碗里蘸作料吃。涮羊肉的汤和作料都不辣, 因为北方人比较怕辣。

保罗: 我也想尝尝涮羊肉。

王书: 北京东来顺⁴的涮羊肉很有名, 你可以去尝尝。

保罗: 好, 我一定去。

¹ 火锅店: A hotpot restaurant.

² 可乐: Cola.

³ 涮羊肉: Instant-boiled mutton.

⁴ 东来顺: Donglaishun Restaurant. It was established in 1903. The instant boiled mutton in Donglaishun has characters of fine selected lamb, cooked in hot pot, with rich ingredients served with special sweet and crisped pickled garlic.

Chī Huǒguō

(Wáng Shū hé Bǎoluō zài huǒguō diàn chī huǒguō.)

Wáng Shū: Sìchuān de huǒguō hěn yǒumíng, jīntiān wǒ dài nǐ lái chángchang. Nǐ kàn zhuōzi zhōngjiān fāng de shì huǒguō, nǐ kěyǐ zài guō lǐ zhǔ nǐ xǐhuan chīde dōngxī. Guō de zhōngjiān shì fēnkāi de, guō lǐ de tāng yǒu liǎng zhǒng yánsè, yībiān shì báisè de, shì bù là de; lìng yībiān shì hōngsè de, shì là de. Nǐ xǐhuan chī là de, jiù bǎ cài fāng zài hóng tāng lǐ zhǔ; xǐhuan chī bù là de, jiù bǎ cài fāng zài bāitāng lǐ zhǔ.

Bǎoluō: Tīngshuō Sìchuān huǒguō hěn là, wǒ xiān chángchang là de.

Wáng Shū: Hǎo, bǎ yú fāng zài hóng tāng lǐ zhǔ yīhuìr. Sìchuānrén bù pà là, hěn xǐhuan chī là huǒguō, jǐ tiān bù chī jiù xiǎng. Suǒyǐ huǒguō diàn de shēngyì zǒng shì hěn huǒ. Nǐ kàn, zhè kuài yú zhǔ hǎo le, bǎ yú qǔ chūlái fāng zài wǎn lǐ, zhān diǎnr zuǒliáo, kǎi, chángchang!

Bǎoluō: Ñg, tīng xiāng de, jiùshì yǒudiǎnr là ...

Wáng Shū: Hái yǒudiǎnr mǎ, Sìchuān huǒguō de tèdiǎn jiùshì yǒu mǎ yǒu là.

Bǎoluō: Wā, tài là le, wǒ shǒu bù liǎo le!

Wáng Shū: Nà nǐ kuài hē diǎnr kělē ba! Nǐ juéde wèidào zěnmeyàng?

Bǎoluō: Ñg, būcuō, tīng xiāng de, zài chī yī kuài yú. Āiyā, wǒ chū hàn le!

Wáng Shū: Kěnéng shì là chū hàn lái le, nà nǐ shǎo chī diǎnr ba! Zhèr hái yǒu hěn duō shūcài, xiǎng chī shénme cài, jiù zhǔ shénme cài.

Bǎoluō: Huǒguō suǐrán là, dǎnshì hěn hǎo chī. Zài zhǔ yī kuài niú ròu! Běifāng rén xǐhuan chī huǒguō ma?

Wáng Shū: Xǐhuan, Běijīng de shuān yáng ròu jiùshì yī zhǒng hěn yǒumíng de huǒguō, bǎ yáng ròupiàn hé shūcài fāng zài guō lǐ shuān yīxià jiù qǔ chūlái, fāng zài wǎn lǐ zhān zuǒliáo chī. Shuān yáng ròu de tāng hé zuǒliáo dōu bù là, yīnwēi běifāng rén bǐjiào pà là.

Bǎoluō: Wǒ yě xiǎng chángchang shuān yáng ròu.

Wáng Shū: Běijīng Dōnglǎishùn de shuān yáng ròu hěn yǒumíng, nǐ kěyǐ qù chángchang.

Bǎoluō: Hǎo, wǒ yīdīng qù.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 四川火锅的特点就是_____。
- (2) 因为四川人很喜欢吃辣火锅, 所以火锅店的_____总是很火。
- (3) 北京最有名的火锅叫_____。

2. 用下面的词语造句:

受不了 生意 麻辣 蘸

3. 回答问题:

- (1) 四川火锅是怎么吃的?
- (2) 四川火锅和北方的涮羊肉有什么不同?

短文 1

中国的菜系



5-3

在中国, 由于各地饮食¹习惯不同, 逐渐形成了不同的菜系², 通常分为八大菜系: 鲁(山东)菜、川(四川)菜、粤(广东)菜、闽(福建)菜、苏(江苏)菜、浙(浙江)菜、皖(安徽)菜、湘(湖南)菜。中国的菜系也可分为四大菜系: 鲁菜(北京、天津、山东等北方地区的菜); 苏菜(江苏、浙江、安徽等地区的菜); 粤菜(包括广东、福建、台湾、海南等地区的菜); 川菜(四川、云南、贵州等地区的菜)。鲁菜带有宫廷³菜的特点, 以前是供皇室享用⁴的。苏菜既有北方菜、又有南方菜的特点, 比较清淡。粤菜比较鲜嫩⁵、清淡。川菜的特点是麻辣。中国有句俗语“南甜北咸, 东辣西酸”, 意思是南方菜甜, 北方菜咸, 东部的菜辣, 西部的菜酸。当然这种说法也不是绝对⁶的。全国各地的饭馆各式各样, 有的饭馆很传统, 在那儿可以吃到传统的地方菜; 有的饭馆综合⁷了各地的风味儿, 也很难分清是哪个菜系的。只要好吃, 人们就喜欢吃。

Zhōngguó De Càixì

Zài Zhōngguó, yóuyú gèdì yīnshí xíguān bütóng, zhújiān xíngchéng le bù tóng de càixì, tōngchāng fēn wéi bā dà càixì: Lǔ (Shāndōng) cài, Chuān (Sìchuān) cài, Yuè (Guǎngdōng) cài, Mǐn (Fújiàn) cài, Sū (Jiāngsū) cài, Zhè (Zhèjiāng) cài, Wǎn (Ānhuī) cài, Xiāng (Húnán) cài. Zhōngguó de càixì yě kě fēn wéi sì dà càixì: Lǔ cài (Běijīng, Tiānjīn, Shāndōng děng běifāng dìqū de cài); Sū cài (Jiāngsū, Zhèjiāng, Ānhuī děng dìqū de cài); Yuè cài (bāokuò Guǎngdōng, Fújiàn, Táiwān, Hǎinán děng dìqū de cài); Chuān cài (Sìchuān, Yúnnán, Guìzhōu děng dìqū de cài). Lǔ cài dài yǒu gōngtīng cài de tèdiǎn, yǐqián shì gōng huángshì xiǎngyòng de. Sū cài jì yǒu běifāng cài, yòu yǒu nánfāng cài de tèdiǎn, bǐjiào qīngdǎn. Yuè cài bǐjiào xiānnèn, qīngdǎn. Chuān cài de tèdiǎn shì má là. Zhōngguó yǒu jù sùhuà “nán tián běi xián, dōng là xī suān”, yìsì shì nánfāng cài tián, běifāng cài xián, dōng bù de cài là, xī bù de cài suān. Dāngrán zhè zhǒng shuōfǎ yě bùshì juéduì de. Quánguó gè dì de fànguǎn gè shì gè yàng, yǒude fànguǎn hěn chuántǒng, zài nàr kěyǐ chī dào chuántǒng de dìfāng cài; yǒude fànguǎn zōnghé le gè dì de fēngwèir, yě hěn nán fēnqīng shì nǎge càixì de. Zhǐyào hǎo chī, rénmen jiù xǐhuan chī.

¹ 饮食: Food and drink.

² 菜系: Style of cooking of a particular area with distinctive characteristics of theory, method and taste.

³ 宫廷: Imperial palace.

⁴ 享用: Enjoy.

⁵ 鲜嫩: Fresh and tender.

⁶ 绝对: Absolute.

⁷ 综合: Synthesize; to gather together of parts or elements of different kinds or different properties.

短文1填空练习:

1. 根据上面短文, 中国的四大菜系是_____、_____、_____和_____。
2. 鲁菜带有_____的特点。苏菜比较_____。粤菜比较_____、清淡。川菜的特点是_____。



(涮羊肉)

短文 2

北京烤鸭



5-4

北京烤鸭 (Beijing roast duck) 是北京的名菜。烤鸭的制作¹方法很复杂: 先要把鸭子洗干净、挂好, 用开水烫, 然后在鸭皮上洒糖水, 这样制作的烤鸭的颜色会更好看。鸭子晾干²后, 挂在烤炉³里, 用木柴⁴烧火烤熟。

北京烤鸭的色泽红艳、肉质细嫩、肥而不腻、味道醇厚⁵。北京烤鸭有不同的吃法。一般的吃法是把烤鸭肉卷⁶在一种薄饼⁷里吃, 根据个人的口味儿, 还可以在薄饼里卷一些新鲜蔬菜。在北京吃烤鸭最好去全聚德烤鸭店。全聚德已经有一百多年的历史了, 在国内、国外都很有名。

Běijīng Kǎoyā

Běijīng kǎoyā shì Běijīng de míng cài. Kǎoyā de zhìzuò fāngfǎ hěn fùzá: Xiān yào bǎ yāzi xǐ gānjìng, guà hǎo, yòng kāishuǐ tàng, ránhòu zài yā pí shàng sǎ táng shuǐ, zhèyàng zhìzuò de kǎoyā de yánsè huì gèng hǎokàn. Yāzi liàng gān hòu, guà zài kǎolú lǐ, yòng mùchái shāohuǒ kǎo shú.

Běijīng kǎoyā de sèzé hóng yàn, ròuzhì xìnnèn, féi ér bù nì, wèidào chún hòu. Běijīng kǎoyā yǒu bù tóng de chī fǎ. Yībān de chī fǎ shì bǎ kǎoyā ròu juǎn zài yī zhǒng bāobǐng lǐ chī, gēnjū gèrén de kǒuwèi, hái kěyǐ zài bāobǐng lǐ juǎn yīxiē xīnxiān shūcài. Zài Běijīng chī kǎoyā zuìhǎo qù Quānjūdé Kǎoyā Diàn. Quānjūdé yǐjīng yǒu yībǎi duō nián de lìshǐ le, zài guó nèi, guó wài dōu hěn yǒumíng.

¹制作: To cook.

²晾干: To dry.

³烤炉: Specially designed wood-fulled oven.

⁴木柴: Firewood.

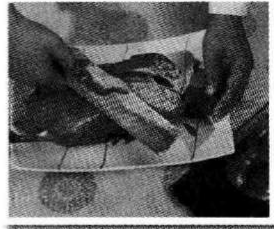
⁵色泽红艳、肉质细嫩、肥而不腻、味道醇厚: (of Beijing roast duck) With red and brown color, tender meat, pure and rich taste, fat without being greasy.

⁶卷: Roll up.

⁷薄饼: Thin pancake.

短文2填空练习:

1. 北京烤鸭做起来很_____。
2. 北京烤鸭的_____红艳, _____细嫩, _____不腻, _____醇厚。
3. 在北京吃烤鸭最好去_____烤鸭店。
4. 北京烤鸭一般的吃法是把_____和蔬菜卷在一种_____里吃。



(北京烤鸭)

四 活动

1. 学习下面的词语, 你可以用它们做出哪些好吃的中国菜?

猪肉		pork	胡椒	(hújiāo)	pepper
鸭子		duck	鸡肉		chicken
鱼		fish	芹菜	(qíncǎi)	celery
黄瓜		cucumber	花生		peanut
洋葱	(yāngcōng)	onion	大蒜	(dǎsuǎn)	garlic
姜	(jiāng)	ginger	番茄	(fānqiē)	tomato
红辣椒	(hōnglǎjiāo)	red pepper	羊肉		mutton
豆腐		bean curd	醋		vinegar

2. 大家谈一谈吃过的中国菜, 或介绍一下自己国家的名菜。



(麻婆豆腐)

3. 学唱歌曲《卖汤圆》。

Tangyuan (汤圆) is a kind of dumplings made of glutinous rice flour and served in soup. *Tangyuan* is the symbol of reunion, so the song is often sung on the Lantern Festival (元宵节). *Selling Tangyuan* is a Taiwan folk song with a lively melody. The song tells that *Tangyuan* is delicious and cheap, and if you are late, *Tangyuan* will be sold out.

- 短文1 中国的菜系
1. 鲁菜 苏菜 粤菜 川菜
2. 宫廷菜 清淡 鲜嫩 麻辣
- 短文2 北京烤鸭
1. 复杂
2. 色泽 肉质 肥而 味道
3. 全聚德
4. 烤鸭肉 薄饼
- 对话1 怎样记菜名
- (1) 说错 (2) 菜单
(3) 鱼香 豆腐 肉 肉丝 东坡
- 对话2 吃火锅
- (1) 又麻又辣 (2) 生意
(3) 涮羊肉

Key to the exercises of filling in the blanks

第六课 红色和黄色



Objectives

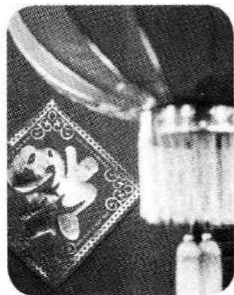
- 1 To learn expressions in describing daily things with red and yellow colors.
- 2 To know about some concepts of red and yellow colors in the ideology of Chinese people.

一 课前导入

(一) 你最喜欢什么颜色? 为什么?

(二) 你看见过中国的红灯笼(hōng dēnglong)吗? 你知道中国人喜欢在什么时候挂红灯笼吗?

(三) 你知道中国的黄河吗? 你知道黄河代表的意义吗?



红灯笼



黄河

二 文化情景

对话 1 红色



(张明和妻子邀请杰克和琳达来家里过元旦。)

杰克和琳达: 新年好!

张明和妻子: 新年好! 欢迎光临¹!

杰克: 你家门前挂的红灯笼真漂亮!

张明的妻子: 过节的时候我们喜欢在门前挂红灯笼, 表示节日的喜庆。

杰克: 元旦、春节、元宵节、五·一劳动节²、国庆节³、中秋节都挂红灯笼来表示节日的喜庆, 是吗?

张明: 是的。在生活中, 红色代表很多意义。除了喜庆以外, 红色还象征着吉祥、活力、爱情等等。你送给琳达的红玫瑰⁴不也是红色的吗?

琳达: 是啊, 红玫瑰象征着美好爱情。你们看, 我今天穿了红衣服, 也是表示节日的喜庆, 是吧?

张明的妻子: 当然了! 中国人结婚的时候, 新娘⁵也要穿红衣服, 在门上、窗户上贴上大红的双喜字⁶, 都是为了表示喜庆、幸福、吉利。

邀请 yāoqǐng
invite; invitation
邀请客人; 热情邀请

元旦 yuándǎn
New Year's Day
元旦快乐!
欢度元旦!

灯笼 dēnglóng
lantern
挂灯笼; 红灯笼

代表 dàibiǎo
represent; stand for;
symbolize
红色代表喜庆。
这三个人物代表了三种不同的性格。

象征 xiàngzhēng
symbolize; symbol
红色象征着吉利。

吉祥 jíxiáng
fortunate; promising
吉祥如意; 吉祥物;
吉祥的话

活力 huólì
vitality; vigor; energy
充满活力; 青春活力

爱情 àiqíng
love
爱情小说; 爱情歌曲;
爱情生活

玫瑰 mēiguī
rose
红玫瑰; 玫瑰花; 白玫瑰

窗户 chuānghu
window
开窗户; 关窗户; 擦窗户

吉利 jíli
propitious; auspicious
6和8是吉利的数字。

¹ 欢迎光临: Welcome. It is also used in restaurant, hotel etc. to welcome the guests.

² 五·一劳动节: The May 1st International Labor Day.

³ 国庆节: The October 1st National Day.

⁴ 红玫瑰: Red rose.

⁵ 新娘: Bride.

⁶ 红双喜字: The Chinese character “囍”. The character, always in red, means double happiness. It is often used to decorate the bridal chamber.

Hōngsè

(Zhāng Míng hé qīzi yāoqǐng Jiékè hé Líndǎ lái jiā lǐ guò yuándàn.)

Jiékè hé Líndǎ: Xīnnián hǎo!

Zhāng Míng hé qīzi: Xīnnián hǎo! Huānyíng guānglín!

Jiékè: Nǐ jiā ménqián guà de hóng dēnglong zhēn piàoliang!

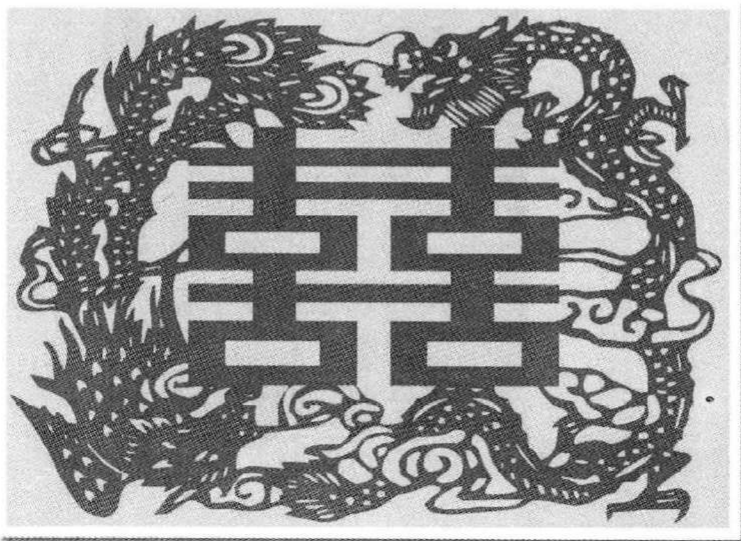
Zhāng Míng de qīzi: Guō jié de shíhou wǒmen xǐhuan zài mén qián guà hóng dēnglong, biǎoshì jiérì de xǐqǐng.

Jiékè: Yuándàn, Chūn Jié, Yuánxiāo Jié, Wǔ • Yī Láodòng Jié, Guōqìng Jié, Zhōngqiū Jié dōu guà hóng dēnglong lái biǎoshì jiérì de xǐqǐng, shì ma?

Zhāng Míng: Shì de. Zài shēnghuó zhōng, hōngsè dàibiǎo hěn duō yìyì. Chūle xǐqǐng yǐwài, hōngsè hái xiàngzhēng zhe jíxiǎng, huólì, àiqíng dēngdeng. Nǐ sòng gěi Líndǎ de hóng méiguī bù yě shì hōngsè de ma?

Líndǎ: Shì a, hóng méiguī xiàngzhēng zhe měihǎo àiqíng. Nǐmen kǎn, wǒ jīntiān chuān le hóng yīfu, yě shì biǎoshì jiérì de xǐqǐng, shì ba?

Zhāng Míng de qīzi: Dāngrán le! Zhōngguórén jiéhūn de shíhou, xīnniáng yě yào chuān hóng yīfu, zài mén shàng, chuānghu shàng tiē shàng dàhóng de shuāngxǐ zì, dōu shì wèile biǎoshì xǐqǐng, xìngfú, jíì.



(双喜字)

对话 1

红色



红酒 hōngjiǔ
red wine
喝红酒; 倒一杯红酒
用...做的 yòng...zuò
de
sth. made from
京酱肉丝是用肉和甜
面酱做的。
柿子椒 shìzǐjiāo
sweet pepper;
bell pepper
柿子椒炒肉
运气 yùnqì
luck; fortune
碰运气; 祝你好运气!

张明: 来, 大家都坐下, 咱们的家宴¹开始了! 今天是元旦, 是新年的第一天, 我们喝红酒!

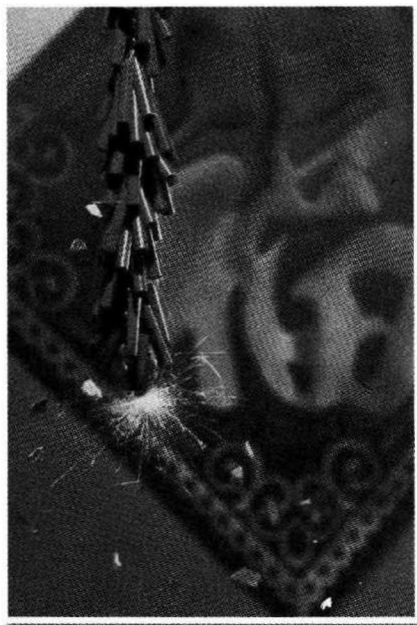
张明的妻子: 我还做了一个菜, 叫“开门红”²。你们看漂亮不漂亮?

琳达: 哇, 菜的红色真漂亮!

张明的妻子: 这是用红柿子椒做的, 柿子椒下面还有鱼呢! 今天是新年的第一天, 希望大家在新的一年里有好运气!

张明: 来, 咱们干一杯³, 祝大家新年好运!

大家: 干杯!



(庆新年)

¹家宴: Home dinner.

²开门红: To make a good beginning. It is a blessing of good luck.

³干一杯: (Used when urging sb. to drink, or for a special toast) drink a toast; bottoms up. You can also say “干杯”.

Hóngsè

Zhāng Míng: Lǎi, dàjiā dōu zuò xià, zánmen de jiāyàn kāishǐ le! Jīntiān shì yuándàn, shì xīnnián de dì yī tiān, wǒmen hē hóng jiǔ

Zhāng Míng de qīzi: Wǒ hái zuò le yī ge cài, jiào "Kāimén Hóng". Nǐmen kàn piāoliang bù piāoliang?

Líndā: Wa, cài de hóngsè zhēn piāoliang!

Zhāng Míng de qīzi: Zhè shì yòng hóng shìzǐjiāo zuò de, shìzǐjiāo xiàmiàn hái yǒu yú ne! Jīntiān shì xīnnián de dì yī tiān, xīwǎng dàjiā zài xīn de yī nián lǐ yǒu hǎo yūnqì!

Zhāng Míng: Lǎi, zánmen gān yī bēi, zhū dàjiā xīnnián hǎoyùn!

Dàjiā: Gān bēi!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 中国人在过节的时候喜欢挂_____。
- (2) 中国人结婚的时候在窗户上和门上贴上大红的_____字, 新娘的_____也是红的。
- (3) 在中国红色代表_____、_____和_____。

2. 用下面的词语造句:

邀请 代表 象征 喜庆 用...做的

3. 回答问题:

- (1) 中国人一般在什么时候挂红灯笼? 为什么?
- (2) 中国人结婚的时候有什么传统风俗习惯?
- (3) 在中国有哪些常见的东西是红色的? 猜一猜红色代表了什么意思。

对话 2
黄色

6-2

高贵 gāoguì
noble; noble-minded;
highly privileged
高贵的品格; 出身高
贵

甚至 shènzhì
even to the extent that;
so far as to
这个道理, 甚至小孩
都知道。
天气热得甚至都睡不
着觉。

专门 zhuānmén
specially; specialized
专门技术; 我是专门来
看你的。

神话 shénhuà
mythology; myth; fairy tale
神话故事; 神话传说;
古代神话

神奇 shénqí
magical; mystical
神奇的故事; 神奇的色彩

想象力 xiǎngxiànglì
imagination; fancy
丰富的想象力; 这个
小孩想象力丰富。

皮肤 pífū
skin
黄皮肤; 白皮肤; 黑皮肤

其中之一 qízhōngzhīyī
one of the...
我有很多好朋友, 王
书就是其中之一。
她会唱很多歌, 这首
歌是其中之一。

书籍 shūjí
books; works; literature
历史书籍; 文学书籍

保罗: 嗨! 我昨天去了故宫。故宫的围墙¹是红色的, 房顶²是黄色的, 宫殿³里的很多东西也都是黄色的。

张明: 是的。在中国古代, 人们喜欢红色和黄色, 认为红色和黄色是高贵的颜色; 不喜欢黑色和白色, 甚至认为白色是不吉利的。因此, 很多中国古典建筑的颜色都是红色和黄色的。

保罗: 在故宫, 我看到皇帝的衣服也是黄色的, 故宫里的很多东西也都是黄色的。是不是皇帝喜欢黄色?

张明: 对, 在古代, 黄色是皇帝专门使用的颜色。这也许跟古老的神话有关系。传说黄帝和炎帝⁴是中华民族的祖先⁵, 因此, 我们都自称是炎黄子孙⁶。在中国还有一个神话, 说人是用黄土做出来的。

保罗: 听起来很神奇!

张明: 人们的想象力非常丰富, 常常把黄土地⁷、黄河⁸水和我们的黄皮肤联系在一起。

保罗: 我想这可能是中国人喜欢黄色的原因吧。

张明: 也许吧。我们有很多歌曲和电影都是描写黄土地、黄河的。这些歌曲和电影描写了我们的历史和生活, 比如电影《黄土地》就是其中之一。今晚我请你看这部电影。

保罗: 好, 我一定去。

¹ 围墙: Enclosing wall around a house, buildings, etc.

² 房顶: Roof of a house or buildings.

³ 宫殿: Palace.

⁴ 黄帝、炎帝: Huangdi and Yandi, legendary rulers of China in remote ancient times. They are regarded as the ancestors of Chinese people.

⁵ 中华民族的祖先: The ancestors of Chinese nation. 中华: Chinese nation.

⁶ 炎黄子孙: Descendants of Yandi and Huangdi. The Chinese people use it to refer to themselves.

⁷ 黄土地: Loess.

⁸ 黄河: The Yellow River. It is regarded as the cradle of Chinese culture.

Huāngsè

Bǎoluō: Hāi! Wǒ zuótiān qù le Gùgōng. Gùgōng de wéiqiáng shì hóngsè de, fāng dǐng shì huāngsè de, gōngdiàn lǐ de hěn duō dōngxi yě dōu shì huāngsè de.

Zhāng Míng: Shìde. Zài Zhōngguó gǔdài, rénmen xǐhuan hóngsè hé huāngsè, rènwéi hóngsè hé huāngsè shì gāoguì de yánsè; bù xǐhuan hēi sè hé bāisè, shēnzhì rènwéi bāisè shì bù jíli de. Yīncǐ, hěn duō Zhōngguó gǔdiǎn jiànzhù dōu shì hóngsè hé huāngsè de.

Bǎoluō: Zài Gùgōng, wǒ kàn dào huāngdì de yīfu yě shì hóngsè de, Gùgōng lǐ de hěn duō dōngxi yě dōu shì huāngsè de. Shì bù shì huāngdì xǐhuan huāngsè?

Zhāng Míng: Duì, zài gǔdài huāngsè shì huāngdì zhuānmén shǐyòng de yánsè. Zhè yěxǔ gēn gǔlǎo de shēnhuà yǒu guānxì. Chuānshuō Huāngdì hé Yándì shì Zhōnghuá Míngzú de zǔxiān, yīncǐ, Wǒmen dōu zìchēng shì Yán Huāng zǐsūn. Zài Zhōngguó hái yǒu yī ge shēnhuà, shuō rén shì yòng huāngtǔ zuò chūlái de.

Bǎoluō: Tīng qǐlái hěn shénqí!

Zhāng Míng: Rénmen de xiǎngxiānglǐ fēicháng fēngfū, chángcháng bǎ huāng tǔdì, Huāng Hé shuǐ hé wǒmen de huāng pífu liánxì zài yīqǐ.

Bǎoluō: Wǒ xiǎng zhè kěnéng shì Zhōngguó rén xǐhuan huāngsè de yuányīn ba.

Zhāng Míng: Yěxǔ ba. Wǒmen yǒu hěn duō gēqǔ hé diànyǐng dōu shì miáoxiě huāng tǔdì, Huāng Hé de. Zhèxiē gēqǔ hé diànyǐng miáoxiě le wǒmen de lìshǐ hé shēnghuó, bǐrú diànyǐng "Huāng Tǔdì" jiùshì qízhōng zhī yī. Jīn wǎn wǒ qǐng nǐ kàn zhè bù diànyǐng.

Bǎoluō: Hǎo, wǒ yīdìng qù.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 中国的神话里说人是用_____ 做出来的。
- (2) 故宫的围墙是红色的, 故宫的房顶是_____ 的, _____ 里的很多东西也都是黄色的。
- (3) 今天晚上张明请保罗看电影, 电影的名字叫《_____》。

2. 用下面的词语造句:

神奇 其中之一 甚至 专门

3. 回答问题:

- (1) 保罗从哪儿看出中国人喜欢黄色的?
- (2) 为什么皇帝的衣服是黄色的, 皇宫里的很多东西都是黄色的?
- (3) 中国的哪些神话与黄色相关?

短文 1

黄河



6-3

黄河是中国的第二长河,发源于青海省,经过青海、四川、甘肃、宁夏、内蒙古、陕西、山西、河南、山东等9个省和自治区,在山东省流入渤海¹,全长5400多公里。黄河在经过黄土高原²的时候,大量的黄土被带进河水里,暴雨³也把黄土冲进河水里,这样黄河的水就变成黄色了。从地图上看,黄河就像一条巨龙横卧在中国的北方⁴。黄河是中华民族的摇篮⁵和最早产生中华文化的地方。黄河流域⁶土地肥沃⁷,中国人的祖先们就生活在那里。从古到今⁸,有很多作家、诗人、画家留下了赞美黄河的作品。《黄河大合唱》就是音乐家冼星海⁹创作的一部歌颂¹⁰黄河、赞美中华民族精神的著名音乐作品。

Huáng Hé

Huáng Hé shì Zhōngguó de dì èr cháng hé, fāyuán yú Qīnghǎi shěng, jīngguò Qīnghǎi, Sìchuān, Gānsù, Níngxià, Nèiměnggǔ, Shānxī, Shānxī, Hénán, Shāndōng děng jiǔ ge shěng hé zìzhìqū, zài Shāndōng shěng liú rù Bō Hǎi, quán cháng wǔqiān sìbǎi duō gōnglǐ. Huáng Hé zài jīngguò Huángtǔ Gāoyuán de shíhòu, dàiliàng de huángtǔ bèi dài jìn hēshuǐ lǐ, bàoyǔ yě bǎ huángtǔ chōng jìn hēshuǐ lǐ, zhèyàng Huáng Hé de shuǐ jiù biàn chéng huāngsè le. Cóng dìtú shàng kàn, Huáng Hé jiù xiàng yī tiáo jù lóng héng wò zài Zhōngguó de běifāng. Huáng Hé shì Zhōnghuá Mínzú de yāolán hé zuì zǎo chǎnshēng Zhōnghuá wénhuà de dìfāng. Huáng Hé liúyù tǔdì féiwò, Zhōngguórén de zǔxiān men jiù shēnghuó zài nǎlǐ. Cóng gǔ dào jīn, yǒu hěn duō zuòjiā, shīrén, huàjiā liú xià le zǎnměi Huáng Hé de zuòpǐn. "Huánghé Dàhéchàng" jiùshì yīnyuèjiā Xiǎn Xīnghǎi chuāngzuò de yī bù gēsòng Huáng Hé, zǎnměi Zhōnghuá Mínzú jīngshén de zhūmíng yīnyuè zuòpǐn.

¹ 渤海: The Bohai sea.

² 黄土高原: The Loess Plateau.

³ 暴雨: Rainstorm.

⁴ 像一条巨龙横卧在中国的北方: Like a huge dragon lying across the north of China.

⁵ 摇篮: Cradle, here it refers to place where a culture or movement begins or is nurtured.

⁶ 黄河流域: The Yellow River basin. 流域: Rive basin.

⁷ 土地肥沃: The soil is fertile.

⁸ 从古到今: From ancient times to the present.

⁹ 冼星海: Xian Xinghai was a Chinese composer. He is best known for his *Yellow River Cantata* upon which the *Yellow River Concerto* for piano and orchestra is based.

¹⁰ 歌颂: Praise; sing the praises of.

短文1填空练习:

1. 黄河是中国的第_____长河, 全长5400多_____。
2. 黄河是中华民族的_____, 中国人的_____就生活在黄河流域。
3. 冼星海创作的歌颂黄河的著名音乐作品叫_____。

短文 2

相思的红豆¹

在中国南方生长着一种美丽的植物, 它的果实²是一颗一颗的红豆。这种红豆非常坚硬³, 可以保存很长时间。红豆的颜色是中国人喜欢的红色。红豆常被人们用来表达美好的感情。在中国古代, 有时候红豆用来表达对朋友的思念, 有时候也是代表男女爱情的信物⁴。因此, 红豆也叫“相思豆”。唐代的时候就流行用红豆表达对朋友的思念。唐代诗人王维为红豆写了一首非常美的诗: “红豆生南国, 春来发几枝? 愿君多采⁵撷, 此物最相思。” 这首诗的名字就叫《相思》, 表达了诗人对朋友的思念。这首诗的意思是: 红豆生长在南方, 在春天的时候生长出红豆, 希望人们多采红豆, 因为它最能代表思念的心情。在现代的中国, 红豆常常用来表达男女之间纯洁的爱情。在中国南方城市, 用红豆做成的项链、戒指⁶很受人们的喜爱。

Xiāngsī De Hóngdòu

Zài Zhōngguó nánfāng shēngzhǎng zhe yī zhǒng měilì de zhíwù, tā de guǒshí shì yī kē yī kē de hóngdòu. Zhè zhǒng hóngdòu fēicháng jiānyìng, kěyǐ bǎocún hěn cháng shíjiān. Hóngdòu de yánsè shì Zhōngguó rén xǐhuan de hóngsè. Hóngdòu cháng bèi rénmen yòng lái biǎodǎ měihǎo de gǎnqíng. Zài Zhōngguó gǔdài, yǒu shíhòu hóngdòu yòng lái biǎodǎ duì péngyou de sīniǎn, yǒu shíhòu yě shì dàibiǎo nǎnnǚ àiqíng de xīnwù. Yīncǐ hóngdòu yě jiào “xiāngsī dòu”. Táng Dài de shíhòu jiù liúxíng yòng hóngdòu biǎodǎ duì péngyou de sīniǎn. Táng Dài shīrén Wáng Wéi wèi hóngdòu xiě le yī shǒu fēicháng měi de shī: “Hóngdòu shēng nánguó, chūn lái fā jǐ zhī? Yuàn jūn duō cǎixié, cǐ wù zuì xiāngsī.” Zhè shǒu shī de míngzi jiù jiào “Xiāngsī”, biǎodǎ le shīrén duì péngyou de sīniǎn. Zhè shǒu shī de yìsi shì: Hóngdòu shēngzhǎng zài nánfāng, zài chūntiān de shíhòu shēngzhǎng chū hóngdòu, xīwǎng rénmen duō cǎi hóngdòu, yīnwèi tā zuì néng dàibiǎo

¹相思的红豆: The red bean which represents missing for lovers or friends.

²果实: Fruit.

³坚硬: Hard.

⁴信物: Token; keepsake.

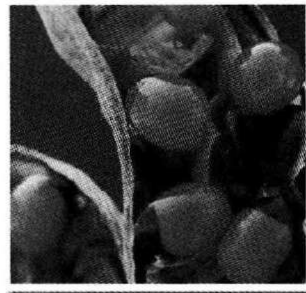
⁵采: Pick.

⁶项链、戒指: Necklace and finger ring.

sīniǎn de xīnqíng. Zài xiàndài de Zhōngguó, hóngdòu chángcháng yǒng lái biǎodá nǎnnǚ zhī jiān chūnjié de àiqíng. Zài Zhōngguó nánfāng chéngshì, yǒng hóngdòu zuò chéng de xiāngliǎn, jiēzhi hěn shǒu rénmen de xǐ'ài.

短文1填空练习:

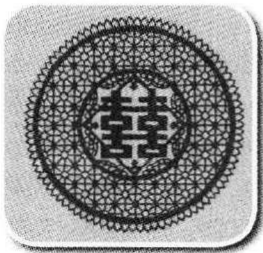
1. 红豆又叫“_____”，中国人常用红豆代表_____。
2. 红豆生_____，_____发几枝？愿君多采撷，此物最_____。
3. 在中国南方城市，常常会看到用红豆做成的_____、_____。



(红豆荚)

四 活动

1. 根据下面的句子，选择相应的图画。
 - (1) 花红柳绿的景象，让我心里十分欢喜。
 - (2) 过年的时候，我喜欢穿红色的衣服，为了表示喜庆。
 - (3) “黄河流之水天上来，奔流到海不复回。”（李白《将进酒》）
 - (4) 人们结婚的时候要在窗户上贴红双喜字。
 - (5) 黄土地，一片神奇的土地。



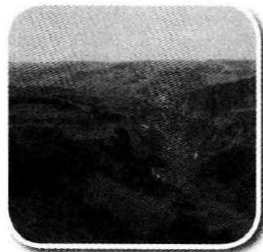
A



B



C



D



E

2. 欣赏歌曲《黄土高坡》。

The song *Huangtu Gaopo* (the Loess High Slope) expresses the deep feeling towards Chinese ancestors who lived on the hills and slopes of loess in the Northwest China through a long history. The areas along the Yellow River are regarded as the cradle of Chinese culture.

- 四活动
1. (1)—C (2)—E (3)—B (4)—A (5)—D
- 短文1 黄河
1. 二公里 2. 摇篮 祖先们 3. 《黄河大合唱》
- 短文2 相思的红豆
1. 相思豆 思念 2. 南国 春来 相思 3. 项链 戒指
- 对话1 红色
(1) 灯笼 (2) 双喜 衣服 (3) 喜庆 活力 爱情
- 对话2 黄色
(1) 黄土 (2) 黄色 宫殿 (3) 黄土地

Key to the exercises of filling in the blanks

第七课 梅兰竹菊

Objectives

- 1 To learn words and expressions of plum blossom (梅花), orchid (兰花), bamboo (竹), chrysanthemum (菊花), and of well-known sayings.
- 2 To understand the symbolism of the four plants known as 梅兰竹菊 “四君子”¹ (mēi lán zhú jū “sì jūnzi”).

一 课前导入

(一) 你喜欢什么花? 为什么?

(二) 说一说下面的四幅画儿画的是什么? 你喜欢哪一幅画儿?



梅
mēi



兰
lán



竹
zhú



菊
jú

¹梅兰竹菊“四君子”: In the eyes of Chinese, Chinese plum blossom and chrysanthemum are symbols of brave and strong-minded character, and bamboo means being upright and honest, while orchid is symbol of elegance and purity. The four, together, is often compared to men of virtue.

二 文化情景

对话 1

画梅花



7-1

梅花 méihuā

plum blossom

赏梅花; 画梅花

花瓣 huābān

petal

玫瑰花瓣; 梅花有五个花瓣。

生长 shēngzhǎng

grow

他生长在北方。

竹子生长在温暖的地方。

寒冷 hánlěng

cold

天气寒冷; 寒冷的冬天

闻 wén

smell; snuffle

你闻到香味儿了吗?

梅花闻起来很香。

清香 qīngxiāng

faint scent; delicate

fragrance

梅花的清香; 茶的清香; 这个菜清香可口。

描写 miáoxiě

describe; depict; portray

描写人物的内心性格;

描写风景

坚强 jiānqiáng

strong; strong will; firm

坚强的性格; 意志坚强

高尚 gāoshāng

noble; noble-minded

高尚的情操; 高尚的行为

品格 pǐngé

moral character

高尚的品格

这就是为什么...

zhè jiù shì wèi shénme ...

that is why...

这就是为什么他没有参加晚会。

(美术¹老师在教同学们画梅花。)

老师: 同学们,今天我教大家画梅花。在上课之前,我想问问大家,梅花是什么样的?有哪些特点?

李丽: 我知道梅花有五个花瓣,有清香味。梅花的品种很多,颜色有红色、白色、黄色和粉红色。

老师: 很好!谁会背关于梅花的诗?

王书: 我会一首宋代诗人王安石写的《咏梅》²:“墙角数枝梅,凌寒独自开。遥知不是雪,为有暗香来。”

老师: 你能说一说这首诗的意思吗?

王书: 这首诗的意思是:墙角³是人们不注意的地方,在那儿生长着一丛⁴梅花,在寒冷的冬天,只有梅花在开放。远远地看去,人们知道树枝⁵上不是白雪,是梅花,因为闻到了梅花的清香。这首诗描写了梅花的坚强性格。老师: 你说得很对。梅花花姿秀美⁶,闻起来清香。因为不怕寒冷,梅花被认为具有高尚的品格。这就是为什么我们喜欢梅花的原因。

杰克: 老师,我很喜欢的一句诗是“梅花香自苦寒来”。

老师: 很好。你为什么喜欢这句诗呢?

杰克: 梅花开在寒冷的冬天,所以说梅花的清香来自苦和寒。如果一个人想成功,就要像梅花一样能吃苦,不怕困难。

老师: 对,我们学美术,也需要这种性格。今天的美术课我们一起画“梅花”。

如果...,就...

rúguǒ...,jiù...

if...,you should...

如果你想在中國工作,就要学好汉语。

如果你想和我们一起出去玩儿,你就得早点来。

像...一样

xiàng...yíyàng

as...as...

像雪一样的白;像梅花一样坚强

吃苦 chīkǔ

bear hardships; suffer

吃苦精神;

在学习上,他很能吃苦,学习特别好。

¹ 美术: Painting; fine art.² 《咏梅》: Ode to the Plum Blossom written by Wang Anshi (王安石, 1021-1086), a poet of Song Dynasty.³ 墙角: The corner of a wall.⁴ 一丛: Clump; cluster.⁵ 树枝: Branch.⁶ 花姿秀美: Pretty flower looking.

Huà Méihuā

(Měishù lǎoshī zài jiāo tóng xué men huà méihuā.)

Lǎoshī: Tóng xué men, jīntiān wǒ jiāo dàjiā huà méihuā. Zài shàng kè zhīqián, wǒ xiǎng wēnwen dàjiā, méihuā shì shénme yàng de? Yǒu nǎxiē tèdiǎn?

Lǐ Lì: Wǒ zhīdao méihuā yǒu wǔ ge huābān, yǒu qīngxiāng wèi. Méihuā de pǐnzhǒng hěn duō, yānsè yǒu hóngsè, báisè, huāngsè hé fěnhóng sè.

Lǎoshī: Hěn hǎo! Shuí huì bēi guānyú méihuā de shī?

Wáng Shū: Wǒ huì yī shǒu Sòng Dài shīrén Wáng Ānshí xiě de “Yǒng Méi”: Qiāngjiǎo shù zhī méi, líng hán dūzì kāi. Yáo zhī bùshì xuě, wèi yǒu àn xiāng lái.”

Lǎoshī: Nǐ néng shuō yī shuō zhè shǒu shī de yìsi ma?

Wáng Shū: Zhè shǒu shī de yìsi shì: qiāngjiǎo shì rénmen bù zhū yì de dìfāng, zài nǎr shēngzhǎng zhe yī cǒng méihuā, zài hánlěng de dōngtiān, zhǐyǒu méihuā zài kāifàng. Yuǎnyuǎn de kàn qù, rénmen zhīdào shùzhī shàng bùshì bái xuě, shì méihuā, yīnwèi wéndào le méihuā de qīngxiāng. Zhè shǒu shī miáoxiě le méihuā de jiānqiáng xìnggé.

Lǎoshī: Nǐ shuō de hěn duì. Méihuā huā zì xiùměi, wén qǐlái qīngxiāng. Yīnwèi bù pà hánlěng, méihuā bēi rěnwéi jūyǒu gāoshàng de pǐngé. Zhè jiùshì wèi shénme wǒmen xǐhuan méihuā de yuányīn.

Jiékè: Lǎoshī, wǒ hěn xǐhuan de yī jù shī shì “méihuā xiāng zì kǔhán lái”.

Lǎoshī: Hěn hǎo. Nǐ wèi shénme xǐhuan zhè jù shī ne?

Jiékè: Méihuā kāi zài hánlěng de dōngtiān, suǒyǐ shuō méihuā de qīngxiāng lái zì kǔ hé hán. Rúguǒ yǐ ge rén xiǎng chénggōng, jiùyào xiāng méihuā yīyàng néng chīkǔ, bù pà kǔnnan.

Lǎoshī: Duì, wǒmen xué měishù, yě xūyào zhè zhǒng xìnggé. Jīntiān de měishù kě wǒmen yīqǐ huà “méihuā”.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 根据上面的短文我们知道, 梅花有五个_____、四种_____。
- (2) “梅花香自_____来”, 梅花的品格高尚是因为不怕_____。
- (3) 宋代诗人王安石写了一首《咏梅》: 墙角数枝_____, 凌寒独自_____。遥知不是_____, 为有暗_____来。

2. 用下面的词语造句:

闻 描写 如果..., (就)像...一样 这就是为什么...

3. 回答问题:

- (1) 梅花有哪些特点?
- (2) 根据梅花的特点, 谈一谈梅花的品格。

对话 2

蜀南竹海



7-2

凉快 liángkuài

nice and cool; pleasantly

cool

下了一阵雨，天气凉快多了。
山里很凉快。

清新 qīngxīn

fresh and clean

空气清新

竹子 zhúzi

bamboo

这儿有一片竹子。
熊猫喜欢吃竹子。

粗 cū

wide (in diameter) and thick

树很粗；粗绳

一般 yībān

generally; commonly

一般情况下；

他一般五点回家。

翠 cuì

emerald green; green

翠玉；翠绿；翠竹

硬 yìng

hard; stiff

这种木料很坚硬。

这双鞋鞋底很硬，走路不舒服。

诗人 shīrén

poet

他想当诗人。

画家 huàjiā

painter

一位国画的画家

(张明和杰克一起在蜀南竹海¹旅游。)

张明：你看，我们到竹海了！

杰克：我从来都没见过这么大的竹海！这就是四川宜宾²的蜀南竹海吗？

张明：是的。这里面很凉快！这儿的空气清新，好舒服啊！

杰克：是啊！这儿的竹子又高、又粗、又直，跟我以前看到的竹子不一样。

张明：竹子有很多种，有毛竹、紫竹、箭竹等等³。这里的竹子是毛竹。我们在公园，或者花园里看到的竹子一般都是紫竹、箭竹。

杰克：这里的竹子都是绿色的！

张明：我们常常把绿色的竹子叫做“翠竹”。“翠”是绿色的意思。

杰克：哦，明白了，绿色的竹子叫“翠竹”。

张明：竹子是一节一节生长的。竹子的节很硬，象征着坚强、正直的高尚品格。竹子是古代诗人和画家喜欢的“四君子”⁴之一。

杰克：“四君子”是什么意思？

¹蜀南竹海: The Southern Sichuan Bamboo Sea is a "China's National Scenic Spot". It locates in the southwest City, Yibin. In its central region big tall and upright bamboo shelters 28 ridges and peaks high and low, 500 hills big and small. Bamboo at different levels in the mountains stretches long and far, like a misty vast green sea. Hence comes the name of "Bamboo Sea".

²宜宾: Yibin, a city in the south of Sichuan Province, famous for its bamboo scenery

³紫竹: Black bamboo (*Phyllostachys nigra*). 箭竹: Arrow bamboo (*Sinarundinaria nitida*), its tender leaves being a favorite food for pandas.

⁴君子: Man of virtue.

Shǔnán Zhúhǎi

(Zhāng Míng hé Jié kè yì qǐ zài Shǔnán Zhúhǎi lǚ yóu.)

Zhāng Míng: Nǐ kàn, wǒmen dào zhúhǎi le!

Jié kè: Wǒ cōnglǎi dōu méi jiàn guò zhème dà de zhúhǎi! Zhè jiùshì Sìchūān Yí bīn de Shǔnán Zhúhǎi ma?

Zhāng Míng: Shì de. Zhè lǐ miàn hěn liángkuai! Zhèr de kōngqì qīngxīn, hǎo shūfu ā!

Jié kè: Shì a! Zhèr de zhúzi yǒu gāo, yǒu cū, yǒu zhí, gēn wǒ yǐ qián kàn dào de zhúzi bù yīyàng.

Zhāng Míng: Zhúzi yǒu hěn duō zhǒng, yǒu máozhú, zǐzhú, jiǎnzhú děngděng. Zhèlǐ de zhúzi shì máozhú. Wǒmen zài gōngyuǎn, huòzhě huāyuǎn lǐ kàn dào de zhúzi yī bān dōu shì zǐzhú, jiǎnzhú.

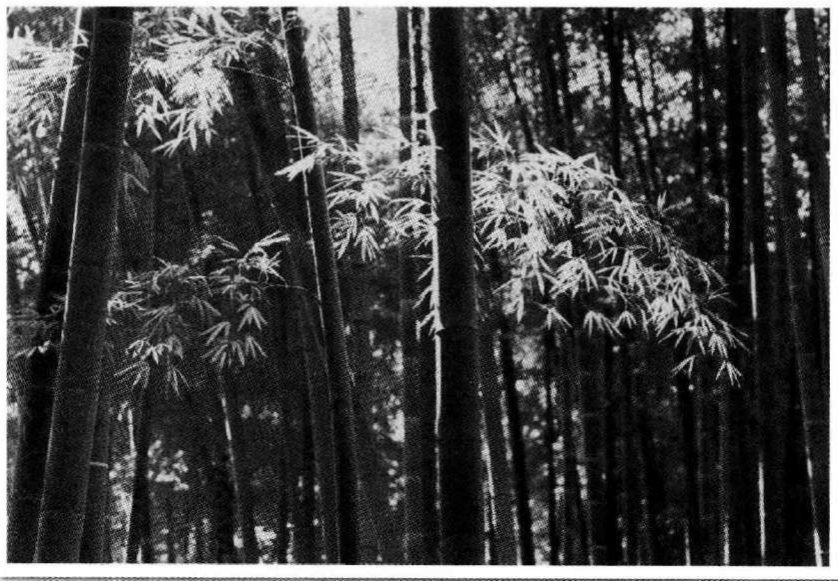
Jié kè: Zhèlǐ de zhúzi dōu shì lǜsè de!

Zhāng Míng: Wǒmen chángcháng bǎ lǜsè de zhúzi jiàozuò "cuìzhú". "Cuì" shì lǜsè de yìsi.

Jié kè: Ò, míngbai le, lǜsè de zhúzi jiào "cuìzhú".

Zhāng Míng: Zhúzi shì yī jié yī jié shēngzhǎng de. Zhúzi de jié hěn yǐng, xiāngzhēng zhe jiānqiáng, zhèngzhí de gāoshàng pǐnggé. Zhúzi shì gǔdài shīrén hé huàjiā xǐhuan de "sì jūnzǐ" zhī yī.

Jié kè: "Sì jūnzǐ" shì shénme yìsi?



(蜀南竹海)

对话 2

蜀南竹海



7-2

纯洁 chūnjié
pure; unselfish; chastity
心地纯洁; 纯洁的爱情

用处 yòngchū
use; application
竹子的用处很多。

茶馆 chāguǎn
teahouse
在茶馆喝茶

既... 又(也) ...
jì... yòu (yě)
both... and...
这家旅馆既干净又便宜。

刚 gāng
just; not a long time ago
这是我刚买的书。

竹笋 zhūsǔn
bamboo shoots
竹笋做菜很好吃。

熊猫 xiōngmāo
panda
熊猫是中国的国宝。

张明：“君子”被认为是有高尚品格的人。“四君子”是指梅花、兰花、翠竹和菊花，因为这四种植物象征着高尚纯洁的品格。

杰克：哦，竹子还有象征意义呢！

张明：是啊。竹子不仅漂亮，还有很多用处呢！

杰克：这我知道。竹子可以做筷子。看，这儿有个茶馆儿，桌子、椅子都是用竹子做的。我们在这里喝杯茶吧，在竹林里喝茶，既清新又安静。

张明：好啊。竹子还可以做成很多工艺品¹。你看那边有一个卖竹子工艺品的商店。

杰克：一会儿我们过去看看！你看，这地上长的是什么？

张明：这是刚长出来的竹子，叫竹笋。竹笋很好吃，是中国的名菜。今天中午我请你吃竹笋做的菜。

杰克：我听说过熊猫喜欢吃竹子，我们吃竹笋不也成了熊猫了吗？

张明：你这人真幽默！我们要真成了熊猫就好了，那我们就成“国宝”²了，到哪儿都受到欢迎。

¹ 工艺品: Article of handicraft; handiwork.

² 国宝: National treasure. Panda is the national treasure of China.

Shǔnán Zhúhǎi

Zhāng Míng: "Jūnzǐ" bèi rènwéi shì yǒu gāoshàng pǐngé de rén. "sì jūnzǐ" shì zhī méihuā, lánhuā, cuìzhú hé júhuā, yīnwèi zhè sì zhǒng zhíwù xiāngzhēng zhe gāoshàng chūnjié de pǐngé.

Jiékē: Ò, zhúzi háiyǒu xiāngzhēng yìyì nel!

Zhāng Míng: Shì a. Zhúzi bùjǐn piāoliang, hái yǒu hěn duō yòngchù nel!

Jiékē: Zhè wǒ zhīdào. Zhúzi kěyǐ zuò kuàizi. Kàn, zhèr yǒu ge chāguǎnr, zhuōzi, yǐzi dōu shì yòng zhúzi zuò de. Wǒmen zài zhèlǐ hē bēi chá ba, zài zhúlín lǐ hē chá, jì qīngxīn yǒu ānjìng.

Zhāng Míng: Hǎo a. Zhúzi hái kěyǐ zuò chéng hěn duō gōngyìpǐn. Nǐ kàn nà biān yǒu yī ge mài zhúzi gōngyìpǐn de shāngdiàn.

Jiékē: Yīhuìr wǒmen guòqù kànkan! Nǐ kàn, zhè dì shàng zhǎng de shì shénme?

Zhāng Míng: Zhè shì gāng zhǎng chūlái de zhúzi, jiào zhúsǔn. Zhúsǔn hěn hǎo chī, shì Zhōngguó de míng cài. Jīntiān zhōngwǔ wǒ qǐng nǐ chī zhúsǔn zuò de cài.

Jiékē: Wǒ tīngshuō guǒ xióngmāo xǐhuan chī zhúzi, wǒmen chī zhúsǔn bù yě chéng le xióngmāo le ma?

Zhāng Míng: Nǐ zhè rén zhēn yōumò! Wǒmen yào zhēn chéng le xióngmāo jiù hǎo le, nà wǒmen jiù chéng "guóbǎo" le, dào nǎr dōu shòu dào huānyíng.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) “蜀南竹海”在_____。
- (2) “四君子”是指_____、_____、_____和_____。
- (3) 刚长出来的竹子叫_____，可以做菜吃。

2. 用下面的词语造句:

清新 用处 刚 一般 既...又...

3. 回答问题:

- (1) 根据课文内容说说“竹海”是什么意思。
- (2) 诗人和画家们为什么喜欢竹子?
- (3) 竹子在生活中有哪些用处?

短文 1

梅兰竹菊“四君子”



7-3

在中国古代，梅花、兰花、竹子和菊花代表了高尚和纯洁的品格：梅花在冬天或早春开放，兰花在春天开放，竹子在夏天生长得最旺盛¹，菊花在秋天开放。梅兰竹菊这四种植物可以算是春、夏、秋、冬四季的代表。因为在中国人的眼里，梅花和菊花不仅美丽，而且不怕寒冷，代表着坚强的性格。兰花有着淡淡²的清香，象征着清雅纯洁³。竹子不仅长得又直又高，而且竹节还非常坚硬，所以就象征着正直和坚强。古代的诗人们、画家都喜欢为梅兰竹菊写诗、作画，把它们称为“四君子”。

Méi Lán Zhú Jú “Sì Jūnzǐ”

Zài Zhōngguó gǔdài, méihuā, lánhuā, zhúzi hé júhuā dàibiǎo le gāoshāng hé chúnjié de pǐngé: méihuā zài dōngtiān huò zǎochūn kāifàng, lánhuā zài chūntiān kāifàng, zhúzi zài xiàtiān shēngzhǎng de zuì wǎngshèng, júhuā zài qiūtiān kāifàng. Méi lán zhú jú zhè sì zhōng zhíwù kěyǐ suànshì chūn, xià, qiū, dōng sìjì de dàibiǎo. Yīnwèi zài Zhōngguó rén de yǎn lǐ, méihuā hé júhuā bùjǐn měilì, érqǐě bù pà hánlěng, dàibiǎo zhe jiānqiáng de xìnggé. Lánhuā yǒuzhe dàndàn de qīngxiāng, xiàngzhēng zhe qīngyǎ chúnjié. Zhúzi bùjǐn zhǎng de yòu zhí yòu gāo, érqǐě zhújié hái fēichāng jiānyìng, suǒyǐ jiù xiàngzhēng zhe zhèngzhí hé jiānqiáng. Gǔdài de shīrén, huàjiā dōu xǐhuan wéi méi lán zhú jú xiě shī, zuò huà, bǎ tāmen chēng wéi “sì jūnzǐ”.

短文1填空练习:

1. 根据短文我们知道，_____在冬天或者早春开放，_____在春天开放，_____在夏天长得最旺盛，_____在秋天开放。
2. 古代诗人和画家把梅兰竹菊称为_____。
3. 中国人喜欢梅兰竹菊是因为它们象征着_____。



(兰花)

¹旺盛: To thrive; vigorous.

²淡淡: Thin; light; mild.

³清雅纯洁: Elegant and pure.

短文 2

岁寒三友



在古代，很多文人¹常常在院子里种一些松树²、竹子、梅花等花木。因为松树、竹子、梅花都不怕寒冷，人们就把这三种植物称为“岁寒三友”。人们把松、竹、梅看做是在寒冷季节里陪伴³自己的好朋友。有了“岁寒三友”的陪伴，人们就不会感到孤独⁴。梅花和竹子既是“四君子”中的君子，也是“岁寒三友”中的朋友。梅花在冬天开放，不怕寒冷还散发着淡淡的清香。竹子一年四季都是绿色的，不怕风雪，而且因为竹心是空的，还象征着谦虚⁵的品格。松树一年四季都是绿色的，不怕严寒，象征着一种很强的生命力。这就是人们为什么喜欢“岁寒三友”的原因。

Suì Hǎn Sānyǒu

Zài gǔdài, hěn duō wénrén chángcháng zài yuǎnzi lǐ zhòng yīxiē sōngshù, zhúzi, méihuā děng huāmù. Yīnwèi sōngshù, zhúzi, méihuā dōu bù pà hánlěng, rénmen jiù bǎ zhè sān zhǒng zhíwù chēng wéi "suì hǎn sān yǒu". Rénmen bǎ sōng, zhú, méi kānzuo shì zài hánlěng jìjié lǐ péibàn zìjǐ de hǎo péngyou. Yǒu le "suì hǎn sān yǒu" de péibàn, rénmen jiù bù huì gǎndào gūdú. Méihuā hé zhúzi jì shì "sì jūnzǐ" zhōng de jūnzǐ, yě shì "suì hǎn sān yǒu" zhōng de péngyou. Méihuā zài dōngtiān kāifāng, bù pà hánlěng hái sǎnfā zhe dàndàn de qīngxiāng. Zhúzi yī nián sìjì dōu shì lǜsè de, bù pà fēng xuě, érqiě yīnwèi zhú xīn shì kōng de, hái xiàngzhēng zhe qiānxū de pǐngé. Sōngshù yī nián sìjì dōu shì lǜsè de, bù pà yánhán, xiàngzhēng zhe yī zhǒng hěn qiáng de shēngmìnglì. Zhè jiùshì rénmen wèi shénme xǐhuan "suì hǎn sān yǒu" de yuányīn.

短文2填空练习:

1. 松树、竹子、梅花因为不怕严寒被称为“岁寒_____”。
2. 竹子的中心是空的，象征着_____的品格。
3. 松树象征着很强的_____。



(松树)

¹ 文人: Man of letters; literati.

² 松树: Pine tree.

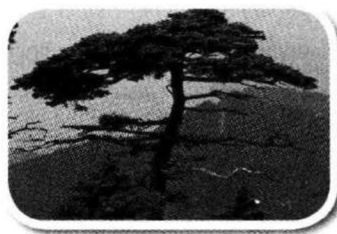
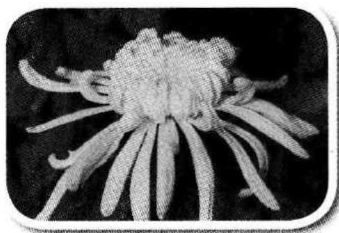
³ 陪伴: Accompany.

⁴ 孤独: Loneliness.


⁵ 谦虚: Modest.

四 活动

1. 梅花、兰花、菊花、翠竹和松树是中国著名的花木，请欣赏下面的几幅画，谈谈为什么中国人喜欢它们。





2. 请简单地介绍一下你们国家有代表性的植物。

3. 学唱歌曲《一剪梅》。  7-5

The song *Yi Jian Mei* (One Plum Blossom) is one of the famous love songs in China. It expresses the yearning for deep and tender love of lovers. The plum blossom symbolizes the faithful love which exists in the bottom of heart for ever.

一剪梅

-  真情像草原广阔，层层风雨不能阻隔，总有云开日出时候，万丈阳光照耀你我。
真情像梅花开过，冷冷冰雪不能淹没，就在最冷枝头绽放，看见春天走向你我。
-  雪花飘飘北风萧萧，天地一片苍茫，一剪寒梅傲立雪中，只为伊人飘香。
爱我所爱，无怨无悔。此情长留心间！

Zhēnqíng xiàng cǎoyuǎn guǎngkuò, céngcéng fēngyǔ bù néng zǔgē, zǒng yǒu
yún kāi rì chū shíhòu, wànzhàng yángguāng zhàoyào nǐ wǒ.

Zhēnqíng xiàng méihuā kāi guō, lěnglěng bīngxuě bù néng yānmò, jiù zài zuì

lěng zhī tóu zhǎn fāng, kān jiàn chūn tiān zǒu xiàng nǐ wǒ.
 Xuě huā piāo piāo běi fēng xiǎo xiào, tiān dì yī piàn cāng máng, yī jiǎn hán méi ào
 lì xuě zhōng, zhī wèi yī rén piāo xiāng.
 Ài wǒ suǒ ài, wú yuàn wú huǐ, Cǐ qíng cháng liú xīn jiān!

Key to the exercises of filling in the blanks

对话1 画梅花

(1) 花瓣 颜色

(2) 苦寒 寒冷

(3) 梅开 雪香

对话2 蜀南竹海

(1) 四川宜宾

(2) 梅花 兰花 翠竹 菊花

(3) 竹笋

短文1 梅兰竹菊“四君子”

1. 梅花 兰花 菊花 竹子 2. 四君子

3. 高尚和纯洁的品格

短文2 岁寒三友

1. 三友

2. 谦虚

3. 生命力

第八课 品茶



Objectives

- 1 To learn words and expressions of Chinese tea.
- 2 Briefly to know about Chinese tea culture and *Tea Classics* (《茶经》) by Lu Yu

一 课前导入

(一) 你有喝茶的习惯吗?

(二) 下面是几种中国茶, 根据图片说一说这几种茶叶有什么不同。



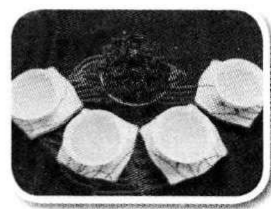
绿茶
lǜchá



红茶
hōngchá



花茶
huāchá



乌龙茶
wūlóngchá

二 文化情景

对话 1

龙井茶



(星期天王书请杰克来家里玩儿。)

杰克: 我还是第一次来你家。你的家很有中国特色。

王书: 谢谢, 请坐。我请你喝杯茶, 这种茶叫龙井茶¹。

杰克: 什么是龙井茶?

王书: 龙井茶是一种绿茶, 也是中国的名茶。龙井是一个地名, 它在浙江省杭州市²。龙井茶就是在龙井那个地方生产的茶。你看这就是龙井茶。龙井茶的茶叶扁平, 颜色翠绿、光润³。来, 我给你泡一杯。

杰克: 谢谢!

(王书泡完茶, 杰克准备喝茶。)

王书: 别着急, 等一会儿, 等茶的味道出来了再喝。

杰克: 龙井茶的味道怎么样?

王书: 龙井茶的味道很清香。我们通常是一边喝茶一边闻茶的香味儿, 仔细品尝茶的味道, 也就是人们常常说的品茶。可以说中国人的生活离不开茶, 比如朋友们喜欢在一起喝茶聊天, 诗人们喜欢品茶作诗, 画家们喜欢品茶作画。

杰克: 嗯, 喝茶挺有意思的!

王书: 是啊! 中国人喝茶很有情调的。另外, 喝茶还可以消除疲劳。

杰克: 我这个星期学习有点儿累, 得多喝点儿。现在我可以喝茶了吧?

泡 pǎo
steep; soak thoroughly
in liquid
用开水泡茶; 泡两杯茶

通常 tōngcháng
general; usual; normal
通常的情况;
他通常六点起床。

聊天 liáo tiān
chat; gossip
聊了一会儿天儿;
一边喝茶, 一边聊天

情调 qíngdiào
mood; sentiment;
emotional appeal
健康的情调;
这样喝茶很有情调。

消除 xiāochú
remove; eliminate (harm-
ful things); relieve
消除担心; 消除误会

疲劳 pí láo
tired; fatigue; tiredness
很疲劳; 消除疲劳

糖 tāng

¹ 龙井茶: Longjing tea (also Dragon Well tea), a famous green tea produced in Hangzhou.

² 浙江省杭州市: Hangzhou of Zhejiang Province.

³ 茶叶扁平、颜色翠绿、光润: The tea leaf looks flat and thin, emerald green, and smooth.

Lóngjǐng Chá

(Xīngqītiān Wáng Shū qǐng Jiéke lái jiā lǐ wǎnr.)

Jiékè: Wǒ hāishi dì yī cì lái nǐ jiā. Nǐ de jiā hěn yǒu Zhōngguó tèsè.

Wáng Shū: Xièxie, qǐng zuò. Wǒ qǐng nǐ hē bēi chá, zhè zhǒng chá jiào lóngjǐng chá.

Jiékè: Shénme shì lóngjǐng chá?

Wáng Shū: Lóngjǐng chá shì yī zhǒng lǚchá, yě shì Zhōngguó de míngchá. Lóngjǐng shì yī ge dìmíng, tā zài Zhèjiāng shěng Hángzhōu shì. Lóngjǐng chá jiù shì zài Lóngjǐng nàge dìfang shēngchǎn de chá. Nǐ kàn zhè jiùshì Lóngjǐng chá. Lóngjǐng chá de chāyè biǎnpíng, yānsè cuìlǜ, guāngrūn. Lái, wǒ gěi nǐ pào yī bēi.

Jiékè: Xièxie!

(Wáng Shū pào wǎn chá, Jiékè zhǔnbèi hē chá.)

Wáng Shū: Bié zhāojí děng yīhuìr, děng chá de wèidào chūlái le zài hē.

Jiékè: Lóngjǐng chá de wèidào zěnmeyàng?

Wáng Shū: Lóngjǐng chá de wèidào hěn qīngxiāng. Wǒmen tōngcháng shì yībiān hē chá yībiān wén chá de xiāngwèir, zìxì pǐncháng chá de wèidào, yě jiùshì rénmen chāngchāng shuō de pǐn chá. Kěyǐ shuō Zhōngguó rén de shēnghuó lí bù kāi chá, bǐrú péngyou men xǐhuan zài yīqǐ hē chá liáo tiān, shīrén men xǐhuan pǐn chá zuò shī, huàjiā men xǐhuan pǐn chá zuò huà.

Jiékè: Nǐ, hē chá tǐng yǒu yìsi de!

Wáng Shū: Shì a! Zhōngguó rén hē chá hěn yǒu qíngdiào de. Lìngwài, hē chá hái kěyǐ xiāochū píliáo.

Jiékè: Wǒ zhège xīngqī xuéxí yǒudiǎnr lèi, děi duō hē diǎnr. Xiànzài wǒ kěyǐ hē chá le ba?



(龙井茶园)

对话 1 龙井茶



sugar

白糖; 红糖; 奶糖

柠檬 níngméng

lemon

柠檬水; 柠檬茶; 柠檬树

牛奶 niúǎi

milk

喝牛奶; 煮牛奶

什么的 shēnme de

things like...; and so on; so forth

这儿有糖、蛋糕、水果什么的。

修电脑、手机什么的，他都会。

一般来说

yìbān lái shuō

generally speaking

一般来说，我喝茶什么都不放。

王书: 可以了, 你看茶泡好了, 茶水是鲜绿色的¹。

杰克: 我喝茶一般都要加糖、柠檬、牛奶什么的。我能不能往茶里放点儿糖?

王书: 喝绿茶是不放糖的, 加糖就喝不出来茶的清香味儿了。一般来说, 中国人喝绿茶什么都不放。

杰克: 噢, 我怎么没喝出来茶的香味儿?

王书: 可能你还不太习惯喝绿茶。绿茶味道清香, 得慢慢地品尝, 要经常喝才能喝出茶的清香。

杰克: 噢, 那我得经常喝茶。

王书: 如果你喜欢, 我带你去坐茶馆儿, 一边喝茶, 一边听人们聊天儿, 可有意思了。

杰克: 好! 等有空儿了, 我跟你去茶馆儿坐坐。

王书: 在茶馆儿喝茶, 你还可以了解一些中国的茶文化。



(青花瓷茶具)

¹ 茶水是鲜绿色的: The color of tea is fresh and green.

Lóngjǐng Chā

Wáng Shū: Kěyǐ le, nǐ kàn chá pǎo hǎo le, chāshuǐ shì xiān lǜsè de.

Jiékè: Wǒ hē chá yībān dōu yào jiā táng, níngméng, niúncǎi shénme de. Wǒ néng bù néng wǎng chá lǐ fàng diǎnr táng?

Wáng Shū: Hē lǚchá shì bù fàng táng de, jiā táng jiù hē bù chūlái chá de qīngxiāng wèir le. Yībān lái shuō, Zhōngguó rén hē lǚchá shénme dū bù fàng.

Jiékè: Yí, wǒ zěnme méi hē chūlái chá de xiāngwèir?

Wáng Shū: Kěnéng nǐ hái bù tài xíguān hē lǚchá. Lǚchá wèidào qīngxiāng, děi mǎnmǎn de pīncháng, yào jīngcháng hē cǎinéng hē chū chá de qīngxiāng.

Jiékè: Ò, nǎ wǒ děi jīngcháng hē chá.

Wáng Shū: Rúguǒ nǐ xǐhuan, wǒ dài nǐ qù zuò chāguǎnr, yībiān hē chá, yībiān tīng rénmen liáo tiānr, kě yǒu yìsi le.

Jiékè: Hǎo! Děng yǒu kōng le, wǒ gēn nǐ qù chāguǎnr zuòzuò.

Wáng Shū: Zài chāguǎnr hē chá, nǐ hái kěyǐ liǎojiě yīxiē Zhōngguó de chá wénhuà.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 龙井茶是一种_____茶, 也是中国的名茶。龙井茶的茶叶_____, 颜色_____、_____。
- (2) 中国人的生活中离不开_____。
- (3) 朋友们喜欢在一起喝茶_____, 诗人们喜欢品茶_____, 画家们喜欢品茶_____。

2. 用下面的词语造句:

通常 品尝 什么的 一般来说

3. 回答问题:

- (1) 为什么说中国人喝茶很有情调?
- (2) 中国人喝茶有什么特点?

对话 2 坐茶馆儿



(王书请杰克到茶馆儿喝茶。)

热闹 rènnào
bustling with activity;
lively
这条街总是很热闹。

盖子 gāizi
lid; cover of a utensil
茶杯盖子

碟子 diēzi
small plate; saucer; dish
装水果的碟子

茶具 chájū
tea set; tea service
这套茶具很精致。

特别 tèbié
unusual; particularly
这种衣服式样很特别;
这个菜的味道很特别。

茶壶 cháhú
teapot
铜茶壶; 玻璃茶壶

奇特 qítè
peculiar
奇特的景色; 奇特的
服装

倒 dǎo
tip; pour; dump
倒茶; 倒水

训练 xūnliàn
train
经过训练; 训练茶艺

拨 bō
move or adjust with
hand, foot, stick etc.;
adjust with light finger
movement
拨开; 拨电话

吹 chuī
blow; puff
用嘴吹一下; 吹蜡烛

杰克: 这儿的人真多, 好热闹。

王书: 我们来两碗“盖碗茶”怎么样?

杰克: 什么叫“盖碗茶”?

王书: 就是茶碗上面盖个盖子, 下面放个小碟子。

杰克: 哦, 我懂了。

王书: 坐在这儿喝茶, 你感觉怎么样?

杰克: 不错! 这儿的茶具很特别, 有盖子、茶碗和碟子。茶壶也很奇特, 壶嘴那么长。

王书: 这是倒茶用的长嘴铜壶¹, 也是传统茶馆儿的特色之一。用长嘴茶壶倒茶的技术是要经过专门训练的。

杰克: 哦, 那“盖碗茶”要怎么喝?

王书: 端起碟子, 用盖子把茶叶轻轻地拨到碗边儿, 一边吹气, 一边慢慢地喝。

杰克: 是这样吗?

王书: 对, 你学得很快嘛。

杰克: 旁边那几位老人在谈什么?

王书: 他们在谈论他们的鸟儿, 他们在比谁家的鸟儿聪明、漂亮。

¹长嘴铜壶: Bronze teapot with a long spout. The long spout makes it hard to inject the water into teapot. So waiters have to practice a lot to avoid splashing the water, and then to serve the customers.

Zuò Chāguǎnr

(Wáng Shū qǐng Jié kè dào chāguǎnr hē chá.)

Jiékè: Zhèr de rén zhēn duō, hǎo rēnao.

Wáng Shū: Wǒmen lái liǎng wǎn "gāiwǎn chá" zěnmeyàng?

Jiékè: Shénme jiào "gāiwǎn chá"?

Wáng Shū: Jiùshì chá wǎn shàngmiàn gài ge gāizi, xiàmiàn fàng ge xiǎo diézi.

Jiékè: Ò, wǒ dǒng le.

Wáng Shū: Zuò zài zhèr hē chá, nǐ gǎnjué zěnmeyàng?

Jiékè: Būcuò! Zhèr de chájù hěn tèbié, yǒu gāizi, chá wǎn hé diézi. Chá hú yě hěn qítè, hú zuǐ nàme cháng.

Wáng Shū: Zhè shì dào chá yòng de chāngzuǐ tǒnghú, yě shì chuāntǒng chāguǎnr de tè sè zhī yī. Yòng chāngzuǐ chāhú dào chá de jìshù shì yào jīngguò zhuānmén xūnliàn de.

Jiékè: Ò, nǎ "gāiwǎn chá" yào zěnmeyàng?

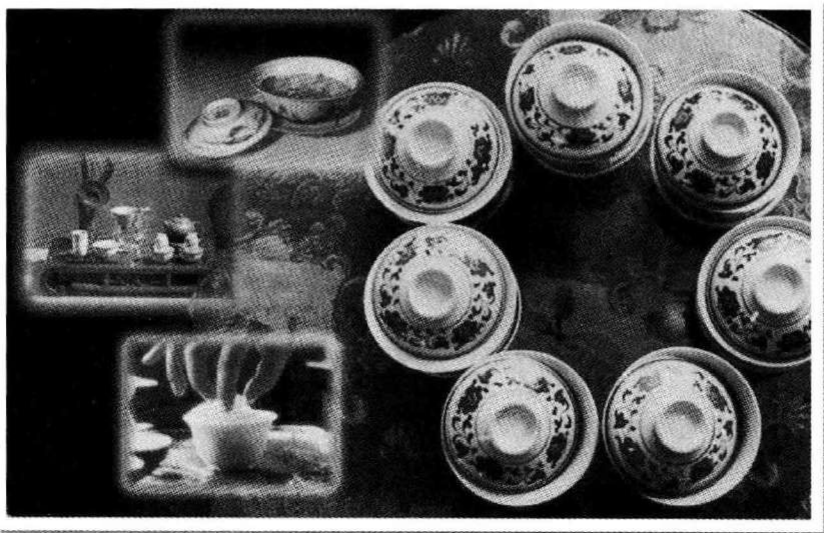
Wáng Shū: Duān qǐ diézi, yòng gāizi bǎ chá yè qīngqīng de bō dào wǎn biān, yībiān chuī qì, yībiān mǎnmǎn de hē.

Jiékè: Shì zhèyàng ma?

Wáng Shū: Duì, nǐ xué de hěn kuài ma.

Jiékè: Pángbiān nǎ jǐ wèi lǎorén zài tán shénme?

Wáng Shū: Tāmen zài tánlùn tāmen de niǎor, tāmen zài bǐ shuǐ jiā de niǎor cōngmíng, piǎoliang.



(盖碗茶)

对话 2 坐茶馆儿



8-2

遗憾 yíhàn
regret; regretful
表示遗憾; 十分遗憾

不仅..., 还...
bùjǐn..., hái...
not only..., but also...
我到中国来不仅可以学汉语, 还可以旅游、交朋友。

露天 lùtiān
in the open air; outdoors
看露天电影; 露天茶馆

休闲 xiūxián
leisure; a leisure life
生活很休闲; 休闲场所

室内 shìnèi
indoors; inside
室内茶馆; 室内游泳池

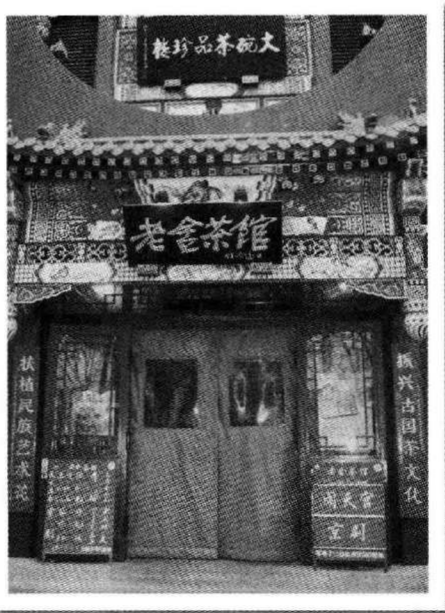
杰克: 真有意思! 可是很遗憾, 他们说的话, 我只能听懂一点儿。

王书: 那你好好学汉语, 学好了汉语就可以在茶馆儿听大家聊天儿啦。

杰克: 不错! 坐茶馆儿不仅是喝茶, 还可以学汉语、交朋友。

王书: 在露天茶馆儿大家可以坐在一起聊天儿、看报, 挺休闲的。有些室内茶馆儿还有各种表演。北京的老舍茶馆¹就非常有名。在老舍茶馆儿可以一边喝茶, 一边看茶艺、京剧、杂技、变脸等各种表演², 内容可丰富了。

杰克: 是吗? 等有空儿的时候, 我要再去室内茶馆儿坐坐。



(老舍茶馆)

¹老舍茶馆: Laoshe Teahouse, a famous teahouse in Beijing, which is named after the Chinese great writer Lao She who wrote a famous play "Teahouse".

²茶艺、京剧、杂技、变脸等各种表演: Various performances of art of serving tea, such as Beijing Opera, acrobatics, and Face-changing, (professionals can change around some 10 masks in 20 seconds).

Zuō Chāguǎnr

Jiékè: Zhēn yǒu yìsì! Kěshì hěn yíhàn, tāmen shuō de huà, wǒ zhǐ néng tīng dǒng yīdiǎnr.

Wáng Shū: Nà nǐ hǎohao xué Hànyǔ, xuéhǎo le Hànyǔ jiù kěyǐ zài chāguǎnr tīng dàjiā liáo tiānr la.

Jiékè: Būcuò! Zuò chāguǎnr bǔjīn shì hē chá, hái kěyǐ xué Hànyǔ, jiāo péngyou.

Wáng Shū: Zài lùtiān chāguǎnr dàjiā kěyǐ zuò zài yīqǐ liáo tiānr, kàn bào, tīng xiūxián de. Yǒuxiē shìnèi chāguǎnr hái yǒu gè zhǒng biǎoyǎn. Běijīng de Lǎoshě Chāguǎnr jiù fēicháng yǒumíng. Zài Lǎoshě Chāguǎnr kěyǐ yībiān hē chá, yībiān kàn chāyì, jīngjū, zǎjì, biǎnliǎn děng gè zhǒng biǎoyǎn, nèiróng kě fēngfù le.

Jiékè: Shì ma? Děng yǒu kōngr de shíhou, wǒ yào zài qù shìnèi chāguǎnr zuòzuo.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) “盖碗茶”的喝法是: _____起碟子, 用盖子把茶叶轻轻地 _____到碗边儿, 一边 _____气, 一边慢慢地 _____。
- (2) “盖碗茶”的茶具有_____、_____和_____。
- (3) 在传统的茶馆儿里, 倒茶用的是_____。倒茶的_____是要经过训练的。
- (4) 北京的_____非常有名。在那儿喝茶, 还可以看_____、_____、_____、_____等各种表演。

2. 用下面的词语造句:

特色 特别 奇特 遗憾 不仅…, 还…

3. 回答问题:

- (1) 传统茶馆儿的“盖碗茶”有什么特色?
- (2) 露天茶馆和室内茶馆儿有什么不同?
- (3) 北京的什么茶馆儿很有名?

短文 1

中国茶



8-3

中国是茶的故乡，中国人饮茶¹已经有很长的历史了。据说中国茶发源于四川。最初人们只是把茶叶当做一种草药²，后来人们认识到茶不但可以治病，还是一种很好的饮料³。茶变成了饮料以后传到了国外。在唐朝，陆羽（733—804）写了一本《茶经》。《茶经》是世界上第一本关于茶的书。《茶经》写了茶叶的历史、产地、制茶⁴工具、制茶过程、茶具等等。陆羽因为对中国和世界茶文化的贡献⁵，被后人称为“茶圣”⁶。

中国茶的品种很多，有红茶、绿茶、乌龙茶、花茶、奶茶、酥油茶⁷等等。在中国，不同地方的人饮茶习惯也不同。一般来说，北方人喜欢喝花茶，南方人喜欢喝绿茶，福建人和广东人喜欢喝乌龙茶。饮茶既对人的身体健康有好处，又体现着中国的茶文化。

Zhōngguó Chá

Zhōngguó shì chá de gùxiāng, Zhōngguórén yǐn chá yǐjīng yǒu hěn cháng de lìshǐ le. Jùshuō Zhōngguó chá fāyuān yú Sìchuan. Zuìchū rénmen zhǐshì bǎ chāyè dāngzuò yī zhǒng cǎoyào, hòulái rénmen rènshì dào chá bùdàn kěyǐ zhì bìng, hāishi yī zhǒng hěn hǎo de yǐnliào. Chá biàn chéng le yǐnliào yǐhòu chuán dào le guó wài. Zài Táng Cháo, Lù Yǔ (733-804) xiě le yī běn "Chá Jīng". "Chá Jīng" shì shìjiè shàng dì yī běn guānyú chá de shū. "Chá Jīng" xiě le chāyè de lìshǐ, chǎndì, zhì chá gōngjù, zhì chá guòchéng, chájù dèngdèng. Lù Yǔ yīnwèi duì Zhōngguó hé shìjiè chá wénhuà de gòngxiàn, bèi hòurén chēng wéi "Chá Shèng".

Zhōngguó chá de pǐnzhǒng hěn duō, yǒu hóngchá, lǜchá, wūlóngchá, huāchá, nǎichá, sūyóuchá dèngdèng. Zài Zhōngguó, bù tóng dìfāng de rén yǐn chá xíguān yě bù tóng. Yībān láishuō, běifāng rén xǐhuan hē huāchá, nánfāng rén xǐhuan hē lǜchá, fújiàn rén hé Guǎngdōng rén xǐhuan hē wūlóngchá. Yǐn chá jì duì rén de shēntǐ jiànkāng yǒu hǎochu, yǒu tǐxiàn zhè Zhōngguó de chá wénhuà.

¹ 饮茶: Drink tea.

² 草药: Herbal medicine.

³ 饮料: Beverage; drinks.

⁴ 制茶: To produce tea.

⁵ 贡献: Contribution.

⁶ 茶圣: Sage of Tea.

⁷ 红茶、绿茶、乌龙茶、花茶、奶茶、酥油茶: There are many kinds of tea in China, including black tea, green tea, oolong tea, jasmine tea, milk tea, buttered tea, etc.

短文1填空练习:

1. 中国人_____已经有很长的历史了。中国是茶的_____。最早的时候人们把茶当作一种_____。到了唐朝,茶变成了一种_____。
2. 唐朝的陆羽写了一本《_____》,他被人们称为“_____”。
3. 中国茶主要有_____、_____、_____、_____。



(中国茶)

短文 2

成都茶馆儿



8-4

成都是一个很休闲的城市。成都有很多茶馆,有露天的,也有室内的。坐茶馆是成都人喜欢的休闲方式之一。人们习惯在茶馆儿喝茶、摆龙门阵¹、看书、下棋²、打牌³、打麻将⁴。有时候人们还喜欢在茶馆儿交流信息、谈生意。室内茶馆儿还有川剧、变脸、杂技、茶艺等各种表演。茶馆儿里有瓜子、花生以及成都的各种小吃。在茶馆儿泡上一碗香浓的盖碗茶,往竹椅上一靠,听听川剧、看看表演、尝尝小吃⁵,非常舒服,而且你想“泡”多久都行,坐一整天也没关系。到成都旅游一定要到茶馆儿坐坐,这样才能体验到真正的成都生活。

Chéngdū Chāguǎnr

Chéngdū shì yī ge hěn xiūxián de chéngshì. Chéngdū yǒu hěn duō chāguǎnr, yǒu lùtiān de, yě yǒu shìnèi de. Zuò chāguǎnr shì Chéngdū rén xǐhuan de xiūxián fāngshì zhī yī. Rénmen xíguàn zài chāguǎnr hē chá, bǎi lóngménzhèn, kàn shū, xià qí, dǎ pái, dǎ mǎjiàng. Yǒu shíhòu rénmen hái xǐhuan zài chāguǎnr jiāoliú xīnxi, tán shēngyì. Shìnèi chāguǎnr hái yǒu chuānjù, biànlǎn, zājī, chāyì děng gē zhǒng biǎoyǎn. Chāguǎnr lǐ yǒu guāzǐ, huāshēng yǐjí Chéngdū de gē zhǒng xiǎochī. Zài chāguǎnr pào shàng yī wǎn xiāng nóng de gāiwǎn chá, wǎng zhúyǐ shàng yī kào, tīngting chuānjù, kǎnkǎn biǎoyǎn, chángchang xiǎochī, fēichāng shūfu, érqǐě nǐ xiǎng “pào” duō jiǔ dōu xíng, zuò yī zhěng tiān yě méi guānxi. Dào Chéngdū lǚyóu yīdìng yào dào chāguǎnr zuòzuò, zhèyàng cǎinéng tǐyàn dào zhēnzhèng de Chéngdū shēnghuó.

¹摆龙门阵: Chat; gossip.²下棋: Play chess.³打牌: Play cards.⁴打麻将: Play mahjong.⁵小吃: Snacks.

短文2填空练习:

1. 成都是一个很_____的城市。成都有很多_____, 有_____的, 也有_____的。
2. 人们坐在茶馆里喝茶、_____、看书、_____、打牌、_____。
3. 在茶馆泡上一杯茶, 想“泡”_____都行, 坐_____也没关系。
4. 到成都的茶馆坐坐, 才能_____到真正的成都。

四 活动

1. 根据课文的内容, 谈谈中国人为什么喜欢喝茶、喜欢坐茶馆儿?
2. 比较一下中国人的喝茶习惯和你们国家的有什么相同和不同的地方。

- 短文2 成都茶馆
1. 休闲 茶馆(儿) 露天 室内
 2. 摆龙门阵 下棋 打麻将
 3. 多久 一整天
 4. 体验 休闲
- 短文1 中国茶
1. 饮茶 故乡 草药 饮料 2. 茶经 茶圣
 3. 红茶 绿茶 乌龙茶 花茶
- 对话1 龙井茶
- (1) 绿 扁平 翠绿 光润 (2) 茶
 - (3) 聊天(儿) 作诗 作画
- 对话2 坐茶馆
- (1) 端 拨 吹 喝 (2) 盖子 茶碗 碟子 (3) 长嘴铜壶 技术
 - (4) 老舍茶馆(儿) 茶艺 京剧 杂技 变脸

Key to the exercises of filling in the blanks

小小文化节(一)

根据第一课到第八课学习的内容,请同学们从下面的节目表中选一个自己喜欢的节目,课后准备,在课堂上进行表演。每个人至少要表演一个节目。

① 双人活动:根据小故事设计对话(同学们也可以自己设计对话)

(1) 过圣诞节和新年

新年/圣诞节快要到了,杰克在中国学习汉语,不能回美国过新年/圣诞节。他很想家。他的中国朋友王书安慰他,请他到家中做客。请根据这个情节和所学的句子编一个小对话。

(2) 端午节吃粽子

在端午节的时候,张明请杰克到一家饭馆吃粽子,并给他讲端午节的故事。杰克没吃过粽子。他拿起粽子看了看,然后就用嘴咬,但却咬不动。张明告诉他,要把粽子外面包的叶子去掉,吃里面的糯米。杰克这才明白。他吃完粽子,很有感触地说:“这粽子好吃,可是粽子皮不好吃!”根据这个情节编一个幽默的小对话。

② 当导游

(1) 根据在网上查到的资料,给大家介绍一下丽江这座旅游城市,并试着做一个“丽江三日游”的计划。

(2) 如果你在北京当导游,给一位刚到北京的游客安排旅游活动,并向他(她)介绍你的安排。

③ 打一段太极拳

④ 介绍你知道的有名的饭馆,讲一讲这些饭馆的特色菜和一些著名的美食(可以上网查一查)

⑤ 谈谈红色和黄色的象征意义

根据在网上查到的故宫图片或者其他图片,简单介绍一下哪些东西是红色的,哪些东西黄色的。然后谈一谈你的看法。

⑥ 做游戏

把要记忆的花名分给同学,每位同学代表一种花。比如代表梅花的同学说,梅花开,梅花开,梅花开完兰花开。代表兰花的同学接着站起来说,兰花开,兰花开,兰花开完菊花开…依次轮流下去,并逐渐加快速度。说错了或者说慢了的同学就站起来表演一个节目。

7 演唱歌曲

从学过的歌曲中选一首，或者唱一首自己最喜欢的中文歌曲，可以加舞蹈动作。

- (1) 《恭喜恭喜》
- (2) 《弯弯的月亮》
- (3) 《前门情思大碗茶》
- (4) 《中国功夫》(加动作)
- (5) 《卖汤圆》(加表演)
- (6) 《黄土高坡》
- (7) 《一剪梅》

第九课 唐诗宋词

Objectives

- 1 To learn well-known poems of Tang Dynasty (唐诗 tāngshī).
- 2 To appreciate some famous poems of great poets like Li Bai, Du Fu, Su Shi, etc.

一 课前导入

(一) 你知道中国古代有哪些大诗人吗? 请说出一至两位。

(二) 你听过下面这些诗句吗? 猜猜它们是什么意思。

举头望明月，低头思故乡。

明月几时有? 把酒问青天。

不识庐山真面目，只缘身在此山中。



(庐山)

二 文化情景

对话 1

背唐诗



9-1

怪不得 guàibude
no wonder; so that's why
怪不得这么闷热, 天气
预报说今晚有雨。

熟悉 shúxī
be familiar with
他不熟悉这里的情况。

意境 yìjìng
mood of literary work;
artistic mood
优美的意境; 深远的
意境

哲理 zhélǐ
philosophic theory
人生哲理; 深刻的哲
理

夜景 yèjǐng
night scene
上海的夜景很美丽。

(杰克和琳达在谈论唐诗。)

杰克: 你看, 今晚的月亮多圆。

琳达: 看见明亮的月亮, 我就想家。“举头望明月, 低头思故乡。”你知道这是谁写的诗吗?

杰克: 这是李白¹的《静夜思》。

琳达: 我很喜欢这首诗, 因为我经常会想远在美国的爸爸妈妈。

杰克: 怪不得你这么熟悉这首诗。唐诗的特点之一是诗中有画, 画中有诗。只要多读就很容易记住。你还会背别的唐诗吗?

琳达: 还有一首诗我也特别喜欢, 就是唐朝诗人王之涣²写的《登鹳雀楼》。你听我给你背一下: “白日依山尽, 黄河入海流。欲穷千里目, 更上一层楼。”这首诗就像一幅画一样美, 而且还有一种“站得高, 看得远”的意境和哲理。

杰克: 我也给你背一首诗, 你猜猜是哪位大诗人写的。“好雨知时节, 当春乃发生。随风潜入夜, 润物细无声。”这首诗写出了春雨的夜景和春雨对植物的滋润³。

琳达: 这是唐朝大诗人杜甫⁴写的《春夜喜雨》。

杰克: 我再给你背一首诗: “春眠不觉晓, 处处闻啼鸟。夜来风雨声, 花落知多少?”你猜猜这是哪位诗人写的?

¹李白(701-762): Poet of Tang Dynasty.

²王之涣(688-742): Poet of Tang Dynasty.

³滋润: Moisten.

⁴杜甫(712-770): Poet of Tang Dynasty.

Bèi Tángshī

(Jiékè hé Líndǎ zài tánlùn Tángshī.)

Jiékè: Nǐ kàn, jīn wǎn de yuèliang duō yuán.

Líndǎ: Kǎnjiàn míngliǎng de yuèliang, wǒ jiù xiǎng jiā. "Jǔ tóu wàng míngyuè, dī tóu sī gùxiāng." Nǐ zhīdào zhè shì shuí xiě de shī ma?

Jiékè: Zhè shì Lǐ Bái de "Jìng Yè Sī".

Líndǎ: Wǒ hěn xǐhuan zhè shǒu shī, yīnwèi wǒ jīngcháng huì xiǎng yuǎn zài Měiguó de bàba māma.

Jiékè: Guāibude nǐ zhème shúxī zhè shǒu shī. Táng shī de tèdiǎn zhī yī shì shī zhōng yǒu huà, huà zhōng yǒu shī. Zhǐyào duō dú jiù hěn róngyì jì zhǔ. Nǐ hái huì bēi bié de Tángshī ma?

Líndǎ: Hǎi yǒu yī shǒu shī wǒ yě tèbié xǐhuan, jiù shì Táng Chāo shīrén Wáng Zhīhuàn xiě de "Dēng Guānquē Lóu". Nǐ tīng wǒ gěi nǐ bēi yīxià: "Báirì yī shān jìn, Huáng Hé rù hǎi liú. Yù qióng qiānlǐ mǔ, gēng shàng yī céng lóu." Zhè shǒu shī jiù xiàng yī fú huà yīyàng měi, érqǐ hǎi yǒu yī zhǒng "zhàn de gāo, kàn de yuǎn" de yìjīng hé zhélǐ.

Jiékè: Wǒ yě gěi nǐ bēi yī shǒu shī, nǐ cāicai shì nǎ wèi dà shīrén xiě de. "Hǎo yǔ zhī shíjié, dāng chūn nǎi fāshēng. Suí fēng qiǎnrù yè, rùn wū xī wúshēng." Zhè shǒu shī xiě chū le chūn yǔ de yèjīng hé chūn yǔ duì zhíwù de zīrùn.

Líndǎ: Zhè shì Táng Chāo dà shīrén Dù Fǔ xiě de "Chūn Yè Xī Yǔ".

Jiékè: Wǒ zài gěi nǐ bēi yī shǒu shī: "Chūn mián bù jué xiǎo, chūchū wén tí niǎo. Yè lái fēngyǔ shēng, huā luò zhī duōshao?" Nǐ cāicai zhè shì nǎ wèi shīrén xiě de?



(大草原)

对话 1

背唐诗



9-1

忧伤 yōushāng

distressed

看到花落了,她很忧伤。

烧 shāo

burn; heat; roast; fever

燃烧; 烧饭; 烧开水;

烧鸡; 发烧了

露馅儿 lǒu xiànr

give oneself away; let

the cat out of the bag

他说他会做麻婆豆腐,可是真的让他做,就露馅儿了,其实他根本就不会做。

露一手 lǒu yī shǒu

show off

她菜做得不错,今天要给大家露一手。

琳达: 这是孟浩然¹写的《春晓》。

杰克: 对。这首诗的意思是: 在春天, 人们睡觉睡得很香, 到了早晨, 连天亮了都不知道。醒来以后, 听到小鸟在叫, 心情很愉快。可是看到花瓣被夜晚的风雨打落在地上, 诗人又感到有点儿忧伤。你看, 我对唐诗很有研究吧!

琳达: 是吗? 那我就考考你, 看看你是不是研究唐诗的专家。你听好: “离离原上草, 一岁一枯荣。野火烧不尽, 春风吹又生。”这是谁写的诗? 也请你讲讲这首诗的意思。

杰克: 这是白居易²写的《赋得古原草送别》, 这首诗描写了野草³的顽强生命力⁴。野草在秋天时被烧掉了, 可是一到春天又生长出来了。一年又一年“野火烧不尽, 春风吹又生”。这首诗表现出的哲理是人们不要怕失败, 要坚强地生活。怎么样, 我讲得不错吧?

琳达: 还行。我再读一首诗: “朝辞白帝彩云间, 千里江陵一日还。两岸猿声啼不住, 轻舟已过万重山。”你再解释一下这首诗, 怎么样?

杰克: 让我想想…不好意思, 这首诗我很熟, 但是讲不好, 唐诗太多了。

琳达: 哈哈! 露馅儿了吧!

杰克: 我只想在你面前露一手, 没想到被你给难住了。

¹ 孟浩然 (689-740): Poet of Tang.

² 白居易 (772-846): Poet of Tang.

³ 野草: Wild grass.

⁴ 顽强的生命力: Tenacious life.

Líndá: Zhè shì Mèng Hāorán xiě de “Chūn Xiǎo”.

Jiékè: Duì. Zhè shǒu shī de yìsī shì: zài chūntiān, rénmen shuì jiào shuì de hěn xiāng, dào le zǎochén, lián tiān liàng le dōu bù zhīdào. Xǐng lái yǐhòu, tīng dào xiǎo niǎo zài jiào, xīnqíng hěn yúkuài. Kěshì kàndào huābān bēi yèwǎn de fēngyǔ dǎ luò zài dì shàng, shīrén yǒu gǎndào yǒudiǎnr yōushāng. Nǐ kàn, wǒ duì Tángshī hěn yǒu yānjiū ba!

Líndá: Shì ma? Nà wǒ jiù kǎokao nǐ, kànkan nǐ shì bù shì yānjiū Tángshī de zhuānjiā. Nǐ tīng hǎo: “Lí lí yuǎn shàng cǎo, yí suì yī kū róng. Yě huǒ shāo bù jìn, chūnfēng chuī yǒu shēng.” Zhè shì shuí xiě de shī? Yě qǐng nǐ jiǎngjiang zhè shǒu shī de yìsī.

Jiékè: Zhè shì Bái Jūyì xiě de “Fù Dé Gǔyuǎn Cǎo Sòng Bié”, zhè shǒu shī miáoxiě le yě cǎo de wǎnqiáng shēngmìnglì. Yě cǎo zài qiūtiān shí bēi shāo diào le, kěshì yī dào chūntiān yǒu shēngzhǎng chūlái le. Yī nián yǒu yī nián “Yěhuǒ shāo bù jìn, chūnfēng chuī yǒu shēng.” Zhè shǒu shī biǎoxiǎn chū de zhélǐ shì rénmen bùyào pà shībài, yào jiānqiáng de shēnghuó. Zěnmeyàng, wǒ jiǎng de búcuò ba?

Líndá: Hái xíng. Wǒ zài dú yī shǒu shī: “Zhāo cí Bǎidì cǎiyún jiān, qiānlǐ jiānglíng yī rì huán. Liǎng’àn yuǎnshēng tí bù zhǔ, qīngzhōu yī guò wǎn chóng shān.” Nǐ zài jiěshì yīxià zhè shǒu shī, zěnmeyàng?

Jiékè: Ràng wǒ xiǎngxiang ... Bù hǎoyìsī, zhè shǒu shī wǒ hěn shù, dānshì jiǎng bù hǎo, Tángshī tài duō le.

Líndá: Hāha! Lǒu xiànr le ba!

Jiékè: Wǒ zhǐ xiǎng zài nǐ miànqián lǒu yī shǒu, méi xiǎng dào bēi nǐ gěi nǎn zhū le.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 床前_____光, 疑是_____霜, _____望明月, 低头思_____。(李白)
- (2) _____知时节, _____乃发生。_____潜入夜, 润物细_____。(杜甫)
- (3) _____依山尽, _____入海流。欲穷_____目, _____一层楼。(王之涣)
- (4) _____不觉晓, _____闻啼鸟。夜来_____声, 花落知_____?(孟浩然)
- (5) _____原上草, _____一枯荣, _____烧不尽, _____吹又生。(白居易)

2. 用下面的词语造句:

怪不得 熟悉 意境 哲理 露一手 露馅儿

3. 回答问题:

- (1) 在对话中提到(mention)了哪些著名诗人?
- (2) 你是怎么理解“欲穷千里目, 更上一层楼”这句诗的?
- (3) 在对话中, 有几首诗是描写春天的? 这些诗表达了诗人什么样的感情?

对话 2 苏轼¹的词

9-2

词人 círén

poet

苏东坡是宋朝著名的词人。

好像 hǎoxiàng

it seems...; be like

他们一见面就好像是多年的老朋友。

心事 xīnshì

something weighing on

one's mind; worry

他这个人心事很重。

舍不得 shěbude

hate to use or part with;

grudge

妈妈舍不得孩子走。

杰克：我经常听中国人说“唐诗宋词”，这是什么意思？

张明：唐诗是指唐朝的诗，宋词是指宋朝的词。

杰克：我知道诗的作者叫做诗人，那词的作者叫什么呢？

张明：可以叫做词人。苏轼，也叫苏东坡，是宋朝最有名的词人之一。他也写诗，所以他也是诗人。

杰克：你能背一首词让我听听吗？

张明：好吧！我背几句苏东坡的词：“明月几时有？把酒问青天。”²

杰克：怎么了？你好像有心事？

张明：我要去国外工作，我的妻子舍不得离开我，但她不能跟我一起出国，因为她在国内有工作。唉，我的心情就像苏轼的词里写的“人有悲欢离合，月有阴晴圆缺，此事古难全。”³

杰克：别想太多了。哎，你能不能教我写诗词？我很想学。

张明：这样吧，我教你背苏东坡的诗词，背多了，说不定你就会写了！

杰克：好主意！你教我背吧，背熟了再说。

¹ 苏轼（苏东坡，1037-1101）: poet, calligrapher and painter of Song Dynasty. Su Shi's poem is well-known in China. 词: Poem, rhymed verse originating in Tang Dynasty, and fully developed in Song Dynasty.

² 明月几时有，把酒问青天: The poet holding the wine cup asks the heaven, from when there is a bright moon?

³ 人有悲欢离合，月有阴晴圆缺，此事古难全: Every one has experienced the happiness of being united and sadness of being apart, just like the moon that appears full or partly. It is hard to have a satisfactory solution from the ancient time. It is a well-known line that expresses the reluctant leaving away from relatives and friends, etc.

Sū Shì De Cí

Jiékè: Wǒ jīngcháng tīng Zhōngguó rén shuō "Tángshī sòngcí", zhè shì shénme yìsi?

Zhāng Míng: Tángshī shì zhǐ Táng Chāo de shī, sòngcí shì zhǐ Sòng Chāo de cí.

Jiékè: Wǒ zhīdao shī de zuòzhě jiàozuò shīrén, nǎ cí de zuòzhě jiào shénme ne?

Zhāng Míng: Kěyǐ jiàozuò círén. Sū Shì, yě jiào Sū Dōngpō, shì sòng Chāo zuì yǒumíng de círén zhī yī. Tā yě xiě shī, suǒyǐ tā yě shì shīrén.

Jiékè: Nǐ néng bēi yī shǒu cí ràng wǒ tīngting ma?

Zhāng Míng: Hǎo ba! Wǒ bēi jǐ jù Sū Dōngpō de cí: "Míngyuè jǐshí yǒu? Bǎ jiǔ wèn qīngtiān."

Jiékè: Zěnme le? Nǐ hǎoxiàng yǒu xīnshì?

Zhāng Míng: Wǒ yào qū guō wài gōngzuò, wǒ de qīzi shěbude líkāi wǒ, dàn tā bù néng gēn wǒ yīqǐ chū guō, yīnwèi tā zài guō nèi yǒu gōngzuò. Āi, wǒde xīnqíng jiù xiàng Sū Shì de cí lǐ xiě de "rén yǒu bēi huān lí hé, yuè yǒu yīn qíng yuán quē, cǐ shì gǔ nán quān."

Jiékè: Bié xiǎng tài duō le. Āi, nǐ néng bù néng jiāo wǒ xiě shīcí? Wǒ hěn xiǎng xué.

Zhāng Míng: Zhèyàng ba, wǒ jiāo nǐ bēi Sū Dōngpō de shīcí, bēi duō le, shuōbudìng nǐ jiù huì xiě le!

Jiékè: Hǎo zhǔyi! Nǐ jiāo wǒ bēi ba, bēi shù le zàishuō.

Zhāng Míng: Hǎo, wǒ jiāo nǐ yī shǒu Sū Dōngpō de míng shī "Tí Xīlín Bì". Wǒ lǎngsòng, nǐ xiǎn



(沙漠明月)

对话 2

苏轼的词



9-2

朗诵 lǎngsǒng
read aloud with
expression; recite
诗歌朗诵会; 朗诵比赛

面目 miànmù
face; features; look
不识庐山真面目。
这个工厂经过一年的
改建, 现在已经面目
一新了。

回味无穷
huíwèi wúqióng
lead one to endless
after-tastes; be led up to
meaningful aftertastes
这首诗令人回味无穷。

录音
lù yīn
record
录音; 录像

算(是) suān (shì)
consider; be regarded as
他各方面都不错, 算
是一个好学生。

张明: 好, 我教你一首苏东坡的名诗《题西林壁》。我朗诵, 你先听一遍: “横看成岭侧成峰, 远近高低各不同。不识庐山真面目¹, 只缘身在此山中。” 这首诗的意思是: 正面看庐山, 看到的是高高的山岭², 侧面³看庐山, 看到的是陡峭的山峰⁴, 庐山的高度远看近看也不一样。但是因为游人在山中, 看不到庐山各不相同的形象, 所以不知道庐山的真面目是怎样的。这首诗意境深远, 回味无穷。

杰克: 太棒了, 我一定要背下来。“横看成岭侧成峰…”对不起, 下句是什么?

张明: 把你的MP3打开, 我再朗诵一遍, 你录下来, 回去练习朗诵, 慢慢地就背下来了。

杰克: 好主意!



(庐山)

¹庐山真面目: The true face of Mountain Lu. The saying “不识庐山真面目” is often refers to the real features or truth of a person or thing.

²山岭: The chain of mountains.

³侧面: Side; flank.

⁴陡峭的山峰: Steep mountain peak.

Sū Shī De Cí

tīng yī biān: "Héng kān chéng líng cè chéng fēng, yuǎnjìn gāodī gè bù tóng. Bù shí Lú Shān zhēn miǎnmù, zhǐ yuān shēn zài cǐ shān zhōng." Zhè shǒu shī de yìsī shì: Zhèngmiǎn kān Lú Shān, kān dào de shì gāogāo de shānlíng, cèmiǎn kān Lú Shān, kān dào de shì dǒuqiǎo de shānfēng, Lú Shān de gāodù yuǎn kān jìn kān yě bù yīyàng. Dànshì yīnwèi yóurén shēn zài shān zhōng, kān bù dào Lú Shān gè bù xiāngtóng de xíngxiàng, suǒyǐ bù zhīdào Lú Shān de zhēn miǎnmù shì zěnyāng de. Zhè shǒu shī yìjīng shēnyuǎn, huíwèi wúqióng.

Jiékè: Tāi bāng le, wǒ yīdīng yào bēi xiàlái. "Héng kān chéng líng cè chéng fēng ..." Duìbuqǐ, xiàjū shì shénme?

Zhāng Míng: Bǎ nǐ de MP3 dǎ kāi, wǒ zài lǎngsòng yī biān, nǐ lù xiàlái, huíqū liǎnxí lǎngsòng, mǎnmǎn de jū bēi xiàlái le.

Jiékè: Hǎo zhǔyì!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) “唐诗宋词”中的“唐诗”是指_____朝的诗，“宋词”是指_____朝的词。
 (2) 人有悲欢_____, 月有阴晴_____, 此事古难_____。
 (3) _____成岭侧成峰, _____高低各不同。不识庐山真_____, 只缘身在_____。

2. 用下面的词语造句:

舍不得 好像 表达 成为 算是 回味无穷

3. 把下面具有相反意义的词语画线连接起来:

- (1) 远 A. 低
 (2) 高 B. 近
 (3) 悲 C. 缺
 (4) 阴 D. 欢
 (5) 圆 E. 晴

4. 回答问题:

- (1) 根据课文, 请简单介绍一下苏东坡。
 (2) 谈谈你是怎样理解苏东坡《题西林壁》这首诗的意境和哲理的。

短文 1

唐 诗



9-3

唐诗就是唐朝的诗。唐朝是中国古典诗歌发展最繁荣¹的时期。唐诗的数量非常多,现在保留下来的唐诗大概有五万首。唐诗的内容丰富,自然、社会、生活、情感等都是唐朝诗人描写的对象。唐朝的诗人特别多,著名诗人有李白、杜甫、王维、白居易、孟浩然等等。

唐诗主要由五言和七言组成,一个字叫做一言,每句五个字的诗是五言,每句七个字的诗是七言。唐诗又分绝句和律诗两种。每首诗有四句的叫做绝句,每首诗有八句的叫做律诗。绝句和律诗对每个字的声调和最后一个字的韵母都有要求。例如孟浩然的《春晓》是一首五言绝句:春眠不觉晓,处处闻啼鸟。夜来风雨声,花落知多少。王维²写的《九月九日忆山东兄弟》是一首七言绝句:独在异乡为异客,每逢佳节倍思亲。遥知兄弟登高处,遍插茱萸少一人。

尽管唐诗是一千多年前写成的,但是许多诗句直到今天人们还在传诵³。

Tāngshī

Tāngshī jiùshì Táng Cháo de shī. Táng Cháo shì Zhōngguó gǔdiǎn shīgē fāzhǎn zuì fánróng de shíqī. Tāngshī de nèiróng fēichāng duō, xiànzài bǎoliú xiàlái de Tāngshī dàgài yǒu wǔwàn shǒu. Tāngshī de nèiróng fēngfù, zìrán, shèhuì, shēnghuó, qínggǎn děng dōu shì Táng Cháo shīrén miǎoxiě de duìxiàng. Táng Cháo de shīrén tèbié duō, zhùmíng shīrén yǒu Lǐ Bái, Dù Fǔ, Wáng Wéi, Bái Jūyì, Mèng Hàorán děngděng.

Tāngshī zhǔyào yǒu wǔ yán hé qī yán zǔ chéng, yī ge zì jiāozuò yī yán, měi jù wǔ ge zì de shī shì wǔ yán, měi jù qī ge zì de shī shì qī yán. Táng shī yǒu fēn juéjù hé lǜshī liǎng zhǒng. Měi shǒu shī yǒu sì jù de jiāozuò juéjù, měi shǒu shī yǒu bā jù de jiāozuò lǜshī. Juéjù hé lǜshī duì měi ge zì de shēngdiào hé zuìhòu yī ge zì de yūnmǔ dōu yǒu yāoqiú. Lǐrú Mèng Hàorán de "Chūn Xiǎo" shì yī shǒu wǔ yán juéjù: Chūn mián bù jué xiǎo, chùchù wén tí niǎo. Yè lái fēngyǔ shēng, huā luò zhī duōshao. Wáng Wéi xiě de "Jiǔ Yuè Jiǔ Rì Yì Shāndōng Xiōngdì" shì yī shǒu qī yán juéjù: Dú zài yìxiāng wéi yì kè, měi féng jiājié bèi sī qīn. Yáo zhī xiōngdì dēng gāochù, biàn chā zhūyú shǎo yī rén.

Jǐnguǎn Tāngshī shì yīqiān duō niǎn qián xiě chéng de, dànshì xǔduō shījù zhí dào jīntiān rénmen hái zài chuānsòng.

¹繁荣: Prosperity.

²王维: (701-761): Poet and painter of Tang Dynasty.

³传诵: (Of a story, poem, song) go the rounds; be widely read.

短文1填空练习:

1. 填空:

唐诗的数量非常多, 现在保留下来的唐诗大概有_____首。

唐诗主要由五言和七言组成, 一个_____叫做一言。

2. 将下列相对应的名词及其解释画线连接起来:

- | | |
|-------------|-------|
| (1) 每句五个字的诗 | A. 律诗 |
| (2) 每句七个字的诗 | B. 五言 |
| (3) 每首诗有四句 | C. 绝句 |
| (4) 每首诗有八句 | D. 七言 |

短文 2

苏轼的《水调歌头》¹

苏轼的《水调歌头》写于1076年。在中秋节的晚上, 他看着天上的月亮, 想起很久没有见面的弟弟, 就作了这首词。

明月几时有? 把酒问青天。不知天上宫阙, 今夕是何年。我欲乘风归去, 又恐琼楼玉宇, 高处不胜寒。起舞弄清影, 何似在人间!

转朱阁, 低绮户, 照无眠。不应有恨, 何事长向别时圆? 人有悲欢离合, 月有阴晴圆缺, 此事古难全。但愿人长久, 千里共婵娟。

这首词的意思是: 我(诗人)举起酒杯问青天, 从什么时候开始有月亮的呢? 不知道天宫²里现在又是哪一年呢? 我想飞到天宫去, 又怕天上太高, 受不住那儿的寒冷。孤单一人对着影子跳舞, 还不如留在人间呢。

月光透过花窗照进华丽³的房间, 使我想起亲人睡不着觉。月亮为什么要在人们离别的时候、思念亲人的时候最圆呢? 实际上, 月亮有时圆, 有时不圆, 就像人们有时伤心、有时快乐、有时分离、有时团聚一样, 是很自然的事情。只要身体健康长寿⁴, 我和亲人们虽然远隔千里, 也可以欣赏同一个美好的月亮。

Sū Shì De "Shuǐdiào Gētóu"

Sū Shì de "Shuǐdiào Gētóu" xiě yú 1076 nián. Zài Zhōngqiū Jié de wǎnshàng, tā kǎnzhe tiānshàng de yuèliang, xiǎng qǐ hěn jiǔ méiyǒu jiànmìan de dìdì, jiù zuò le zhè shǒu cí.

Míng yuè jǐshí yǒu? Bǎ jiǔ wèn qīngtiān. Bù zhī tiānshàng gōngquē, jīn xī shì hé nián. Wǒ yù chéng

¹ 《水调歌头》: Prelude To Water Melody (a format of poem).

² 天宫: (Of mythology) heavenly palace.

³ 华丽: Magnificent; gorgeous.

⁴ 长寿: Long life; longevity.

fēng guā qū, yōu kǒng qiónglǒu yūyǔ, gāo chū búshēng hǎn. Qǐ wǔ nǒng qīng yǐng, hé sī zài rénjiān!

Zhuǎn zhū gé, dī qǐ hù, zhào wú mián. Bù yīng yǒu hèn, hé shì cháng xiàng bié shí yuán? Rén yǒu bēi huān lí hé, yuè yǒu yīn qíng yuán quē, cǐ shì gǔ nán quán. Dàn yuàn rén chángjiǔ, qiān lǐ gōng chánjuān.

Zhè shǒu cí de yìsī shì: Wǒ (shīrén) jǔ qǐ jiǔ bēi wèn qīngtiān, cóng shénme shíhou kāishǐ yǒu yuèliang de ne? Bū zhīdao tiāngōng lǐ xiānzāi yǒu shì nǎ yī nián ne? Wǒ xiǎng fēi dào tiāngōng qū, yǒu pà tiānshàng tàigāo, shòu bù zhù nǎr de hánlěng. Gūdān yī rén duì zhe yǐngzi tiào wǔ, hǎi bùrú liú zài rénjiān ne.

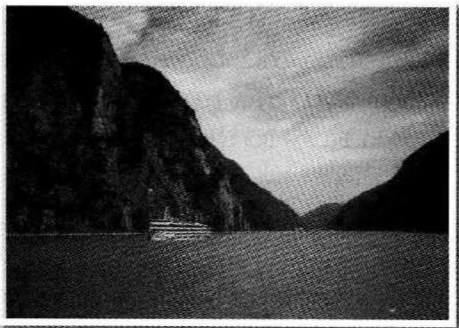
Yuèguāng tōu guò huā chuāng zhào jìn huàlì de fāngjiān, shǐ wǒ xiǎng qǐ qīnrén shuì bù zhāo jiǎo. Yuèliang wèi shénme yào zài rénmen líbié de shíhou, sīniàn qīnrén de shíhou zuì yuán ne? Shíjì shàng, yuèliang yǒushí yuán, yǒushí bù yuán, jiù xiàng rénmen yǒushí shāngxīn, yǒushí kuàilè, yǒushí fēnlí, yǒushí tuányuán yīyàng, shì hěn zìrán de shìqing. Zhǐyào shēntǐ jiànkāng chángshòu, wǒ hé qīnrén men suīrán yuǎn gé qiān lǐ, yě kěyǐ xīnshǎng tóng yī ge měihǎo de yuèliang.

短文2填空练习:

1. 苏轼的《水调歌头》这首词是写在一个_____的晚上,表达了他对_____思念。
2. _____几时有? 把酒问_____。不知天上宫阙, 今夕是_____。我欲乘风_____, 又恐琼楼玉宇, _____不胜寒。起舞弄_____, 何似在_____!
3. “但愿人长久, 千里共婵娟”的意思是: 亲人和朋友们虽然远隔_____, 但是只要身体_____长寿, 也可以_____同一个美好的_____。

四 活动

1. 诗词朗诵比赛: 请课前准备一首唐诗或宋词在课上为全班朗诵。



(长江三峡)

- 谈谈唐诗宋词的特点，比较一下它们与你们国家的诗歌在表达上的差异。
- 学唱由苏轼的《水调歌头》改编的歌曲《但愿人长久》。

Key to the exercises of filling in the blanks

对话1 背唐诗

- (1)明月 地上 举头 故乡
 (3)白日 黄河 千里 更上
 (5)离离 一岁 野火 春风
- (2)好雨 当春 随风 无声
 (4)春眠 处处 风雨 多少

对话2 苏轼的词

1. (1) 唐来 (2) 离合 圆缺 全
 (3) 横看 远近 面目 此山中
3. (1) B (2) A (3) D (4) E (5) C

短文1 唐诗

1. 五万 字 2. (1) B (2) D (3) C (4) A

短文2 苏轼的《水调歌头》

1. 中秋节 亲人
 2. 明月 青天 何年 归去 高处 清影 人间
 3. 千里 健康 欣赏 月亮

第十课 中国水墨画



Objectives

- 1 To learn words and expressions of Chinese painting in ink and wash (水墨画 shuǐmòhuà).
- 2 To know the characteristics of ink and wash, and learn how to appreciate ink and wash.

一 课前导入

(一) 请看下面的三幅画,试着说一说你对中国水墨画的印象。



(人物画)



(山水画)

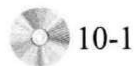


(花鸟画)

(二) 你最喜欢上面的哪一幅? 为什么?

二 文化情景

对话 1

中国水墨画¹

布置 būzhì
arrange; decorate
布置新房; 布置舞台

古色古香
gǔ sè gǔ xiāng
in graceful ancient color
and style
古色古香的桌子;
古色古香的房间

过奖 guòjiǎng
(in response to a com-
pliment) overpraise; lay
it on thick
您过奖了。

黑白 hēibái
black and white
黑白相片; 黑白电视

奔跑 bēnpǎo
run; race
来回奔跑; 奔跑如飞

灰 huī
grey
灰色

深浅 shēnqiǎn
(of ink or color) thick and
thin; deep and shallow;
depth
这件衣服的颜色深浅
合适。

讲究 jiǎngjiū
stress; be particular about
delicate; tasteful
她穿衣服很讲究。
房间布置得很讲究。

(杰克和琳达一起到李丽家玩儿。)

李丽: 请坐。

杰克: 你家客厅布置得真漂亮, 古色古香的, 很有中国特色。

李丽: 过奖了!

琳达: 杰克, 你看这幅荷花图多漂亮! 还有对面墙上挂的那幅黑白的画儿, 画儿上的马真威风²!

杰克: 那匹马看起来正在奔跑。

李丽: 这是著名画家徐悲鸿³的水墨画《奔马》。

琳达: 水墨画?

李丽: 对, 水墨画是中国画的一种, 就是用水和墨画的画儿。水墨画是在唐朝时开始出现的, 在元朝⁴、明朝和清朝的时候有了很大的发展。水墨画在中国画的历史上占有重要的地位。

杰克: 所以水墨画是黑白的?⁴

李丽: 对。水墨画主要有黑、白、灰三种颜色, 因为墨汁⁵里加的水多少不一样, 颜色的深浅也不一样。中国画很讲究“笔墨”。“笔”是指作画的笔法, 也就是作画的时候“运笔”⁶的力的大小。“墨”是指墨色的深浅。水墨画不仅讲究笔法, 还要充分发挥墨的功能。

¹ 水墨画: The traditional Chinese painting in simple ink and wash without application of color, while 彩墨画 is the painting in ink and wash with application of color.

² 威风: Imposing; impressive.

³ 徐悲鸿: (1895-1953) Chinese painter, who merged Western techniques with classic Chinese approaches. He is particularly known for his ink-and-wash depictions of horses.

⁴ 元朝: Yuan Dynasty.

⁵ 墨汁: Ink, same as “墨”.

⁶ 运笔: To wield the pen to write or paint.

Zhōngguó Shuǐmòhuà

(Jiékè hé Líndǎ yīqǐ dǎo Lǐ Lì jiā wǎnr.)

Lǐ Lì: Qǐng zuō.

Jiékè: Nǐ jiā kètīng bǔzhī de zhēn piàoliang, gǔ sè gǔ xiāng de, hěn yǒu Zhōngguó tè sè.

Lǐ Lì: Guōjiǎng le!

Líndǎ: Jiékè, nǐ kàn zhè fú héhuā tú duō piàoliang! Hányǒu duìmiàn qiáng shàng guà de nà fú hēibái de huār, huār shàng de mǎ zhēn wēifēng!

Jiékè: Nà pǐ mǎ kàn qǐlái zhēngzài bēnpǎo.

Lǐ Lì: Zhè shì zhūmíng huàjiā Xú Bēihóng de shuǐmòhuà "Bēn Mǎ".

Líndǎ: Shuǐmòhuà?

Lǐ Lì: Duì, shuǐmòhuà shì zhōngguóhuà de yī zhǒng, jiùshì yǒng shuǐ hé mò huà de huār. Shuǐmòhuà shì zài Táng Cháo shí kāishǐ chūxiàn de, zài Yuán Cháo, Míng Cháo hé Qīng Cháo de shíhou yǒu le hěn dà de fāzhǎn. Shuǐmòhuà zài zhōngguóhuà de lìshǐ shàng zhānyǒu zhōngyāo de dìwèi.

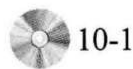
Jiékè: Suǒyǐ Shuǐmòhuà shì hēibái de?

Lǐ Lì: Duì. Shuǐmòhuà zhǔyào yǒu hēi, bái, huī sān zhǒng yánsè, yīnwèi mǒzhī lǐ jiā de shuǐ duōshao bǔ yīyàng, yánsè de shēnqiǎn yě bǔ yīyàng. Zhōngguóhuà hěn jiǎngjiu "bǐmò". "Bǐ" shì zhǐ zuō huà de bǐfǎ, yě jiùshì zuō huà de shíhou "yūnbǐ" de lǐ de dàxiǎo. "Mò" shì zhǐ mò sè de shēnqiǎn. Shuǐmòhuà bǔjīn jiǎngjiu bǐfǎ, háiyào chōngfēn fāhuī mò de gōngnéng.



(水墨画《高山流水》)

对话 1 中国水墨画



淡雅 dānyǎ
simple but elegant
色彩淡雅;
这幅画看上去很淡雅。

逛 guǎng
stroll; wander; roam
逛街; 逛商场

琳达: 水墨画还有这么多讲究,听起来挺复杂。我觉得《奔马》这幅画儿的颜色很淡雅。

李丽: 这是水墨画的特点。如果用水、墨再加上各种颜色画的画儿,就叫做彩墨画。你看墙上的那幅荷花图就是彩墨画。很多画家画的梅花也是彩墨画。

杰克: 琳达,我们也买几幅水墨画吧,带回美国送给朋友。

琳达: 好,我也是这样想的。

李丽: 我可以带你们去书画市场¹逛逛。

杰克: 太好了。



(彩墨画《荷花图》)

¹书画市场: Painting and calligraphy market.

Zhōngguó Shuǐmòhuà

Líndā: Shuǐmòhuà hāiyǒu zhème duō jiǎngjiu, tīng qǐlái tīng fūzā. Wǒ juéde “Bēn Mǎ” zhè fú huār de yānsè hěn dānyǎ.

Lǐ Lì: Zhè shì shuǐmòhuà de tèdiǎn. Rúguǒ yǒng shuǐ, mò zài jiāshāng gè zhǒng yānsè huà de huār, jiù jiāozuō cǎimòhuà. Nǐ kàn qiáng shàng de nà fú héhuà tú jiùshì cǎimòhuà. Hěn duō huàjiā huà de méihuā yě shì cǎimòhuà.

Jiékē: Líndā, wǒmen yě mǎi jǐ fú shuǐmòhuà ba, dài huí Měiguó sòng gěi péngyou.

Líndā: Hǎo, wǒ yě shì zhèyàng xiǎng de.

Lǐ Lì: Wǒ kěyǐ dài nǐmen qū shūhuà shìchǎng guāngguang.

Jiékē: Tài hǎo le.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 著名画家徐悲鸿的一幅水墨画叫《_____》。
- (2) 水墨画是中国画的一种，就是用_____和_____画的画儿。
- (3) 水墨画主要是_____、_____、_____三种颜色。

2. 用下面的词语造句:

布置 古色古香 过奖 淡雅 讲究

3. 回答问题:

- (1) 谈谈水墨画的发展历史。
- (2) 中国的水墨画最讲究什么?

对话 2 水墨画的神韵¹

10-2

生动 shēngdòng

lively; vivid

语言生动; 生动的描写

情趣 qíngqū

emotional appeal; interest

情趣高雅; 生活情趣;

这幅画儿画得很有情趣。

按照 ānzhào

according to; in the light of

我们要按照计划教学。

事物 shìwù

thing; object; reality

各种事物

实物 shíwù

real thing; real object

实物教学; 按实物画。

越... 越... yuè... yuè...

the more... the more...

他的汉字越写越好。

这棵树越长越高。

线条 xiàntiáo

arts line

粗线条; 线条柔和

含义 hányì

meaning; implication

话的含义; 深刻的含义

属 shǔ

belong to; one's year of

birth as marked by one

of the 12 symbolic ani-

mals associated with a

12-year cycle

这座房子是属于他父

母的。

我哥哥是属鸡的。

惊喜 jīngxǐ

pleasant surprise

考试得了一百分对我

是个惊喜。

(李丽陪杰克和琳达一起逛书画市场。)

杰克: 这儿的画儿真多!

店主: 几位买画儿吗?

李丽: 这两位外国朋友想买几幅水墨画。

杰克: 我喜欢这幅小鸡的画。虽然画得简单, 但是小鸡画得很生动。

店主: 这位朋友说得不错。这幅水墨画很有意境。这幅《小鸡图》是著名画家齐白石²先生画的。齐白石先生的画儿有一种“似与不似之间”的意境, 表现了一种优美的情趣。

琳达: 什么是“似与不似之间”的意境?

店主: “似与不似之间”这句话的意思是, 一幅画儿是按照事物真实的样子去画的, 但是又不是完全按照实物的样子画出来, 而是在画儿中表现出了事物的神韵。齐白石先生的画儿看上去很简单, 但是越看越美, 越看越有情趣。

琳达: 我好像懂了一点儿, 就是说, 水墨画的线条很简单, 但是表现了美的精神。我说得对吗?

店主: 差不多是这个意思。传统水墨画的特点就是用最简单的线条和颜色表现事物的深刻含义和画家的感情。

杰克: 那我们就买这幅《小鸡图》吧。李丽, 你觉得怎么样?

李丽: 这是齐白石先生的名画。买吧!

琳达: 我买两幅, 我留一幅, 另外一幅送给保罗。他很喜欢中国画, 而且他正好属鸡³, 他收到这幅画儿一定会感到惊喜!¹ 神韵: (In literature and art) romantic charm.² 齐白石(1864-1957): Chinese painter and master of flower-and-bird painting, who is best known for his ink-and-wash depictions of shrimps and vegetables.³ 属鸡: Born in the Chinese year of the rooster.

Shuǐmòhuà De Shényùn

(Lǐ Lì pèi Jiékè hé Líndā yīqǐ guāng shūhuà shìchǎng.)

Jiékè: Zhèr de huār zhēn duō!

diànzhǔ: Jǐ wèi mǎi huār ma?

Lǐ Lì: Zhè liǎng wèi wàiguó péngyou xiǎng mǎi jǐ fú shuǐmòhuà.

Jiékè: Wǒ xǐhuan zhè fú xiǎo jī de huār. Suīrán huà de jiǎndān, dānshì xiǎo jī huà de hěn shēngdòng.

diànzhǔ: Zhè wèi péngyou shuō de bùcuō. Zhè fú shuǐmòhuà hěn yǒu yìjìng. Zhè fú “Xiǎo Jī Tú” shì zhūmíng huàjiā Qí Báishí xiānsheng huà de. Qí Báishí xiānsheng de huār yǒu yī zhǒng “sì yǔ bù sì zhī jiān” de yìjìng, biǎoxiàn le yī zhǒng yōuměi de qíngqū.

Líndā: Shénme shì “sì yǔ bù sì zhī jiān” de yìjìng?

diànzhǔ: “Sì yǔ bù sì zhī jiān” zhè jù huà de yìsi shì, yī fú huār shì ànzhào shìwù zhēnshí de yāngzi qū huà de, dānshì yǒu bùshì wánquán ànzhào shìwù de yāngzi huà chūlái, ér shì zài huār zhōng biǎoxiàn chū le shìwù de shényùn. Qí Báishí xiānsheng de huār kǎn shàngqu hěn jiǎndān, dānshì yuē kǎn yuē měi, yuē kǎn yuē yǒu qíngqū.

Líndā: Wǒ hǎoxiǎng dǒng le yīdiǎnr, jiùshì shuō, shuǐmòhuà de xiàntiáo hěn jiǎndān, dānshì biǎoxiàn le měi de jīngshén. Wǒ shuō de duì ma?

diànzhǔ: Chābuduō shì zhège yìsi. Chuāntǒng shuǐmòhuà de tèdiǎn jiùshì yǒng zuì jiǎndān de xiàntiáo hé yánsè biǎoxiàn shìwù de shēnkè hānyì hé huàjiā de gǎnqíng.

Jiékè: Nà wǒmen jiù mǎi zhè fú “Xiǎo Jī Tú” ba. Lǐ Lì, nǐ juéde zěnmeyàng?

Lǐ Lì: Zhè shì Qí Báishí xiānsheng de mínghuà. Mǎi ba!

Líndā: Wǒ mǎi liǎng fú, wǒ liú yī fú, lìngwài yī fú sòng gěi Bǎoluó. Tā hěn xǐhuan zhōngguóhuà, érqiě tā zhēnghǎo shǔ jī, tā shōu dào zhè fú huār yīdìng huì gǎndào jīngxī!

学与用

1. 根据对话填空

- (1) 齐白石先生的水墨画有一种“_____”的意境。
- (2) 琳达说要把_____这幅画送给保罗，因为保罗非常喜欢中国画，而且他属_____。
- (3) 传统水墨画的特点就是用最简单的_____和_____表现事物的深刻_____和画家的_____。

2. 用下面的词语造句:

生动 情趣 按照 惊喜

3. 回答问题:

- (1) 怎样理解齐白石先生画中的“似与不似之间”的意境?
- (2) 在画中国画的时候, 怎样才能画出事物的“神韵”?

文化学习

短文 1

齐白石



10-3

齐白石是中国现代的大画家。他从小生活在农村，对小鸡、鱼虾、小虫、青蛙、白菜¹等有着很深的感情。这些东西都成了他笔下一幅幅生动的画儿。特别是他画的虾，像真的一样，非常有名。有一次，一位画家向他请教：“为什么我画的白菜老是不像呢？”齐白石回答说：“因为你身上没有蔬菜的味道呀。”齐白石画画儿，反对空想²，他非常注意花、鸟、虫、鱼的特点，表现它们的精神。他在画儿上写的诗句也非常巧妙，他在一幅《棉花图》上写着：“花开天下暖，花落天下寒”。这两句可以给我们带来多少想象啊！棉花开花的时候，天气是暖和的，而花落在地上的时候，天气是寒冷的，而人们穿上棉衣感到的是温暖。这两句写出了棉花的特点和带给人们的温暖。

Qí Bāishí

Qí Bāishí shì Zhōngguó xiàndài de dà huàjiā. Tā cóngxiǎo shēnghuó zài nóngcūn, duì xiǎo jī, yú xiā, xiǎo chóng, qīngwā, bái cài děng yǒu hěn shēn de gǎnqíng. Zhèxiē dōngxī dōu chéng le tā bǐxià yī fú fú shēngdòng de huà. Tèbié shì tā huà de xiā, xiàng zhēn de yīyàng, fēicháng yǒumíng. Yǒu yī cì, yī wèi huàjiā xiàng tā qǐngjiào: "wèi shénme wǒ huà de bái cài lǎoshì bù xiàng ne?" Qí Bāishí huídá shuō: "yīnwèi nǐ shēnshàng méiyǒu shūcài de wèidào ya." Qí Bāishí huà huà, fǎnduì kōngxiǎng, tā fēicháng zhùyì huā, niǎo, chóng, yú de tèdiǎn, biǎoxiàn tāmen de jīngshén. Tā zài huà shàng xiě de shījù yě fēicháng qiǎomiào, tā zài yī fú "Miánhua Tú" shàng xiě zhe: "huā kāi tiānxià nuǎn, huā luò tiānxià hán". Zhè liǎng jù kěyǐ gěi wǒmen dài lái duōshao xiǎngxiàng a! Miánhua kāi huā de shíhòu, tiānqì shì nuǎnhuo de, ér huā luò zài dì shàng de shíhòu, tiānqì shì hánlěng de, ér rénmen chuān shàng mián yī gǎndào de shì wēnnuǎn. Zhè liǎng jù xiě chū le miánhua de tèdiǎn hé dài gěi rénmen de wēnnuǎn.

短文1填空练习:

1. 齐白石喜欢画小鸡、鱼、虾、虫、白菜，因为他从小生活在_____。
2. 齐白石画的_____最有名。
3. 齐白石画画儿的特点是反对_____。
4. “花开天下暖，花落天下寒”。棉花开花的时候，天气是_____的，而花落在地上的时候，天气是_____的，而人们穿上棉衣感到的是温暖。这两句写出了棉花的_____和带给人们的_____。

¹鱼虾、小虫、青蛙、白菜: Fish, shrimp, worm, frog, Chinese cabbage.

²空想: Daydream; fantasy.

短文 2

徐悲鸿与张大千¹

10-4

徐悲鸿和张大千都是中国著名的画家。徐悲鸿画的马闻名²世界。徐悲鸿对马有很深的感情。他画的画儿把马和自己的感情结合了起来。徐悲鸿画的《奔马》画出了马的“神韵”，虽然很简单，但是有很强的立体感³。张大千是一位多才多艺的大画家。他的画结合了中国画儿和西方画儿的特点。张大千的《长江万里图》非常有名。

一次徐悲鸿在一家画店发现一张名画，非常想买。店主要300块，徐悲鸿认为太贵，没有买。但他回家后越想越觉得这幅画儿好，就又去买了那幅画儿。这天，张大千正好到徐悲鸿家里来做客，徐悲鸿让张大千欣赏这幅画儿。张大千仔细看了以后说这画儿是仿制⁴的。徐悲鸿很不高兴。张大千把画儿的一角轻轻撕开⁵，露出了“大千仿制”几个字。徐悲鸿很吃惊，他没想到张大千的绘画技术这么好。张大千拿起画儿哈哈大笑说：“让我用三百块把画儿买回来吧！”张大千善于学习和研究中国的古代绘画艺术，临摹⁶了各种名画，从中学到了很多绘画技巧⁷，才成为中国的著名画家之一。

Xú Bēihóng Yǔ Zhāng Dàqiān

Xú Bēihóng hé Zhāng Dàqiān dōu shì Zhōngguó zhūmíng de huàjiā. Xú Bēihóng huà de mǎ wénmíng shìjìe. Xú Bēihóng duì mǎ yǒu hěn shēn de gǎnqíng. Tā huà de huà bǎ mǎ hé zìjǐ de gǎnqíng jiéhé le qǐlái. Xú Bēihóng huà de “Bēn Mǎ” huà chū le mǎ de “shényùn”, suǐrán hěn jiǎndān, dànshì yǒu hěn qiáng de lìtǐ gǎn. Zhāng Dàqiān shì yī wèi duō cái duō yì de dà huàjiā. Tā de huà jiéhé le zhōngguó huà hé xīfāng huà de tèdiǎn. Zhāng Dàqiān de “Cháng Jiāng Wànlǐ Tú” fēichāng yǒu míng.

Yī cì Xú Bēihóng zài yī jiā huà diàn fāxiàn yī zhāng míng huà, fēichāng xiǎng mǎi. Diànzhǔ yào sānbǎi kuài, Xú Bēihóng rènwéi tài guǐ, měiyǒu mǎi. Dān tā huí jiā hòu yuē xiǎng yuē juéde zhè fú huà hǎo, jiù yǒu qù mǎi le nà fú huà. Zhè tiān, Zhāng Dàqiān zhèng hǎo dào Xú Bēihóng jiā lǐ lái zuò kè, Xú Bēihóng ràng Zhāng Dàqiān xīnshǎng zhè fú huà. Zhāng Dàqiān zǐxì kàn le yǐhòu shuō zhè huà shì fǎngzhì de. Xú Bēihóng hěn bù gāoxìng. Zhāng Dàqiān bǎ huà de yī jiǎo qīngqīng sī kāi, lōu chū le “Dàqiān fǎngzhì” jǐ gè zì. Xú Bēihóng hěn chījīng, tā méi xiǎng dào Zhāng Dàqiān de huì huà jìshù zhēme hǎo. Zhāng Dàqiān nǎ qǐ huà hāhā dà xiǎo shuō: “ràng wǒ yòng sānbǎi kuài bǎ huà mǎi huí lái ba!” Zhāng Dàqiān shānyú xuéxí hé yánjiū Zhōngguó de gǔdài huì huà yìshù, línmò le gè zhǒng míng huà, cóngzhōng xué dào le hěn duō huì huà jìqiǎo, cái chéngwéi Zhōngguó de zhūmíng huàjiā zhī yī.

¹ 张大千(1899-1983): Chinese painter who is particularly known for his splashed-ink landscape painting.

² 闻名: Well known; be famous for.

³ 立体感: Three-dimensional; stereoscopic.

⁴ 仿制: Imitate; be modeled on.

⁵ 撕开: Tear; rip.

⁶ 临摹: Copy (calligraphy or painting).

⁷ 技巧: Skill and technique.

短文2填空练习:

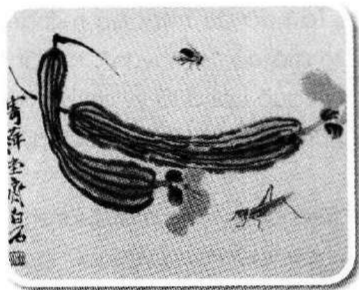
1. 徐悲鸿画的_____闻名世界。
2. 徐悲鸿的画儿有很强的_____感。
3. 张大千的画儿结合了_____画儿和_____画儿的特点,他画的《_____》非常有名。
4. 徐悲鸿用300块钱买了一张_____,结果发现是张大千_____的。他没想到张大千的_____技术这么好。



(张大千)

四 活动

1. 欣赏下面齐白石的画儿,谈谈齐白石绘画的特点。



(丝瓜图)



(杨梅图)

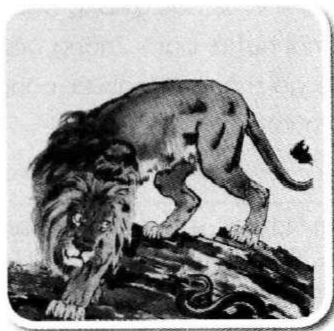


(白菜蝻图)

2. 欣赏下面徐悲鸿的画儿,谈谈徐悲鸿的绘画特点。

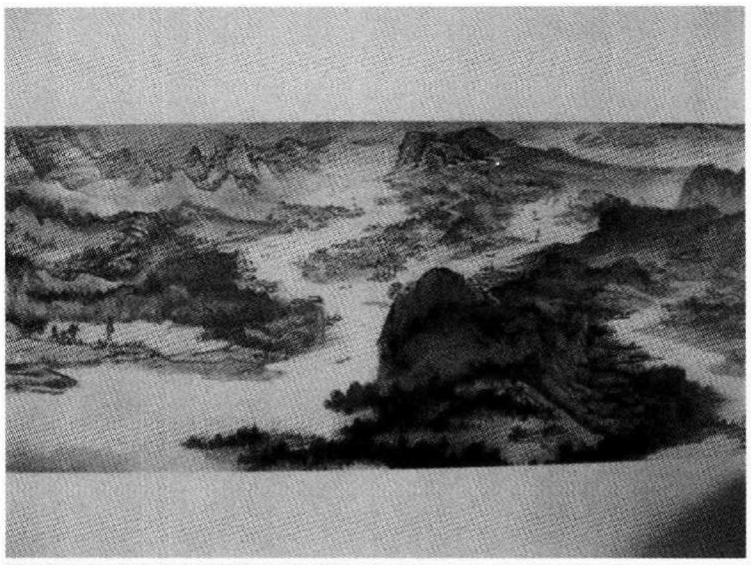


(奔马)



(雄师)

3. 请欣赏张大千的名画《长江万里图》。



Key to the exercises of filling in the blanks

对话1 中国水墨画

(1) 奔马 (2) 水墨 (3) 黑白灰

对话2 水墨画的神韵

(1) 似与不似之间 (2) 《小鸡图》 (3) 线条 颜色 含义 感情

短文1 齐白石

1. 农村 2. 虾

短文2 徐悲鸿与张大千

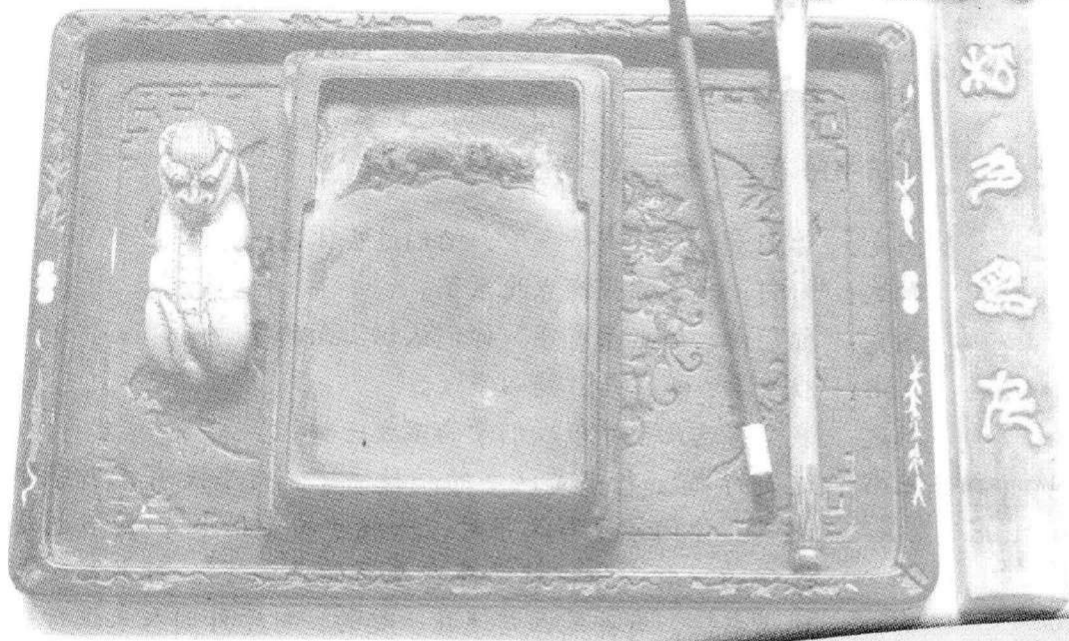
1. 马 2. 立体

4. 名画儿 仿制 绘画

3. 中国 西方 长江万里图

3. 空想 4. 暖和 寒冷 特点 温暖

第十一课 中国书法



Objectives

- 1 To learn words and expressions of Chinese calligraphy (中国书法).
- 2 To know the styles and characteristics of Chinese calligraphy.

一 课前导入

(一) 你看到过中国的书法作品吗? 说说书法作品给你的印象。

(二) 试着说一说下面各种书法的特点。

(三) 看着书法图片, 说说你最喜欢哪一种, 为什么?

清静自在

(清静自在)

山秀自清深

(山秀自清深)

鹤寿

(鹤寿)

尊師重教書香地
厚德載道幸運家

(尊师重教书香地,
厚德载道幸运家。)

二 文化情景

对话 1

行书和草书



11-1

(王书陪着杰克和琳达一起逛公园。)

亭子 tīngzi

pavilion

一座亭子; 静心亭

字体 zìtǐ

script; typeface

各种字体; 行书字体;

字体不同

写法 xiěfǎ

style of handwriting;

penmanship

这个字的写法不对。

这个字有不同的写法。

牌子 pǎizi

plate; sign; brand

一块牌子; 木牌子;

这件衣服是名牌。

书法 shūfǎ

calligraphy

书法课; 书法展览

杰克: 你们看, 那边有个亭子, 咱们过去休息一下吧。

琳达: 好啊, 我也觉得有点儿累了。

杰克: 你们看, 这上面有字。你们认识上面的字吗?

王书: 我看看, 哦, 是“静心亭”。

琳达: 我觉得这几个字跟我们学的不太一样。

王书: 这是行书¹。行书是汉字的一种字体。行书没有楷书字体端正。你们学习写汉字时, 一般学的是楷书²。楷书也是汉字的一种字体, 就是现在手写的正体字³。行书写起来比楷书快, 有些笔画是连在一起的, 对于外国人来说行书字体不好写, 也不好认。

琳达: 哦, 所以“心”字上面那两点就连成一笔了。

王书: 对! 同一个汉字, 写法不同。

杰克: 我觉得行书很好看。

琳达: 哎, 这边的牌子上也有字。可我不认识。

杰克: 我也不认识, 这字写得太乱了。

王书: 哈哈。不是写得乱, 这是草书⁴的风格。

琳达: 草书?

王书: 草书是中国书法的另一种字体, 结构简单, 笔画是连续的, 写起来很快, 看上去很潦草⁵。

¹ 行书: Running hand (of Chinese calligraphy); style of handwriting between the cursive hand and the regular script.

² 楷书: (Of Chinese calligraphy) regular script, the standard form of writing.

³ 正体字: Standard form of a Chinese character; regular script.

⁴ 草书: (Of Chinese calligraphy) cursive script, with characters executed swiftly and strokes flowing together.

⁵ 潦草: (Of handwriting) hasty and careless; illegible.

Xíngshū Hé Cǎoshū

(Wáng Shū péi zhe Jiékè hé Líndǎ yīqǐ guāng gōngyuán.)

Jiékè: Nǐmen kàn, nà biān yǒu ge tíngzì, zánmen guòqù xiūxi yīxià ba.

Líndǎ: Hǎo a, wǒ yě juéde yǒudiǎnr lèi le.

Jiékè: Nǐmen kàn, zhè shàngmiàn yǒu zì. Nǐmen rènshi shàngmiàn de zì ma?

Wáng Shū: Wǒ kānkān, ò, shì "Jìngxīn Tíng".

Líndǎ: Wǒ juéde zhè jǐ ge zì gēn wǒmen xué de bù tài yīyàng.

Wáng Shū: Zhè shì xíngshū. Xíngshū shì Hànzì de yī zhǒng zìtǐ. Xíngshū méiyǒu kǎishū zìtǐ duānzhèng. Nǐmen xuéxí xiě Hànzì shí, yībān xué de shì kǎishū. Kǎishū yě shì Hànzì de yī zhǒng zìtǐ, jiùshì xiànzài shǒuxiě de zhèngtǐzì. Xíngshū xiě qǐlái bǐ kǎishū kuài, yǒuxiē bǐhuà shì lián zài yīqǐ de, duìyú wàiguó rén lái shuō xíngshū zìtǐ bù hǎo xiě, yě bù hǎo rèn.

Líndǎ: Ò, suǒyǐ "xīn" zì shàngmiàn nà liǎng diǎn jiù lián chéng yī bǐ le.

Wáng Shū: Duì! Tóng yī ge Hànzì, xiěfǎ bùtóng.

Jiékè: Wǒ juéde xíngshū hěn hǎokàn.

Líndǎ: Āi, zhè biān de páizi shàng yě yǒu zì. Kě wǒ bù rènshi.

Jiékè: Wǒ yě bù rènshi, zhè zì xiě de tài luǎn le.

Wáng Shū: Hāha. Búshì xiě de luǎn, zhè shì cǎoshū de fēnggé.

Líndǎ: Cǎoshū?

Wáng Shū: Cǎoshū shì Zhōngguó shūfǎ de lìng yī zhǒng zìtǐ, jiégòu jiǎndān, bǐhuà shì liánxù de, xiě qǐlái hěn kuài, kàn shàngqù hěn liǎocǎo.

对话 1

行书和草书



11-1

幸好 xìnghǎo
lucky; fortunately
幸好你来了。

要不 yāobù
or; otherwise; or else
either...or...; same as
“要么”

幸好今天雨不大, 要不
我们的衣服就湿透了。
今天的会得去一个人,
要不你去, 要不我去。

结构 jiégōu
structure; construction
房屋结构; 句子结构;
文章结构

以...为基础
yǐ ... wéijīchǔ
be based on; on the basis
of
以事实为基础;
以调查结果为基础

...家 ...jiā
specialist
书法家; 专家; 画家;
科学家; 艺术家

结合 jiéhé
close relation between
people or things;
connection
理论结合实践;
把两种方法结合起来。

形成 xíngchéng
take shape; form
形成对比; 形成好的习
惯; 形成自己的风格。

欣赏 xīnshǎng
appreciate; enjoy
欣赏音乐; 欣赏风景

展览 zhǎnlǎn
put on display; exhibit;
exhibition
美术展览; 图画展览;
服装展览; 汽车展览

杰克: 太难认了。王书, 你能告诉我们这几个是什么字吗?

王书: 是“观景亭”, “观”是看的意思, “景”是风景,
“亭”就是亭子。我们站在亭子里可以看到美丽的风景。
你们再仔细看看这几个字。

琳达: 这几个字很难认, 草书比行书还难认。

杰克: 幸好我们学的不是草书, 要不书上的字我一个也看不
懂了!

王书: 别说你们外国人了, 有的草书我们中国人也看不懂。

杰克: 同一个字有这么多种写法, 汉字也太难学了。

王书: 汉字是挺难学的。不过, 你们看到的都是中国书法艺术。
书法艺术是以汉字的方形结构和线条变化为基础的。书法
家把汉字的美、自然的美、自己对美的感受和汉字的结构
紧密结合起来, 形成了各种书法艺术。书法艺术是用来欣
赏的。

杰克: 我们也可以练书法吗?

王书: 当然了。你们可以去上书法课。如果经常看书法展览, 慢
慢地就也会欣赏书法艺术了。另外, 经常练书法对健康有
好处。你看很多书法家的性格都很开朗, 也都健康长寿。

琳达: 那我们也试着练习书法吧!

对...有好处
duì ... yǒu hǎochu
be good to
打太极拳对身体有
好处。

开朗 kāilǎng
sanguine; optimistic
性格开朗; 心胸开朗

长寿 chángshòu
long life; longevity
长寿老人; 健康长寿

Xíngshū Hé Cǎoshū

Jiékè: Tàì nǎn rèn le. Wáng Shū, nǐ néng gāosu wǒmen zhè jǐ ge shì shénme zì ma?

Wáng Shū: Shì "Guānjīng Tíng", "guān" shì kàn de yìsi, "jīng" shì fēngjīng, "tíng" jiùshì tíngzi. Wǒmen zhàn zài tíngzi lǐ kěyǐ kàn dào měilì de fēngjīng. Nǐmen zài zìxì kànkan zhè jǐ ge zì.

Líndā: Zhè jǐ ge zì hěn nǎn rèn, cǎoshū bǐ xíngshū hái nǎn rèn.

Jiékè: Xíngshū wǒmen xué de búshì cǎoshū, yāobù shū shàng de zì wǒ yī ge yě kàn bù dòng le!

Wáng Shū: Biéshuō nǐmen wàiguó rén le, yǒu de cǎoshū wǒmen Zhōngguó rén yě kàn bù dòng.

Jiékè: Tóng yī ge zì yǒu zhème duō zhǒng xiěfǎ, Hànzì yě tài nǎn xué le.

Wáng Shū: Hànzì shì tíng nǎn xué de. Bùguò, nǐmen kàn dào de dōu shì Zhōngguó shūfǎ yìshù. Shūfǎ yìshù shì yǐ Hànzì de fāngxíng jiégòu hé xiàntiāo biànhuà wéi jīchǔ de. Shūfǎ jiā bǎ Hànzì de měi, zìrán de měi, zìjǐ duì měi de gǎnshòu hé Hànzì de jiégòu jǐnmì jiéhé qǐlái, xíngchéng le gè zhǒng shūfǎ yìshù. Shūfǎ yìshù shì yǒng lái xīnshǎng de.

Jiékè: Wǒmen yě kěyǐ liàn shūfǎ ma?

Wáng Shū: Dānrán le. Nǐmen kěyǐ qū shàng shūfǎ kè. Rúguǒ jīngcháng kàn shūfǎ zhǎnlǎn, mǎnmǎn de jiù huì xīnshǎng shūfǎ yìshù le. Língwài, jīngcháng liàn shūfǎ duì jiànkāng yǒu hǎochu. Nǐ kàn hěn duō shūfǎ jiā de xìnggé dōu hěn kāilǎng, yě dōu jiànkāng chángshòu.

Líndā: Nà wǒmen yě shì zhe liǎnxí shūfǎ ba!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 楷书就是现在手写的_____。
- (2) 草书是中国书法的另一种字体, 结构_____, 笔画是_____的。
- (3) 行书字体没有楷书_____, 也不像草书那么_____。
- (4) 外国人在学习写汉字时, 一般写的是_____。

2. 用下面的词语造句:

结合 幸好 对...有好处 要不 以...为基础 形成

3. 回答问题:

- (1) 为什么杰克和琳达不认识行书和草书?
- (2) 中国的书法艺术是以什么为基础的?
- (3) 中国的书法家是怎样表现汉字的美的?

对话 2 颜体和柳体



11-2

笔画 bīhuà
strokes of a Chinese
character
汉字的笔画; 根据笔
画查字典

细 xì
fine; thin; slender
细线条; 头发很细。

称(为) chēng(wéi)
call; name as
大家亲切地称她为
大姐。

形象 xíngxiàng
vivid; expressive
形象的描写

(杰克觉得中国书法很有意思, 参加了书法学习班。)

杰克: 今天我们又学习了两种字体。

琳达: 汉字除了楷书、行书和草书, 还有什么字体?

杰克: 我说的不是这些。今天老师让我们了解的是颜体和柳体。

琳达: 什么是颜体和柳体?

杰克: 就是书法家颜真卿¹写的字和柳公权²写的字, 他们都是唐朝的大书法家。

琳达: 能让我看看是什么样的吗?

杰克: 你看, 这是颜体, 这是柳体。

琳达: 噢, 看上去颜体的笔画粗一点, 柳体的笔画细一点。

杰克: 老师说, 颜体字圆润³, 柳体字瘦削⁴。人们把它们称为“颜筋柳骨”⁵。

琳达: “颜筋柳骨”是什么意思?

杰克: “颜”是颜真卿, “柳”是柳公权。“筋骨”是强壮有力的意思。“颜筋柳骨”是指颜真卿和柳公权的字体都很有力, 但是风格不同。

琳达: 你看, 颜体和柳体的风格是不同的。颜真卿字体的“点”和“竖”⁶写得很粗壮, 而柳公权字体的“竖”很瘦, 很有力。

杰克: 这么一说, 就很形象了。老师也说人们常常用“颜肥柳瘦”来形容颜体和柳体的不同风格。我们也来学着写吧。

琳达: 我很瘦我写柳体, 你很胖你就写颜体, 好不好?

¹ 颜真卿(709-785): Chinese calligrapher of Tang Dynasty.

² 柳公权(778-865): Chinese calligrapher of Tang Dynasty.

³ 圆润: (Of skills in calligraphy and painting) fluid; smooth.

⁴ 瘦削: Very thin; bony.

⁵ 颜筋柳骨: Both Yan Zhenqing's calligraphy and Liu Gongquan's calligraphy look strong and full of strength, but their styles are different. 筋骨: Muscles and bones.

⁶ 点、竖: Dot and vertical, the strokes of writing Chinese characters.

Yán Tǐ Hé Liǔ Tǐ

(Jiékè juéde Zhōngguó shūfǎ hěn yǒu yìsi, cānjiā le shūfǎ xuéxí bān.)

Jiékè: Jīntiān wǒmen yǒu xuéxí le liǎng zhǒng zìtǐ.

Líndǎ: Hànzì chūle kǎishū, xíngshū hé cǎoshū, hái yǒu shénme zìtǐ?

Jiékè: Wǒ shuō de bù shì zhèxiē. Jīntiān lǎoshī ràng wǒmen liǎojiě de shì Yán tǐ hé Liǔ tǐ.

Líndǎ: Shénme shì Yán tǐ hé Liǔ tǐ?

Jiékè: Jiùshì shūfǎ jiā Yán Zhēnqīng xiě de zì hé Liǔ Gōngquán xiě de zì, tāmen dōu shì Táng Chāo de dà shūfǎ jiā.

Líndǎ: Néng ràng wǒ kǎnkan shì shénme yāng de ma?

Jiékè: Nǐ kǎn, zhè shì Yán tǐ, zhè shì Liǔ tǐ.

Líndǎ: Ō, kàn shàngqū Yán tǐ de bǐhuà cū yīdiǎn, Liǔ tǐ de bǐhuà xì yīdiǎn.

Jiékè: Lǎoshī shuō, Yán tǐ zì yuánrùn, Liǔ tǐ zì shòuxuē. Rénmen bǎ tāmen chēng wéi "Yán jīn Liǔ gǔ".

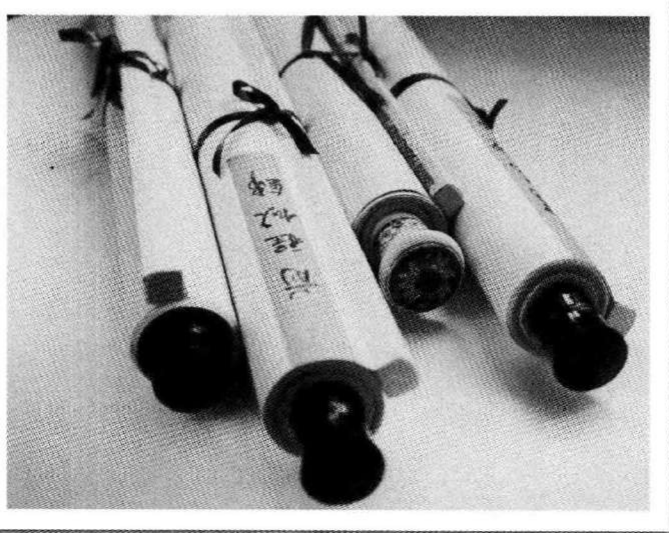
Líndǎ: "Yán jīn Liǔ gǔ" shì shénme yìsi?

Jiékè: "Yán" shì Yán Zhēnqīng, "Liǔ" shì Liǔ Gōngquán. "Jīngǔ" shì qiángzhuàng yǒulì de yìsi. "Yán jīn Liǔ gǔ" shì zhǐ Yán Zhēnqīng hé Liǔ Gōngquán de zìtǐ dōu hěn yǒulì, dānshì fēnggé bù tóng.

Líndǎ: Nǐ kǎn, Yán tǐ hé Liǔ tǐ de fēnggé shì bù tóng de. Yán Zhēnqīng zìtǐ de "diǎn" hé "shù" xiě de hěn cūzhuǎng, ér Liǔ Gōngquán zìtǐ de "shù" hěn shòu, hěn yǒulì.

Jiékè: Zhème yī shuō, jiù hěn xíngxiàng le. Lǎoshī yě shuō rénmen chángcháng yòng "Yán fēi Liǔ shòu" lái xíngróng Yán tǐ hé Liǔ tǐ de bù tóng fēnggé. Wǒmen yě lái xué zhe xiě ba.

Líndǎ: Wǒ hěn shòu wǒ xiě Liǔ tǐ, nǐ hěn pàng nǐ jiù xiě Yán tǐ, hǎo bu hǎo?



对话 2

颜体和柳体



11-2

身材 shēncāi
stature; figure
身材高大; 身材矮小;
她的身材很苗条。

比喻 bǐyǔ
metaphor; analogy
人们常常用早上的太阳来比喻年轻人。

担心 dānxīn
worry
她担心孩子们吃不好。

以及 yǐjí
and so on; as well as;
and
院子里种了很多水果树以及各种花草。

杰克: 真有意思, 你怎么拿我们的身材来比喻啊!

琳达: 跟你开个玩笑。

杰克: 我担心我们写的书法没有人认识。

琳达: 没关系, 我们刚开始练习书法, 我们自己认识就行了。
哎, 你看这幅书法作品, 这是什么字?

杰克: 我不认识。

琳达: 这个字是“佛”¹字, 你仔细看, 左边好像是一个人。这个字看上去好像是一个人在拜佛²呢! 这可不是我乱说, 你看这上面写着呢!

杰克: 是有点像, 这么说汉字书法里还有故事呢!

琳达: 对啊! 汉字本身就像是一幅幅图画。书法家把存在于天地之间的美, 以及人物房屋等各种美与汉字紧密结合起来了, 这就是书法的艺术啊!

杰克: 我们还是多多练习吧, 一边练习书法, 一边体会汉字的魅力。

¹佛: Buddha.

²拜佛: Kneel before the image of the Buddha; worship the Buddha.

Yán Tǐ Hé Liǔ Tǐ

Jiékè: Zhēn yǒu yìsi, nǐ zěnmē nǎ wǒmen de shēncáilái bǐyǔ a!

Líndǎ: Gēn nǐ kāi ge wǎnxiǎo.

Jiékè: Wǒ dānxīn wǒmen xiě de shūfǎ méiyǒu rén rěnshi.

Líndǎ: Méi guānxi, wǒmen gāng kāishǐ liànxí shūfǎ, wǒmen zìjǐ rěnshi jiù xíng le. Āi, nǐ kàn zhè fú shūfǎ zuōpīn, zhè shì shénme zì?

Jiékè: Wǒ bù rěnshi.

Líndǎ: Zhège zì shì "fó" zì, nǐ zǐxì kàn, zuǒbian hǎoxiàng shì yī ge rén. Zhège zì kàn shàngqū hǎoxiàng shì yī ge rén zài bài fó ne! Zhè kě bùshì wǒ luàn shuō, nǐ kàn zhè shàngmiàn xiě zhe ne!

Jiékè: Shì yǒudiǎn xiàng, zhème shuō Hànzì shūfǎ lǐ hái yǒu gūshi ne!

Líndǎ: Duì a! Hànzì běnshēn jiù xiàng shì yī fú fú túhuà. Shūfǎ jiā bǎ cúnzài yú tiāndì zhī jiān de měi, yǐjǐ rénwù fāngwū děng gē zhǒng měi yǔ Hànzì jǐnmì jiéhé qǐlái le, zhè jiùshì shūfǎ de yìshū a!

Jiékè: Wǒmen háishi duō duō liànxí ba, yībiān liànxí shūfǎ, yībiān tīhuì Hànzì de mèilì.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 中国书法中说的“_____体”是书法家颜真卿写的字，“_____体”是书法家柳公权写的字。
颜真卿和柳公权都是唐朝的_____。
- (2) 颜体字圆润，柳体字瘦削。人们把它们称为“_____”。
- (3) 对话中提到的书法作品“佛”字，看上去好像一个人在_____。

2. 用下面的词语造句:

称为 比喻 形象 担心 以及

3. 回答问题:

- (1) 颜体和柳体有什么不同的特点?
- (2) 汉字好像是一幅幅图画，你能讲一讲你知道的关于汉字的故事吗?

三 文化学习

短文 1

生活中的书法



11-3

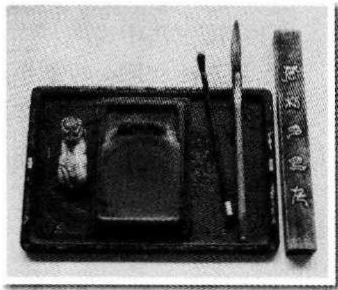
中国书法主要分两种：毛笔书法¹和硬笔书法²。不管是写毛笔书法，还是画中国画，都要用到文房四宝³。文房四宝是指笔、墨、纸、砚。书法作品的内容通常是诗词、名言佳句等。毛笔书法主要用来欣赏和装饰。比如人们喜欢把书法作品挂在书房、客厅、办公室的墙上。过春节的时候在门上贴的春联也是书法作品。除了家里，在一些公共场所也能看到书法作品，像公园的牌匾和古建筑的正门上面常常都是名人的书法作品。现在，一般人很少用毛笔写字了，我们平时主要用钢笔铅笔等写字。钢笔书法是硬笔书法的一种。学习硬笔书法可以使我们写的字更漂亮。

Shēnghuó Zhōng De Shūfǎ

Zhōngguó shūfǎ zhǔyào fēn liǎng zhǒng: máobǐ shūfǎ hé yìngbǐ shūfǎ. Bùguǎn shì xiě máobǐ shūfǎ, hǎishì huà zhōngguóhuà, dōu yào yòng dào wénfāng sìbǎo. Wénfāng sìbǎo shì zhǐ bǐ, mò, zhǐ, yàn. Shūfǎ zuōpǐn de nèiróng tōngcháng shì shīcí, míngyán jiājù děng. Máobǐ shūfǎ zhǔyào yòng lái xīnshǎng hé zhuāngshì. Bǐrú rénmen xǐhuan bǎ shūfǎ zuōpǐn guā zài shūfāng, kètīng, bàngōngshì de qiáng shàng. Guò Chūn Jié de shíhou zài mén shàng tiē de chūnlián yě shì shūfǎ zuōpǐn. Chūle jiā lǐ, zài yīxiē gōnggòng chǎngsuǒ yě néng kàn dào shūfǎ zuōpǐn, xiàng gōngyuān de pǎi biǎn hé gǔ jiànzhù de zhèngmén shàngmiàn chángcháng dōu shì míng rén de shūfǎ zuōpǐn. Xiànzài, yībān rén hěn shǎo yòng máobǐ xiě zì le, wǒmen píngshí zhǔyào yòng gāngbǐ qiānbǐ děng xiě zì. Gāngbǐ shūfǎ shì yìngbǐ shūfǎ de yī zhǒng. Xuéxí yìngbǐ shūfǎ kěyǐ shǐ wǒmen xiě de zì gèng piàoliang.

短文1填空练习:

1. 中国书法主要有两种，一种是_____笔书法，一种是_____笔书法。
2. 书法中用的笔、墨、纸、砚被称为“_____”。
3. 现在毛笔书法主要用来_____和_____。书法作品的内容通常是_____和_____等。
4. 在一些公园的牌匾上、古建筑的正门上都能看名人的_____作品。过春节的时候在门上贴的_____也是书法作品。



(文房四宝)

¹毛笔书法: Calligraphy of Chinese brush.

²硬笔书法: Pen calligraphy; 硬笔: hard-pointed pen in contrast to "soft brush".

³文房四宝: Four treasures of the study (writing brush, ink stick, ink slab and paper).

短文 2

王羲之¹的小故事

11-4

王羲之是中国古代的一位大书法家，他的每个字都写得很漂亮，都很值钱。

王羲之喜欢白鹅²。有一次他听说一个道士³有一群白鹅，就去观赏。他看见白鹅慢悠悠、自由自在的样子，就说：“好鹅呀！”他跟道士说他想买这些鹅。道士知道他是一位著名的书法家，就说：“我不卖，但是可以用你的字来换我的鹅。”王羲之一听很高兴，就答应了。道士给他一卷《黄庭经》⁴让他写。王羲之回到家里，认真地写起《黄庭经》来。王羲之写完了《黄庭经》，交给了道士。道士非常高兴，就把一群鹅给了王羲之。王羲之看着一群鹅慢悠悠地一边走，一边叫。他心里想这简直就是诗，就是画儿！看到白鹅长长的脖子自由地摆动着，王羲之觉得好像自己在挥动毛笔自由地书写，心里非常高兴。

还有一次，王羲之看见一个老妇人在卖扇子⁵，她的扇子卖得很慢。他就走过去，在每把扇子上都写了字。老妇人说：“你别写啊，别把扇子弄脏⁶了。”王羲之说：“老人家，扇子上有我写的字，一把扇子能卖一百钱。”果然⁷，扇子很快就以高价卖完了。

Wáng Xīzhī De Xiǎo Gùshì

Wáng Xīzhī shì Zhōngguó gǔdài de yī wèi dà shūfǎ jiā, tā de měi ge zì dōu xiě de hěn piàoliang, dōu hěn zhíqián.

Wáng Xīzhī xǐhuan bái é. Yǒu yī cì tā tīngshuō yī ge dàoshi yǒu yī qún bái é, jiù qū guānshǎng. Tā kànjiàn bái é mǎnyōuyōu, zìyóu zìzài de yàngzi, jiù shuō: “hǎo é ya!” Tā gēn dàoshi shuō tā xiǎng mǎi zhèxiē é. Dàoshi zhīdào tā shì yī wèi zhùmíng de shūfǎ jiā, jiù shuō: “wǒ bù mài, dānshì kěyǐ yòng nǐ de zì lái huàn wǒ de é.” Wáng Xīzhī yī tīng hěn gāoxìng, jiù dāying le. Dàoshi gěi tā yī juǎn “Huáng Tíng Jīng” ràng tā xiě. Wáng Xīzhī huí dào jiā lǐ, rènzhen de xiě qǐ “Huáng Tíng Jīng” lái. Wáng Xīzhī xiě wánle “Huáng Tíng Jīng”, jiāo gěi le dàoshi. Dàoshi fēicháng gāoxìng, jiù bǎ yī qún é gěile Wáng Xīzhī. Wáng Xīzhī kànzhe yī qún é mǎnyōuyōu de yībiān zǒu, yībiān jiào. Tā xīnlǐ xiǎng zhè jiǎnzhi jiùshì shī, jiùshì huà! Kàn dào bái é chángcháng de bōzi zìyóu de bǎidòng zhe, Wáng Xīzhī juéde hǎoxiàng zìjǐ zài huīdòng máobǐ zìyóu de shūxiě, xīnlǐ fēicháng gāoxìng.

¹ 王羲之(303-361): Chinese calligrapher of Eastern Jin Dynasty.

² 白鹅: White goose.

³ 道士: Taoist.

⁴ 《黄庭经》: A classic of Taoism.

⁵ 扇子: Fan.

⁶ 脏: Dirty.

⁷ 果然: As expected.

Hāiyǒu yī cì, Wáng Xīzhī kàn jiàn yī ge lǎofūrén zài mài shānzi, tā de shānzi mài de hěn màn. Tā zǒu guòqù, zài měi bǎ shānzi shāng dōu xiě le zì. Lǎofūrén shuō: "nǐ bié xiě a, bié bǎ shānzi nòng zāng le." Wáng Xīzhī shuō: "lǎorenjia, shānzi shāng yǒu wǒ xiě de zì, yī bǎ shānzi néng mài yībǎi qián." Guǒrán, shānzi hěn kuài jiù yǐ gāo jiǎ mài wán le.

短文2填空练习:

1. 王羲之是中国古代的一位大_____, 他的每个字都写得很_____, 都很_____。
2. 王羲之看到白鹅长长的_____自由地_____着, 王羲之觉得好像自己在挥动_____自由地_____。
3. 王羲之看到一个老妇人在卖_____, 但是卖得很慢, 他就在扇子上_____。人们看到扇子上有王羲之的字, 就都来买, 结果扇子很快就_____了。

四 活动

1. 请看下面有题词的中国画, 谈谈书法与画的关系, 并上网查查诗的意思。



卜算子 咏梅
(宋) 陆游

驿外断桥边, 寂寞开无主。
已是黄昏独自愁, 更著风和雨。
无意苦争春, 一任群芳妒。
零落成泥碾作尘, 只有香如故。

卜算子 咏梅
毛泽东

词前序: 读陆游咏梅词, 反其意而用之。又附陆游原词:
驿外断桥边, 寂寞开无主。
已是黄昏独自愁, 更著风和雨。
无意苦争春, 一任群芳妒。
零落成泥碾作尘, 只有香如故。
风雨送春归, 飞雪迎春到。
已是悬崖百丈冰, 犹有花枝俏。
俏也不争春, 只把春来报。
待到山花烂漫时, 她在丛中笑。

2. 欣赏书法作品“龍”（龙）。



(龙)



(龙腾虎跃)

Key to the exercises of filling in the blanks

- 对话1 行书和草书
- (1) 正体字
 - (2) 简单 连续
 - (3) 端正 潦草
 - (4) 楷书
- 对话2 颜体和柳体
- (1) 颜柳 大书法家
 - (2) 颜筋柳骨/颜肥柳瘦
 - (3) 拜佛
- 短文1 生活中的书法
- 1. 毛硬
 - 2. 文房四宝
3. 欣赏 装饰 诗词 名言佳句
4. 书法 春联
- 短文2 王羲之的小故事
- 1. 书法家 漂亮 值钱
 - 2. 脖子 摆动 毛笔 书写
 - 3. 扇子 写字 卖完

第十二课

四大名著

西游记

红楼梦

三国演义

水浒传

吴承恩

曹雪芹

罗贯中

施耐庵

Objectives

- 1 To learn words and expressions of the four Chinese classics (四大名著): *Romance of the Three Kingdoms* 《三国演义》, *Outlaws of the Marsh* 《水浒传》, *Journey to West* 《西游记》, *Dream of the Red Chamber* 《红楼梦》.
- 2 To know some famous stories of the four Chinese classics.

一 课前导入

(一) 你听说过中国的四大名著吗?
四大名著是哪四部书?

(二) 你知道四大名著中的主要人物吗? 试着把以下人物的名字与相应的图片连起来。



孙悟空
Sūn Wùkōng

诸葛亮
Zhūgē Liàng

武松
Wǔ Sōng

贾宝玉
Jiǎ Bǎoyù

林黛玉
Lín Dàiyù

二 文化情景

对话 1

逛 街



嗨 hāi
(used to call attention)

hey
嗨, 老王! 你好!

丝绸 sīchōu
silk; silk cloth
丝绸围巾; 丝绸手帕

纪念品 jìniǎnpǐn
souvenir; keepsake
一份纪念品; 旅游纪念品

人物 rénwù
character in work of
literature and art
电影中的人物;
曹操是《三国演义》
里面的人物。

富 fù
rich; wealthy
富人; 富裕;
那家人很富。

好奇 hàoqí
be curious
小孩子对什么都好奇。

大开眼界 dā kāi
yǎn jiè
widen one's horizon
这次去北京旅游, 看
到了很多新奇的东西,
真是大开眼界。

原来 yuánlái
originally; it turns out
他原来住在这儿。
我说夜里怎么这么
冷, 原来是下雪了。

新奇 xīnqí
new; strange; novel
新奇的事; 刚来的时
候, 处处都觉得新奇。

杰克: 嗨, 张明。

张明: 是杰克呀。周末过得怎么样?

杰克: 还不错。我和琳达去逛街了。

张明: 噢, 买东西了吗?

杰克: 买了很多东西, 有丝绸衬衣、中国结¹, 还有熊猫纪念品
等等。

张明: 你们还挺会买的, 这几样东西都很有中国特色。

杰克: 商品太多了, 很多东西我们都没见过, 看都看不完。

张明: 你们有点像“刘姥姥²进大观园”³!

杰克: 刘姥姥? 刘姥姥是谁? 大观园是什么意思?

张明: 你听说过古典小说《红楼梦》吧。刘姥姥是《红楼梦》里
面的一个人物。大观园是《红楼梦》里面一个富人家的别
墅⁴。刘姥姥是一个农村老太太⁵, 她进了大观园对什么都
好奇。现在人们常常用这句话比喻一个人到了新地方, 看
到了许多新东西, 大开眼界。

杰克: 原来是这样。我和琳达都成刘姥姥了, 哈哈!

张明: 我出国的时候, 也经常像刘姥姥进大观园一样, 看到什么
东西都感到新奇。

杰克: 世界太大了, 各国文化都不一样, 我们当然像刘姥姥啦!

张明: 是啊! 有时候我就看书周游世界, 了解世界各国的事情。

杰克: 这倒是个好主意! 你给我介绍几本中国名著怎么样?

周游 zhōuyóu
travel around; go on a circuit
周游世界; 周游各国

倒是 dǎoshì
(used for sth. unexpected) but
instead
这倒是个好主意。
还有什么想法, 我倒是想听听。

名著 míngzhū
masterpiece; famous work;
famous book
世界名著; 文学名著

¹ 中国结: Chinese knot knotted with red ribbon as an ornament or decoration.

² 刘姥姥: A poor old lady who came from the countryside to visit her so-called relatives — Jia family.

³ 大观园: The grand garden of Jia family in *The Dream of the Red Chamber*.

⁴ 别墅: Villa; large and imposing garden residence.

⁵ 老太太: An old lady.

Guāng Jiē

Jiékè: Hāi, Zhāng Míng.

Zhāng Míng: Shì Jiékè ya. Zhōumò guō de zěnmeyàng?

Jiékè: Hái bùcuō. Wǒ hé Líndǎ qū guāng jiē le.

Zhāng Míng: Ō, mǎi dōngxī le ma?

Jiékè: Mǎi le hěn duō dōngxī, yǒu sīchóu chěnyī, Zhōngguójié, hái yǒu xióngmāo jīniǎnpīn dǎngděng.

Zhāng Míng: Nǐmen hái tǐng huì mǎi de, zhè jǐ yàng dōngxī dōu hěn yǒu Zhōngguó tèsè.

Jiékè: Shāngpǐn tài duō le, hěn duō dōngxī wǒmen dōu méi jiàn guō, kàn dōu kàn bù wán.

Zhāng Míng: Nǐmen yǒudiǎn xiāng "Liú lǎolao jìn Dàguān Yuán"!

Jiékè: Liú lǎolao? Liú lǎolao shì shuí? Dàguān Yuán shì shénme yìsi?

Zhāng Míng: Nǐ tīngshuō guō gǔdiǎn xiǎoshuō "Hónglóu Mèng" ba. Liú lǎolao shì "Hónglóu Mèng" lǐmiàn de yí ge rénwù. Dàguān Yuán shì "Hónglóu Mèng" lǐmiàn yí ge fūrén jiā de biéshù. Liú lǎolao shì yí ge nóngcūn lǎotàitai, tā jìn le Dàguān Yuán duì shénme dōu hàoqí. Xiànzài rénmen chángcháng yǒng zhè jū huà bǐyū yí ge rén dào le xīn dìfang, kàn dào le xǔduō xīn dōngxī, dà kāi yǎnjiē.

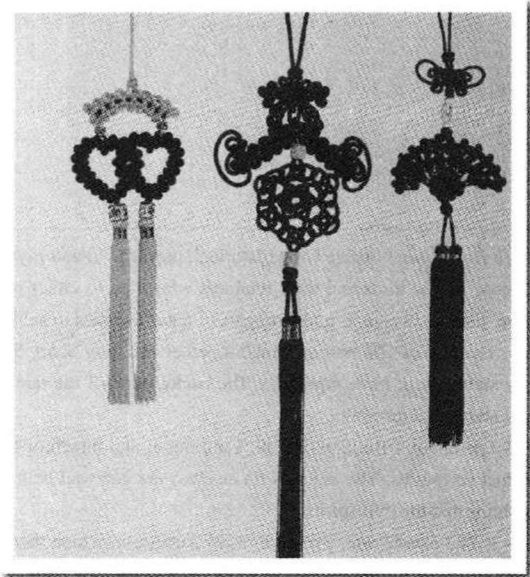
Jiékè: Yuánlái shì zhèyàng. Wǒ hé Líndǎ dōu chéng Liú lǎolao le, hā hā hā!

Zhāng Míng: Wǒ chūguō de shíhou, yě jīngcháng xiāng Liú lǎolao jìn Dàguān Yuán yīyàng, kàn dào shénme dōngxī dōu gǎndào xīnqí.

Jiékè: Shìjiè tài dà le, gè guō wénhuà dōu bù yīyàng, wǒmen dāngrán xiāng Liú lǎolao la!

Zhāng Míng: Shì a! Yǒushíhou wǒ jiù kàn shū zhōuyóu shìjiè, liǎojiě shìjiè gè guō de shìqing.

Jiékè: Zhè dǎoshì ge hǎo zhǔyì! Nǐ gěi wǒ jièshào jǐ běn Zhōngguó míngzhūzěnmeyàng?



(中国结)

对话 1 逛街



家喻户晓 jiā yù hù xiǎo
widely known; known to all
家喻户晓的人物; 孙悟空的故事家喻户晓。

典故 diǎngù
allusion or quotation from classical works
一个出自《圣经》的典故; 历史典故。

张明: 好啊! 中国的四大名著就很好看。

杰克: 哪四大名著?

张明: 这四大名著是《三国演义》、《水浒传》、《西游记》、《红楼梦》¹, 都是中国古典小说。四大名著在中国家喻户晓。

杰克: 中国古典小说? 太难了, 我得学多长时间的汉语才能看懂啊!

张明: 别急! 有很多方法可以帮助你了解四大名著。比如你可以看DVD啊! 四大名著都被拍成了电视剧, 这些电视剧的DVD在书店里能买到。除此之外, 你还可以看四大名著的图画书, 看被翻译成英语的书等等。很多汉语的典故都出自四大名著。

杰克: 谢谢你的建议, 那我就慢慢地了解四大名著吧!

¹ 《三国演义》(*Romance of the Three Kingdoms*): A tale (part historical, part legend and myth) of the fall of the Eastern Han Dynasty of China. It chronicles the lives of those feudal lords and their retainers who tried to either replace the empire or restore it. The book deals with the plots, personal and army battles, intrigues, and struggles of these families to achieve dominance for almost 100 years.

《水浒传》(*Outlaws of the Marsh*): The tale of 108 heroes joined together in Liang Shan, Shandong Province, to oppose the corrupt official, in order to transform society and make it more equitable. The background of the tale is in the final years of the Song Dynasty when China was in a state of political and social turmoil.

《西游记》(*Journey to the West*): A tale about a Buddhist monk, Tang Seng, and bunch of animals with human characteristics. They travelled west to India to find Buddhist scriptures. The animals themselves are celestial being in mortal forms and they have magical powers that protect them from the goblins and the evil spirits.

《红楼梦》(*Dream of Red Chamber*): The classic was written by Cao Xueqin, in which there are many hundreds of characters. They vividly and realistically unveil a world of love and hatred, good and evil, and the extravagant and corrupted life of feudal aristocratic families in Qing Dynasty.

Guāng Jiē

Zhāng Míng: Hǎo a! Zhōngguó de sì dà míngzhū jiù hěn hǎokàn.

Jiékè: Nǎ sì dà míngzhū?

Zhāng Míng: Zhè sì dà míngzhū shì "Sānguó Yǎnyì", "Shuǐhǔ Zhuàn", "Xīyóujì", "Hónglóu Mèng",
dōu shì Zhōngguó gǔdiǎn xiǎoshuō. Sì dà míngzhū zài Zhōngguó jiā yù hù xiǎo.

Jiékè: Zhōngguó gǔdiǎn xiǎoshuō? Tài nǎn le, wǒ děi xué duō cháng shíjiān de Hànyǔ
cáinéng kàn dǒng a!

Zhāng Míng: Bié jí! Yǒu hěn duō fāngfǎ kěyǐ bāngzhù nǐ liǎojiě sì dà míngzhū. Bǐrú nǐ kěyǐ kàn
DVD a! Sì dà míngzhū dōu bēi pāi chéng le diànshìjù, zhèxiē diànshìjù de DVD zài shū
diàn lǐ néng mǎi dào. Chū cǐ zhī wài, nǐ hái kěyǐ kàn sì dà míngzhū de túhuà shū,
kàn bēi fānyì chéng Yīngyǔ de shū dēngdēng. Hěn duō Hànyǔ de diǎngū dōu chū zì
sì dà míngzhū.

Jiékè: Xièxie nǐ de jiànyì, nǎ wǒ jiù mǎnmǎn de liǎojiě sì dà míngzhū ba!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 中国的四大名著是《_____演义》、《水浒_____》、《西游_____》和《红楼_____》。
- (2) 刘姥姥是小说《_____》里的人物。
- (3) 四大名著都拍成了_____。这些电视剧的DVD在书店里能_____。
- (4) 很多汉语的_____都出自于四大名著。
- (5) 四大名著还被_____成了各种语言。

2. 用下面的词语造句:

家喻户晓 大开眼界 好奇 纪念品 新奇 典故

3. 回答问题:

- (1) “刘姥姥进大观园”是什么意思?
- (2) 有哪些方法可以了解中国的四大名著?

对话 2 大闹天宫



12-2

看望 kǎnwàng

visit; see; drop in on
看望老师; 看望朋友;
看望病人

阿姨 āyí

auntie; aunt
李阿姨; 幼儿园的阿姨

玩具 wǎnjū

toy; knick-knack
电动玩具; 小孩都喜欢玩具。

淘气 tāoqì

naughty; mischievous
淘气的孩子; 这孩子太淘气了。

乱七八糟 luànqībāzāo

mess; at sixes and sevens
客人要来了, 屋子里乱七八糟的, 快点收拾一下。

假装 jiǎzhuāng

pretend; feign; simulate
他假装没听见。
她假装糊涂。
这孩子坐在椅子上, 假装在开车。

幼儿园 yòu'ēryuán

kindergarten
幼儿园的小朋友; 她的孩子在上幼儿园。

交通 jiāotōng

traffic and transportation
交通工具; 城市交通

警察 jǐngchá

police; policeman
交通警察; 警察局

气 qì

enrage; make sb. angry
真气人! 他把小女孩给气哭了。

动画片 dònghuàpiàn

animated cartoon
《西游记》的动画片;
这部动画片很好看。

(琳达去好朋友王英家看望她和她的儿子东东。)

王英: 琳达, 你好, 快请进!

琳达: 谢谢! 东东, 这是阿姨送给你的熊猫玩具。

东东: 谢谢阿姨。

琳达: 不客气。你的儿子真可爱。

王英: 他可淘气了, 经常“大闹天宫”。

琳达: “大闹天宫”? 是不是《西游记》里的孙悟空¹大闹天宫的故事?

王英: 让你说对了。东东特别淘气, 像个小孙悟空, 经常把家里弄得乱七八糟。你看, 他在那儿跳来跳去, 假装在过河! 在幼儿园他一会儿把椅子当汽车开, 一会儿爬到桌子上当交通警察, 有时候还把小女孩儿给气哭了, 他可能闹了。

琳达: 呵呵, 看东东的样子, 他的想象力挺丰富的。

王英: 东东特别喜欢看《西游记》的电视剧和动画片, 还经常戴着孙悟空的面具, 学孙悟空的样子, 真像一只小猴子。

琳达: 东东真有意思。我也喜欢看《西游记》动画片, 里面的故事很有意思。

东东: 妈妈, 吃饭吧, 我饿了。

面具 miànjù

mask
戴面具; 孙悟空面具;
动物面具

¹ 孙悟空: Monkey King who was created out of a rock. He not only has the sharp wit and an unruly nature of a monkey but also extraordinary powers that he uses to overcome demons and monsters.

Dà Nǎo Tiāngōng

(Líndǎ qū hǎo péngyou Wǎng Yīng jiā kǎnwàng tā hé tā de érzi Dōngdōng.)

Wǎng Yīng: Líndǎ, nǐ hǎo, kuài qǐng jìn!

Líndǎ: Xièxie! Dōngdōng, zhè shì āyí sòng gěi nǐ de xióngmāo wánjū.

Dōngdōng: Xièxie āyí.

Líndǎ: Bù kēqi. Nǐ de érzi zhēn kě'ài.

Wǎng Yīng: Tā kě táoqì le, jīngcháng "dà nǎo tiāngōng".

Líndǎ: "Dà nǎo tiāngōng"? Shì bù shì "Xīyóu Jì" lǐ de Sūn Wùkōng dà nǎo tiāngōng de gūshi?

Wǎng Yīng: Ràng nǐ shuō duì le. Dōngdōng tèbié táoqì, xiàng ge xiǎo Sūn Wùkōng, jīngcháng bǎ jiā lǐ nòng de luànqībāzāo. Nǐ kàn, tā zài nàr tiào lái tiào qù, jiǎzhuōng zài guō hé! Zài yòu'éryuán tā yīhuìr bǎ yīzi dāng qìchē kāi, yīhuìr pǎ dào zhuōzi shàng dāng jiāotōng jīngchǎ, yǒu shíhou hái bǎ xiǎonǚhǎir gěi qì kù le, tā kěnéng nǎo le.

Líndǎ: Hēhē, kàn Dōngdōng de yàngzi, tāde xiǎngxiànglǐ tǐng fēngfū de.

Wǎng Yīng: Dōngdōng tèbié xǐhuan kàn "Xīyóu Jì" de diànshìjù hé dònghuàpiān, hái jīngcháng dài zhe Sūn Wùkōng de miànjū, xué Sūn Wùkōng de yàngzi, zhēn xiàng yī zhī xiǎo hóuzi.

Líndǎ: Dōngdōng zhēn yǒu yìsi. Wǒ yě xǐhuan kàn "Xīyóu Jì" dònghuàpiān, lǐmiàn de gūshi hěn yǒu yìsi.

Dōngdōng: Māma, chīfàn ba, wǒ è le.



(小小“孙悟空”)

对话 2 大闹天宫



刚好 gānghǎo

by chance; by coincidence

他打电话的时候,我刚好不在。

弟弟刚好来了。

地道 dìdào

real; pure

她的汉语说得真地道。

王英: 爸爸还没回来,等一会儿。

王英丈夫: 我回来了!

王英: 你看,“说曹操¹,曹操就到”。我们准备吃饭吧。

琳达: 曹先生,你好!

王英丈夫: 你好,可是我不姓曹,我姓林。

琳达: 这?(对王英说)你不是说“曹操到了”吗?

王英: 哈哈!曹操是古典小说《三国演义》中的一个人物。

“说曹操,曹操就到”这句话的意思是正在说一个人,这个人刚好就来了。

琳达: 哦,我闹笑话了。现在我懂了。刚才我还以为你先生姓曹呢!

王英: 没关系,这回你就知道了!

琳达: 我很高兴又学到了一句地道的汉语,“说曹操,曹操就到”。

王英: 你要是感兴趣,我就经常跟你说一些典故。你自己经常看书也会学到很多有意思的典故。

琳达: 谢谢!



(京剧人物:曹操)

¹曹操: The head of Wei, one of the Three Kingdoms.

Dà Nào Tiāngōng

Wāng Yīng: Bāba hái méi huílái, děng yīhuìr.

Wāng Yīng zhāngfu: Wǒ huílái le!

Wāng Yīng: Nǐ kàn, "shuō Cāo Cāo, Cāo Cāo jiù dào". Wǒmen zhǔnbèi chīfān ba.

Líndǎ: Cāo xiānsheng, nǐ hǎo!

Wāng Yīng zhāngfu: Nǐ hǎo, kěshì wǒ bù xìng Cāo, wǒ xìng Lín.

Líndǎ: Zhè? (Duì Wāng Yīng shuō) Nǐ bùshì shuō "Cāo Cāo dào le" ma?

Wāng Yīng: Hāhā! Cāo Cāo shì gǔdiǎn xiǎoshuō "Sānguō Yǎnyì" zhōng de yí ge rénwù.
"Shuō Cāo Cāo, Cāo Cāo jiù dào" zhè jù huà de yìsi shì zhèngzài shuō yí
ge rén, zhège rén gānghǎo jiù lái le.

Líndǎ: Ò, wǒ nǎo xiǎohuà le. Xiǎnzài wǒ dǒng le. Gāngcái wǒ hái yīwéi nǐ
xiānsheng xìng Cāo ne!

Wāng Yīng: Méi guānxi, zhè huí nǐ jiù zhīdao le!

Líndǎ: Wǒ hěn gāoxìng yòu xué dào le yí jù dīdào de Hànyǔ, "shuō Cāo Cāo, Cāo
Cāo jiù dào".

Wāng Yīng: Nǐ yāoshi gǎn xìngqū, wǒ jiù jīngcháng gēn nǐ shuō yìxiē diǎngū. Nǐ zìjǐ
jīngcháng kǎn shū yě huì xué dào hěn duō yǒu yìsi de diǎngū.

Líndǎ: Xièxie!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 《西游记》里的_____“大闹天宫”。
- (2) 东东非常淘气，像个小孙悟空经常_____，把家里弄得_____。
- (3) 曹操是《_____》里的一个人物。

2. 用下面的词语造句:

刚好 刚才 地道 想象力 闹 地道

3. 回答问题:

- (1) 王英为什么说东东像个孙悟空，经常“大闹天宫”？
- (2) “说曹操，曹操就到”是什么意思？怎么用这个典故？

三 文化学习

短文 1

武松¹打虎

12-3

武松是古典小说《水浒传》里的一个人物。武松身材高大，一身好武艺²。一天武松回家看望哥哥。天黑时，路过一座山，叫景阳岗。他在山下的酒店里喝酒，一口气喝了三碗酒。酒店的老板告诉武松，在他的酒店喝了三碗酒就不能过景阳冈了。因为山上有老虎，已经有三十多个人被老虎吃了，让他明天和大家一起上山。可是武松不相信，吃了很多肉，一共喝了十八碗酒，还是要上山。酒店老板劝他不要上山。可是武松不听，非要上山不可³。到了山上，他真的看见了一只老虎。老虎很凶，一看见武松，就向他扑⁴过来，要吃他。武松拿起一根棍子⁵，打中了老虎的头。老虎又向他扑过来，武松勇敢地跳到老虎的背上，左手抓住老虎头，右手使劲地打，没多久就把老虎打得眼、耳、鼻、口到处流血，倒在地上死了。附近的人们听说武松打死了老虎，都跑来看，称赞他是打虎英雄。武松打虎这个故事从此也就传开了。

Wǔ Sōng Dǎ Hǔ

Wǔ Sōng shì gǔdiǎn xiǎoshuō "Shuǐhǔ Zhuàn" lǐ de yí ge rénwù. Wǔ Sōng shēncāi gāodà, yìshēn hǎo wǔyì. Yítiān Wǔ Sōng huí jiā kǎnwǎng gēge. Tiān hēi shí, lùguò yí zuǒ shān, jiào Jǐngyáng Gǎng. Tā zài shān xià de jiǔdiàn lǐ hē jiǔ, yìkǒuqì hē le sān wǎn jiǔ. Jiǔdiàn de lǎobǎn gāosu Wǔ Sōng, zài tāde jiǔdiàn hē le sān wǎn jiǔ jiù bù néng guò Jǐngyáng Gǎng le. Yīngwēi shān shàng yǒu lǎohǔ, yíjīng yǒu sānshí duō ge rén bèi lǎohǔ chī le, ràng tā míngtiān hé dàjiā yìqǐ shàng shān. Kěshì Wǔ Sōng bù xiāngxìn, chī le hěn duō ròu, yìgòng hē le shíbā wǎn jiǔ, hái shì yào shàng shān. Jiǔdiàn lǎobǎn quān tā bùyào shàngshān. Kěshì Wǔ Sōng bù tīng, fēi yào shàng shān bù kě³. Dào le shān shàng, tā zhēn de kànjiàn le yí zhī lǎohǔ. Lǎohǔ hěn xiōng, yí kànjiàn Wǔ Sōng, jiù xiàng tā pū⁴ guò lái, yào chī tā. Wǔ Sōng ná qǐ yí gēn gùnzi, dǎ zhòng le lǎohǔ de tóu. Lǎohǔ yòu xiàng tā pū guò lái, Wǔ Sōng yǒnggǎn de tiào dào lǎohǔ de bèi shàng, zuǒshǒu zhuā zhù lǎohǔ tóu, yòushǒu shǐjìn de dǎ, méi duō jiǔ jiù bǎ lǎohǔ dǎ de yǎn, ěr, bí, kǒu dào chù liú xiě, dǎo zài dì shàng sǐ le. Fùjìn de rénmen tīngshuō Wǔ Sōng dǎ sǐ le lǎohǔ, dōu pǎo lái kàn, chēngzàn tā shì dǎ hǔ yīngxióng. Wǔ Sōng dǎ hǔ zhège gùshì cóngcǐ yě jiù chuán kāi le.

¹ 武松: One of the 108 heroes of *Outlaw of the Marsh*.

² 武艺: Skill in *wushu*.

³ 非要上山不可: (Wu Song) insists on going across the mountain, Jingyanggang. 非...不可: must.

⁴ 扑: Rush at; attack.

⁵ 棍子: Stick; staff.

短文1填空练习:

1. 武松是小说《_____》里的人物。武松身材_____, 一身好_____。
2. 一天武松回家看望哥哥, 要经过_____。他在路上的一家小_____喝了酒。
3. 武松喝完了酒就上了山, 遇见了老虎。武松非常_____, 他把老虎_____了。
4. 武松被人们看做是一位打虎_____。



(武松打虎)

短文 2

草船借箭



12-4

“草船借箭”是《三国演义》中最精彩的故事之一。读了这个故事, 常常使人对诸葛亮¹的才智²赞叹不已³。这个故事是这样的:

曹操带领魏国⁴的军队打到了南方, 离吴国很近。吴国的军队准备跟曹操的军队在水上交战。当时蜀国的诸葛亮正好在吴国。吴国的大将周瑜⁵十分妒忌⁶诸葛亮的才干。在大战之前, 周瑜给诸葛亮出了个难题, 让诸葛亮在十天之内制作十万枝箭⁷。可是诸葛亮却答应三天做好。第二天, 诸葛亮请鲁肃⁸帮他准备二十条船和一千个稻草人⁹。每条船上有三十个士兵。第三天, 天还不亮, 诸葛亮请鲁肃一起坐船去取箭。这时江上的雾¹⁰特别大, 对面看不清人。诸葛亮带着船来到曹操军队所在地, 命令士兵击鼓呐喊¹¹。曹操以为是周瑜的军队来了, 慌忙命令士兵朝江上的船射箭, 这样船两边稻草人身上插满了箭。这时, 诸葛亮下令划船回去, 曹操发现上了当¹², 想追也来不及了, 后悔¹³极了。诸葛亮带着二十条插满了箭的船交给了周瑜。就这样, 诸葛亮从曹操那里“借”到了十万支箭。周瑜知道借箭的经过后, 长叹一声: “我真比不上诸葛亮啊!”

“草船借箭”这个成语后来就用来形容用智谋借别人的力量来达到自己的目的。

¹ 诸葛亮: Military counsellor of Liu Bei and prime minister of the Shu Kingdom.

² 才智: Wisdom.

³ 赞叹不已: Highly praise.

⁴ 魏国: Wei, one of the three kingdoms.

⁵ 周瑜: Military officer of the Wu Kingdom.

⁶ 妒忌: Jealousy.

⁷ 箭: Arrow.

⁸ 鲁肃: Adviser and counsellor of the Wu Kingdom.

⁹ 稻草人: Scarecrow; jackstraw.

¹⁰ 雾: Fog.

¹¹ 击鼓呐喊: Rataplan and battle cry.

¹² 上当: Be caught with chaff; be fooled.

¹³ 后悔: Regret.

Cǎochuán Jiè Jiǎn

“Cǎochuán Jiè Jiǎn” shì “Sānguó Yǎnyì” zhōng zuì jīngcǎi de gùshì zhī yī。Dú le zhège gùshì, chángcháng shǐ rén duì Zhūgě Liàng de cǎizhì zāntàn bùyǐ。Zhège gùshì shì zhèyàng de:

Cáo Cāo dàilǐng Wèi Guó de jūnduì dǎ dào le nánfāng, lí Wú Guó hěn jìn。Wú guó de jūnduì zhǔnbèi gēn Cáo Cāo de jūnduì zài shuǐ shàng jiāozhàn。Dāngshí Shǔ Guó de Zhūgě Liàng zhēnghǎo zài wú guó。Wú guó de dàjiāng Zhōu Yú shífēn dùjì Zhūgě Liàng de cáigàn。Zài dàzhàn zhīqián, Zhōu Yú gěi Zhūgě Liàng chū le ge nǎntí, ràng Zhūgě Liàng zài shí tiān zhī nēi zhìzuò shí wàn zhī jiàn。Kěshì Zhūgě Liàng què dāying sān tiān zuò hǎo。Dì èr tiān, Zhūgě Liàng qǐng Lǚ Sù bāng tā zhǔnbèi èrshí tiáo chuán hé yīqiān ge dāocǎorén。Měi tiáo chuán shàng yǒu sānshí ge shìbīng。Dì sān tiān, tiān hái bù liàng, Zhūgě Liàng qǐng Lǚ Sù yīqǐ zuò chuán qū qǔ jiàn。Zhè shí jiāng shàng de wù tèbié dà, duìmiàn kǎn bù qīng rén。Zhūgě Liàng dài zhe chuán lái dào Cáo Cāo jūnduì suǒzài dì, mìnglìng shìbīng jī gǔ nǎhǎn。Cáo Cāo yīwéi shì Zhōu Yú de jūnduì lái le, huāngmáng mìnglìng shìbīng cháo jiāng shàng de chuán shèjiàn, zhèyàng chuán liǎngbiān dāocǎorén shēnshang chā mǎn le jiàn。Zhè shí, Zhūgě Liàng xiàlìng huá chuán huíqū, Cáo Cāo fāxiàn shàng le dāng, xiǎng zhuī yě lái bu jí le, hòuhuǐ jí le。Zhūgě Liàng dài zhe èrshí tiáo chā mǎn le jiàn de chuán jiāo gěi le Zhōu Yú。Jiù zhèyàng, Zhūgě Liàng cóng Cáo Cāo nǎlǐ “jiè” dào le shíwàn zhī jiàn。Zhōu Yú zhīdào jiè jiàn de jīngguò hòu, chángtān yī shēng: “wǒ zhēn bǐ bu shàng Zhūgě Liàng a!”

“Cǎochuán Jiè Jiǎn” zhège chéngyǔ hǎulái jiù yǒng lái xíngróng yǒng zhì móu jiè biérén de lìliàng lái dǎdào zìjǐ de mùdì。

短文2填空练习:

1. 选词填空:《三国演义》中“草船借箭”的故事是赞叹_____的才干的。
2. 周瑜妒忌诸葛亮,就给诸葛亮出了个_____,让他在10天之内制作_____枝箭。
3. 诸葛亮利用_____天气,骗了_____,从曹操的军队“借”来了10万枝箭。
4. 周瑜最后承认他的_____比不过诸葛亮。



(草船借箭)

四 活动

1. 请选一个四大名著中的著名人物进行介绍,讲解人物的性格特点和有趣的故事。
2. 学唱歌曲《好汉歌》。

The Haoyan Song is the theme song of the TV play series of *Outlaws of the Marsh*. It was sung by the famous Chinese singer, Liu Huan, and is very popular in China. The song shows for the courage and mettle of man of the heroes in the *Outlaws of the Marsh*.

- 大河向东流哇，天上的星星参北斗哇，(嘿嘿嘿嘿参北斗哇)，
(生死之交一碗酒哇)，(不分水天一碗酒哇)!
- 说走咱就走哇，你有我有全都有哇，(嘿嘿嘿嘿全都有哇)，
(水里火里不回头哇)，(一路看天不低头哇)!
- 路见不平一声吼哇，该出手时就出手哇，风风火火闯九州哇，
(该出手时就出手哇)，(风风火火闯九州哇)
- 嘿呀依儿呀唉嘿唉嘿依儿呀，(嘿呀依儿呀唉嘿唉嘿依儿呀)，
路见不平一声吼哇，该出手时就出手哇，风风火火闯九州哇!

Dà hé xiàng dōng liú wa, tiānshàng de xīngxīng cān běidǒu wa,
(hēihēi hēihēi cān běidǒu wā),
(shēngsǐ zhī jiāo yì wǎn jiǔ wā), (bù fēn shuǐ tiān yì wǎn jiǔ wā)!

Shuō zǒu zān jiù zǒu wa, nǐ yǒu wǒ yǒu quándōu yǒu wa,
(hēihēi hēihēi quándōu yǒu wā),
(shuǐ lǐ huǒ lǐ bù huítóu wā), (yīlù kàn tiān bù dītóu wā)!

Lù jiàn bùpíng yī shēng hǒu wa, gāi chū shǒu shí jiù chū shǒu wa,
fēngfēng huǒ huǒ chuǎng jiǔzhōu wa,
(gāi chū shǒu shí jiù chū shǒu wā), (fēngfēng huǒ huǒ chuǎng jiǔzhōu wā)

Hēi ya yī ér ya āi hēi āi hēi yī ér ya, (hēi ya yī ér ya āi hēi āi hēi yī ér ya),
Lù jiàn bùpíng yī shēng hǒu wa, gāi chū shǒu shí jiù chū shǒu wa,
fēngfēng huǒ huǒ chuǎng jiǔzhōu wā!

1. 诸葛亮
短文2 草船借箭
2. 难题 十万
3. 大雾 曹操
4. 才智
1. 水浒传 高大 武艺
短文1 武松打虎
2. 景阳岗 酒店
3. 勇敢 打死
4. 英雄
- (1) 孙悟空
对话2 大闹天宫
- (2) 大闹天宫 乱七八糟
- (3) 三国演义
- (1) 三国 传记 梦
对话1 逛街
- (2) 红楼梦
- (3) 电视剧 买到
- (4) 典故
- (5) 翻译

Key to the exercises of filling in the blanks

第十三课 中国音乐



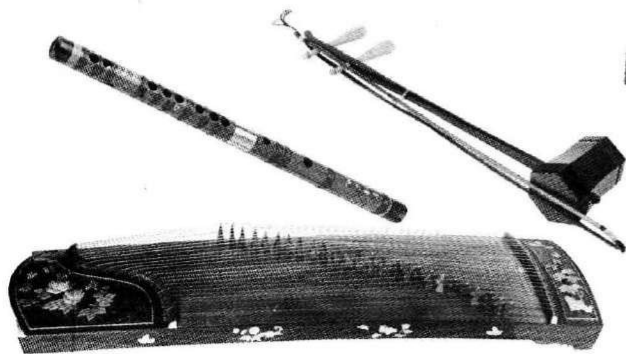
Objectives

- 1 To learn the words and expressions of Chinese classical (古典 gǔdiǎn) music.
- 2 To know the classical music, *A Night of Flowers and Moonlight by the Spring River* (《春江花月夜》).

一 课前导入

(一) 你听过中国的古典音乐吗?

(二) 请把下面各种中国乐器(yuèqì)与相应的图片画线连接起来。



二胡
èrhú

古筝
gǔzhēng

笛子
dízi

扬琴
yángqín



琵琶
pípá

二 文化情景

对话 1

春江花月夜¹

13-1

开幕式 kāimùshì
opening ceremony
奥运会开幕式; 开幕式
表演

服装 fúzhuāng
clothing; dress; costume
服装店; 民族服装

场地 chǎngdì
space; place; site (used
for recreational and
sports activities)
活动场地; 表演场地

曲子 qǔzi
song; tune; melody
这支曲子很优美。
我听过这首曲子。

乐器 yuèqì
musical instrument
二胡、笛子都是中国
民族乐器。

演奏 yǎnzòu
give an instrumental
performance; play a
musical instrument
他会演奏二胡。

联想 liánxiǎng
associate with, connect
看着这张照片让我联
想起很多以前的事儿。

诗情画意
shī qíng huā yì
poetic beauty; beautiful
artistic conception
这里的风景真美, 富
有诗情画意。

优美 yōuměi
graceful; fine; exquisite
优美的音乐;
优美的夜景

代 dài
generation
年轻一代;
传统文化一代一代地
传了下来。

(杰克请王书到饭馆吃饭, 饭馆正在放音乐。)

王书: 这儿的环境很好, 音乐也好听。

杰克: 我很喜欢这儿。

王书: 你听, 这是什么音乐?

杰克: 我好像听过, 可是想不起来了。

王书: 你还记得北京奥运会的开幕式吗?

杰克: 开幕式…噢, 我想起来了。在奥运会²开幕式上, 当很多穿古代服装的女孩儿慢慢地走进表演场地的时候, 播放的就是这首曲子。

王书: 没错。这是中国古典音乐《春江花月夜》。

杰克: “春、江、花、月、夜”, 这几个字我都学过。这首曲子是什么意思?

王书: 《春江花月夜》是用二胡、古筝、琵琶等乐器演奏的。人们在欣赏这首曲子的时候, 常常会联想到诗情画意的景色, 也会想到《春江花月夜》这首诗。

杰克: 原来还有和这首曲子同名的诗啊。

王书: 是的, 唐朝诗人张若虚³写的《春江花月夜》非常优美。你听我背两句给你听: “春江潮水连海平, 海上明月共潮生。”这两句诗描写了春天、海水、明月。你再听我背几句: “人生代代无穷已, 江月年年只相似。不知江月待何人, 但见长江送流水。”

杰克: 这几句是什么意思?

¹ 《春江花月夜》: Name of a Tang poem and classic Chinese music.

² 奥运会: Olympic Games.

³ 张若虚(约660—约720): Chinese poet of Tang Dynasty.

Chūn Jiāng Huā Yuèyè

(Jiékè qǐng Wáng Shū dào fānguǎn chīfàn, fānguǎn zhèngzài fàng yīnyuè.)

Wáng Shū: Zhèr de huānjìng hěn hǎo, yīnyuè yě hǎotīng.

Jiékè: Wǒ hěn xǐhuan zhèr.

Wáng Shū: Nǐ tīng, zhè shì shénme yīnyuè?

Jiékè: Wǒ hǎoxiǎng tīng guō, kěshì xiǎng bù qǐlái le.

Wáng Shū: Nǐ hái jìde Běijīng Àoyūnhuì de kāmùshì ma?

Jiékè: Kāmùshì ... Ō, wǒ xiǎng qǐlái le. Zài Àoyūnhuì kāmùshì shàng, dāng hěn duō chuān gǔdài fúzhuāng de nǚhàir mǎnmǎn de zǒu jìn biǎoyǎn chǎngdì de shíhou, bōfāng de jiùshì zhè shǒu qǔzi.

Wáng Shū: Méi cuò. Zhè shì Zhōngguó gǔdiǎn yīnyuè "Chūn Jiāng Huā Yuèyè".

Jiékè: "Chūn, jiāng, huā, yuè, yè", zhè jǐ ge zì wǒ dōu xué guō. Zhè shǒu qǔzi shì shénme yìsi?

Wáng Shū: "Chūn Jiāng Huā Yuèyè" shì yǒng èrhú, gǔzhēng, pípǎ děng yuèqǐ yǎnzòu de. Rénmen zài xīnshǎng zhè shǒu qǔzi de shíhou, chángchang huì liánxiǎng dào shì qíng huā yì de jǐngsè, yě huì xiǎng dào "Chūn Jiāng Huā Yuèyè" zhè shǒu shī.

Jiékè: Yuánlái háiyǒu hé zhè shǒu qǔzi tóngmíng de shī a.

Wáng Shū: Shì de, Táng Cháo shīrén Zhāng Ruòxū xiě de "Chūn Jiāng Huā Yuèyè" fēicháng yōuměi. Nǐ tīng wǒ bèi liǎng jù gěi nǐ tīng: "Chūn jiāng cháo shuǐ lián hǎi píng, hǎi shàng míngyuè gòng cháo shēng." Zhè liǎng jù shī míǎoxiě le chūntiān, hǎishuǐ, míngyuè. Nǐ zài tīng wǒ bèi jǐ jù: "Rénshēng dàidài wúqióng yǐ, jiāng yuè niǎnnián zhǐ xiāngsì. Bù zhī jiāng yuè dài hé rén, dǎn jiàn Chāng Jiāng sōng liúshuǐ."

Jiékè: Zhè jǐ jù shì shénme yìsi?

对话 1

春江花月夜



短暂 duǎnzǎn
of short duration; brief
短暂的休息;
短暂的分别

停止 tíngzhǐ
stop; cease; pause
雨停止了。
音乐停止了。

伤感 shānggǎn
sentimental; sick at heart
一首让人感到伤感的歌曲;
对着月亮, 思念亲人, 无限伤感。

展现 zhǎnxiǎn
show; unfold before one's eyes
展现出一幅优美的画面

美妙 měimiào
beautiful; splendid; wonderful
美妙的歌声;
美妙的诗句

名曲 míngqǔ
a master piece in music;
a great musical composition

《春江花月夜》是一首名曲。

一言为定

yī yǒn wéi dìng
A promise is a promise.
That's settled then.

A: 我们明天去爬山。
B: 好, 一言为定。

王书: 意思是: 人的生命虽然短暂, 但是会一代一代地传下去, 生命像江水一样永远不会停止。这几句表现了诗人的伤感和深刻的哲理。

杰克: 这首乐曲听起来确实很优美! 但是在饭馆听音乐, 好像心静不下来。

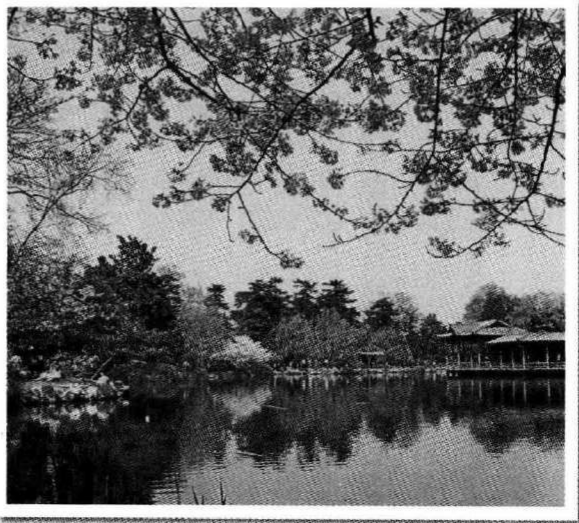
王书: 你说得也对。《春江花月夜》这首曲子通过音乐展现了春天美丽的夜景和优美的意境。

杰克: 听音乐一定要静下心来听, 才能欣赏音乐的美妙。听了你的介绍, 我也要选一个有明月的、春天的、美丽的夜晚来欣赏这首名曲。

王书: 还要有水!

杰克: 对! 春、江、花、月、夜这几个字太有诗意了。等春天的时候我们带上音乐, 一起去江边欣赏美丽的夜景, 怎么样?

王书: 好, 一言为定。



(春意盎然)

Chūn Jiāng Huā Yuèyè

Wáng shū: Yīsi shì rén de shēngmìng suīrán duǎnzàn, dànshì huì yī dài yī dài de chuán xiàqù, shēngmìng xiāng jiāng shuǐ yīyàng yǒngyuǎn bù huì tíngzhǐ. Zhè jǐ jù biǎoxiǎn le shīrén de shānggǎn hé shēnkè de zhēnlǐ.

Jiékē: Zhè shǒu yuèqǔ tīng qǐlái quēshí hěn yōuměi! Dànshì zài fānguǎn tīng yīnyuè, hǎoxiàng xīn jìng bù xià lái.

Wáng Shū: Nǐ shuō de yě duì. Zhè jǐ jù biǎoxiǎn le shīrén de shānggǎn hé shēnkè de zhēnlǐ. "chūn jiāng huā yuèyè" zhè shǒu qǔzi tōngguò yīnyuè zhǎnxiǎn le chūntiān měilì de yèjǐng hé yōuměi de yìjìng.

Jiékē: Tīng yīnyuè yīdìng yào jìng xià xīn lái tīng, cáinéng xīnshǎng yīnyuè de měimào. Tīng le nǐ de jiěshào, wǒ yě yào xuǎn yīge yǒu míng yuè de, chūntiān de, měilì de yèwǎn lái xīnshǎng zhè shǒu míngqǔ.

Wáng Shū: Hǎi yào yǒu shuǐ!

Jiékē: Duì! chūn, jiāng, huā, yuè, yě zhè jǐ ge zì tài yǒu shīyì le. Děng chūntiān de shíhou wǒmen dài shàng yīnyuè, yīqǐ qù jiāng biān xīnshǎng měilì de yèjǐng, zěnmeyàng?

Wáng Shū: Hǎo, yī yǎn wéi dìng.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 在以上对话中主要介绍了中国名曲《_____》。
- (2) 《春江花月夜》这首曲子描绘了美丽的_____。
- (3) 《春江花月夜》这首诗是_____诗人张若虚写的。
- (4) “_____潮水连海平，海上_____共潮生。”这两句诗既写出了夜景，也写出了诗人对夜色的深深的感情。
- (5) “_____代代无穷已，_____年年只相似。不知江月待_____，但见长江送_____”。这几句诗写出了诗人对人生的感叹。

2. 用下面的词语造句:

展现 美妙 一言为定 短暂 伤感

3. 回答问题:

- (1) 《春江花月夜》这首乐曲描写的是什么样的情景?
- (2) 这首曲子给人带来什么样的感受? 谈谈你的感受。

对话 2 “知音”的故事



知音 zhīyīn
bosom friend
我遇到了知音。

弹奏 tānzōu
play (musical
instrument)
弹奏钢琴;
弹奏一首名曲

终于 zhōngyú
in the end; finally; at last
他们终于成功了。
你终于来了。

远大 yuǎndà
long-range; broad;
ambitious
远大的理想;
远大的前途

理想 lǐxiǎng
ideal; hope for future
当医生是他的理想。
她的理想实现了。

去世 qùshì
die; pass away
她的爷爷去世了。

基本上 jīběnshàng
basically; mainly
这个工作基本上完成了。
这个答案基本上是对的。

知心 zhīxīn
intimate; understanding
知心话; 知心朋友

杰克: 王书, 我有个问题, “知音”这个词是什么意思?

王书: 我给你讲个故事, 你就知道了。

杰克: 好啊!

王书: 从前, 有一位音乐家叫俞伯牙¹, 他会演奏很多种乐器, 但他最喜欢弹奏古琴。他弹奏的曲子非常美妙, 可是人们都听不懂。

杰克: 那他一定觉得很遗憾。

王书: 是啊。有一天, 当他弹琴的时候, 终于有一个人听懂了。

杰克: 这个人是谁?

王书: 是个樵夫², 他叫钟子期³。俞伯牙弹完曲子时, 问钟子期: “你能不能听出我心中想的是什么?” 钟子期说: “你心里想的是高山和流水。”

杰克: 终于有人听懂了, 俞伯牙一定很高兴吧?

王书: 是的, 俞伯牙很激动, 拉着钟子期说: “我遇到‘知音’了!” 俞伯牙终于找到了一个能听懂他的音乐的人。后来, 钟子期去世了, 俞伯牙就再也不弹琴了。

杰克: 因为没有人听得懂, 他弹琴也没有意义了。

王书: 对啊! 你说说看, “知音”是什么意思?

杰克: “知音”就是指能听懂自己音乐的人。

王书: 基本上说对了。“知音”这个词是指真正了解自己的人。现在人们把了解自己的朋友叫做知音。“知心朋友”, 也是指了解自己的朋友。人们都希望有知心朋友。

杰克: 是啊, 你看, 我们就是知心朋友。

¹ 俞伯牙: Music composer and fiddler of Spring and Autumn Period.

² 樵夫: A woodman.

³ 钟子期: A woodman who understood Yu Boya's music.

“Zhīyīn” De Gùshi

- Jiékè: Wǎng Shū, wǒ yǒu ge wèntí, “zhīyīn” zhège cí shì shénme yìsi?
- Wǎng Shū: Wǒ gěi nǐ jiǎng ge gùshi, nǐ jiù zhīdào le.
- Jiékè: Hǎo a!
- Wǎng Shū: Cóngqián, yǒu yī wèi yīnyuèjiā jiào Yú Bóyá, tā huì yǎnzòu hěnduō zhǒng yuèqì, dàn tā zuì xīhuan tǎnzòu gǔqín. Tā tǎnzòu de qǔzi fēicháng měimiào, kěshi rénmen dōu tīng bù dǒng.
- Jiékè: Nǎ tā yīdìng juéde hěn yíhàn.
- Wǎng Shū: Shì a. Yǒu yītiān, dāng tā tánqín de shíhou, zhōngyú yǒu yī ge rén tīng dǒng le.
- Jiékè: Zhège rén shì shuí?
- Wǎng Shū: Shì ge qiǎofū, tā jiào Zhōng Zīqī. Yú Bóyá tánwǎn qǔzi shí, wèn Zhōng Zīqī: “nǐ néng bu néng tīng chū wǒ xīnzhōng xiǎng de shì shénme?”. Zhōng Zīqī shuō: “nǐ xīn lǐ xiǎng de shì gāo shān hé liú shuǐ.”
- Jiékè: Zhōngyú yǒu rén tīng dǒng le, Yú Bóyá yīdìng hěn gāoxìng ba?
- Wǎng Shū: Shì de, Yú Bóyá hěn jīdòng, lā zhe Zhōng Zīqī shuō: “wǒ yù dào ‘zhīyīn’ le!” Yú Bóyá zhōngyú zhǎo dào le yī ge néng tīng dǒng tā de yīnyuè de rén. Hòulái, Zhōng Zīqī qūshì le, Yú Bóyá jiù zài yě bù tán qín le.
- Jiékè: Yīnwèi méiyǒu rén tīng de dǒng, tā dànqín yě méiyǒu yìyì le.
- Wǎng Shū: Duì a! Nǐ shuōshuō kàn, “zhīyīn” shì shénme yìsi?
- Jiékè: “Zhīyīn” jiùshì zhǐ néng tīng dǒng zìjǐ yīnyuè de rén.
- Wǎng Shū: Jīběنشàng shuō duì le. “Zhīyīn” zhège cí shì zhǐ zhēnzhèng liǎojiě zìjǐ de rén. Xiǎnzài rénmen bǎ liǎojiě zìjǐ de péngyou jiàozuò zhīyīn. “Zhīxīn péngyou”, yěshì zhǐ liǎojiě zìjǐ de péngyou. rénmen dōu xīwǎng yǒu zhīxīn péngyou.
- Jiékè: Shì a, nǐ kàn, wǒmen jiùshì zhīxīn péngyou.

对话 2

“知音”的故事



知心话 zhīxīnhuà
heart-to-heart talk;
intimate words
这两个老朋友多年不
见了，一见面就有说
不完的知心话。

王书：是啊！你了解我，我了解你，我们当然是知心朋友了。中国还有句古话“酒逢知己千杯少”¹，意思是一个人遇到了知心朋友，和朋友一起喝酒就有说不完的知心话，喝不够的酒。

杰克：“千杯少”是什么意思？是不是喝一千杯酒？

王书：是这个意思，但这只是个比喻，表示知心朋友在一起有说不完的知心话，特别是喝了酒以后，话就更多了。周末我们在一起喝两杯？

杰克：好！我们现在没喝酒，话就够多的了。周末喝酒的时候，我想跟你再好好儿聊聊中国音乐！



(弹奏古琴)

¹酒逢知己千杯少：When drinking with a bosom friend, a thousand cups will still be too little.

“Zhīyīn” De Gùshi

Wāng Shū: Shì! Nǐ liǎojiě wǒ, wǒ liǎojiě nǐ, wǒmen dāngrán shì zhīxīn péngyou le. Zhōngguó hái yǒu jù gǔhuà “jiǔ féng zhījǐ qiān bēi shǎo”, yìsi shì yī ge rén yùdǎo le zhīxīn péngyou, hé péngyou yīqǐ hē jiǔ jiù yǒu shuō bù wǎn de zhīxīn huà, hē bùgòu de jiǔ.

Jiékē: “Qiān bēi shǎo” shì shénme yìsi? Shì bùshì hē yīqiān bēi jiǔ?

Wāng Shū: Shì zhège yìsi, dàn zhè zhǐshì ge bǐyǔ, biǎoshì zhīxīn péngyou zài yīqǐ yǒu shuō bù wǎn de zhīxīn huà, tèbié shì hē le jiǔ yǐhòu, huà jiù gèng duō le. Zhōumō wǒmen zài yīqǐ hē liǎng bēi?

Jiékē: Hǎo! Wǒmen xiànzài méi hē jiǔ, huà jiù gòu duō de le. Zhōumō hē jiǔ de shíhou, wǒ xiǎng gēn nǐ zài hǎohāor liǎoliào Zhōngguó yīnyuè!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) “_____”是指了解自己的朋友。
- (2) 俞伯牙的曲子表达的是_____和_____, 还有心中的远大的_____。
- (3) 俞伯牙遇到的“知音”是_____。

2. 用下面的词语造句:

终于 弹奏 理想 基本上 却

3. 回答问题:

- (1) 俞伯牙弹奏的曲子是关于什么内容的?
- (2) “酒逢知己千杯少”是什么意思?

短文 1

民乐合奏《喜洋洋》



13-3

民乐合奏就是指用各种民族乐器在一起演奏。中国民乐乐器主要有笛子、二胡、古筝、扬琴、琵琶等等。《喜洋洋》是一首著名喜庆民乐，节奏欢快、轻松，表现了人们喜庆、愉快的心情。在过节、结婚、聚会或者有喜事的时候，人们都经常演奏或者播放这首曲子。

喜庆是中国民乐表现的音乐主题之一，表现了欢乐热闹的场面和喜庆的气氛，著名的乐曲有《花好月圆》、《采茶舞曲》、《金蛇狂舞》、《彩云追月》、《步步高》、《春节序曲》、《百鸟朝凤》、《喜庆的日子》等。

中国民乐还有一些非常优雅的乐曲，比如民乐合奏《春江花月夜》。这样的古典乐曲只能静静地、慢慢地欣赏。

Mínyuè Hézòu "Xǐyāngyāng"

Mínyuè hézòu jiùshì zhǐ yòng gè zhǒng mínzú yuèqì zài yīqǐ yǎnzòu. Zhōngguó mínyuè yuèqì zhǔyào yǒu dízi, èrhú, gǔzhēng, yāngqín, pípa dēngdēng. "Xǐyāngyāng" shì yī shǒu zhūmíng xǐqìng mínyuè, jiézòu huānkuaì, qīngsōng, bǎoxiǎn le rénmen xǐqìng, yúkuài de xīnqíng. Zài guò jié, jié hūn, jūhuì huòzhě yǒu xǐshì de shíhou, rénmen dōu jīngcháng yǎnzòu huòzhě bōfàng zhè shǒu qǔzi.

Xǐqìng shì Zhōngguó mínyuè bǎoxiǎn de yīnyuè zhǔtí zhī yī, bǎoxiǎn le huānlè rēnao de chǎngmiàn hé xǐqìng de qìfēn, zhūmíng de yuèqǔ yǒu "Huā Hǎo Yuè Yuān", "Cǎi Chá Wǔqǔ", "Jīn Shé Kuāng Wǔ", "Cǎiyún Zhuī Yuē", "Bùbù Gāo", "Chūn Jié Xūqǔ", "Bǎi Niǎo Chāo Fēng", "Xǐqìng de Rìzi" děng.

Zhōngguó mínyuè hái yǒu yīxiē fēicháng yōuyǎ de yuèqǔ, bǐrú mínyuè hézòu "Chūn Jiāng Huā Yuèyè". Zhèyàng de gǔdiǎn yuèqǔ zhǐ néng jìngjìng de, mǎnmǎn de xīnshǎng.

短文1填空练习:

1. 民乐合奏就是用各种_____乐器在一起演奏。
2. 中国民乐乐器主要有_____, _____, _____, _____, _____等等。
3. 《喜洋洋》是一首著名的_____。
4. 喜庆是中国民乐表现的音乐_____之一。



(民乐合奏)

短文 2

民歌《茉莉花》¹

13-4

茉莉花是一种常见的花，开白色小花，能发出淡淡清香。在生活中，人们喜欢在花园，或者家里种养茉莉花。在人们心中，洁白的茉莉花朵象征着纯洁，人们还把它称为爱情之花、友谊之花。在夏天，人们经常把茉莉花挂在胸前，享受茉莉花香。中国有一首很有名的民歌叫《茉莉花》。这首歌的意思是赏花的人看见茉莉花非常美丽和纯洁，就很想采一朵。《茉莉花》表现的是人们对茉莉花的赞美和对大自然的热爱。这首歌曲调优美，成为一首经典的中国名歌，很多人都喜欢唱，喜欢听。《茉莉花》的歌词是：

好一朵茉莉花，好一朵茉莉花，满园花开，香也香不过它，我有心采一朵戴，又怕看花的人儿要将我骂。

好一朵茉莉花，好一朵茉莉花，茉莉花开，雪也白不过它，我有心采一朵戴，又怕旁人笑话。

好一朵茉莉花，好一朵茉莉花，满园花开，比也比不过它，我有心采一朵戴，又怕来年不发芽。

Míngē "Mòlì Huā"

Mòlì huā shì yī zhǒng cháng jiàn de huā, kāi báisè xiǎo huā, néng fāchū dàndàn qīngxiāng. Zài shēnghuó zhōng, rénmen xǐhuan zāi huāyuán, huòzhě jiā lǐ zhōng yǎng mòlì huā. Zài rénmen xīn zhōng, jiébai de mòlì huāduǒ xiāngzhēng zhe chúnjié, rénmen bǎ mòlì huā chēng wéi àiqíng zhī huā, yǒuyì zhī huā. zài xiàtiān, rénmen jīngcháng bǎ mòlì huā guà zài xiōng qián, xiǎngshòu mòlì huāxiāng. Zhōngguó yǒu yī shǒu hěn yǒumíng de míngē jiào "Mòlì Huā". Zhè shǒu gē de yìsì shì shǎng huā de rén kànjiàn mòlì huā fēicháng měilì hé chúnjié, jiù hěn xiǎng cǎi yī duǒ. "Mòlì Huā" biǎoxiǎn de shì rénmen duì mòlì huā de zānměi hé duì dàzìrán de rè'ài. "Mòlì Huā" zhè shǒu gē qǔdiào yōuměi, chéngwéi yī shǒu jīngdiǎn de Zhōngguó míng gē, hěn duō rén dōu xǐhuan chàng, xǐhuan tīng. "Mòlì Huā" de gēcí shì:

Hǎo yī duǒ mòlì huā, hǎo yī duǒ mòlì huā, mǎn yuán huā kāi, xiāng yě xiāng bùguò tā, wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài, yǒu pà kàn huā de rén r yào jiāng wǒ mà.

Hǎo yī duǒ mòlì huā, hǎo yī duǒ mòlì huā, mòlì huā kāi, xuě yě bái bùguò tā, wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài, yǒu pà páng rén xiàohuà.

Hǎo yī duǒ mòlì huā, hǎo yī duǒ mòlì huā, mǎn yuán huā kāi, bǐ yě bǐ bùguò tā, wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài, yǒu pà lái nián bù fāyá.

¹ 《茉莉花》: Jasmine Flowers, a well-known Chinese folk song.


短文2填空练习:


1. 茉莉花是一种_____色的花。
2. 人们把茉莉花称作_____之花和_____之花。
3. 《茉莉花》表现了人们对茉莉花的_____和对大自然的_____。
4. 《茉莉花》这首歌曲调_____, 成为一首经典的中国_____。


四 活动


1. 欣赏中国民乐《春江花月夜》、《花好月圆》、《春节序曲(overture)》、《彩云追月》，说说这些音乐给你的印象。教师进行总结讲解。
2. 学唱《康定情歌》。

The Love Song of Kangding is a traditional folk song in China. Kangding is the name of a place in the north of Sichuan Province. The song expresses the pursuit of love, freedom and happiness of the young passionate lovers.

 跑马溜溜的山上，一朵溜溜的云哟，端端溜溜的照在，康定溜溜的城哟，月亮弯弯，康定溜溜的城哟。

 李家溜溜的大姐，人才溜溜的好哟，张家溜溜的大哥，看上溜溜的她哟，月亮弯弯，看上溜溜的她哟。

 一来溜溜的看上，人才溜溜的好哟，二来溜溜的看上，会当溜溜的家哟，月亮弯弯，会当溜溜的家哟。

 世间溜溜的女子，任我溜溜的爱哟，世间溜溜的男子，任你溜溜的求哟，月亮弯弯，任你溜溜的求哟。

Pǎomǎ liūliū de shān shàng, yī duǒ liūliū de yún yō, duānduān liūliū de zhào zài, kāngdìng liūliū de chéng yō, yuèliang wānwān, kāngdìng liūliū de chéng yō.

Lǐ jiā liūliū de dàjiě, réncái liūliū de hǎo yō, Zhāng jiā liūliū de kànshàng liūliū de tā yō, yuèliang wānwān, kànshàng liūliū de tā yō.

Yī lái liūliū de kànshàng, réncái liūliū de hǎo yō, èr lái liūliū de kànshàng, huì dāng liūliū de jiā yō, yuèliang wānwān, huì dāng liūliū de jiā yō.

Shìjiān liūliū de nǚzǐ, rèn wǒ liūliū de ài yō, shìjiān liūliū de nánzǐ, rèn nǐ liūliū de qiú yō, yuèliang wānwān, rèn nǐ liūliū de qiú yō.

3. 欣赏歌曲《茉莉花》，并跟着音乐学唱。

- 对话1 春江花月夜
 (1) 春江 明月 (2) 夜色 (3) 唐代
 (4) 春江 明月 (5) 人生 江月 何人 流水
- 对话2 “知音”的故事
 (1) 知音/知心朋友 (2) 高山 流水 理想
 (3) 钟子期
- 短文1 民乐合奏《喜洋洋》
 1. 民族 2. 笛子 二胡 古筝 扬琴 琵琶 3. 民乐 4. 主题
- 短文2 民歌《茉莉花》
 1. 白 2. 爱情 友谊 3. 赞美 热爱 4. 优美 民歌

Key to the exercises of filling in the blanks

第十四课 看京剧



Objectives

- 1 To learn words and expressions about Beijing Opera (京剧 Jīngjǔ).
- 2 To know common knowledge of Beijing Opera, and how to appreciate Beijing Opera.

一 课前导入

(一) 你看过中国的京剧吗?

(二) 请看下面的京剧脸谱, 说一说这些脸谱的不同。



霸王 (项羽)
Bāwáng (Xiàng Yǔ)



包拯
Bāo Zhǒng



关羽
Guān Yǔ



曹操
Cāo Cāo

(三) 听老师讲解这些京剧脸谱的图案和京剧角色。

二 文化情景

对话 1 京剧艺术



剧照 jùzhào
stage photo; photo capturing a scene from a play, a film or a TV drama

电影的剧照;
戏曲的剧照

值得 zhí dé
worthwhile; deserve
这件事值得去做。
这个电影很好, 值得一看。

精华 jīnghuā
essence; quintessence
京剧是中国文化的精华。

常识 chángshí
general knowledge;
common sense
生活常识; 科学常识

手段 shǒuduàn
means; approach; method
表现手段; 艺术手段

手法 shǒufǎ
skill; technique
艺术手法; 手法独特

(张明和杰克在聊天儿。)

杰克: (指着墙上的照片) 你看, 那是什么照片?

张明: 哦, 那是京剧《霸王别姬》¹的照片, 我们也叫剧照。

杰克: 京剧演员的服装真漂亮!

张明: 是啊! 你看过京剧表演吗?

杰克: 没看过。我只看见过京剧的各种脸谱²。

张明: 京剧是中国的国粹³, 很值得一看。

杰克: 什么是国粹?

张明: 国粹是指一个国家的文化精华。

杰克: 哦, 怎么才能看懂京剧呢?

张明: 我先给你讲一点儿京剧的常识吧。看懂京剧首先要了解一下京剧表演的艺术手段和艺术手法。

杰克: 那你给我讲讲吧!

张明: 中国戏曲⁴讲究用“四种艺术手段”和“五种艺术手法”来表现人物。

杰克: 这个“四种艺术手段”和“五种艺术手法”是什么?

张明: 戏曲的“四种艺术手段”是: 唱、念、做、打⁵。戏曲的“五种艺术手法”是: 手、眼、身、步、法⁶。

杰克: 我来想想, 唱、念、做、打是戏曲的艺术手段; 手、眼、身、步、法是戏曲的艺术手法。

¹ 《霸王别姬》: Name of a traditional Beijing opera. See the story in 短文2.

² 脸谱: Types of facial makeup indicating personalities and characters in Chinese operas.

³ 国粹: Quintessence or best of Chinese culture.

⁴ 戏曲: Traditional Chinese operas, including Beijing Opera, Kunqu Opera and various local operas.

⁵ 唱、念、做、打: (The four means in playing opera) singing, speaking, dance-acting, combating.

⁶ 手、眼、身、步、法: (The skills in playing opera) gestures, expressions in actor's eyes, movements of the body, stage walk, and the skillful acting of combining the skills of 手、眼、身、步.

Jīngjū Yìshù

(Zhāng Míng hé Jié kè zài liáo tiānr.)

Jiékè: (Zhǐ zhe qiáng shang de zhàopiàn) Nǐ kàn, nà shì shénme zhàopiàn?

Zhāng Míng: Ò, nà shì jīngjū "Bāwáng Bié Jī" de zhàopiàn, wǒmen yě jiào jūzhāo.

Jiékè: Jīngjū yǎnyuán de fúhuāng zhēn piàoliang!

Zhāng Míng: Shì a! Nǐ kàn guō jīngjū biǎoyǎn ma?

Jiékè: Méi kàn guō. Wǒ zhǐ kàn jiàn guō jīngjū de gē zhǒng liǎnpǔ.

Zhāng Míng: Jīngjū shì Zhōngguó de guócuì, hěn zhí de yī kàn.

Jiékè: Shénme shì guócuì?

Zhāng Míng: Guócuì shì zhǐ yī ge guójiā de wénhuà jīnghuà.

Jiékè: Ò, zěnmē cǎinéng kàn dǒng jīngjū ne?

Zhāng Míng: Wǒ xiān gěi nǐ jiǎng yīdiǎnr jīngjū de chāngshí ba. Kàn dǒng jīngjū shǒuxiān yào liǎojiě yīxià jīngjū biǎoyǎn de yìshù shǒuduān hé yìshù shǒufǎ.

Jiékè: Nà nǐ gěi wǒ jiǎngjiāng ba!

Zhāng Míng: Zhōngguó xīqǔ jiǎngjiu yǒng "sì zhǒng yìshù shǒuduān" hé "wǔ zhǒng yìshù shǒufǎ" lái biǎoxiàn rénwù.

Jiékè: Zhège "sì zhǒng yìshù shǒuduān" hé "wǔ zhǒng yìshù shǒufǎ" shì shénme?

Zhāng Míng: Xīqǔ de "sì zhǒng yìshù shǒuduān" shì: chǎng, niǎn, zuō, dǎ. Xīqǔ de "wǔ zhǒng yìshù shǒufǎ" shì: shǒu, yǎn, shēn, bǔ, fǎ.

Jiékè: Wǒ lái xiǎngxiang, chǎng, niǎn, zuō, dǎ shì xīqǔ de yìshù shǒuduān; shǒu, yǎn, shēn, bǔ, fǎ shì xīqǔ de yìshù shǒufǎ.



(“孙悟空”剧照)

对话 1

京剧艺术



14-1

基本功 jīběngōng
basic skill; basic training; basic knowledge

绘画基本功;
语言基本功

扇子 shànzi

fan
一把扇子; 工艺扇子

张明: 对了, 这些是京剧演员需要练习的基本功。

杰克: 京剧这么复杂!

张明: 除此之外, 还有演员们使用的各种道具¹。

杰克: 什么是道具?

张明: 道具就是演员们表演用的各种东西。比如, 扇子就是一种道具。

杰克: 还有什么道具?

张明: 京剧里的道具有很多种, 还有刀、枪、剑²什么的。这样吧, 明天我请你看一场京剧《空城计》。《空城计》讲的是《三国演义》中诸葛亮³的故事。你通过演员的脸谱、服装、动作、道具等等就能看懂一些内容, 体验京剧的艺术魅力。明天我们一边看, 我一边给你解释, 你就会觉得京剧不是那么难懂了。

杰克: 非常感谢!



(“诸葛亮”剧照)

¹道具: Stage property; props.

²刀、枪、剑: Ancient weapon, spear, sword.

³诸葛亮: Military counsellor of Liu Bei and prime minister of the Shu Kingdom.

Jīngjū Yìshù

Zhāng Míng: Duì le, zhèxiē shì jīngjū yǎnyuán xūyào liǎnxí de jīběngōng.

Jiékè: Jīngjū zhème fūzā!

Zhāng Míng: Chū cí zhī wài, hái yǒu yǎnyuán men shīyòng de gē zhǒng dàoju.

Jiékè: Shénme shì dàoju?

Zhāng Míng: Dàoju jiùshì yǎnyuán men biǎoyǎn yòng de gē zhǒng dōngxī. Bǐrú, shānzi jiùshì yī zhǒng dàoju.

Jiékè: Hái yǒu shénme dàoju?

Zhāng Míng: Jīngjū lǐ de dàoju yǒu hěn duō zhǒng, háiyǒu dāo, qiāng, jiàn shēmede. Zhèyàng ba, míngtiān wǒ qǐng nǐ kàn yī chǎng jīngjū “Kōngchéng Jì”. “Kōngchéng Jì” jiǎng de shì “Sānguó Yǎnyì” zhōng Zhūgě Liàng de gùshi. Nǐ tōng guò yǎnyuán de liǎnpǔ, fúhuāng, dōngzuò, dàoju dēngděng jiù néng kàn dǒng yīxiē nèiróng, tǐyàn jīngjū de yìshù mèilì. Míngtiān wǒmen yībiān kàn, wǒ yībiān gěi nǐ jiěshì, nǐ jiù huì juéde jīngjū bù shì nàme nán dǒng le.

Jiékè: Fēicháng gǎnxiè!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 京剧是中国的_____。
- (2) 京剧的“四种艺术_____”是: 唱、念、做、打。
- (3) “五种艺术_____”是: 手、眼、身、步、法。
- (4) 《空城计》讲的是《三国演义》中_____的故事。

2. 用下面的词语造句:

值得 讲究 手法 基本功 …什么的

3. 回答问题:

- (1) 京剧演员需要哪些基本功?
- (2) 京剧里有哪些道具?

对话 2 看京剧



(张明和杰克在剧场看京剧。)

描绘 miáohuì
described; depict
这幅画描绘了九寨沟的风景。
这本小说描绘了中国农村的生活。

图案 tú'àn
pattern; design;
decorative pattern
他给这个广告设计了很多图案。
他的帽子上有一个熊猫图案。

学问 xuéwèn
knowledge; learning;
scholarship
他很有学问。
他的学问很精深。

扮演 bǎnyǎn
act; play the role of
他在《空城计》里扮演诸葛亮。

正直 zhèngzhí
honesty; integrity;
straightness
他是一个很正直的人。

杰克: 京剧演员的脸谱是怎么画的?

张明: 脸谱代表着各种不同的戏剧人物, 是用各种色彩在演员的脸上描绘的各种不同图案。你看, 演员的脸谱图案各不一样。

杰克: 是不一样, 可是怎么才能看懂这些脸谱呢?

张明: 传统京剧中的人物有四种: 生、旦、净、丑¹。生, 是指男性角色, 分为小生、老生和武生; 旦, 指女性角色, 分为花旦、刀马旦、老旦和青衣; 净, 是指花脸²; 丑, 是指丑角, 有文丑, 也有武丑。脸谱一般是指“净”。扮演“净”的京剧人物需要画脸谱, 也就是在脸上画出不同的图案, 表现人物的不同性格。

杰克: 这里面的学问可真多!

张明: 你看, 诸葛亮是一个老生。老生一般是扮演中年以上男性, 性格正直、刚毅³的正面人物。你还记得我昨天说的四种艺术手段吗?

杰克: 我记得, “唱、念、做、打”。

张明: 哈哈! 你还真记住了。

杰克: 诸葛亮在唱什么?

张明: 诸葛亮在唱: 我正在城楼⁴观山景, 耳听得城外乱纷纷...

杰克: 这两句是什么意思?

张明: 这两句意思是: 我坐在城楼上观望山上的风景, 听到敌兵⁵来攻城⁶。

¹ 生、旦、净、丑: (In Beijing opera) male role, female role, male role of virile or rough character, comic role.

² 花脸: A term for “净”, so named because male characters in this category all have their faces painted.

³ 刚毅: Fortitude, resolute and steadfast.

⁴ 城楼: Tower at the top of a city gate.

⁵ 敌兵: Enemy troops.

⁶ 攻城: Attack the city.

Kàn Jīngjù

(Zhāng Míng hé Jié kè zài jùchǎng kàn jīngjù.)

Jiékè: Jīngjù yǎnyuán de liǎnpǔ shì zěnmē huà de?

Zhāng Míng: Liǎnpǔ dài biǎo zhe gē zhǒng bù tóng de xījù rénwù, shì yòng gē zhǒng sècǎi zài yǎnyuán de liǎn shàng miáohuì de gē zhǒng bù tóng tú'àn. Nǐ kàn, yǎnyuán de liǎnpǔ tú'àn dōu bù yīyàng.

Jiékè: Shì bù yīyàng, kěshì zěnmē cǎinéng kàn dòng zhèxiē liǎnpǔ ne?

Zhāng Míng: Chuāntǒng jīngjù zhōng de rénwù yǒu sì zhǒng: shēng, dàn, jīng, chǒu. Shēng, shì zhǐ nánxìng juésè, fēn wéi xiǎoshēng, lǎoshēng hé wǔshēng; dàn, zhǐ nǚxìng juésè, fēn wéi huādàn, dāomǎdàn, lǎodàn hé qīngyī; jīng, shì zhǐ huāliǎn; chǒu, shì zhǐ chǒujué, yǒu wénchǒu, yě yǒu wǔchǒu. Liǎnpǔ yībān shì zhǐ "jīng". Bānyǎn "jīng" de jīngjù rénwù xūyào huà liǎnpǔ, yě jiùshì zài liǎn shàng huà chū bù tóng de tú'àn, biǎoxiǎn rénwù de bùtóng xìnggé.

Jiékè: Zhè lǐmiàn de xuéwēn kě zhēn duō!

Zhāng Míng: Nǐ kàn, Zhūgě Liǎng shì yī ge lǎoshēng. Lǎoshēng yībān shì bānyǎn zhōngnián yǐshàng nánxìng, xìnggé zhèngzhí, gāngyì de zhèngmiàn rénwù. Nǐ hái jìde wǒ zuótiān shuō de sì zhǒng yìshù shǒuduàn ma?

Jiékè: Wǒ jìde, "chǎng, niǎn, zuò, dǎ".

Zhāng Míng: Hāha! Nǐ hái zhēn jì zhù le.

Jiékè: Zhūgě Liǎng zài chǎng shénme?

Zhāng Míng: Zhūgě Liǎng zài chǎng: Wǒ zhèngzài chénglóu guān shān jǐng, ěr tīng de chéng wǎi luàn fēnfēn ...

Jiékè: Zhè liǎng jū shì shénme yìsi?

Zhāng Míng: Zhè liǎng jū yìsi shì: Wǒ zuò zài chénglóu shàng guānwàng shān shàng de fēngjǐng, tīng dào dí bīng lái gōng chéng.

对话 2

看京剧



14-2

军队 jūnduì
army; force; troops
带领军队去攻城;
城里没有军队。

根本 gēnběn
at all; thoroughly
我根本就沒去过
那儿。
他根本就不愿意去。

害怕 hàipà
fear; be afraid of; be
scared
他害怕上当,就不
去了。
她害怕走夜路。

上当 shàng dāng
be caught with chaff;
be cheated
小心点,别上坏人
的当。
司马懿以前上过诸葛
亮的当。

怀疑 huáiyí
doubt; be suspicious of
他怀疑他上当了。
他很怀疑这件事。

收获 shōuhuò
gain; get in
在学习上,他有了很
大的收获。
秋天是收获的季节。

博大精深
bōdà jīngshēn
extensive and profound
博大精深的文化知识

杰克: 诸葛亮坐在城楼上,拿着扇子,喝茶,弹琴,城门¹还开着!你看,敌兵来了!

张明: 对!敌兵的将领叫司马懿²。你看,就是手里拿马鞭³的那个人。他脸上的图案就是脸谱,不管谁演司马懿,脸上的图案都一样。

杰克: 噢,我明白了。他拿着马鞭,假装在骑马,是吗?

张明: 是的,他拿着马鞭就表示他在骑马呢!这是京剧表演的艺术特点,“虚拟”⁴手法。

杰克: 哦,是这样!敌兵停住了。

张明: 你看,司马懿不敢进城,以为诸葛亮的城里有很多军队。

杰克: 司马懿害怕了。其实,城里根本没有军队。

张明: 是啊,城里没有军队,但是诸葛亮却把城保住了。司马懿怀疑城里有军队,害怕上当,就后退了。以前司马懿上过诸葛亮的当,这次司马懿还是上当了。诸葛亮知道他会怀疑,而不敢进城,因为他非常了解司马懿的性格,所以用了空城计。

杰克: 诸葛亮太聪明了,用空城计把敌兵吓跑了。京剧是挺有意思的。我没听懂演员们唱什么,但是看演员的表演还是看懂了很多。今天的收获真大,谢谢你!

张明: 京剧是一门博大精深的艺术,要看懂一部京剧,还需要了解很多历史知识。

¹ 城门: City gate.

² 司马懿(179-251): Sima Yi is a character in *Romance of the Three Kingdoms*. He is a general of Wei Kingdom and have met many battles with Zhuge Liang.

³ 马鞭: Horsewhip.

⁴ 虚拟: Not true to the situation, pretended actions, fictitious; invented.

Kān Jīngjù

Jiékè: Zhūgě Liàng zuò zài chénglóu shàng, nǎ zhe shānzi, hē chá, tán qín, chéngmén hái kāi zhe! Nǐ kàn, dí bīng lái le!

Zhāng Míng: Duì! Dí bīng de jiānglǐng jiào Sīmǎ Yì. Nǐ kàn, jiùshì shǒu lǐ nǎ mǎbiān de nàge rén. Tā liǎn shàng de tú'ān jiùshì liǎnpǔ, bùguǎn shuí yǎn Sīmǎ Yì, liǎn shàng de tú'ān dōu yīyàng.

Jiékè: Ō, wǒ míngbai le. Tā nǎ zhe mǎbiān, jiǎzhuāng zài qí mǎ, shì ma?

Zhāng Míng: Shìde, tā nǎ zhe mǎbiān jiù biǎoshì tā zài qí mǎ ne! Zhè shì jīngjù biǎoyǎn de yìshù tèdiǎn, "xūnǐ" shǒufǎ.

Jiékè: Ō, shì zhèyàng! Dí bīng tíng zhù le.

Zhāng Míng: Nǐ kàn, Sīmǎ Yì bù gǎn jìn chéng, yǐwéi Zhūgě Liàng de chéng lí yǒu hěn duō jūnduì

Jiékè: Sīmǎ Yì hàipà le. Qíshí, chéng lí gēnběn méiyǒu jūnduì.

Zhāng Míng: shì a, chéng lí méiyǒu jūnduì, dānshì Zhūgě Liàng quē bǎ chéng bǎo zhù le. Sīmǎ Yì huáiyí chéng lí yǒu jūnduì, hàipà shàng dǎng, jiù hòutuì le. Yíqián Sīmǎ Yì shàng guò Zhūgě Liàng de dǎng, zhè cì Sīmǎ Yì háishi shàng dǎng le. Zhūgě Liàng zhīdào tā huì huáiyí, ér bù gǎn jìn chéng, yīnwèi tā fēicháng liǎojiě Sīmǎ Yì de xìnggé, suǒyǐ yòng le Kōngchéng Jì.

Jiékè: Zhūgě Liàng tài cōngmíng le, yòng Kōngchéng Jì bǎ dí bīng xià pǎo le. Jīngjù shì tíng yǒu yìsi de. Wǒ měi tíng dòng yǎnyuán men chāng shénme, dānshì kàn yǎnyuán de biǎoyǎn háishi kàn dòng le hěn duō. Jīntiān de shōuhuō zhēn dà, xièxie nǐ!

Zhāng Míng: Jīngjù shì yī mén bōdà jīngshēn de yìshù, yào kàn dòng yī bù jīngjù, hái xūyào liǎojiě hěn duō lìshǐ zhīshi.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 传统京剧中人物有四种: 生、旦、净、丑。_____是指男性角色; _____指女性角色; _____是指花脸; _____是指丑角。
- (2) 在京剧人物类型中, 诸葛亮是一个_____。
- (3) 老生, 就是扮演中年以上_____, 性格_____, _____的_____人物。
- (4) 司马懿手里拿着马鞭, 表示他在_____。

2. 用下面的词语造句:

扮演 学问 收获 图案

3. 回答问题:

- (1) 诸葛亮是怎么把空城保住的?
- (2) 敌兵将领司马懿为什么不敢进城?
- (3) 诸葛亮和司马懿相比, 谁更有智慧(zhìhuì, Wisdom)?

短文 1

京剧欣赏



14-3

京剧是中国流行最广、影响最大的一个剧种，有200多年的历史。京剧艺术的特点之一是“虚拟”环境。演员表演的环境是“虚拟”的，但是演员的表演使观众通过想象很容易地了解京剧的内容。比如一个主要人物喊一声“人马列开”¹，其余的演员在台上快步走几圈²就可以通过想象看到一个战场³了，也就是说演员走了几圈就换了一个新的环境。一个人物拿着马鞭走几圈，就可以想象这个人是从骑马来的。又比如，舞台上没有房间，但是演员用动作表示敲门、开门、关门，观众一看就明白了。这就是京剧舞台上的自由时空的表演艺术。另外，京剧脸谱夸张⁴地表现了各种人物性格。红色脸谱表示忠诚、勇敢，比如关羽⁵；黑色脸谱表示正直、勇猛，比如包拯、张飞等⁶；白色脸谱一般表示奸臣、坏人，比如司马懿、曹操、赵高等等⁷。人们看京剧主要是欣赏演员的表演艺术。

Jīngjù Xīnshǎng

Jīngjù shì Zhōngguó liúxíng zuì guǎng, yǐngxiǎng zuì dà de yī ge jùzhǒng, yǒu èrbǎi duō nián de lìshǐ. Jīngjù yìshù de tèdiǎn zhī yī shì "xūnǐ" huánjìng. Yǎnyuǎn biǎoyǎn de huánjìng shì "xūnǐ" de, dànsì yǎnyuǎn de biǎoyǎn shǐ guānzhōng tóngguò xiǎngxiàng hěn róngyì de liǎojiě jīngjù de nèiróng. Bǐrú yī ge zhǔyào rénwù hǎn yī shēng "rénmǎ liè kāi", qíyú de yǎnyuǎn zài tái shàng kuàibù zǒu jǐ quān jiù kěyǐ tóngguò xiǎngxiàng kàn dào yī ge zhànchǎng le, yě jiùshì shuō yǎnyuǎn zǒu le jǐ quān jiù huàn le yī ge xīn de huánjìng. Yī ge rénwù nǎ zhe mǎbiān zǒu jǐ quān, jiù kěyǐ xiǎngxiàng zhège rén shì qí mǎ lái de. Yòu bǐrú, wútái shàng méiyǒu fāngjiān, dànsì yǎnyuǎn yòng dòngzuò biǎoshì qiāo mén, kāi mén, guān mén, guānzhōng yī kǎn jiù míngbai le. Zhè jiùshì jīngjù wútái shàng de zìyóu shíkōng de biǎoyǎn yìshù. Lìngwài, jīngjù liǎnpǔ kuāzhāng de biǎo xiǎn le gè zhǒng rénwù xìnggé. Hóngsè liǎnpǔ biǎoshì zhōngchéng, yǒnggǎn, bǐrú Guān Yǔ; hēi sè liǎnpǔ biǎoshì zhèngzhí, yǒngměng, bǐrú Bāo Zhēng, Zhāng Fēi děng; báisè liǎnpǔ yībān biǎoshì jiǎnchén, huàirén, bǐrú Sī mǎ Yì, Cáo Cāo, Zhāo Gāo děngděng. Rénmen kàn jīngjù zhǔyào shì xīnshǎng yǎnyuǎn de biǎoyǎn yìshù.

¹人马列开: Soldiers and horses form into lines, and getting ready for battle.

²快步走几圈: Running in circle around the stage for several times.

³战场: Battle field.

⁴夸张: Exaggerate; technique of highlighting the features of characters, actions, etc.

⁵红色脸谱忠诚、勇敢，比如关羽: Red facial makeup represents loyalty, bravery, such as Guan Yu.

⁶黑色脸谱表示正直、勇猛，比如包拯、张飞等: Black facial makeup represents integrity, valor, such as Bao Zheng and Zhang Fei.

⁷白色脸谱表示奸臣、坏人，比如曹操、赵高等: White facial makeup represents treacherous and evil court official and baddy, such as Cao Cao and Zhao Gao.

短文1 填空练习:

1. _____ 是中国流行最广、影响最大的一个剧种。
2. 京剧表演的艺术特点之一是_____ 环境。
3. 京剧脸谱是具有中国民族特色的一种特殊的化妆方法。_____ 的脸谱表示忠诚勇敢; _____ 的脸谱表示正直、勇猛; _____ 的脸谱一般表示奸臣、坏人。

短文 2

京剧《霸王别姬》¹

14-4

京剧有许多剧目来自历史故事,《霸王别姬》就是中国历史上的一个著名故事。故事的内容是这样的:

在秦朝末年,项羽年轻勇猛,本领出众。他带领部队以少胜多,消灭了秦军三十多万人,使秦王朝最终灭亡,他也自立为西楚霸王。

消灭秦朝以后,项羽²非常骄傲霸道,渐渐失去了民心。项羽后来和刘邦争夺天下,由于不听别人的意见,项羽兵败³,被刘邦的军队包围在垓下(Gāixià)。虞姬⁴是项羽最喜欢的妃子⁵,一直陪伴在项羽身边,她美貌聪明,常为丈夫分忧解难。项羽被包围后,知道自己肯定要失败了,想到自己英雄一生,心里非常难过,在晚宴上对虞姬唱了一首歌:力拔山兮气盖世,时不利兮骓不逝。骓不逝兮可奈何,虞兮虞兮奈若何!意思是说:“我是一个举世无双的英雄,由于天时不利,我所骑的名马“骓”也不能向前行进了,使我陷入了失败的绝境,虞姬啊,虞姬啊,我拿你怎么办呢?”虞姬听了,泣不成声。

第二天,刘邦的军队冲杀进来,虞姬不愿意拖累丈夫,趁项羽不注意,突然抽出他身上的宝剑自杀⁶身亡。面对倒在血泊中的爱妃,项羽知道,虞姬宁肯死也不愿意被俘。项羽带着800士兵杀出了包围。但是因为沒有脸面去见家乡的人们,项羽也在乌江边用宝剑自杀了,死时只有31岁。

¹ 《霸王别姬》: Beijing Opera in which the Hegemon King's (Xiang Yu) wife Yu Ji committed suicide when they were surrounded by Liu Bang's army.

² 项羽(232-202 B.C.) A prominent general during the fall of the Qin Dynasty. He is traditionally viewed as having an impetuous nature, and that further inability to realize his shortcomings doomed him to failure during his struggle with Liu Bang over supremacy of China.

³ 兵败: A complete defeat.

⁴ 虞姬: Xiang Yu's concubine whom Xiang Yu deeply loved.

⁵ 妃子: Imperial concubine.

⁶ 自杀: Suicide.

项羽和虞姬之间的真挚爱情感动了很多。他们的故事一直流传到现在。京剧《霸王别姬》讲述的就是这段英雄与美人的悲剧故事。著名京剧表演艺术家梅兰芳¹就曾在《霸王别姬》中扮演虞姬。

Jīngjù “Bāwáng Bié Jī”

Jīngjù yǒu xǔduō jùmù lái zì lìshǐ gùshi, “Bāwáng Bié Jī” jiùshì Zhōngguó lìshǐ shàng de yī ge zhūmíng gùshi. Gùshi de nèiróng shì zhèyàng de:

Zài Qín Cháo mònián, Xiàng Yǔ niǎnqīng yǒngměng, běnlǐng chūzhōng. Tā dàilǐng bǔduì yǐ shǎo shèng duō, xiāomiè le Qín jūn sānshí duō wàn rén, shǐ Qín wángcháo zuìzhōng mièwáng, tā yě zìlì wéi Xīchǔ Bāwáng.

Xiāomiè Qín Cháo yǐhòu, Xiàng Yǔ fēicháng jiāo'āo bādào, jiànjiàn shīqù le mínxīn. Xiàng Yǔ hòulái hé Liú Bāng zhēngduō tiānxià, yóuyú bù tīng biérén de yìjiàn, Xiàng Yǔ bīng bài, bèi Liú Bāng de jūnduì bāowéi zài Gāixià. Yú Jī shì Xiàng Yǔ zuì xǐhuan de fēizi, yīzhí péibàn zài Xiàng Yǔ shēnbiān, tā měimào cōngmíng, cháng wéi zhāngfū fēn yōu jiě nǎn. Xiàng Yǔ bèi bāowéi hòu, zhīdào zìjǐ kěndìng yào shībǎi le, xiǎng dào zìjǐ yīngxióng yīshēng, xīnlǐ fēicháng nǎngù, zài wǎnyǎn shàng duì Yú Jī chǎng le yī shǒu gē: Lǐ bǎ shān xī qì gāishì, shí bù lì xī zhuī bǔ shì. Zhuī bǔ shì xī kě nàihé, Yú xī Yú xī nài ruò hé! Yìsi shì shuō: “Wǒ shì yī ge jǔshì wúshuāng de yīngxióng, yóuyú tiānshí bùlì, wǒ suǒ qí de míng mǎ “zhuī” yě bù néng xiàng qián xíngjìn le, shǐ wǒ xiǎnrù le shībǎi de juējīng, Yú Jī a, Yú Jī a, wǒ nǎ nǐ zěnme bǎn ne?” Yú Jī tīng le, qì bù chéng shēng.

Dì èr tiān, Liú Bāng de jūnduì chōngshā jìnlái, Yú Jī bù yuànyì tuōlèi zhāngfū, chèn Xiàng Yǔ bù zhùyì, tūrán chōu chū tā shēnshàng de bǎojiàn zìshā shēn wáng. Miǎn duì dào zài xuēpō zhōng de ài fēi, Xiàng Yǔ zhīdào, Yú Jī nìngkěn sǐ yě bù yuànyì bèi fú. Xiàng Yǔ dài zhe bābǎi shìbīng shā chū le bāowéi. Dànshì yīnwèi méiyǒu liǎnmiàn qū jiān jiāxiāng de rénmen, Xiàng Yǔ yě zài Wú Jiāng biān yǒng bǎojiàn zìshā le, sǐ shí zhǐyǒu sānshí yī suì.

Xiàng Yǔ hé Yú Jī zhī jiān de zhēnzhì àiqíng gǎndòng le hěn duō rén. Tāmen de gùshi yīzhí liúchuán dào xiànzài. Jīngjù “Bāwáng Bié Jī” jiǎngshù de jiùshì zhè duàn yīngxióng yǔ měirén de bèijū gùshi. Zhūmíng jīngjù biǎoyǎn yìshùjiā Méi Lánfāng jiù céng zài “Bāwáng Bié Jī” zhōng bǎnyǎn Yú Jī.

短文2填空练习:

1. 在秦朝末年, 项羽带领军队以少胜多, 消灭秦军三十多万人, 使秦王朝最终灭亡, 他也自立为西楚_____。
2. 虞姬是项羽最喜欢的妃子, 一直_____在项羽身边, 她_____聪明, 常为丈夫分忧解难。
3. 《霸王别姬》是历史上_____与_____的爱情故事。
4. 著名京剧艺术家_____在京剧《霸王别姬》中扮演虞姬。



(《霸王别姬》剧照)

¹梅兰芳(1894-1961): Beijing Opera actor who performed as dan (female roles).

四 活动

1. 认识一下下面的脸谱图片，简单说说这些脸谱代表了什么样京剧人物。



关羽
Guān Yǔ



包拯
Bāo Zhǒng



张飞
Zhāng Fēi













曹操
Cáo Cāo



赵高
Zhào Gāo

2. 欣赏京剧《空城计》中诸葛亮的唱段《我正在城楼观山景》。

This is the famous aria of Zhuge Liang in Beijing Opera *The Stratagem of the Empty City*. Zhuge Liang is sitting on the city wall to enjoy the scenery, when he saw Sima Yi's troops coming to the empty city. This aria shows the calmness and wisdom of Zhuge Liang in the face of Sima's troops.

-  我正在城楼观山景，耳听得城外乱纷纷。
 旌旗招展空翻影，却原来是司马发来的兵。
 我也曾差人去打听，打听得司马领兵往西行。
 一来是马谡无谋少才能，二来是将帅不和失街亭。
 连得三城多侥幸，贪而无厌你又夺我的西城。
 诸葛亮在敌楼把驾等，等候你到此谈、谈、谈心。
 西城外街道打扫净，准备着司马好屯兵。
 我诸葛并无有别的敬，早预备下羊羔美酒犒赏你的三军。
 你到此就该把城进，为什么你犹疑不定、进退两难，所为的何情？
 我只有琴童人两个，我是又无有埋伏又无有兵。



(《空城计》剧照)

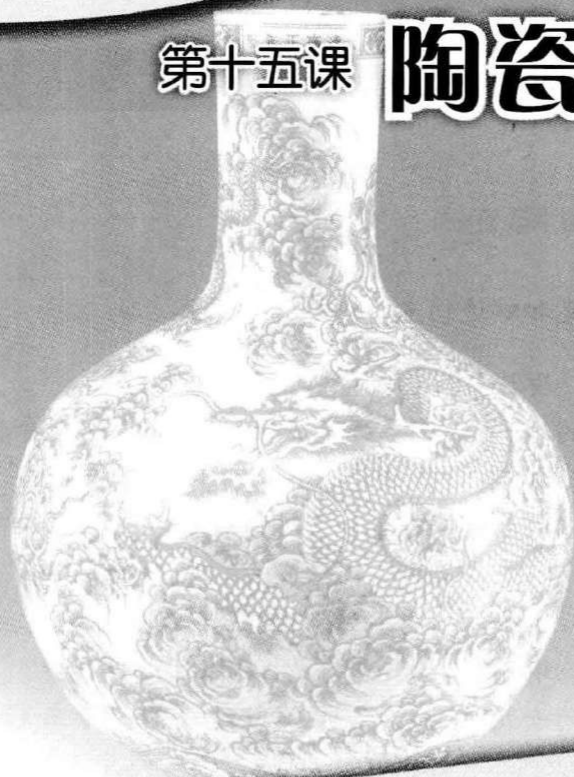


你莫要胡思乱想心不定，
你就来来来，请上城楼听我抚琴。

Wǒ zhèngzài chénglóu guān shānjǐng, ěr tīng de chéng wài luàn fēnfēn.
Jīngqí zhāozhǎn kōng fān yǐng, què yuǎnlái shì sī mǎ fā lái de bīng.
Wǒ yě céng chāi rén qū dǎtīng, dǎtīng dé sī mǎ lǐng bīng wǎng xī xíng.
Yī lái shì mǎ sū wú móu shǎo cǎinéng, ěr lái shì jiāngshuài bǔhé shì Jiē Tíng.
Lián dé sān chéng duō jiǎoxìng, tān ér wú yàn nǐ yǒu duō wǒ de Xī Chéng.
Zhūgě liǎng zài dí lóu bǎ jià děng, dēnghòu nǐ dào cǐ tān, tān, tān xīn.
Xī Chéng wài jiē dào dǎsǎo jìng, zhǔnbèi zhe sī mǎ hǎo tún bīng.
Wǒ Zhūgě bìng wú yǒu bié de jìng, zǎo yǔbèi xià yānggāo měijiǔ kǎoshǎng
nǐ de sānjūn.
Nǐ dào cǐ jiū gāi bǎ chéng jìn, wèi shénme nǐ yóuyí bùdìng, jìn tuì liǎng
nǎn, suǒ wéi de hé qíng?
Wǒ zhǐ yǒu qín tǒng rén liǎng ge, wǒ shì yǒu wú yǒu mǎifú yǒu wú yǒu bīng.
Nǐ mò yào hū sī luàn xiǎng xīn bùdìng,
Nǐ jiū lái lái lái, qǐng shàng chénglóu tīng wǒ fǔqín.

- | | | | |
|--------------|----------|-----------------|---------|
| 1. 霸王 | 2. 陪伴 美貌 | 3. 英雄 美人 | 4. 梅兰芳 |
| 短文2 京剧《霸王别姬》 | | | |
| 1. 京剧 | 2. 虚拟 | 3. 红色 黑色 白色 | |
| 短文1 京剧欣赏 | | | |
| (1) 生旦净丑 | (2) 老生 | (3) 男性 正直 刚毅 正面 | (4) 骑马 |
| 对话2 看京剧 | | | |
| (1) 国粹 | (2) 手段 | (3) 手法 | (4) 诸葛亮 |
| 对话1 京剧艺术 | | | |

Key to the exercises of filling in the blanks

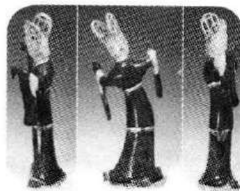
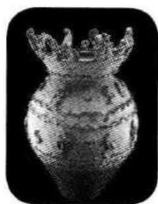


Objectives

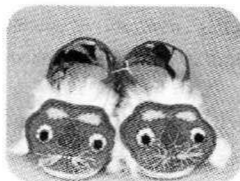
- 1 To learn words and expressions describing articles of pottery (陶器 tāoqì), porcelain (瓷器 cíqì), and embroidery (刺绣 cìxiū).
- 2 To know common knowledge of pottery, porcelain, and embroidery of China.

一 课前导入

(一) 请看下面的图片, 说一说中国陶器和瓷器的特点。



(二) 请看下面的图片, 猜猜刺绣上面的图案是什么?



二 文化情景

对话 1

中国陶瓷



15-1

(杰克和琳达周末来到张明家做客。)

陶制品 tāo zhì pǐn
pottery ware
这个盘子是一件陶制品。

仿制 fǎngzhì
replica; copy; imitation
这件陶器是仿制的。

鼓掌 gǔzhǎng
clap one's hands to
express joys, approval
or welcome; applaud
热烈鼓掌; 鼓掌欢迎

轻巧 qīngqiǎo
light and ingenious; ha-
ndy
这辆自行车真轻巧。
这双鞋很轻巧。

琳达: 这是什么? 好漂亮啊!

张明的妻子: 噢, 那是唐三彩¹。我拿给你看看吧。

杰克: 什么是唐三彩?

张明: “唐”是唐朝的“唐”, “三”是一二三的“三”, “彩”是彩色的“彩”。

杰克: “唐三彩”这三个字我都学过, 可是我还是不懂。

琳达: 你知道“唐三彩”的意思吗?

张明的女儿: 知道。老师教过我们。唐三彩, 就是唐代陶器和陶俑²的釉色³。唐三彩并不是只有三种颜色, 有浅黄、浅绿、深绿、蓝色、褐色⁴等多种颜色。也指有这种釉色的陶制品, 不过现在大多数的陶制品是仿制的。妈妈, 我说得对吗?

张明的妻子: 对!

杰克: (鼓掌) 谢谢我们的小老师!

琳达: 我经常听别人说景德镇⁵瓷器和景泰蓝⁶。它们都姓“景”, 它们之间有什么关系吗?

张明: 哈哈, 你可真会联想! 景德镇瓷器和景泰蓝不是一回事⁷。景德镇是一个地名, 在江西省⁸。景德镇瓷器是指景德镇生产的瓷器。景德镇被称为中国的“瓷都”⁹, 景德镇生产的瓷器轻巧精美。

¹唐三彩: Tang-Dynasty triple-colored glazed pottery or figurines that come in such colors as yellow, green, brown, and blue.

²陶俑: pottery figurine.

³釉色: Glaze.

⁴褐色: Brown.

⁵景德镇: Jingde Town in Jiangxi Province, producing in great number of porcelain utensils.

⁶景泰蓝: Cloisonne enamel; a type of Chinese handicraft, with enamel applied and baked in hollow cells (as of soldered copper wires) on a red copper background.

⁷不是一回事: Not the same matter; another matter. 回: (classifier) for things and action, eg. 两回事。

⁸江西省: Jiangxi province.

⁹瓷都: The city of china.

Zhōngguó Táocǐ

(Jié kē hé Líndǎ zhōumò lái dào Zhāng Míng jiā zuò kè.)

Líndǎ: Zhè shì shénme? Hǎo piàoliang a!

Zhāng Míng de qīzi: Ō, nǎ shì tángsāncǎi. Wǒ nǎ gěi nǐ kànkan ba.

Jié kē: Shénme shì tángsāncǎi?

Zhāng Míng: "Táng" shì Táng Cháo de "Táng", "sān" shì yī èr sān de "sān", "cǎi" shì cǎisè de "cǎi".

Jié kē: "Tāngsāncǎi" zhè sān ge zì wǒ dōu xué guò, kěshì wǒ háishi bù dǒng.

Líndǎ: Nǐ zhīdào "tāngsāncǎi" de yìsi ma?

Zhāng Míng de nǚ'ér: Zhīdào. Lǎoshī jiāo guò wǒmen. Tāngsāncǎi, jiùshì Táng Dài táoqì hé táo yǒng de yǒu sè. Tāngsāncǎi bìng búshì zhǐyǒu sān zhǒng yānsè, yǒu qiǎn huāng, qiǎn lǜ, shēn lǜ, lǎn sè, hē sè děng duō zhǒng yānsè. Yě zhǐ yǒu zhè zhǒng yǒu sè de táo zhìpǐn, búguò xiānzài dàduōshù de táo zhìpǐn shì fǎngzhì de. Māma, wǒ shuō de duì ma?

Zhāng Míng de qīzi: Duì!

Jié kē: (Gǔ zhǎng) xièxie wǒmen de xiǎo lǎoshī!

Líndǎ: Wǒ jīngcháng tīng biérén shuō Jǐngdé Zhèn cíqì hé jǐngtǎilǎn. Tāmen dōu xìng "jǐng", tāmen zhī jiān yǒu shénme guānxì ma?

Zhāng Míng: Hāha, nǐ kě zhēn huì liánxiǎng! Jǐngdé Zhèn cíqì hé jǐngtǎilǎn búshì yī huí shì. Jǐngdé Zhèn shì yī ge dìmíng, zài Jiāngxī Shěng. Jǐngdé Zhèn cíqì shì zhǐ Jǐngdé Zhèn shēngchǎn de cíqì. Jǐngdé Zhèn bēi chēng wéi Zhōngguó de "Cí Dǒu", Jǐngdé Zhèn shēngchǎn de cíqì qīngqiǎo jīngměi.



(唐三彩)

对话 1 中国陶瓷

15-1

工艺品 gōngyìpǐn
article of handicraft; handiwork

竹子可以做成很多漂亮的工艺品。

工序 gōngxù
work procedure
做这个产品需要三道工序。

观赏 guānshǎng
see and appreciate
观赏表演; 观赏花草

花瓶 huāpíng
flower vase
这是景德镇的花瓶。
景泰蓝花瓶。

琳达: 那景泰蓝呢?

张明: 景泰蓝是北京著名的工艺品之一。这种工艺是在明朝景泰年间发展起来的, 当时使用的釉色是蓝色, 所以人们就把这种工艺品称为“景泰蓝”。景泰蓝产品的制作一般需要30多种工序。景泰蓝工艺品看上去美丽多彩。如果你感兴趣, 我们一起去工艺品商店仔细观赏景泰蓝的工艺。

琳达: 好啊! 我要买一个景德镇的花瓶和一个景泰蓝花瓶。



(景泰蓝)

Zhōngguó Táocí

Líndǎ: Nǎ jǐngtàilán ne?

Zhāng Míng: Jǐngtàilán shì Běijīng zhùmíng de gōngyìpǐn zhī yī. Zhè zhǒng gōngyì shì zài Míng Cháo Jǐngtài niánjiān fāzhǎn qǐlái de, dāngshí shǐyòng de yòu sè shì lán sè, suǒyǐ rénmen jiù bǎ zhè zhǒng gōngyìpǐn chēngwéi "jǐngtàilán". Jǐngtàilán chǎnpǐn de zhìzuò yībān xūyào sānshí duō zhǒng gōngxū. Jǐngtàilán gōngyìpǐn kǎn shāngqū měilì duō cǎi. Rúguǒ nǐ gǎn xìngqū, wǒmen yīqǐ qù gōngyìpǐn shāngdiàn zìxì guānshǎng Jǐngtàilán de gōngyì.

Líndǎ: Hǎo a! Wǒ yào mǎi yī ge Jǐngdézhen de huāpíng hē yī ge Jǐngtàilán huāpíng.

学与用

1. 根据上面的对话填空:

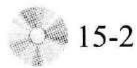
- (1) “唐三彩”是盛行于_____代的陶器。
- (2) 景德镇在中国的_____省, 被称为中国的“_____”。
- (3) 景泰蓝是_____著名的工艺品。

2. 用下面的词语造句:

仿制 联想 一回事 制作 …之间

3. 回答问题:

- (1) 什么是唐三彩?
- (2) 景泰蓝是在什么时候发展起来的? 景泰蓝的制作需要多少道工序?

对话 2 中国刺绣¹

15-2

刺绣 cìxiù

type of hand-embroidered
ornamental cloth with
needlework of colorful
flowers, birds and scenes;
embroidery
刺绣产品; 刺绣服装

丝线 sīxiàn

silk threads
这件衬衣上的花纹是
用彩色丝线绣的。

各式各样

gē shì gē yàng
all kinds of; all sorts of
在过生日的时候, 她
收到了各式各样的
礼物。
这家商店有各式各样
的刺绣工艺品。

花纹 huāwén

figure; decorative
patterns
精美的花纹; 红色的
花纹

品种 pǐnzhǒng

(of products) variety
陶瓷的品种很多, 你
喜欢哪种就买哪种。

绣 xiù

embroider
绣花; 绣鞋; 绣荷包

要是 yāoshi

if
要是想买瓷器, 就买
景德镇的瓷器。

随处可见 suí chù

kějiàn
can be seen everywhere
这种小饭馆在城里随
处可见。
这种衣服哪儿都有卖
的, 随处可见。

帽子 mǎozi

hat; cap
他想买一顶帽子。
冬天要戴帽子。

琳达: 老师, 您衣服上的花纹真漂亮!

老师: 哈哈。谢谢! 这花纹是绣上去的。

琳达: 绣? 怎么绣啊?

老师: 绣就是刺绣, 是中国著名的传统手工艺品, 有三千多年的历史了。人们用丝线在丝绸和布上绣出各式各样美丽的花纹和图案。中国刺绣的品种很多, 江苏的苏绣、湖南的湘绣、广东的粤绣和四川的蜀绣, 被人们称为“中国的四大名绣”²。我衣服上的花纹就是绣上去的。这件衣服不仅可以穿, 还可以当工艺品欣赏, 我很喜欢。

琳达: 您这件衣服上的花纹绣得这么精美, 要是我, 可舍不得穿呢!

老师: 是吗? 其实在生活中, 刺绣随处可见。比如在农村, 男孩儿的帽子、衣服、鞋上面绣老虎就是一种风俗习惯。因为相传老虎可以避邪³, 另外, 人们也希望男孩儿像老虎一样健康成长。

琳达: 我在中国旅游时见过小孩儿穿着虎头鞋⁴到处跑。我还给小男孩儿照过一张照片呢。

老师: 在农村或少数民族地区⁵, 姑娘们也常常绣荷包⁶给自己心爱的小伙子。荷包上面绣着吉祥图案表达自己的爱情。

琳达: 真浪漫! 当小伙子接到一个绣得精美的荷包时, 他肯定激动得心都要跳出来了。

老师: 你可真会形容啊!

琳达: 我也想送给杰克一个荷包, 让荷包带给我们幸福!

老师: 好啊! 祝你爱情幸福!

鞋 xié

shoes
布鞋; 皮鞋; 运动鞋;
这双绣花鞋很漂亮。

老虎 lǎohǔ

tiger
孩子们喜欢老虎;
老虎看上去很有生气。

相传 xiāngchuān

tradition has it that...;
according to legend
相传老虎可以避邪。

成长 chéngzhǎng

grow; grow up
希望孩子们健康成长。

激动 jīdòng

excite; be excited
看足球比赛的人总是很
激动。

形容 xíngróng

describe
高兴的心情无法形容。

¹ 刺绣: Embroidery.² 中国四大名绣: The four famous kinds of embroidery are Su Embroidery of Jiangsu Province (江苏省), Xiang Embroidery of Hunan Province (湖南省), Yue Embroidery of Guangdong Province (广东省), and Shu Embroidery of Sichuan Province (四川省).³ 避邪: Ward off evil spirits with talismans, incantations, etc.⁴ 虎头鞋: Children shoes embroidered with the design of tiger on them.

Zhōngguó Cìxiù

Líndá: Lǎoshī, nín yīfu shàng de huāwén zhēn piāoliang!

Lǎoshī: Hāha. Xièxie! Zhè huāwén shì xiù shàngqū de.

Líndá: Xiù? Zěnme xiù a?

Lǎoshī: Xiù jiùshì cìxiù, shì Zhōngguó zhūmíng de chuántǒng shǒugōngyìpǐn, yǒu sānqiān duō nián de lìshǐ le. Rénmen yǒng sīxiàn zài sīchóu hé bù shàng xiù chū gē shì gē yàng měilì de huāwén hé tú'ān. Zhōngguó cìxiù de pǐnzhǒng hěn duō, Jiāngsū de sūxiù, Húnán de xiāngxiù, Guǎngdōng de yuèxiù hé Sìchuān de shǔxiù, bēi rénmen chéng wéi "Zhōngguó de sì dà míngxiù". Wǒ yīfu shàng de huāwén jiùshì xiù shàngqū de. Zhè jiàn yīfu bùjīn kěyǐ chuān, hái kěyǐ dāng gōngyìpǐn xīnshàng, wǒ hěn xǐhuan.

Líndá: Nín zhè jiàn yīfu shàng de huāwén xiù de zhème jīngměi, yāoshi wǒ, kě shèbude chuān ne!

Lǎoshī: Shì ma? Qíshí zài shēnghuó zhōng, cìxiù suíchù kějiàn. Bǐrú zài nóngcūn, nánhàir de māozǐ yīfu, xié shàngmiàn xiù lǎohǔ jiù shì yī zhǒng fēngsú xíguān. Yīnwèi xiāngchuān lǎohǔ kěyǐ bìxié, lìngwài, rénmen yě xīwàng nánhàir xiàng lǎohǔ yīyàng jiànkāng chéngzhǎng

Líndá: Wǒ zài Zhōngguó lǚyóu shí jiàn guō xiǎohàir chuānzhe hǔtóu xié dāochū pǎo. Wǒ hái gěi xiǎo nánhàir zhào guō yī zhāng zhàopiàn ne.

Lǎoshī: Zài nóngcūn huò shǎoshù mínzú dìqū, gūniang men yě chángcháng xiù hébāo gěi zìjǐ xīn'ài de xiǎohuǒzi. Hébāo shàngmiàn xiù zhe jíxiāng tú'ān biǎodá zìjǐ de àiqíng.

Líndá: Zhēn làngmǎn! Dāng xiǎohuǒzi jiē dào yī ge xiù de jīngměi de hébāo shí, tā kěndìng jīdòng de xīn dōu yào tiào chūlái le.

Lǎoshī: Nǐ kě zhēn huì xíngróng a!

Líndá: Wǒ yě xiǎng sòng gěi Jiékè yī ge hébāo, ràng hébāo dài gěi wǒ xìngfú!

Lǎoshī: Hǎo a! Zhù nǐ àiqíng xìngfú!

学与用

1. 根据上面的对话填空:

- (1) 中国的四大名绣是四川的_____绣、湖南的_____绣、广东的_____绣和江苏的_____绣。
- (2) 在男孩的鞋上面绣_____是农村的一种风俗习惯。
- (3) 刺绣是中国著名的传统手工艺品，已经有_____多年历史了。

2. 用下面的词语造句:

各式各样 随处可见 相传 生气 要是

3. 回答问题:

- (1) 在农村人们为什么在男孩的鞋上面绣老虎?
- (2) 姑娘们绣荷包给谁? 荷包表达了她们什么样的愿望?

⁵ 少数民族地区: The areas of minorities.

⁶ 荷包: Chinese pouch embroidered with beautiful designs.

短文 ①

景德镇的青花瓷



15-3

早在六七千年以前，中国就出现了陶器。瓷器是从陶器发展来的，中国的瓷器大约有三千多年的历史了。

江西景德镇是中国历史上著名的瓷都，景德镇的瓷器造型¹优美、品种多样、风格独特。景德镇瓷器的特点是“白如玉，明如镜，薄如纸，声如磬”²。青花瓷又称白地青花瓷器（blue and white porcelain），是一种白地蓝花的瓷器。青花瓷的釉质透明如水，瓷器精巧，在洁白的瓷上面有蓝色花纹，颜色淡雅、清新。中国传说中的瑞兽³有龙、凤、麒麟、龟。这些瑞兽是中国各种工艺品的传统图案。著名的元代“青花瑞兽纹盘”是青花瓷中的精品，大盘上的图案把瑞兽与竹子、石头、瓜、水果组合在一起，颜色十分鲜艳美丽。

景德镇的青花瓷器有盘、瓶、壶、碗、杯等各种工艺制品。青花瓷器内容丰富，画法自由，成为景德镇最著名的传统瓷器。

Jǐngdé Zhèn De Qīnghuā Cí

Zǎo zài liù qī qiān nián yǐqián, Zhōngguó jiù chūxiàn le tāoqì. Cíqì shì cóng tāoqì fāzhǎn lái de, Zhōngguó de cíqì dàyuē yǒu sānqiān duō nián de lìshǐ le.

Jiāngxī Jǐngdé Zhèn shì Zhōngguó lìshǐ shàng zhùmíng de Cí Dū, Jǐngdé Zhèn de cíqì zàoxíng yōuměi, pǐnzhǒng duō yāng, fēnggé dú tè. Jǐngdé Zhèn cíqì de tèdiǎn shì “bái rú yù, míng rú jìng, báo rú zhǐ, shēng rú qìng”. Qīnghuā Cí yǒu chēng bāidì qīnghuā cíqì, shì yī zhǒng bāidì lánhuā de cíqì. Qīnghuā Cí de yòuzhì tōumíng rú shuǐ, cíqì jīngqiǎo, zài jiébai de cí shàngmiàn yǒu lán sè huāwén, yánsè dàn yǎ, qīngxīn. Zhōngguó chuānshuō zhōng de ruì shòu yǒu lóng, fēng, qílín, guī. Zhèxiē ruì shòu shì Zhōngguó gè zhǒng gōngyìpǐn de chuántǒng tú'ān. Zhùmíng de Yuán Dài “Qīnghuā Ruì shòu Wénpán” shì Qīnghuā Cí zhōng de jīngpǐn, dàpán shàng de tú'ān bǎ ruì shòu yǔ zhúzi, shítou, guā, shuǐguǒ zǔhé zài yīqǐ, yánsè shífēn xiānyàn měilì.

Jǐngdé Zhèn de qīnghuā cíqì yǒu pán, píng, hú, wǎn, bēi děng gè zhǒng gōngyì zhìpǐn. Qīnghuā cíqì nèiróng fēngfù, huà fǎ zìyóu, chéngwéi Jǐngdé Zhèn zuì zhùmíng de chuántǒng cíqì.

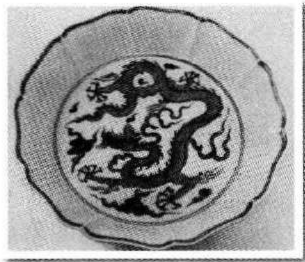
¹ 造型: Mould-making style.

² 白如玉，明如镜，薄如纸，声如磬: The Jingdezhen porcelain is as white as jade, as bright as mirror, as thin as paper, and the sound is like that made from jade.

³ 瑞兽: Chinese traditional propitious animals like dragon, phoenix, kylin and tortoise.

短文1填空练习:

1. 瓷器是从_____发展来的, 中国的瓷器大约有三千多年的历史了。
2. 景德镇瓷器的特点是看起来“_____如玉, _____如镜, _____如纸, _____如磬”。
3. 青花瓷的釉质_____如水, 瓷器_____, 在洁白的瓷器上有_____花纹, 颜色_____、_____。



(青花瓷盘)

短文 2

绣品中的吉祥图案



15-4

在中国的绣品中, 有各种吉祥图案给人们的生活带来了喜庆和幸福。桃子¹是健康长寿的象征, 绣品中的仙桃、寿桃是祝老人健康长寿。在民间结婚的风俗中, 喜鹊²、凤凰、鸳鸯等图案是喜庆、吉祥、爱情的象征。这些吉祥图案有“喜鹊登梅”、“龙凤呈祥”、“鸳鸯戏水”³等。老虎也是瑞兽, 可以驱邪。绣品中的老虎造型多样, 很有活力。男孩儿的帽子、衣服、鞋子等上面绣上老虎是希望孩子们像老虎一样健康成长。在中国民间, 各种各样的吉祥图案不仅出现在绣品中, 在民间的风俗画、剪纸⁴、陶瓷等各种艺术品中也随处可见。这些传统的吉祥图案反映了人们追求和平、幸福、吉祥、长寿的美好愿望。

Xiùpǐn Zhōng De Jíxiáng Tú'àn

Zài Zhōngguó de xiùpǐn zhōng, yǒu gè zhǒng jíxiáng tú'àn gěi rénmen de shēnghuó dài lái le xǐqǐng hé xìngfú. Táozǐ shì jiànkāng chángshòu de xiàngzhēng, xiù pǐn zhōng de xiān táo, shòutáo shì zhū lǎorén jiànkāng chángshòu. Zài mínjiān jié hūn de fēngsú zhōng, xǐquē, fēnghuáng, yuānyāng děng tú'àn shì xǐqǐng, jíxiáng, àiqíng de xiàngzhēng. Zhèxiē jíxiáng tú'àn yǒu "Xǐquē Dēng Méi", "Lóngfēng Chéng Xiáng", "Yuānyāng Xì Shuǐ" děng. Lǎohǔ yě shì ruì shòu, kěyǐ qū xié. Xiùpǐn zhōng de lǎohǔ zāoxíng duōyàng, hěn yǒu huólì. Nánhái de màozi, yīfu, xiézi děng shàngmiàn xiù shàng lǎohǔ shì xīwǎng háizi men xiàng lǎohǔ yīyàng jiànkāng chéngzhǎng. Zài Zhōngguó mínjiān, gè zhǒng gè yàng de jíxiáng tú'àn bùjǐn chūxiàn zài xiùpǐn zhōng, zài mínjiān de fēngsúhuà, jiǎnzhǐ, táocǐ děng gè zhǒng yìshùpǐn zhōng yě suíchù kějiàn. Zhèxiē chuántǒng de jíxiáng tú'àn fǎnyǐng le rénmen zhuīqiú héping, xìngfú, jíxiáng, chángshòu de měihǎo yuànwǎng.

¹ 桃子: Peach, the symbol of long life, in art peach is called “仙桃” immortal peach and “寿桃” longevity peach.

² 喜鹊、凤凰、鸳鸯: Magpie, phoenix and mandarin duck.

³ “喜鹊登梅”、“龙凤呈祥”、“鸳鸯戏水”: The propitious designs as “Magpie on the branch of plum blossom”, “The prosperity brought by the dragon and the phoenix”, and “Two mandarin ducks are tumbling merrily in the water.”

⁴ 剪纸: Folk art of cutting figures, flowers, birds and animals out of paper.

短文2填空练习:

1. 桃子是健康长寿的象征, 绣品中的_____、_____是祝老人健康长寿。
2. 在民间结婚的风俗中, _____、_____、鸳鸯等图案是喜庆、吉祥、爱情的象征。
3. 男孩的_____、_____、_____上面绣上老虎是希望孩子们像老虎一样健康成长。
4. 在中国民间, 各种各样的吉祥图案不仅出现在_____中, 在民间的_____、_____、_____等各种艺术品中也随处可见。



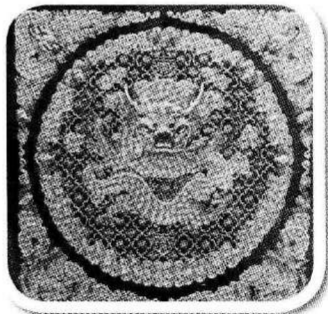
(刺绣)

四 活动

1. 你们国家有什么样刺绣的工艺品? 跟中国的刺绣工艺品一样吗? 用学过的词汇简单描述一下。



(凤凰)



(龙)

2. 青花、青花玲珑、粉彩和高温颜色釉是江西景德镇的四大名瓷。请欣赏下面的瓷器图片, 谈一谈你的感受。

- (1) 青花瑞兽纹盘 qīnghuā ruì sù wén pán (The propitious animal pattern plate of the blue and white porcelain)
- (2) 青花玲珑瓷碗 qīnghuā línglóng (The bowl of exquisite blue and white porcelain)
- (3) 粉彩鹌鹑图瓶 fēncǎi ānchún túpíng (The quail vase of famille rose)
- (4) 高温颜色釉花瓶 gāowēn yánsè yōu (The vase of high-temperature color glaze)



青花瑞兽纹盘



青花玲珑瓷



粉彩鹤鹑图瓶



高温颜色釉

Key to the exercises of filling in the blanks

对话1 中国陶瓷

(1) 唐 (2) 江西 景德镇 (3) 北京

对话2 中国刺绣

(1) 蜀 湘 粤 苏 (2) 老虎 (3) 三千

短文1 景德镇的青花瓷

1. 陶器

3. 透明 精巧 蓝色 淡雅 清新

短文2 绣品中的吉祥图案

1. 仙桃 寿桃

3. 帽子 衣服 鞋子

2. 白 明 薄 声

2. 喜鹊 凤凰

4. 绣品 风俗画 剪纸 陶瓷

小小文化节 (三)

根据第九课到第十五课学习的内容,请同学们从下面的节目表中选一个自己喜欢的节目,课后准备,在课堂上进行表演。每个人至少要表演一个节目。

① 唐诗宋词朗诵比赛

让学生朗诵一首唐诗或一首宋词,可以选学过的唐诗或宋词。

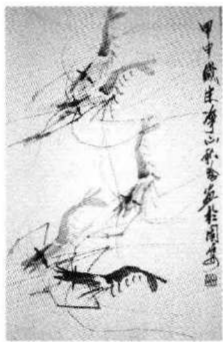
② 演唱中国的经典歌曲

- (1)《水调歌头》 (2)《好汉歌》 (3)《康定情歌》
(4)《茉莉花》 (5)《好汉歌》

或者选择演唱其它你会唱的中文歌曲。

③ 欣赏中国画和中国书法艺术

- (1) 简单介绍齐白石的画和艺术特色。 (2) 简单介绍徐悲鸿的画和绘画特点。



④ 学生展示自己的绘画或者书法作品

⑤ 讲故事

- (1)《空城计》 (2)《霸王别姬》 (3)《草船借箭》
(4)《武松打虎》 (5)《大闹天宫》 (6)《刘姥姥进大观园》
(7)四大名著其他人物的故事。

⑥ 教师指导《空城计》小话剧表演,4-5人一组

⑦ 教师指导《草船借箭》小话剧表演,4-5人一组

⑧ 教师指导《霸王别姬》小话剧表演,4-5人一组